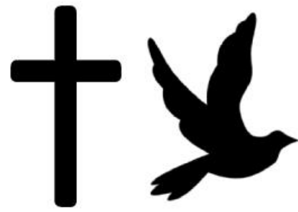


I Vangeli è l'Atti di l'Apòstuli

Pagina Di Cuntenutu

Matteu

CAPITOLU 1

1 U libru di a generazione di Ghjesù Cristu, u figliolu di David, u figliolu di Abraham.
2 Abràhamu nasce à Isaac ; è Isaccu nascì à Ghjacobbu; è Ghjacobbu generò Ghjuda è i so fratelli;
3 È Ghjuda generò Phares è Zara di Thamar ; è Fares generò Esrom; è Esrom generò Aram;
4 È Aram generò Aminadab ; è Aminadab generò Naasson; è Naasson generò Salmon;
5 È Salmon generò Booz da Rachab ; è Booz generò Obed di Ruth; è Obed generò Iesse;
6 È Iesse generò u rè David ; è Davide u rè generò à Salomone da ella chì era a moglia di Uria ;
7 È Salomone generò Roboam ; è Roboam generò Abia; è Abia generò Asa;
8 È Asa generò Ghjosafat ; è Ghjosafat generò Joram; è Joram generò Ozias;
9 È Ozias generò Joatham ; è Joatham generò Acaz; è Acaz generò Ezechia;
10 È Ezechia generò Manasse ; è Manasse generò Amon; è Amon generò Giosia;
11 Josias engendra à Jeconias et à ses frères, vers le moment où ils furent déportés à Babilonia.
12 È dopu ch'elli sò stati purtati in Babilonia, Jeconias engendra Salathiel ; è Salathiel generò Zorobabel;
13 Zorobabel nascì à Abiud ; è Abiud generò Eliakim; è Eliakim generò Azor ;
14 È Azor generò à Sadoc ; è Sadoc generò Achim; è Achim generò Eliud;
15 Eliud generò Eleazar ; è Eleazar generò Mattanu; è Matthanu generò Ghjacobbu;
16 Ghjacobbu nascì à Ghjiseppu, u maritu di Maria, da quale era natu Ghjesù, chjamatu Cristu.
17 Allora tutte e generazioni da Abraham à David sò quattordici generazioni ; è da David finu à u trasportu in Babilonia sò quattordici generazioni; è da u trasportu in Babilonia à Cristu sò quattordici generazioni.
18 Avà u nàscita di Ghjesù Cristu hè statu cusì: quandu Maria, a so mamma, era sposata à Ghjiseppu, prima ch'elli s'adunissinu, si truvò incinta di u Spìritu Santu.
19 Allora Ghjiseppu, u so maritu, chì era un omu ghjustu, è ùn vulia micca fà di ella un esempiu publicu, hà pensatu à mettela in segretu.
20 Ma mentre pensava à queste cose, eccu, l'ànghjulu di u Signore li apparve in sonniu, dicendu : Ghjiseppu, figliolu di Davide, ùn teme micca di piglià à tè Maria, a to moglia, perchè ciò chì hè cuncipitu in ella hè di u Spìritu Santu.
21 È ella parturirà un figliolu, è tù chjamà u so nome JESUSU : perchè ellu salverà u so populu da i so piccati.
22 Avà tuttu ciò chì hè statu fattu, per chì si cumpia ciò chì era dettu di u Signore da u prufeta, dicendu :
23 Eccu, una vergine serà incinta, è parturirà un figliolu, è u chjameranu Emmanuel, chì hè interpretatu, Diu cun noi.
24 Allora Ghjiseppu, risuscitatu da u sonnu, fece cum'è l'anghjulu di u Signore li avia urdinatu, è pigliò cù a so moglia.
25 È ùn a cunniscia, finu à ch'ella avia parturitu u so figliolu primu natu ; è u chjamò Ghjesù.

CAPITOLU 2

1 Quandu Ghjesù era natu in Betlemme di Ghjudea à i tempi di Erode u rè, eccu, sò ghjunti masci da l'oriente à Ghjerusalemme.
2 Dicendu : Induva hè quellu chì hè natu Re di i Ghjudei ? perchè avemu vistu a so stella in u livante, è ghjunti à adurà lu.
3 Quandu u rè Erode avia intesu queste cose, era turbatu, è tutta Ghjerusalemme cun ellu.
4 È dopu avè riunitu tutti i principali sacerdoti è i scribi di u populu, li dumandò induve Cristu era natu.
5 È li dissenu : In Betlemme di Ghjudea, perchè cusì hè scrittu da u prufeta :
6 È tu Betlemme, in u paese di Ghjuda, ùn site micca u più chjucu trà i prìncipi di Ghjuda : perchè da tè esce un guvernatore, chì guvernarà u mo pòpulu Israele.
7 Allora Erodu, dopu avè chjamatu in segretu i savii, li dumandava diligentemente à chì ora era apparsu a stella.
8 I mandò à Betlemme, è li disse : Andate è cercate diligentemente u zitellu ; è quandu l'avete trovu, tornatemi a parolla, per ch'e possu vene è adurà ancu ellu.
9 Quandu anu intesu u rè, si n'andò ; è eccu, a stella, ch'elli vittiru in u livante, andò davanti à elli, finu à ch'ella ghjunse è si firmò sopra induve era u zitellu.
10 Quandu anu vistu a stella, si rallegravanu cù una gioia assai grande.
11 È quand'elli sò ghjunti in casa, vittiru u zitellu cù Maria, a so mamma, è s'inchinanu, è l'aduranu ; oru, è incensu, è mirra.
12 È avìanu avvistatu da Diu in un sonniu ch'elli ùn vulteranu micca à Erode, si n'andò in u so paese un altru modu.
13 È quand'elli s'eranu partiti, eccu, l'ànghjulu di u Signore apparve à Ghjiseppu in un sonniu, dicendu : « Levate, pigliate u zitellu è a so mamma, è fughjite in Egittu, è siate quì, finu à ch'e vi dicu. Erode cercarà u zitellu per distrughjelu.
14 Quand'ellu si alzò, pigliò u zitellu è a so mamma di notte, è si n'andò in Egittu.
15 È era quì, finu à a morte di Erode, per ch'ellu si compie ciò chì era statu dettu di u Signore da u prufeta, dicendu : Fora di l'Eggittu aghju chjamatu u mo figliolu.
16 Allora Erode, videndu ch'ellu era burlatu di i sàvii, s'infuriò assai è mandò, è tumbò tutti i zitelli chì eranu in Betlemme è in tutte e so rigioni, da dui anni è sottu, secondu à u tempu ch'ellu avia diligentemente dumandatu à i sapienti.
17 Allora s'accompaia ciò chì era dettu da u prufeta Ghjeremia, chì disse :
18 In Rama, si sentia una voce, lamentu è chianci, è un grande dolu, Rachele chì pienghje i so figlioli, è ùn vulia cunsulà, perchè ùn sò micca.
19 Ma quandu Erode era mortu, eccu, un anghjulu di u Signore apparsu in un sognu à Ghjiseppu in Egittu.
20 Dicendu : Alzate, è pigliate u zitellu è a so mamma, è andate in u paese d'Israele, perchè sò morti quelli chì vulianu a vita di u zitellu.
21 Si alzò, pigliò u zitellu è a so mamma, è ghjunse in u paese d'Israele.
22 Ma quand'ellu hà intesu chì Archelau regnava in Ghjudea in a stanza di u so babbu Erode, hà avutu a paura

di andà ind'è quì ; però, avè avutu l'avertitu di Diu in un sonniu, si trasferì in i parti di Galilea.
23 È ghjunse, è hà abitatu in una cità chjamata Nazareth, affinchì s'acompasse ciò chì era dettu da i prufeti : Sarà chjamatu Nazarenu.

CAPITOLU 3

1 In quelli ghjorni, Ghjuvanni u Battista vinni predicendu in u desertu di Ghjudea,
2 È dicendu: Pentitevi, perchè u regnu di i celi hè vicinu.
3 Per questu hè quellu chì hè statu parlatu da u prufeta Isaia, dicendu : A voce di quellu chì grida in u desertu : Preparate a strada di u Signore, fate i so camini dritti.
4 È u listessu Ghjuvanni avia u so vestitu di capelli di cammellu, è una cintura di coghju à i so lombi ; è a so carne era locuste è meli salvaticu.
5 Allora andavanu versu ellu Ghjerusalemme, è tutta a Ghjudea è tutta a regione intornu à u Ghjurdanu,
6 È sò stati battezzati da ellu in Ghjurdanu, cunfessendu i so piccati.
7 Ma quand'ellu vide chì parechji Farisei è Sadducei venenu à u so battèsimu, li disse : O generazioni di vipere, quale vi hà avvistatu per fughje da a rabbia chì vene ?
8 Fate dunque frutti adatti à u pentimentu :
9 È ùn pensate micca à dì ind'è voi stessu : Avemu Abraham à u nostru babbu ; perchè vi dicu chì Diu hè capaci di risuscitarà figlioli à Abràhamu di sti petre.
10 È avà ancu l'ascia hè appiccicata à a radica di l'arburi : per quessa, ogni arburu chì ùn porta micca frutti boni hè tagliatu è ghjittatu in u focu.
11 Iu vi battezu d'acqua per a penitenza ; ma quellu chì vene dopu à mè hè più putente chè mè, chì i so scarpi ùn sò micca degnu di purtà : ellu vi battezerà cù u Spìritu Santu è cù u focu.
12 U so fan hè in manu, è purterà bè u so pavimentu, è cullerà u so granu in u granu ; ma brusgiarà a paglia cun un focu inestinguibile.
13 Allora Ghjesù ghjunse da Galilea in Ghjurdanu à Ghjuvanni, per esse battezzatu da ellu.
14 Ma Ghjuvanni li pruibì, dicendu : Aghju bisognu à esse battezu da tè, è vi vene à mè ?
15 È Ghjesù li rispose : Lascia ch'ella sia avà, perchè cusì ci tocca à rializà ogni ghjustizia. Allora ellu hà patitu.
16 È Ghjesù, quand'ellu fù battizatu, si n'andò subitu fora di l'acqua ; è eccu, i celi s'hè apertu à ellu ;
17 È eccu una voce da u celu chì diceva : Questu hè u mo Figliolu amatu, in quale mi sò assai piacè.

CAPITOLU 4

1 Allora Ghjesù fù purtatu da u Spìritu in u desertu per esse tentatu da u diavulu.
2 È dopu avè digiunatu quaranta ghjorni è quaranta notti, dopu ebbe fame.
3 È quandu u tentatore s'avvicinò à ellu, disse : S'è tù sì u Figliolu di Diu, urdinate chì ste petre diventenu pane.
4 Ma ellu rispose : Hè scrittu : L'omu ùn camparà micca solu di pane, ma di ogni parolla chì esce da a bocca di Diu.
5 Allora u diavulu u porta in a cità santa, è u mette nantu à u pinnaculu di u tempiu.
6 È li disse : S'è tù sì u Figliolu di Diu, ghjittassi, perchè hè scrittu : Iddu darà à i so anghjuli incaricatu di tè, è in e so mani ti purteranu, per ùn caccià u to pede. contr'à una petra.
7 Ghjesù li disse : Hè scrittu di novu : Ùn tentate micca u Signore, u to Diu.
8 Di novu, u diavulu u porta nantu à una muntagna assai alta, è li mostra tutti i regni di u mondu è a gloria di elli.
9 È li disse : Tutte sse cose ti daraghju, s'è tù cadessi è mi adurà.
10 Allora Ghjesù li disse: « Va da quì, Satanassu, perchè hè scrittu: Adurà u Signore, u to Diu, è à ellu solu serve.
11 Allora u diavulu l'abbandunò, è eccu, l'anghjuli ghjunsenu è li servivanu.
12 Quandu Ghjesù avia intesu chì Ghjuvanni era statu ghjittatu in prigiò, si n'andò in Galilea ;
13 È, lasciò Nazareth, ghjunse è si campò in Capernaum, chì hè nantu à a costa di u mare, à u cunfini di Zabulon è Neftali.
14 Afin qu'il s'accomplisse ce qui avait été dit par le prophète Esaïe, en disant :
15 U paese di Zabulon, è u paese di Neftali, à a strada di u mare, oltre u Ghjurdanu, a Galilea di i Gentili ;
16 U populu chì stava in a bughjura hà vistu una grande luce ; et à ceux qui étaient assis dans la région et l'ombre de la mort, la lumière s'éleva.
17 Da quellu tempu Ghjesù hà cuminciatu à pridicà, è à dì : Pentitevi : perchè u regnu di i celi hè vicinu.
18 È Ghjesù, camminendu vicinu à u mari di Galilea, hà vistu dui fratelli, Simonu chjamatu Petru, è Andrew u so fratellu, chì ghjittavanu a reta in u mare, perchè eranu piscadori.
19 È li disse : Seguimi, è vi farà piscadori d'omi.
20 È subitu lasciò e so reti, è u seguitanu.
21 È andendu da quì, vide altri dui fratelli, Ghjacumu, figliolu di Zebedeu, è Ghjuvanni, u so fratellu, in una nave cù Zebedeu, u so babbu, chì rimpianu e so reti. è li chjamò.
22 È subitu abbandunonu a nave è u so babbu, è u seguitanu.
23 È Ghjesù andava in tutta a Galilea, insignendu in e so sinagoghe, è predicava l'evangelu di u regnu, è guarì tutte e malatie è tutte e malatie trà u populu.
24 È a so fama si n'andò in tutta a Siria ; è li purtonu tutti i malati chì eranu chjappi di diverse malatie è turmenti, è quelli chì eranu pussedi di dimònii, è quelli chì eranu lunatici, è quelli chì avianu paralisi. è li guarì.
25 È u seguivanu una grande multitude di ghjente da a Galilea, è da a Decapolis, è da Ghjerusalemme, è da Ghjudea è da l'al di là di u Ghjurdanu.

CAPITOLU 5

1 È, videndu a ghjente, cullà nantu à a muntagna ;
2 È apre a bocca è li insignò, dicendu :
3 Beati i poveri in spiritu, perchè u regnu di i celi hè di elli.
4 Beati quelli chì pienghjenu, perchè saranu cunsulati.
5 Beati i mansi : perchè erediteranu a terra.
6 Beati quelli chì anu a fame è a sete di ghjustizia, perchè seranu saziati.
7 Beati i misericordiosi, perchè averà misericordia.
8 Beati i puri di core, perchè vedranu à Diu.
9 Beati i pacificatori, perchè seranu chjamati figlioli di Diu.

10 Beati quelli chì sò perseguitati per a ghjustizia, perchè u
regnu di i celi hè di elli.
11 Beati voi, quandu l'omi vi insulteranu è vi
perseguiteranu, è vi diceranu in falsità ogni male contru à
voi, per mè.
12 Rallegrate è rallegrate assai, perchè grande hè a vostra
ricumpensa in u celu, perchè cusì perseguitavanu i prufeti
chì eranu prima di voi.
13 Voi sì u sali di a terra ; ma s'è u sali hà persu u so sapori,
cù quale serà salatu ? da quì in poi ùn hè bonu per nunda,
ma per esse cacciatu fora, è per esse calpestatu sottu à u
pede di l'omi.
14 Voi sì a luce di u mondu. Una cità chì si trova nantu à
una muntagna ùn pò esse piatta.
15 Nè l'omi ùn accendenu una candela, è a mette sottu à un
machja, ma nantu à un candelabro ; è dà luce à tutti quelli
chì sò in casa.
16 Chì a vostra luce brilla cusì davanti à l'omi, per ch'elli
vedanu e vostre opere boni, è glurificà u vostru Babbu chì
hè in u celu.
17 Ùn pensate micca chì sò vinutu per distrughje a lege, o i
prufeti : ùn sò micca vinutu per distrughje, ma per rializà.
18 Perchè in veru vi dicu, finu à chì u celu è a terra passanu,
una iota o un titulu ùn passerà micca da a lege, finu à chì
tuttu sia cumpletu.
19 Quellu dunque chì romperà unu di sti più minimi
cumandamenti, è l'insignerà à l'omi cusì, serà chjamatu u
più chjucu in u regnu di i celi ;
20 Perchè vi dicu chì, salvu chì a vostra ghjustizia ùn
supera a ghjustizia di i scribi è di i Farisei, ùn entrerete in
nisun casu in u regnu di i celi.
21 Avete intesu dì ch'ellu era dettu da quelli di i tempi
antichi : Ùn tumberate micca ; è quellu chì ucciderà serà in
periculu di u ghjudiziu:
22 Ma vi dicu chì quellu chì hè in furia cun u so fratellu
senza causa serà in periculu di u ghjudiziu ; , serà in
periculu di u focu di l'infernu.
23 Per quessa, s'è tù porta u to rigalu à l'altare, è vi
ricurdate chì u to fratellu hà qualcosa contru à tè ;
24 Lasciate quì u to rigalu davanti à l'altare, è andate ;
prima cunciliate cù u to fratellu, è dopu venite à offre u to
rigalu.
25 Accettate prestu cù u to avversariu, mentre tù sì in
strada cun ellu ; de peur qu'à aucun moment l'adversaire te
livre au juge, et le juge te livre à l'officier, et que tu ne sois
jeté en prison.
26 In verità, vi dicu: ùn ne escerete micca da quì, finu à chì
ùn avete micca pagatu l'ultimu soltu.
27 Avete intesu dì chì l'anziane dicenu : Ùn fate micca
adulteriu ;
28 Ma vi dicu, chì quellu chì guarda una donna per brama a
so, hà digià fattu adulteriu cun ella in u so core.
29 È s'è u to ochju drittu vi offende, sguassatelu, è
cacciallu fora di tè : perchè vi hè prufittu chì unu di i vostri
membri perisca, è micca chì u to corpu sanu sia ghjittatu in
l'infernu.
30 È s'è a to manu diritta ti offende, taglila, è scacciàla fora
di tè : perchè vi hè benefiziu chì unu di i vostri membri
perisca, è micca chì tuttu u to corpu sia ghjittatu in l'infernu.
31 Il a été dit : Quiconque répudiera sa femme, qu'il lui
donne un écrit de divorce.
32 Ma vi dicu, chì quellu chì lasciarà a so moglia, salvu per
a causa di fornicazione, a face adulteriu ;
33 Di novu, avete intesu dì ch'ellu hè statu dettu da quelli
di i tempi antichi : Ùn vi ghjurà micca, ma fate à u Signore
i to ghjuramentu.
34 Ma io vi dicu: Ùn ghjurate micca; nè da u celu; perchè
hè u tronu di Diu:
35 Nè per a terra ; perchè hè u so sgabello, nè da
Ghjerusalemme; perchè hè a cità di u grande Rè.
36 Ùn ghjurà nè per u to capu, perchè ùn pudete micca fà
un capeddu biancu o neru.
37 Ma chì a vostra cumunicazione sia: Iè, iè ; No, no:
perchè tuttu ciò chì hè più di questi vene da u male.
38 Avete intesu dì ch'ellu hè statu dettu : Ochju per ochju,
è dente per dente.
39 Ma vi dicu: Ùn resistite micca à u male;
40 È s'è qualcunu ti chjappà à a lege, è ti toglie u to
mantellu, ch'ellu hà ancu u to mantellu.
41 È quellu chì vi custringherà à marchjà un chilometru,
andate cun ellu dui.
42 Dà à quellu chì ti dumanda, è ùn t'alluntani micca da
quellu chì ti vole prestitu.
43 Avete intesu chì hè statu dettu : Amà u to vicinu, è odià
u to nemicu.
44 Ma io vi dicu : Amate i vostri nemici, benedicate quelli
chì vi maledicà, fate bè à quelli chì vi odianu, è pricate per
quelli chì vi usanu disprezzu è vi perseguite.
45 Affinchì siate figlioli di u vostru Babbu chì hè in u celu,
perchè ellu face u so sole nantu à i mali è à i boni, è face
piovi nantu à i ghjusti è inghjusti.
46 Perchè s'è vo amate quelli chì vi amate, chì ricumpenza
avete ? mancu i publicani ùn sò micca listessu ?
47 È s'è vo salutate solu i vostri fratelli, chì fate di più chè
l'altri ? mancu i publicani ùn facenu cusì ?
48 Siate dunque perfetti, cum'è u vostru Babbu chì hè in u
celu hè perfettu.

CAPITOLU 6

1 Fate attente à ùn fà a vostra limosina davanti à l'omi, per
esse vistu da elli, altrimenti ùn avete micca ricumpensa da
u vostru Babbu chì hè in u celu.
2 Per quessa, quandu faci a to limosina, ùn sona micca a
tromba davanti à tè, cum'è l'ipocriti facenu in e sinagoghe è
in i carrughji, per avè a gloria di l'omi. In verità vi dicu,
anu a so ricumpensa.
3 Ma quandu faci l'elemosina, ùn sà micca a to manu
manca ciò chì face a to manu diritta :
4 Chì a to limosina pò esse in sicretu, è u to Babbu chì si
vede in sicretu, vi ricumpensa apertamente.
5 È quandu pregherete, ùn sarete micca cum'è l'ipocriti,
perchè li piace à pricà in piedi in e sinagoghe è in i cantoni
di e strade, per esse vistu da l'omi. In verità vi dicu, anu a
so ricumpensa.
6 Ma tu, quand'è tù prigherai, entra in u to cabinet, è
quandu ai chjusu a to porta, prega à u to Babbu chì hè in
sicretu ; è u to Babbu chì vede in u sicretu ti premia
apertamente.
7 Ma quandu pregate, ùn aduprate micca vane ripetizioni,
cum'è i pagani, perchè pensanu ch'elli saranu intesu per u
so parlà assai.

8 Ùn siate dunque cum'è elli, perchè u vostru Babbu sapi ciò chì avete bisognu, prima di dumandà.
9 Pregate dunque cusì : Babbu nostru chì site in u celu, sia santificatu u to nome.
10 Veni u to regnu. A to vulintà sia fatta in terra, cum'è in celu.
11 Dacci oghje u nostru pane di ogni ghjornu.
12 È pardunate à noi i nostri debiti, cum'è noi pardunemu à i nostri debitori.
13 È ùn ci porta micca in a tentazione, ma liberaci da u male : Perchè u vostru hè u regnu, è u putere, è a gloria, per sempre. Amen.
14 Perchè s'è vo pardunate à l'omi i so peccati, u vostru Babbu celeste vi pardunarà ancu à voi :
15 Ma s'è vo ùn pardunate micca à l'omi i so peccati, nè u vostru Babbu vi pardunerà i vostri peccati.
16 D'altronde, quandu digiunate, ùn siate micca, cum'è l'ipocriti, d'un visu triste, perchè sfiguranu a so faccia, per vede à l'omi chì digiunanu. In verità vi dicu, anu a so ricumpensa.
17 Ma tu, quandu digiunate, unge u to capu, è lavate a faccia ;
18 Chì ùn pare micca à l'omi di digiunu, ma à u to Babbu chì hè in sicretu ;
19 Ùn accumulate micca per voi tesori nantu à a terra, induve a falena è a ruggine corrompenu, è induve i ladri sfondanu è arrubbanu.
20 Ma accumpagnatevi tesori in u celu, induve nè tignola nè ruggine corrompenu, è induve i ladri ùn sfondanu nè arrubbanu :
21 Perchè induve hè u vostru tesoru, ci serà ancu u vostru core.
22 A luce di u corpu hè l'ochju : s'è dunque u to ochju hè unicu, tuttu u to corpu serà pienu di luce.
23 Ma s'è u to ochju hè male, tuttu u to corpu sarà pienu di bughjura. Se dunque a luce chì hè in tè hè bughjura, quantu hè grande quella bughjura !
24 Nimu pò serve à dui maestri : o odierà l'unu, è amarà l'altru ; o sinonu s'afferrarà à l'unu, è disprezzerà l'altru. Ùn pudete micca serve à Diu è Mammon.
25 Per quessa, vi dicu : Ùn vi preoccupate micca di a vostra vita, di ciò chì vi manghjà, o di ciò chì vi beie ; nè ancu per u vostru corpu, ciò chì vi mette. Ùn hè micca a vita più chè carne, è u corpu chè u vestitu ?
26 Eccu l'acelli di l'aria : perchè ùn siminanu, nè cuglieranu, nè raccoglie in i granaghji ; ma u vostru Babbu celeste li nutre. Ùn site micca assai megliu chè elli?
27 Quale di voi, pigliendu u pensamentu, pò aghjunghje un cubitu à a so statura ?
28 È perchè pensate à i vestiti ? Cunsiderate i liri di u campu, cumu crescenu; ùn si faticanu, nè filanu :
29 Eppuru vi dicu chì ancu Salomone in tutta a so gloria ùn era micca vestitu cum'è unu di questi.
30 Per quessa, s'è Diu veste cusì l'erba di u campu, chì oghje hè, è dumane hè ghjittata in u fornu, ùn vi vestirà micca assai più, o di pocu fede ?
31 Per quessa, ùn pensate micca, dicendu : Chì avemu da manghjà ? o, chì beremu ? o: Di chì seremu vestiti ?
32 (Perchè, dopu à tutte queste cose, i Gentili cercanu :) perchè u vostru Babbu celeste sà chì avete bisognu di tutte queste cose.
33 Ma cercate prima u regnu di Diu, è a so ghjustizia ; è tutte queste cose vi saranu aghjunte.
34 Per quessa, ùn pensate micca à u dumane : chì u dumane hà da pensà à e cose di sè stessu. Basta à u ghjornu hè u male.

CAPITOLU 7

1 Ùn ghjudicà micca, per ùn esse micca ghjudicati.
2 Perchè cun quale ghjudiziu ghjudicherete, sarete ghjudicati ;
3 È perchè vede a paglia chì hè in l'ochju di u to fratellu, ma ùn cunsiderà micca u fasciu chì hè in u to ochju ?
4 O cumu dite à u to fratellu : Lasciami caccià a paglia di u to ochju ; è eccu, un fasciu hè in u to ochju ?
5 Ipocrita, scacci prima u fasciu da u to ochju ; è tandu vi vede chjaramente per caccià a paglia da l'ochju di u to fratellu.
6 Ùn date micca ciò chì hè santu à i cani, nè ghjittate e vostre perle davanti à i porchi, perchè ùn li calpestanu sottu à i so pedi, è si vultanu è vi strazianu.
7 Dumandate, è vi sarà datu ; cercate, è truverete; batte, è vi sarà apertu:
8 Per quellu chì dumanda riceve ; è quellu chì cerca trova; è à quellu chì batte serà apertu.
9 O quale hè omu di voi, à quale, s'ellu u so figliolu dumanda u pane, li darà una petra ?
10 O s'ellu dumanda un pesciu, li darà un serpente ?
11 Sè vo dunque, essendu gattivu, sapete dà boni rigali à i vostri figlioli, quantu più u vostru Babbu chì hè in u celu darà cose bè à quelli chì li dumandanu ?
12 Per quessa, tuttu ciò chì vulete chì l'omi facianu per voi, fate cusì ancu per elli, perchè questu hè a lege è i prufeti.
13 Entrate per a porta stretta, perchè larga hè a porta, è larga hè a strada chì porta à a distruzzione, è ci sò parechji chì entranu per ella.
14 Perchè stretta hè a porta, è stretta hè a strada chì porta à a vita, è pochi sò chì a trovanu.
15 Attenti à i falsi prufeti, chì venenu à voi in vestiti di pecure, ma in l'internu sò lupi rapaci.
16 Li cunnoscerete da i so frutti. L'omi coglie uva di spine, o fichi di cardi ?
17 Cusì ogni arburu bonu porta boni frutti ; ma un arbre corruptu porta frutti maligni.
18 Un arbulu bonu ùn pò micca dà frutti maligni, nè un arbre currutti pò dà frutti boni.
19 Ogni arburu chì ùn porta micca frutti boni hè sbuchjatu è ghjittatu in u focu.
20 Per quessa, da i so frutti li cunnoscirete.
21 Ùn tutti quelli chì mi dicenu : Signore, Signore, entreranu in u regnu di i celi ; ma quellu chì face a vulintà di u mo Babbu chì hè in u celu.
22 Parechje mi diceranu in quellu ghjornu : Signore, Signore, ùn avemu micca prufetizatu in u to nome ? è in u to nome avete cacciatu i dimònii ? è in u to nome hà fattu parechje opere maravigliose?
23 È tandu li dichjaraghju chì ùn vi cunnisciuti mai : alluntanate da mè, voi chì fate l'iniquità.
24 Per quessa, quellu chì sente e mie parolle, è li mette in pratica, l'aghju paragunatu à un omu sàviu, chì hà custruitu a so casa nantu à una roccia.

25 È a piovana scendeva, è l'inundazioni ghjunsenu, è i venti soffiavanu, è battevanu quella casa ; è ùn hè cascatu: perchè era fundatu nantu à una roccia.
26 È quellu chì sente ste parolle di mè, è ùn li mette micca, serà paragunatu à un omu stupidu, chì hà custruitu a so casa nantu à a rena.
27 È a piovana scendeva, è l'inundazioni ghjunsenu, è i venti sbulicanu, è battevanu quella casa ; è cascò : è grande fu a caduta.
28 È avvene chì, quandu Ghjesù ebbe finitu sti ditti, a ghjente era stupita di a so duttrina :
29 Perchè li insignava cum'è quellu chì hà autorità, è micca cum'è i scribi.

CAPITOLU 8

1 Lorsqu'il descendit de la montagne, une grande foule le suivit.
2 È, eccu, ghjunse un lebbroso è u adurò, dicendu : Signore, s'è tù voli, mi pò purificà.
3 È Ghjesù stendu a manu, u toccò, dicendu : Vogliu ! siate puri. È subitu a so lebbra hè stata purificata.
4 È Ghjesù li disse : Guardati à ùn dì à nimu ; ma vai, mostra à u prete, è offre u rigalu chì Mosè hà urdinatu, per un tistimunianza per elli.
5 È quandu Ghjesù era intrutu in Capernaüm, un centurione s'avvicinò à ellu, u suppliendu :
6 È dicendu : Signore, u mo servitore giace in casa, malatu di paralisi, tormentatu assai.
7 È Ghjesù li disse : Venraghju è guarì.
8 U centurione rispose è disse : Signore, ùn sò micca degnu ch'è tù passi sottu à u mo tettu, ma dì solu a parolla, è u mo servitore sarà guaritu.
9 Perchè sò un omu sottu autorità, chì aghju suldati sottu à mè ; è à un altru: Venite, è ellu vene; è à u mo servitore: Fate questu, è ellu face.
10 Quandu Ghjesù hà intesu, si maravigliò, è disse à quelli chì seguitavanu : In verità, vi dicu, ùn aghju trovu una fede cusì grande, nè in Israele.
11 È vi dicu chì parechji veneranu da u livante è da u punente, è si metteranu à pusà cun Abraham, è Isaac è Ghjacobbu, in u regnu di i celi.
12 Ma i figlioli di u regnu seranu cacciati fora in a bughjura di l'esternu ;
13 Ghjesù disse à u centurione : Vai ; è cum'è vo avete cridutu, cusì sia fattu à tè. È u so servitore era guaritu in a stessa ora.
14 È quandu Ghjesù hè ghjuntu in casa di Petru, hà vistu a mamma di a so moglia pusata è malata di frebba.
15 È li toccò a manu, è a frebba l'abbandunò;
16 Quandu era ghjunta a sera, li purtonu parechji dimònii ; è scacciò i spiriti cù a so parolla, è guarì tutti i malati.
17 Per ch'ellu si compie ciò chì era dettu da u prufeta Isaia, chì disse : ellu stessu hà pigliatu e nostre infirmità, è hà purtatu e nostre malatie.
18 Avà, quandu Ghjesù hà vistu una grande folla intornu à ellu, hà datu cumandamentu di andà in l'altra parte.
19 È ghjunse un certu scriba, è li disse : Maestru, vi seguitaraghju induve tù vai.
20 Ghjesù li disse : I volpi anu buche, è l'acelli di l'aria anu nidi ; ma u Figliolu di l'omu ùn hà induve mette u so capu.
21 È un altru di i so discìpuli li disse : Signore, permette ch'e mi andassi prima à intarrà u mo babbu.
22 Ma Ghjesù li disse : Seguimi ; è lascià i morti intarrà i so morti.
23 È quandu era intrutu in una nave, i so discìpuli u seguitanu.
24 È, eccu, s'era ghjunta una grande tempesta in u mare, chì a nave era cuperta di l'onde, ma ellu dorme.
25 È i so discìpuli s'avvicinò à ellu, è u svegliavanu, dicendu : Signore, salvaci : perimu.
26 È li disse : Perchè avete paura, o di pocu fede ? Allora s'arrizzò, rimproverò i venti è u mare; è ci era una grande calma.
27 Ma l'omi s'era maravigliati, dicendu : Chì omu hè questu, chì ancu i venti è u mare li ubbidiscenu ?
28 Quand'ellu fù ghjuntu da l'altra riva in u paese di i Gergeseni, li scontranu dui pussedi di dimònii, chì sortenu da i tombi, assai feroci, per chì nimu ùn passassi per quella strada.
29 È eccu, gridavanu, dicendu : Chì avemu da fà cù tè, Ghjesù, Figliolu di Diu ? Sei ghjuntu quì à turmintàci prima di u tempu ?
30 È ci era un bellu luntanu da elli una banda di parechji porchi chì pascevanu.
31 Allora i dimònii u pregavanu, dicendu : s'è tù ci scacciate, lasciate ch'ellu andemu ind'è a banda di porchi.
32 È li disse : Andate. È quand'elli eranu surtiti, si n'andò ind'a banda di i porchi ; è eccu, tutta a banda di porchi s'era sbuchjata in u mare, è perìu in l'acqua.
33 È quelli chì li guardianu fughjenu, si n'andò in a cità, è anu dettu tuttu ciò chì era accadutu à i dimònii.
34 È eccu, tutta a cità ghjunse à scuntrà à Ghjesù ; è, quand'elli l'anu vistu, u pregavanu ch'ellu si n'andò fora di i so cunfini.

CAPITOLU 9

1 È intrì in una nave, passò, è ghjunse in a so cità.
2 È eccu, li purtonu un omu paraliticu, chjinatu nantu à un lettu ; è Ghjesù, videndu a so fede, disse à u paraliticu ; Figliolu, sia di bona anima; i to piccati ti sia pardunatu.
3 È eccu, certi di i scribi si dicianu ind'è elli : Questu omu blasfema.
4 È Ghjesù, sapendu i so pinsamenti, disse : Perchè pensate u male in u vostru core ?
5 Per ciò chì hè più faciule, dì : I to piccati ti sò pardunati ; o di dì : Alzate è marchjà ?
6 Ma per sapè chì u Figliolu di l'omu hà u putere nantu à a terra per pardunà i peccati, (e allora disse à u paraliticu :) Arghjite, pigliate u to lettu, è vai à a to casa.
7 Si alzò, è si n'andò in casa soia.
8 Ma quandu a multitùdine l'hà vistu, si maravigliavanu, è glurificavanu à Diu, chì avia datu un tali putere à l'omi.
9 È quandu Ghjesù passava da quì, hà vistu un omu chjamatu Matteu, à pusà à l'abitudine, è li disse : Seguimi. È si alzò, è u seguita.
10 Et il arriva que, comme Jésus s'assit à manger dans la maison, voici, beaucoup de publicains et de pécheurs s'approchèrent et s'assirent avec lui et ses disciples.
11 È quandu i Farisei l'anu vistu, dissenu à i so discìpuli : Perchè manghja u vostru Maestru cù i publicani è i piccatori ?

12 Ma quandu Ghjesù hà intesu quessa, li disse : Quelli chì sò sani ùn anu micca bisognu di duttore, ma quelli chì sò malati.
13 Ma andate è amparate ciò chì significheghja: aghju misericordia, è micca sacrifiziu, perchè ùn sò micca vinutu à chjamà i ghjusti, ma i peccatori à u pentimentu.
14 Allora i discìpuli di Ghjuvanni si avvicinavanu à ellu, dicendu : Perchè noi è i Farisei digiunamu spessu, ma i to discìpuli ùn digiunate micca ?
15 È Ghjesù li disse : « I figlioli di a camera di u sposu ponu piantà, finu à chì u sposu hè cun elli ? ma veneranu i ghjorni, quandu u sposu li serà pigliatu, è dopu digiunaranu.
16 Nimu ùn mette un pezzu di tela nova à una vistitu vechja, perchè quellu chì si mette per riempie si piglia da u vestitu, è a strapata hè peghju.
17 Nè l'omi ùn mettenu vinu novu in vechji buttigli : altrimenti i buttigli si rompanu, è u vinu scorri, è i buttigli periscenu ; ma si mettenu u vinu novu in i buttigli novi, è si cunservanu tutti dui.
18 Mentre li parlava queste cose, eccu, un capu ghjunse, è l'adurò, dicendu : A mo figliola hè morta, ma venite à mette a to manu nantu à ella, è ella vivrà.
19 È Ghjesù s'arrizzò, è u seguitò, è ancu i so discìpuli.
20 È eccu, una donna chì era malata di sangue da dodici anni, ghjunse daretu à ellu è toccò l'orlu di u so vistitu.
21 Per ch'ella disse ind'è sè : S'ellu possu tuccà u so vistitu, saraghju sanu.
22 Ma Ghjesù si vultò, è, videndula, disse : Figlia, cunsulate bè ! a to fede t'hà fatta sana. È a donna hè stata sana da quella ora.
23 È quandu Ghjesù intrì in a casa di u capimachja, è videndu i menestrelli è a ghjente chì facia un rumore.
24 Li disse : Lasciate u locu, perchè a serva ùn hè micca morta, ma dorme. È li ridianu à disprezzu.
25 Ma quandu u populu fù purtatu fora, intrì, a pigliò a manu, è a serva s'arrizzò.
26 È a so fama si n'andò in tuttu quellu paese.
27 È quandu Ghjesù si n'andò da quì, dui cechi l'anu seguitu, chiamendu è dicendu : Figliolu di David, abbi pietà di noi.
28 È quand'ellu hè ghjuntu in casa, i cechi ghjunsenu à ellu ; è Ghjesù li disse : Cridite ch'e possu fà ? Li dissenu: Iè, Signore.
29 Allora li toccò l'ochji, dicendu : Siccome à a vostra fede vi sia.
30 È i so ochji sò stati aperti ; è Ghjesù li urdinò strettamente, dicendu: Fate chì nimu a sà.
31 Ma elli, quand'elli eranu partuti, sparghjenu a so fama in tuttu quellu paese.
32 Essi, eccu, li purtonu un mutu pussede un diavulu.
33 È quandu u diavulu fù cacciatu fora, u mutu parlava, è a ghjente si maravigliava, dicendu : Ùn hè mai statu vistu cusì in Israele.
34 Ma i Farisei dicianu : Iddu scaccia i dimònii per mezu di u principe di i dimònii.
35 È Ghjesù andava per tutte e cità è paesi, insignendu in e so sinagoghe, è predicava u Vangelu di u regnu, è guarì ogni malatie è ogni malatie trà u populu.
36 Ma quand'ellu vidia a ghjente, si fece pietà per elli, perchè ch'elle svenenu, è si sò sparguliati, cum'è pecure chì ùn anu micca pastore.
37 Allora disse à i so discìpuli : A racolta hè veramente assai, ma i travagliadori sò pochi ;
38 Pregate dunque u Signore di a racolta, ch'ellu mandà i travagliadori in a so racolta.

CAPITOLU 10

1 È dopu ch'ellu avia chjamatu i so dodici discìpuli, li dete u putere contr'à i spiriti impuri, per caccià i fora, è per guarì ogni manera di malatie è ogni manera di malatie.
2 Avà sò questi i nomi di i dodici apòstuli ; U primu, Simone, chì si chjama Petru, è Andrea u so fratellu; Ghjacumu u figliolu di Zebedeu, è Ghjuvanni u so fratellu;
3 Filippu è Bartolomeu ; Tumasgiu è Matteu u publicanu; Ghjacumu, figliolu d'Alfeu, è Lebbeu, chì si chjamava Thaddaeus;
4 Simone u Cananéen, et Judas Iscariote, qui l'a aussi livré.
5 Issi dodici, Ghjesù li mandò, è li urdinò, dicendu : Ùn andate micca in a strada di i pagani, è ùn entre in ogni cità di i Samaritani.
6 Ma andate piuttostu à e pecure perse di a casa d'Israele.
7 È mentre andate, predicate, dicendu : U regnu di i celi hè vicinu.
8 Guarite i malati, purificate i lebbrosi, risuscitate i morti, scacciate i dimònii : avete ricevutu gratuitamente, dà gratuitamente.
9 Ùn furnite nè oru, nè argentu, nè bronzu in e vostre borse,
10 Nè saccu per u vostru viaghju, nè dui mantelli, nè scarpi, nè ancu bastoni : perchè l'operatore hè degnu di a so carne.
11 È in ogni cità o cità ch'è vo entrerete, dumandate quale hè degnu in questu ; è restate quì finu à chì andate da quì.
12 È quand'è tù entre in una casa, salutalu.
13 È s'è a casa hè degna, ch'ella sia a vostra pace, ma s'ellu ùn hè micca degna, chì a vostra pace torni à tè.
14 È quellu chì ùn vi riceve, nè sente e vostre parolle, quandu partete da quella casa o cità, scuzzulate a polvara di i vostri pedi.
15 In verità, vi dicu, serà più tollerabile per a terra di Sodoma è di Gomorra in u ghjornu di u ghjudiziu, chè per quella cità.
16 Eccu, vi mandu cum'è pecure à mezu à i lupi : siate dunque savii cum'è serpenti, è innocu cum'è culombi.
17 Ma attenti à l'omi : perchè vi daranu à i cuncilii, è vi flagelleranu in e so sinagoghe ;
18 È sarete purtati davanti à i guvernatori è à i rè per mè, per un tistimunianza contru à elli è à i pagani.
19 Ma quand'elli vi daranu, ùn pensate micca di cumu o di ciò chì vi parlerà, perchè vi sarà datu in quella stessa ora ciò chì avete da parlà.
20 Perchè ùn site micca voi chì parlate, ma u Spìritu di u vostru Babbu chì parla in voi.
21 È u fratellu darà u fratellu à a morte, è u babbu u zitellu ;
22 È sarete odiati da tutti l'omi per u mo nome, ma quellu chì persisterà finu à a fine serà salvatu.
23 Ma quandu vi perseguiteranu in sta cità, fughjite in un'altra : perchè in verità, vi dicu : Ùn avete micca passatu nantu à e cità d'Israele, finu à chì u Figliolu di l'omu sia ghjuntu.
24 U discìpulu ùn hè più di u so maestru, nè u servitore più di u so signore.

25 Basta à u discìpulu ch'ellu sia cum'è u so maestru, è u servitore cum'è u so signore. S'elli anu chjamatu u padrone di a casa Beelzebub, quantu più li chjamaranu di a so casa ?
26 Ùn àbbiate dunque micca a paura di elli : perchè ùn ci hè nunda di cupertu chì ùn sia micca revelatu ; è ammucciatu, chì ùn serà micca cunnisciutu.
27 Ciò chì vi dicu in a bughjura, chì dite in a luce ;
28 È ùn teme micca quelli chì uccidenu u corpu, ma ùn sò micca capaci di tumbà l'anima ; ma piuttostu teme quellu chì pò distrughje l'anima è u corpu in l'infernu.
29 Ùn sò micca venduti dui passeri per un solcu ? è unu di elli ùn cascà in terra senza u vostru Babbu.
30 Ma i capelli di u to capu sò tutti numerati.
31 Ùn àbbiate dunque paura, vale più chè parechji passeri.
32 Qualunque dunque mi cunfesserà davanti à l'omi, l'aghju cunfessu ancu davanti à u mo Babbu chì hè in u celu.
33 Ma à quellu chì mi negherà davanti à l'omi, u rinnegaraghju ancu davanti à u mo Babbu chì hè in u celu.
34 Ùn pensate micca chì sò vinutu per mandà a pace nantu à a terra : ùn sò micca vinutu per mandà a pace, ma una spada.
35 Perchè sò vinutu à mette un omu in disprezzu contr'à u babbu, è a figliola contr'à a so mamma, è a nuora contr'à a so mamma.
36 È i nemici di l'omu seranu quelli di a so casa.
37 Quellu chì ama u babbu o a mamma più chè mè, ùn hè micca degnu di mè ;
38 È quellu chì ùn piglia micca a so croce, è mi seguita, ùn hè micca degnu di mè.
39 Quellu chì truverà a so vita, a perderà : è quellu chì perde a so vita per mè, a truverà.
40 Quellu chì vi riceve mi riceve, è quellu chì mi riceve riceve quellu chì mi hà mandatu.
41 Quellu chì riceve un prufeta in nome di un prufeta, riceverà a ricumpensa di u prufeta ; è quellu chì riceve un omu ghjustu in nome di un omu ghjustu riceverà a ricumpensa di un omu ghjustu.
42 È quellu chì dà à beie à unu di sti chjuchi una tazza d'acqua fresca solu in nome di un discìpulu, in verità vi dicu, ùn perderà micca a so ricumpensa.

CAPITOLU 11

1 È avvene chì, quandu Ghjesù ebbe finitu di urdinà à i so dodici discìpuli, si n'andò per insignà è pridicà in e so cità.
2 Quandu Ghjuvanni avia intesu in a prigiò l'opere di Cristu, mandò dui di i so discìpuli,
3 È li disse : Sì tù quellu chì deve vene, o aspettemu un altru ?
4 Ghjesù li rispose è li disse : Andate è fà vede à Ghjuvanni ciò chì voi sente è vede.
5 I cechi ricevenu a vista, è i zoppi caminanu, i lebbrosi sò purificati, è i sordi sentenu, i morti sò risuscitati, è i poveri li anu predicatu u Vangelu.
6 È benedettu quellu chì ùn sia micca offesu in mè.
7 È, mentre ch'elli partevanu, Ghjesù hà cuminciatu à dì à a ghjente di Ghjuvanni : Chì site andati à vede in u desertu ? Una canna scuzzulata da u ventu ?
8 Ma chì site andati à vede ? Un omu vestitu di vestiti morbidi ? eccu, quelli chì portanu vestiti molli sò in case di i rè.
9 Ma chì site andati à vede ? Un prufeta ? iè, vi dicu, è più cà un prufeta.
10 Per questu hè quellu di quale hè scrittu : Eccu, mandu u mo messaggeru davanti à a to faccia, chì preparară a to strada davanti à tè.
11 In verità, a vi dicu : à mezu à quelli chì sò nati da donne ùn hè micca risuscitatu più grande chè Ghjuvanni Battista ; ma quellu chì hè più chjucu in u regnu di i celi hè più grande chè ellu.
12 È da i tempi di Ghjuvanni Battista finu à avà, u regnu di i celi soffre di viulenza, è i viulenti u piglianu per forza.
13 Perchè tutti i prufeti è a lege prufetizzavanu finu à Ghjuvanni.
14 È s'è vo vulete riceve, questu hè Elia, chì avia da vene.
15 Quellu chì hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
16 Ma à quale aghju paragunà sta generazione ? Hè cum'è i zitelli à pusà in i mercati, è chjamanu à i so cumpagni,
17 È dicendu : Vi avemu pipatu, è ùn avete micca ballatu ; avemu piantu à voi, è ùn avete micca lamentatu.
18 Perchè Ghjuvanni hè ghjuntu, nè manghjendu nè beie, è dicenu : Hà un diavulu.
19 U Figliolu di l'omu hè ghjuntu à manghjà è à beie, è dicenu : Eccu un omu ghiottone, è un bevitore di vinu, amicu di i publicani è di i piccatori. Ma a saviezza hè ghjustificata di i so figlioli.
20 Allora cuminciò à rimproverà e cità induve a maiò parte di e so opere putenti sò state fatte, perchè ùn si sò micca pentiti.
21 Guai à tè, Corazin ! Guai à tè, Betsaida ! perchè se l'opere putenti, chì sò state fatte in tè, eranu state fatte in Tiru è Sidone, si sarianu pentiti assai fà in sacchi è cendri.
22 Ma vi dicu chì serà più tollerabile per Tiru è Sidone à u ghjornu di u ghjudiziu, chè per voi.
23 È tù, Capernaumu, chì sì elevatu sin'à u celu, serà falatu à l'infernu ; perchè s'è l'opere putenti ch'elli sò state fatte in tè, avianu statu fattu in Sodoma, ch'elli sò stati finu à oghje.
24 Ma vi dicu chì serà più tollerabile per a terra di Sodoma in u ghjornu di u ghjudiziu, chè per tè.
25 À quellu tempu Ghjesù rispose è disse : Ti ringraziu, o Babbu, Signore di u celu è di a terra, perchè l'ai piattu sti cose à i sàvii è à i prudenti, è l'ai palesu à i zitelli.
26 Ancu cusì, o Babbu : perchè cusì pareva bè à i vostri occhi.
27 Tutte e cose mi sò state rimesse da u mo Babbu ; nè cunnosci à nimu u Babbu, salvu u Figliolu, è quellu à quellu chì u Figliolu u revelà.
28 Venite à mè, voi tutti chì travagliate è pisanti, è vi daraghju riposu.
29 Pigliate u mo ghjugu nantu à tè, è amparà da mè ; perchè sò mansu è umile di core: è truverete riposu à e vostre anime.
30 Perchè u mo jugu hè faciule, è u mo fardelu hè ligeru.

CAPITOLU 12

1 À quellu tempu, Ghjesù andò u sabbatu per u granu ; è i so discìpuli eranu affamati, è cuminciaru à coglie e spighe è à manghjà.
2 Ma quandu i Farisei l'anu vistu, li dissenu : Eccu, i to discìpuli facenu ciò chì ùn hè micca permessu di fà in u sabbatu.

3 Ma li disse : Ùn avete micca lettu ciò chì David hà fattu,
quandu ellu avia fami, è quelli chì eranu cun ellu ?
4 Cumu hè intrutu in a casa di Diu, è hà manghjatu i pani
di l'offerta, chì ùn li era micca permessu di manghjà, nè à
quelli chì eranu cun ellu, ma solu à i preti ?
5 O ùn avete micca lettu in a lege, cumu chì in i ghjorni di
sàbbatu i preti in u tempiu profananu u sàbatu, è ùn sò
senza culpa ?
6 Ma vi dicu chì in stu locu hè unu più grande chè u tempiu.
7 Ma s'è vo avete sappiutu ciò chì significa questu, aghju
misericordia, è micca sacrifiziu, ùn avete micca cundannatu
l'innocenti.
8 Perchè u Figliolu di l'omu hè u Signore ancu di u sàbatu.
9 È ch'ellu si n'andò di là, andò in a so sinagoga.
10 È eccu, ci era un omu chì avia a manu secca. È li
dumandò, dicendu : Hè permessu di guarì i ghjorni di
sàbbatu ? ch'elli l'accusanu.
11 È li disse : Quale sarà omu trà di voi, chì averà una
pecura, è s'ellu casca in una fossa u sàbatu, ùn l'afferrà
micca è l'allevarà ?
12 Quantu hè dunque un omu megliu chè una pecura ? Per
quessa, hè licite di fà bè in i ghjorni di sàbbatu.
13 Allora disse à l'omu : Stendi a to manu. È u stende ; è hè
stata restaurata sana, cum'è l'altru.
14 Allora i Farisei si n'andò, è si cuncilianu contru à ellu,
cumu si puderanu distrughjelu.
15 Ma Ghjesù, chì l'a sappiutu, si ritirò da quì ;
16 È li urdinò ch'elli ùn li facianu micca cunnosce :
17 Afin qu'il s'accomplisse ce qui avait été dit par le
prophète Esaïe, en disant :
18 Eccu u mo servitore chì aghju sceltu ; u mo amatu, in
quale a mo ànima hè assai piacevule: metteraghju u mo
spiritu nantu à ellu, è hà da vede ghjudiziu à i Gentili.
19 Ùn literà, nè chiancirà ; nè nimu ùn senterà a so voce in
i carrughji.
20 Ùn romperà micca un cane struttu, è ùn spegnerà micca
u lino fumante, finu à ch'ellu hà mandatu u ghjudiziu à a
vittoria.
21 È in u so nome si cunfidaranu i Gentili.
22 Allora li fù purtatu un diavulu, cecu è mutu ; è u guarì,
di manera chì u cecu è u mutu parlava è vede.
23 È tuttu u populu era maravigliatu, è disse : Ùn hè questu
u figliolu di David ?
24 Ma quandu i Farisei l'anu intesu, dicenu : "Stu omu ùn
caccia micca i dimònii, ma da Belzebù u principe di i
dimònii".
25 È Ghjesù hà sappiutu i so pinsamenti, è li disse : Ogni
regnu divisu contru à ellu stessu hè purtatu à a desolazione ;
è ogni cità o casa divisa contr'à sè ùn resisterà micca:
26 È s'è Satanassu caccià Satanassu, hè divisu contru à ellu
stessu ; comu sarà dunque u so regnu?
27 È s'è eiu, per Belzebù, scacciau i dimònii, per quale i
vostri figlioli li caccianu ? dunque seranu i vostri ghjudici.
28 Ma s'e aghju cacciatu i dimònii per u Spìritu di Diu,
allora u regnu di Diu hè ghjuntu à voi.
29 O sinnò, cumu si pò entre in a casa di un omu forte, è
sguassate i so beni, s'ellu ùn lieghja prima u forte ? è tandu
sguasserà a so casa.
30 Quellu chì ùn hè cun mè hè contru à mè ; è quellu chì
ùn riunisce micca cun mè, sparghje fora.
31 Per quessa, vi dicu : Ogni manera di peccatu è di
blasfemia serà pardunata à l'omi ;
32 È à quellu chì dirà una parolla contru à u Figliolu di
l'omu, li serà pardunatu;
33 O fate l'arburu bonu, è u so fruttu bonu ; o altrimenti
fate l'arburu currutti, è u so fruttu corruptu: perchè l'arbre
hè cunnisciutu da u so fruttu.
34 O generazione di vipere, cumu pudete parlà bè, essendu
u male ? perchè da l'abbundanza di u core parla a bocca.
35 L'omu bonu da u bonu tesoru di u core porta cose boni ;
36 Ma vi dicu chì ogni parolla ociosa chì l'omi diceranu, ne
renderanu contu in u ghjornu di u ghjudiziu.
37 Perchè da e to parolle sarete ghjustificatu, è da e to
parolle sarete cundannatu.
38 Allora certi di i scribi è di i Farisei risposenu : Maestru,
vulemu vede un segnu da tè.
39 Ma ellu rispose è li disse : Una generazione maligna è
adultera cerca un segnu ; è ùn ci sarà datu un signu, ma u
segnu di u prufeta Jonas:
40 Perchè cum'è Ghjona era trè ghjorni è trè notti in u
ventre di a balena ; cusì u Figliolu di l'omu serà trè ghjorni
è trè notti in u core di a terra.
41 L'omi di Ninive risusciteranu in u ghjudiziu cù sta
generazione, è a cundannaranu, perchè si sò pentiti à a
predicazione di Ghjona ; è, eccu, un più grande chè Jonas
hè quì.
42 A regina di u sudu risusciterà in u ghjudiziu cù sta
generazione, è a cundannarà : perchè hè vinuta da
l'estremità di a terra per sente a saviezza di Salomone ; è,
eccu, hè quì un più grande di Salomone.
43 Quandu u spiritu impuru hè surtitu da un omu, cammina
per i lochi asciutti, cerchendu riposu, è ùn ne trova.
44 Tandu disse : Vultaraghju in a mo casa da induve sò
surtu ; è quand'ellu hè ghjuntu, u trova viotu, spazzatu è
guarnitu.
45 Allora ellu và, è piglia cun ellu sette altri spiriti più
gattivi chè ellu, è entranu ind'è ellu, è si abitanu, è l'ultimu
statu di quellu omu hè peghju chè u primu. Ancu cusì serà
ancu à sta generazione gattiva.
46 Mentre parlava ancu à a ghjente, eccu, a so mamma è i
so fratelli stavanu fora, vulendu parlà cun ellu.
47 Allora unu li disse : Eccu, a to mamma è i to fratelli
stanu fora, chì vulianu parlà cun tè.
48 Ma ellu rispose è disse à quellu chì li hà dettu : Quale hè
a mo mamma ? è quale sò i mo fratelli ?
49 E stendi a manu versu i so discìpuli, è disse : Eccu a mo
mamma è i mo fratelli !
50 Per quellu chì hà da fà a vulintà di u mo Babbu chì hè in
u celu, questu hè u mo fratellu è a surella è a mamma.

CAPITOLU 13

1 U listessu ghjornu Ghjesù esce da a casa, è si pusò vicinu
à u mare.
2 È una grande multitùdine s'adunava versu ellu, cusì
ch'ellu si n'andò in una nave, è si pusò ; è tutta a
multitùdine stava nantu à a riva.
3 È li parlò assai cose in parabole, dicendu : Eccu, un
suminatore surtò à suminà ;
4 È quand'ellu hà suminatu, qualchì sumente cascò à u latu
di a strada, è l'acelli sò ghjunti è i manghjanu.
5 Qualchidunu cadunu nantu à i lochi di petre, induve ùn
avianu micca assai terra, è subitu spuntavanu, perchè ùn
avianu micca prufundità di terra.

6 È quandu u sole s'era alzatu, eranu bruciati ; è perchè ùn avianu micca radiche, si seccavanu.
7 Qualchidunu cascò trà e spine ; e le spine spuntarono e li strozzarono:
8 Ma un altru cascò in terra bona, è hà purtatu frutti, un centu centu, un sessanta volte, un altru trenta volte.
9 Quale hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
10 È i discìpuli ghjunsenu, è li dissenu : Perchè li parli in parabole ?
11 Rispose è li disse : Perchè vi hè datu di cunnosce i misteri di u regnu di i celi, ma à elli ùn hè micca datu.
12 Car à quiconque a, il lui sera donné, et il aura plus d'abondance ; mais à celui qui n'a pas, même ce qu'il possède
13 Per questa, li parlu in parabole : perchè chì vedenu ùn vedenu ; è à sente ùn sentenu, nè capiscenu.
14 È in elli si compie a prufezia d'Isaia, chì dice : « À sente, senterete, è ùn capirete micca ; è videndu vi vedete, è ùn vi scurdate micca:
15 Perchè u core di stu populu hè ingrossu, è i so arechje sò sbulicati à sente, è i so ochji sò chjusi ; per ùn vede micca in ogni mumentu cù i so ochji, è sentenu cù l'arechje, è capiscenu cù u so core, è devenu esse cunvertiti, è i guariscenu.
16 Ma beati sò i to ochji, perchè vedenu, è i to arechje, perchè sentenu.
17 Per a verità, vi dicu chì parechji prufeti è omi ghjusti anu vulsutu vede ciò chì voi vede, è ùn l'anu micca vistu ; è à sente e cose chì avete intesu, è ùn l'avete micca intesu.
18 Ascoltate dunque a paràbola di u suminatore.
19 Quandu qualchissia sente a parolla di u regnu, è ùn a capisce micca, allora vene u gattivu, è piglia ciò chì era suminatu in u so core. Questu hè quellu chì hà ricevutu a sumente in u latu di a strada.
20 Ma quellu chì hà ricivutu a sumente in i lochi petri, hè quellu chì sente a parolla, è subitu cun gioia a riceve ;
21 Ma ùn hà micca a radica in sè stessu, ma dura per un tempu, perchè quandu a tribulazione o a persecuzione nasce per via di a parolla, à pocu à pocu hè offesu.
22 Ancu quellu chì hà ricevutu a sumente trà e spine hè quellu chì sente a parolla ; è a cura di stu mondu, è l'ingannimentu di e ricchezze, affucanu a parolla, è diventa senza fruttu.
23 Ma quellu chì hà ricevutu a sumente in a bona terra, hè quellu chì sente a parolla è a capisce ; chì porta ancu fruttu, è porta à u centu centu, à sessanta, à trenta.
24 Li disse una altra paràbula, dicendu : U regnu di i celi s'assumiglia à un omu chì hà suminatu a bona sumente in u so campu.
25 Ma mentre l'omi dormenu, u so nemicu ghjunse, suminò zizzana à mezu à u granu, è si n'andò.
26 Ma quandu a lama era spuntata è hà purtatu fruttu, tandu apparsu ancu a zizzana.
27 Allora i servitori di u padrone di casa ghjunsenu è li dissenu : Signore, ùn avete micca suminatu bona sumente in u to campu ? da induve hè dunque a zizzana ?
28 Li disse : Un nemicu hà fattu questu. I servitori li dissenu : Vulete dunque chì andemu à cullà ?
29 Ma ellu disse : Innò ; perchè, mentre raccoglie a zizzania, ùn sradichi ancu u granu cun ella.
30 Lasciate cresce tramindui inseme finu à a cugliera ; è à u tempu di a cugliera dicu à i segatori : Cogliate prima a zizzana, è ligate in fasci per brusgià : ma raccoglie u granu in u mo grana.
31 Li disse una altra paràbula : U regnu di i celi s'assumiglia à un granu di mustarda chì un omu pigliò è siminava in u so campu.
32 Chì hè veramente u più chjucu di tutti i sumenti ; ma quandu hè cultivatu, hè u più grande trà l'erbe, è diventa un arbre, cusì chì l'acelli di l'aria venenu è si allughjanu in i so rami.
33 Li disse un'altra parabola ; U regnu di i celi hè simile à u levitu, chì una donna pigliò, è piatta in trè misure di farina, finu à chì tuttu era lievitu.
34 Tutte queste cose Ghjesù disse à a ghjente in parabole ; è senza parabola ùn li parlava micca:
35 Per ch'ellu si compie ciò chì era dettu da u prufeta, dicendu : Apri a bocca in parabole ; Diceraghju e cose chì sò state tenute sicrete da a fundazione di u mondu.
36 Allora Ghjesù mandò a ghjente, è andò in casa ; è i so discìpuli s'avvicinò à ellu, dicendu : Dichjarateci a paràbola di a zizzana di u campu.
37 Rispose è li disse : Quellu chì sumina a bona sumente hè u Figliolu di l'omu ;
38 U campu hè u mondu ; a bona sumente sò i figlioli di u regnu; ma a zizzana sò i figlioli di u gattivu;
39 U nimicu chì l'hà suminatu hè u diavulu ; a cugliera hè a fine di u mondu; è i segatori sò l'anghjuli.
40 Cum'è dunque a zizzana hè cugliata è brusgiata in u focu ; cusì serà in a fine di stu mondu.
41 U Figliolu di l'omu mandarà i so anghjuli, è cullà da u so regnu tutte e cose chì offende è quelli chì facenu iniquità ;
42 È i ghjittassi in un fornu di focu : ci sarà u lamentu è u strincu di denti.
43 Allora i ghjusti brillaranu cum'è u sole in u regnu di u so Babbu. Quellu chì hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
44 Di novu, u regnu di i celi hè cum'è un tesoru ammucciatu in un campu ; quellu chì quandu un omu hà trovu, si piatta, è per gioia và è vende tuttu ciò chì hà, è cumprà quellu campu.
45 Di novu, u regnu di i celi s'assumiglia à un omu mercante, chì cerca perle belle :
46 Quale, dopu avè trovu una perla di grande prezzu, si n'andò è vinde tuttu ciò ch'ellu avia, è l'accattu.
47 Di novu, u regnu di i celi s'assumiglia à una reta chì hè stata ghjittata in u mare, è riunita di ogni tipu.
48 Chì, quand'ellu era pienu, trascinò à a riva, è si pusò, è riunì i boni in vasi, ma caccianu i gattivi.
49 Cusì serà à a fine di u mondu : l'anghjuli esceranu, è separaranu i gattivi da trà i ghjusti.
50 È li ghjittassi in u fornu di u focu : ci sarà u lamentu è u strincu di denti.
51 Ghjesù li disse : Avete capitu tutte queste cose ? Li dicenu: Iè, Signore.
52 Allora li disse : Per questa, ogni scriba chì hè struitu à u regnu di i celi hè cum'è un omu chì hè un padrone di casa, chì tira fora di u so tesoru cose novi è vechji.
53 È avvene chì, quandu Ghjesù ebbe finitu sti paràbuli, si n'andò da quì.
54 È ghjuntu in u so paese, li insegnò in a so sinagoga, tantu ch'elli eranu stupiti, è dissi : Da induve hè questu omu sta saviezza è isse opere putenti ?

55 Ùn hè questu u figliolu di u carpintieru ? ùn hè micca a so mamma chjamata Maria ? è i so fratelli, Ghjacumu è Ghjiseppu, Simone è Ghjuda ?
56 È e so surelle, ùn sò micca tutti cun noi ? Da induve hè questu omu tutte queste cose ?
57 È si sò offesi in ellu. Ma Ghjesù li disse: Un prufeta ùn hè micca senza onore, salvu in u so paese è in a so casa.
58 È ùn ci hà fattu assai opere putenti, per via di a so incredulità.

CAPITOLU 14

1 À quellu tempu, Erode u tetrarca hà intesu parlà di a fama di Ghjesù,
2 È disse à i so servitori : Questu hè Ghjuvan Battista ; hè risuscitatu da i morti; è per quessa opere putenti si manifestanu in ellu.
3 Perchè Erode avia chjappu à Ghjuvanni, l'avia ligatu è messu in prigiò per Erodiade, a moglia di u so fratellu Filippu.
4 Perchè Ghjuvanni li disse : Ùn ti hè permessu di avè ella.
5 È quand'ellu l'avia vulsutu à morte, teme a ghjente, perchè u cuntavanu cum'è un prufeta.
6 Ma quandu era celebratu l'anniversariu di Erode, a figliola d'Erodiade ballava davanti à elli, è piace à Erode.
7 Dopu, hà prumessu cun ghjuramentu di dà tuttu ciò ch'ella dumandassi.
8 È ella, avendu struitu prima di a so mamma, disse : Dammi quì a testa di Ghjuvan Battista in un carru.
9 È u rè s'affolla ; ma à causa di u ghjuramentu, è di quelli chì si sò assittatu cù ellu à manghjà, hà urdinatu chì si li dessi.
10 È mandò, è decapitu Ghjuvanni in prigiò.
11 È u so capu fù purtatu in un carru, è datu à a zitella, è u purtò à a so mamma.
12 È i so discìpuli sò ghjunti, pigliò u corpu, l'anu intarratu, è andonu è annunzianu à Ghjesù.
13 Quand'ellu l'avete intesu, Ghjesù si n'andò in barca in un locu disertu à l'altru ; è quandu a ghjente l'avete intesu, u seguitanu à pedi fora di e cità.
14 È Ghjesù si n'andò, videndu una grande folla, è fù cummossu di cumpassione versu elli, è guarì i so malati.
15 È quandu era sera, i so discìpuli s'avvicinò à ellu, dicendu : Questu hè un locu desertu, è u tempu hè passatu ; Mandate a multitùdine, per andà in i paesi, è cumprà vittorie.
16 Ma Ghjesù li disse : Ùn ci hè bisognu di andà ; dateli à manghjà.
17 È li dissenu : Ùn avemu quì chè cinque pani è dui pesci.
18 Ellu disse : Portateli quì à mè.
19 Et il ordonna à la foule de s'asseoir sur l'herbe, et prit les cinq pains et les deux poissons, et, levant les yeux vers le ciel, il bénit et rompit, et donna les pains à ses disciples, et les disciples à la foule. .
20 È tutti manghjanu, è si sazianu ; è pigliò di i frammenti chì restavanu dodici cesti pieni.
21 È quelli chì avianu manciatu eranu circa cinque mila omi, fora di e donne è i zitelli.
22 È subitu Ghjesù hà custrettu à i so discìpuli à cullà in una nave, è à andà davanti à ellu à l'altra riva, mentre ch'ellu mandava via a ghjente.
23 È dopu ch'ellu avia mandatu a ghjente, si n'andò in una muntagna à parte per pricà;
24 Ma u battellu era avà in mezu à u mare, sbulicatu cù l'onde, perchè u ventu era cuntrariu.
25 È à a quarta veglia di a notte, Ghjesù andò versu elli, camminendu nantu à u mare.
26 È quandu i discìpuli u vittiru marchjendu nant'à u mare, s'eranu turbati, dicendu : Hè un spiritu ; è gridavanu di paura.
27 Ma subitu Ghjesù li parlò, dicendu : Siate boni ! sò eiu; ùn avè paura.
28 È Petru li rispose, è disse : Signore, s'è tù sì, urdinate di vene à tè nantu à l'acqua.
29 È disse : Venite. È quandu Petru hè falatu da a nave, marchjò nantu à l'acqua, per andà à Ghjesù.
30 Ma quand'ellu vidia u ventu forte, si scantò ; È cuminciò à affundà, gridò, dicendu: Signore, salvami.
31 È subitu Ghjesù stende a manu, u pigliò, è li disse : O di pocu fede, perchè dubitate ?
32 È quandu sò ghjunti in a nave, u ventu cessò.
33 Allora quelli chì eranu in u battellu ghjunsenu è l'anu aduratu, dicendu : In verità, sì u Figliolu di Diu.
34 È quand'elli sò stati passati, sò ghjunti in u paese di Gennesaret.
35 È quandu l'omi di quellu locu l'anu cunnisciutu, mandò in tuttu quellu paese intornu, è li purtonu tutti i malati ;
36 È u pricava ch'elli tocchinu solu l'orlu di u so vistitu ; è quelli chì toccavanu eranu guariti perfettamente.

CAPITOLU 15

1 Allora si avvicinavanu à Ghjesù, i scribi è i Farisei, chì eranu di Ghjerusalemme, dicendu :
2 Perchè i to discìpuli trasgredenu a tradizione di l'anziani ? perchè ùn si lavanu micca e mani quand'elli manghjanu u pane.
3 Ma ellu rispose è li disse : Perchè ancu voi trasgredete u cumandamentu di Diu cù a vostra tradizione ?
4 Perchè Diu hà urdinatu, dicendu : Onore u to babbu è a to mamma ;
5 Ma voi dite : Quellu chì dice à u so babbu o à a so mamma : Hè un rigalu, da tuttu ciò chì vi pò esse prufittu da mè ;
6 È ùn onore micca u so babbu o a so mamma, serà liberu. Cusì avete fattu u cumandamentu di Diu senza effettu da a vostra tradizione.
7 Ipocriti, Isaia hà ben profetizatu di voi, dicendu:
8 Stu populu s'avvicina à mè cù a so bocca, è mi onora cù e so labbra ; ma u so core hè luntanu da mè.
9 Ma in vanu mi veneranu, insignendu per duttrine i cumandamenti di l'omi.
10 Chjamò a ghjente, è li disse : Ascoltate è capisce :
11 Ùn hè micca ciò chì entra in bocca chì impurta l'omu ; ma ciò chì esce da a bocca, questu impurta un omu.
12 Allora i so discìpuli ghjunsenu, è li dissenu : Sapete chì i Farisei s'hè scandalizatu, dopu avè intesu sta parolla ?
13 Ma ellu rispose è disse : Ogni pianta chì u mo Babbu celeste ùn hà micca piantatu, serà sradicata.
14 Lasciateli in pace : sò i capi cechi di i cechi. È s'è u cecu conduce u cecu, tutti dui cascanu in a fossa.
15 Allora Petru rispose è li disse : Dichjarateci sta paràbula.
16 È Ghjesù disse : Sò ancu voi senza capisci ?

17 Ùn avete ancu capitu chì tuttu ciò chì entra in bocca, và in u ventre, è hè cacciatu fora in a bocca ?

18 Ma e cose chì esce da a bocca, venenu da u core ; è impurtanu l'omu.

19 Perchè da u core sortenu i mali pinsamenti, omicidi, adulteri, fornicazioni, furti, falsi tistimoni, blasfemi :

20 Quessi sò e cose chì impurtanu un omu : ma manghja cù e mani senza lavare ùn impurta micca un omu.

21 Allora Ghjesù si n'andò, è si n'andò in i costi di Tiru è di Sidone.

22 È eccu, una donna di Canaan esce da listessa costa, è gridò à ellu, dicendu : Abbi pietà di mè, o Signore, o Figliolu di David ! a mo figliola hè assai vexed cun un diavulu.

23 Ma ellu ùn li rispose micca una parolla. È i so discìpuli s'avvicinu è u supplianu, dicendu : Mandala via ; perchè ella pienghje dopu à noi.

24 Ma ellu rispose : ùn sò micca mandatu chè à e pecure perse di a casa d'Israele.

25 Allora ella ghjunse è si prostò, dicendu : Signore, aiutami.

26 Ma ellu rispose : Ùn hè micca bè di piglià u pane di i zitelli, è di scaccià à i cani.

27 È ella disse : Verità, Signore, ma i cani manghjanu di e briciole chì cascanu da a tavula di i so padroni.

28 Allora Ghjesù li rispose è li disse : O donna, grande hè a to fede ; È a so figliola hè stata sana da quella ora.

29 È Ghjesù partì da quì, è s'avvicinò à u mari di Galilea ; è andò in una muntagna, è si pusò quì.

30 È ghjunse à ellu una grande folla, avendu cun elli zoppi, cechi, muti, storpi, è parechji altri, è i chjappà à i pedi di Ghjesù ; è li guarì :

31 A tale manera chì a multitùdine si maravigliava, videndu i muti à parlà, i storpi à esse sani, i zoppi à marchjà è i cechi à vede ; è glorificavanu u Diu d'Israele.

32 Allora Ghjesù chjamò à ellu i so discìpuli, è disse : Aghju cumpassione di a multitùdine, perchè stanu cun mè avà trè ghjorni, è ùn anu nunda da manghjà ;

33 I so discìpuli li dissenu : Induve duvemu averemu tantu pani in u desertu, da cumpiendu una tanta multitude ?

34 Ghjesù li disse : Quantu pani avete ? È li dissenu: Sette è uni pochi di pisci.

35 È urdinò à a ghjente di pusà in terra.

36 È pigliò i sette pani è i pesci, è hà fattu grazie, è i rumpia, è li dete à i so discìpuli, è i discìpuli à a ghjente.

37 Tutti mancianu, è si sazianu ; è piglianu sette cesti pieni di a carne rotta chì era rimasta.

38 È quelli chì anu manghjatu eranu quattru mila omi, fora di e donne è i zitelli.

39 È mandò a ghjente, è pigliò a nave, è ghjunse à a costa di Magdala.

CAPITOLU 16

1 I Farisei ancu cù i Sadducei si avvicinavanu, è u tentativu li dumandava ch'ellu li fessi vede un segnu da u celu.

2 Ellu rispose è li disse : Quandu hè sera, dite : Sarà bellu tempu, perchè u celu hè rossu.

3 È à a matina, serà u tempu bruttu oghje : perchè u celu hè rossu è bassu. O ipocriti, pudete discernisce a faccia di u celu; ma ùn pudete micca discernisce i segni di i tempi?

4 Una generazione gattiva è adultera cerca un segnu ; è ùn ci sarà datu un signu, ma u segnu di u prufeta Jonas. È li lasciò, è si n'andò.

5 È quandu i so discìpuli sò ghjunti da l'altra parte, s'eranu scurdatu di piglià u pane.

6 Allora Ghjesù li disse : Fighjate è guardatevi da u levitu di i Farisei è di i Sadducei.

7 È ragiunavanu trà elli, dicendu : Hè perchè ùn avemu micca pigliatu u pane.

8 Chì, quandu Ghjesù hà capitu, li disse : O di pocu fede, perchè ragiunate trà voi, perchè ùn avete micca purtatu pani ?

9 Ùn avete ancu capitu, nè ricurdate micca di i cinque pani di i cinquemila, è quante ceste avete pigliatu ?

10 Nè i sette pani di i quattrumila, è quante ceste avete pigliatu ?

11 Cumu ùn avete micca capitu chì ùn vi l'aghju micca parlatu di u pane, chì avete da esse attenti à u levitu di i Farisei è di i Sadducei ?

12 Allora capiscenu cumu ch'ellu ùn li dicia micca di guardà da u levitu di u pane, ma da a duttrina di i Farisei è di i Sadducei.

13 Quandu Ghjesù hè ghjuntu à a costa di Cesarea di Filippu, dumandò à i so discìpuli, dicendu : Quale dì l'omi chì sò u Figliolu di l'omu ?

14 È li dissenu : Qualchidunu dicenu chì tù sì Ghjuvanni Battista ; altri, Elia ; è altri, Jeremias, o unu di i prufeti.

15 Iddu li disse : Ma voi, quale dite ch'e sò ?

16 Simon Petru rispose è disse : Tu sì u Cristu, u Figliolu di u Diu vivu.

17 Ghjesù rispose è li disse : Benedettu sì, Simone Barjona, perchè micca a carne è u sangue l'hanu revelatu à tè, ma u mo Babbu chì hè in u celu.

18 È vi dicu ancu chì tù sì Petru, è nantu à sta petra custruiraghju a mo chjesa ; è e porte di l'infernu ùn vinceranu micca.

19 E vi daraghju e chjavi di u regnu di i celi ; è tuttu ciò chì liate nantu à a terra, serà ligatu in u celu ;

20 Allora urdinò à i so discìpuli chì ùn dicenu à nimu chì era Ghjesù u Cristu.

21 Da quellu tempu, Ghjesù hà cuminciatu à spiegà à i so discìpuli chì ellu avia da andà à Ghjerusalemme, è suffriri assai cose di l'anziani è di i principali sacerdoti è di i scribi, è esse uccisu, è risuscitatu u terzu ghjornu.

22 Allora Petru u pigliò, è cuminciò à rimproverallu, dicendu : Sia luntanu da tè, o Signore : questu ùn ti sarà micca.

23 Ma si vultò, è disse à Petru : " Vai daretu à mè, Satanassu ; sì un offense per mè, perchè ùn tasti micca ciò chì hè di Diu, ma quelli chì sò di l'omi.

24 Allora Ghjesù disse à i so discìpuli : S'ellu vole vene dopu à mè, ch'ellu si rinneghi, ch'ellu piglissi a so croce, è mi suvita.

25 Perchè quellu chì hà da salvà a so vita, a perdarà ;

26 Perchè chì prufittà un omu, s'ellu guadagna u mondu sanu è perde a so ànima ? o chì dà un omu in cambiu di a so ànima ?

27 Perchè u Figliolu di l'omu vinarà in a gloria di u Babbu cù i so anghjuli ; è tandu premiarà ogni omu secondu e so opere.

28 In verità, vi dicu, chì ci sò quì chì ùn tasteranu micca a morte, finu à ch'elli vedanu u Figliolu di l'omu chì vene in u so regnu.

CAPITOLU 17

1 È dopu à sei ghjorni, Ghjesù pigliò Petru, Ghjacumu è Ghjuvanni, u so fratellu, è li fece cullà nantu à una muntagna alta à parte.
2 È fù trasfiguratu davanti à elli, è u so visu brillava cum'è u sole, è i so vistimenti eranu bianchi cum'è a luce.
3 È eccu, li apparsu Mosè è Elia chì parlavanu cun ellu.
4 Allora Petru rispose, è disse à Ghjesù : Signore, hè bonu per noi di esse quì ; unu per tè, è unu per Mosè, è unu per Elia.
5 Mentre ch'ellu parlava ancora, eccu, una nuvola luminosa li copreva, è eccu una voce da a nuvola chì dicia : Questu hè u mo Figliolu amatu, in quale mi sò piacè ; senti lu.
6 È quandu i discìpuli l'anu intesu, cascò in faccia, è ebbenu assai paura.
7 Ghjesù s'avvicinò, li toccò è li disse : Alzati, è ùn avè micca paura.
8 È quand'elli avianu alzatu l'ochji, ùn anu vistu nimu, salvu Ghjesù solu.
9 È mentre falavanu da a muntagna, Ghjesù li urdinò, dicendu : Ùn dì à nimu a visione, finu à chì u Figliolu di l'omu sia risuscitatu da i morti.
10 È i so discìpuli li dumandò, dicendu : Perchè dunque i scribi dicenu chì Elia deve vene prima ?
11 Ghjesù rispose è li disse : Elia, veramente, vene prima, è ristabilisce tutte e cose.
12 Ma vi dicu chì Elia hè digià ghjuntu, è ùn l'anu micca cunnisciutu, ma li anu fattu tuttu ciò ch'elli anu insignatu. Di listessa manera, u Figliolu di l'omu soffrerà da elli.
13 Allora i discìpuli capì ch'ellu li parlava di Ghjuvan Battista.
14 È quand'elli eranu ghjunti à a folla, un omu s'avvicinò à ellu, s'inginuò davanti à ellu è disse :
15 Signore, abbite pietà di u mo figliolu, perchè hè lunaticu, è assai afflittu, perchè spessu cascà in u focu, è spessu in l'acqua.
16 È l'aghju purtatu à i to discìpuli, è ùn pudianu guarì.
17 Allora Ghjesù rispose è disse : O generazione infide è perversa, finu à quandu staraghju cun voi ? quantu tempu ti soffreraghju ? purtallu quì à mè.
18 È Ghjesù hà rimproveratu u diavulu ; è si n'andò fora di ellu, è u zitellu era guaritu da quella ora.
19 Allora i discìpuli si avvicinavanu à Ghjesù, è li dissenu : Perchè ùn pudemu micca caccià ellu ?
20 È Ghjesù li disse : Per via di a vostra incredulità ; perchè in veru vi dicu : S'è vo avete a fede cum'è un granu di mustarda, dicerete à sta muntagna : Trascinate da quì à quì. è si sguasserà; è nunda ùn vi sarà impussibile.
21 Ma stu tipu ùn esce, ma per a preghiera è u digiunu.
22 È mentre ch'elli stavanu in Galilea, Ghjesù li disse : U Figliolu di l'omu serà traditu in manu di l'omi.
23 È u ammazzaranu, è u terzu ghjornu risuscitarà. È eranu assai dispiaciuti.
24 È quand'elli sò ghjunti à Capernaüm, quelli chì ricevevanu tributu, ghjunsenu à Petru, è li dissenu : U vostru maestru ùn paga micca u tributu ?
25 Ellu dice : Iè. È quand'ellu era intrutu in casa, Ghjesù l'impedì, dicendu : Chì ne pensate, Simone ? di quale i rè di a terra piglianu u custumu o u tributu ? di i so figlioli, o di i stranieri ?
26 Petru li disse : Di i stranieri. Ghjesù li disse: Allora i zitelli sò liberi.
27 Purtantu, per ch'ellu ùn li offendassi, andate à u mare, lanciate un unmu, è pigliate u pesciu chì vene prima ; è quandu avete apertu a so bocca, truverete un pezzu di soldi : pigliate è dà à elli per mè è tè.

CAPITOLU 18

1 In u listessu tempu i discìpuli s'avvicinò à Ghjesù, dicendu : Quale hè u più grande in u regnu di i celi ?
2 È Ghjesù chjamò à ellu un zitellu, è u pusò à mezu à elli.
3 È li disse : In verità, vi dicu : se ùn sarete cunvertiti è ùn diventerete cum'è zitelli, ùn entrerete in u regnu di i celi.
4 Quellu dunque chì si umiliarà cum'è stu zitellu, u listessu hè u più grande in u regnu di i celi.
5 È quellu chì riceve un tali zitellu in u mo nome, mi riceve.
6 Ma quellu chì offende unu di questi chjuchi chì crede in mè, era megliu per ellu chì una macina di macina li fussi appiccicata à u collu, è ch'ellu fussi affucatu in u fondu di u mare.
7 Guai à u mondu per via di l'offense ! perchè deve esse chì l'offese venenu; ma guai à quellu omu da quale vene l'offesa !
8 Per quessa, s'è a to manu o u to pede vi offende, tagliateli, è scacciateli da tè : hè megliu per voi entre in a vita sminuzzata o mutilata, invece di avè duie mani o dui pedi per esse ghjittati in u focu eternu.
9 È s'è u to ochju t'offensa, sguassate, è scaccià da tè : hè megliu per voi entre in a vita cù un ochju, invece di avè dui ochji per esse ghjittati in u focu di l'infernu.
10 Fate attenzione à ùn disprezzà unu di questi picculi ; perchè vi dicu chì in u celu i so anghjuli fighjanu sempre a faccia di u mo Babbu chì hè in u celu.
11 Perchè u Figliolu di l'omu hè vinutu à salvà ciò chì era persu.
12 Cumu pensate ? s'è un omu hà centu pecure, è una d'elle s'hè smarrita, ùn lascià micca e novanta nove, è si ne anda in muntagna è cerca ciò chì hè andatu sviatu ?
13 È s'ellu a trova, in verità vi dicu, si rallegra più di quella pecura chè di e novanta nove chì ùn si sò micca sviate.
14 Ancu cusì ùn hè micca a vulintà di u vostru Babbu chì hè in u celu, chì unu di sti chjuchi perisca.
15 D'altronde, s'è u to fratellu hà da esse offesa contru à tè, andate è dite a so culpa trà tè è ellu solu : s'ellu vi sente, avete guadagnatu u to fratellu.
16 Ma s'ellu ùn ti sente micca, pigliate cun voi unu o dui altri, chì ogni parolla sia stabilita in bocca à dui o trè tistimoni.
17 È s'ellu si trascura di sente à elli, dite à a ghjesgia ; ma s'ellu si trascura di sente a ghjesgia, ch'ellu sia per tè cum'è un paganu è un publicanu.
18 In verità, vi dicu, tuttu ciò chì liate nantu à a terra, serà ligatu in u celu ;
19 Di novu vi dicu : s'è dui di voi s'accordanu nantu à a terra in quantu à qualcosa ch'elli dumandanu, serà fattu per elli da u mo Babbu chì hè in u celu.

20 Perchè induve dui o trè sò riuniti in u mo nome, eiu sò à mezu à elli.
21 Allora Petru s'avvicinò à ellu è li disse : Signore, quante volte u mo fratellu peccarà contru à mè, è li pardunò ? finu à sette volte?
22 Ghjesù li disse : Ùn ti dicu micca finu à sette volte, ma : Finu à settanta volte sette.
23 Dunque, u regnu di i celi s'assumiglia à un certu rè, chì hà da piglià in contu i so servitori.
24 È quand'ellu avia cuminciatu à cuntà, li fù purtatu unu, chì li devia decimila talenti.
25 Ma postu ch'ellu ùn avia micca da pagà, u so signore hà urdinatu chì ellu sia vindutu, è a so moglia è i figlioli, è tuttu ciò chì avia, è chì u pagamentu sia fattu.
26 Allora u servitore s'hè cascatu è u adurò, dicendu : Signore, abbi pacienza cun mè, è ti pagheraghju tuttu.
27 Allora u padrone di quellu servitore fù cummossu di cumpassione, u lisciò, è li rimette u debitu.
28 Ma u stessu servitore esce, è truvò unu di i so servitori, chì li devia centu denari ; è s'imposu e mani nantu à ellu, u pigliò à a gola, dicendu : Pagami ciò chì tù devi.
29 È u so servitore cascò à i so pedi è u supplicò, dicendu : Abbi pacienza cun mè, è ti pagheraghju tuttu.
30 È ùn vulia ; ma andò è u mettiu in prigiò, finu à ch'ellu hà pagatu u debitu.
31 Allora i so servitori, videndu ciò chì era fattu, si dispiacevanu assai, è ghjunsenu è cuntà à u so signore tuttu ciò chì era fattu.
32 Allora u so signore, dopu ch'ellu l'avia chjamatu, li disse : O servitore gattivu, t'aghju perdonatu tuttu quellu debitu, perchè mi vulia.
33 Ùn duveria ancu tù avè compassione di u to servitore, cum'è aghju avutu pietà di tè ?
34 U so signore era in furia, è u livò à i turmentari, finu à ch'ellu pagasse tuttu ciò chì li devia.
35 Cusì, u mo Babbu celeste farà ancu à voi, s'è vo ùn pardunate micca di u vostru core à ognunu à u so fratellu.

CAPITOLU 19

1 È avvene chì, quandu Ghjesù ebbe finitu sti ditti, si n'andò da a Galilea, è ghjunse in a costa di Ghjudea, oltre u Ghjurdanu ;
2 È una grande multitùdine u seguitava ; è li guarì quì.
3 I Farisei s'avvicinò ancu à ellu, u tentanu, è li dissenu : Hè permessu à un omu di rinviare a so moglia per ogni causa ?
4 Rispose, è li disse : Ùn avete micca lettu chì quellu chì li hà fattu à u principiu li hà fattu masciu è femina ?
5 È disse : Per quessa, l'omu abbandunarà u babbu è a mamma, è s'attacherà à a so moglia, è i dui seranu una sola carne ?
6 Per quessa, ùn sò più dui, ma una sola carne. Dunque, ciò chì Diu hà unitu, chì l'omu ùn si sparte micca.
7 Li dissenu : Perchè dunque Mosè hà urdinatu di dà un scrittu di divorziu è di rinunzà ?
8 Ellu li disse : Mosè, per via di a durezza di u vostru core, vi hà permessu di rinvià e vostre mòglie ; ma da u principiu ùn era micca cusì.
9 È vi dicu: Qualessu chì rimette a so moglia, fora di a fornicazione, è si marita cù un altru, commette adulteriu ;
10 I so discìpuli li dicenu : S'è u casu di l'omu hè cusì cù a so moglia, ùn hè micca bonu di marità.
11 Ma li disse : Tutti l'omi ùn ponu riceve sta parolla, salvu quelli à quale hè datu.
12 Perchè ci sò certi eunuchi, chì sò nati cusì da u ventre di a so mamma, è ci sò certi eunuchi, chì sò stati fatti eunuchi di l'omi ; Quellu chì hè capaci di riceve, ch'ellu u riceve.
13 Allora ci sò stati purtati à ellu i zitelli, per ch'ellu mette e mani nantu à elli è pricà, è i discìpuli li rimproveravanu.
14 Ma Ghjesù disse : Lasciate i zitelli, è ùn li impediscenu micca di vene à mè, perchè di tali hè u regnu di i celi.
15 È li pusò e mani, è partì da quì.
16 È eccu, unu ghjunse à ellu, è li disse : Maestru bonu, chì fà di bonu per avè a vita eterna ?
17 È li disse : Perchè mi chjamate bè ? ùn ci hè nimu bonu, ma unu, vale à dì, Diu: ma s'è tù entre in a vita, guarda i cumandamenti.
18 Ellu li disse : Quale ? Ghjesù disse: Ùn fate micca assassiniu, Ùn fate micca adulteriu, Ùn arrubà micca, Ùn rende micca falsu tistimunianza,
19 Onora u to babbu è a to mamma, è: Amate u to vicinu cum'è tè stessu.
20 U ghjovanu li disse : Tutte queste cose l’aghju guardatu da a mo ghjuventù : chì mi manca ancu ?
21 Ghjesù li disse : S'è tù voli esse perfettu, andate è vende ciò chì avete, è dà à i poveri, è avete un tesoru in u celu ;
22 Ma quandu u ghjovanu intesu sta parolla, si n'andò tristu, perchè avia assai pussidimentu.
23 Allora Ghjesù disse à i so discìpuli : In verità, vi dicu, chì un omu riccu ùn entre à pena in u regnu di i celi.
24 È di novu vi dicu : hè più faciule per un cammellu per passà per l'ochju di l'agulla, chè per un riccu entre in u regnu di Diu.
25 Quandu i so discìpuli l'anu intesu, eranu assai maravigliati, dicendu : Quale pò esse salvatu ?
26 Ma Ghjesù li vidia, è li disse : Per l'omi questu hè impussibule ; ma cun Diu tutte e cose sò pussibuli.
27 Allora Petru rispose, è li disse : Eccu, avemu abbandunatu tuttu, è vi seguitamu ; chì avemu dunque?
28 È Ghjesù li disse : In verità, vi dicu, chì voi chì m'avete seguitu, in a rigenerazione, quandu u Figliolu di l'omu s'assederà in u tronu di a so gloria, site ancu voi nantu à dodici troni, à ghjudicà e dodici tribù. Israele.
29 È tutti quelli chì anu abbandunatu e case, o fratelli, o surelle, o babbu, o mamma, o moglia, o figlioli, o terre, per u mo nome, riceveranu centu volte, è erediterà a vita eterna.
30 Ma parechji chì sò i primi seranu l'ultimi ; è l'ultimi seranu i primi.

CAPITOLU 20

1 Perchè u regnu di i celi s'assumiglia à un omu chì hè un padrone di casa, chì hè surtitu prima di a matina per ingaggià travagliadori in a so vigna.
2 È quandu s'hè accordatu cù i travagliadori per un centesimu à ghjornu, li mandò in a so vigna.
3 È surtì versu a terza ora, è ne vidia altri chì stavanu oziosi in u mercatu.
4 È li disse : Andate ancu voi in a vigna, è ciò chì hè ghjustu vi daraghju. È andavanu a so strada.
5 Si n'andò di novu versu l'ora sesta è nove, è fece listessa manera.

6 Versu l'undicesima ora, si n'andò, è truvò altri chì stavanu oziosi, è li disse : Perchè state quì tuttu u ghjornu senza ?
7 Li dicenu : Perchè nimu ùn ci hà assuciatu. Li disse: Andate ancu voi in a vigna; è tuttu ciò chì hè ghjustu, chì vi riceverete.
8 Allora, quandu a sera, u patrone di a vigna disse à u so intendente : Chjamate i travagliadori, è dà li u so salariu, cumincendu da l'ultimi à i primi.
9 È quand'elli sò ghjunti chì eranu assuciati versu l'undicesima ora, ricevevanu ognunu un centesimu.
10 Ma quandu i primi sò ghjunti, pensanu ch'elli avissiru ricevutu più ; è ancu ricevenu ogni omu un centesimu.
11 È quand'elli l'avianu ricivutu, murmuravanu contr'à u patrone di a casa.
12 Dicendu : Questi ultimi anu fattu solu una ora, è li avete resi uguali à noi, chì avemu purtatu u pesu è u calore di u ghjornu.
13 Ma ellu rispose à unu d'elli, è disse : Amicu, ùn vi aghju fattu male : ùn avete micca accunsentutu cun mè per un centesimu ?
14 Pigliate ciò chì hè u vostru, è vai a to strada : daraghju à questu l'ultimu, cum'è à tè.
15 Ùn mi hè micca licite di fà ciò chì vogliu cù i mei ? U to ochju hè male, perchè sò bonu ?
16 Allora l'ultimi seranu i primi, è i primi l'ultimi, perchè parechji seranu chjamati, ma pochi scelti.
17 È Ghjesù, andendu in Ghjerusalemme, pigliò à parte i dodici discepuli, è li disse :
18 Eccu, andemu in Ghjerusalemme ; et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes, et ils le condamneront à mort.
19 È u darà à i pagani, per burlà, è flagellate, è per crucificallu, è u terzu ghjornu risuscitarà.
20 Allora ghjunse à ellu a mamma di i figlioli di Zebedeu cù i so figlioli, aduràlu è vulendu una certa cosa da ellu.
21 È li disse : Chì voli ? Idda li disse: Fate chì sti mo dui figlioli ponu pusà, unu à a to manu diritta, è l'altru à a manca, in u to regnu.
22 Ma Ghjesù rispose è disse : Ùn sapete ciò chì dumandate. Puderete beie di a tazza ch'e aghju da beie, è esse battezi cù u battesimu chì sò battezu ? Li dicianu: Pudemu.
23 Iddu li disse : " Vai beie veramente di a mo coppa, è sarete batteziati cù u battesimu cù u battesimu cù quale sò battizatu; datu à quelli per quale hè preparatu da u mo Babbu.
24 È quandu i dece l'anu intesu, s'indignavanu contr'à i dui fratelli.
25 Ma Ghjesù li chjamò à ellu, è disse : Sapete chì i prìncipi di i pagani esercitanu u duminamentu annantu à elli, è quelli chì sò grandi esercitanu l'autorità nantu à elli.
26 Ma ùn sarà cusì à mezu à voi ;
27 È quellu chì serà u capu trà voi, ch'ellu sia u to servitore :
28 Cum'è u Figliolu di l'omu ùn hè micca vinutu per esse servitu, ma per serve, è per dà a so vita in riscattu per parechji.
29 È quand'elli partianu da Ghjericu, una grande folla u seguitava.
30 È, eccu, dui cechi chì stavanu à u latu di a strada, intesu chì Ghjesù passava, gridavanu, dicendu : Abbi pietà di noi, o Signore, Figliolu di David.
31 E a ghjente li rimproverava, perchè ch'elli avianu a tace, ma u gridavanu più di più, dicendu : Abbi pietà di noi, o Signore, o Figliolu di David.
32 È Ghjesù si firmò, li chjamò è li disse : Chì vulete ch'e vi facissi ?
33 Li dicenu : Signore, chì i nostri ochji s'aprenu.
34 Allora Ghjesù hà avutu compassione di elli, è li toccò l'ochji, è subitu i so ochji anu ricivutu a vista, è u seguitanu.

CAPITOLU 21

1 È quandu si avvicinavanu à Ghjerusalemme, è ghjunti à Betfage, à a muntagna di l'Olivi, allora mandò à Ghjesù dui discìpuli.
2 Dicenu à elli : Andate in u paese di fronte à voi, è subitu truverete un sumere liatu, è un puledro cun ella : liberateli è portateli à mè.
3 È s'è qualcunu vi dice qualcosa, dicerete : U Signore hà bisognu di elli ; è subitu li mandarà.
4Tuttu questu hè statu fattu, perchè si s'accomplissi ciò chì era dettu da u prufeta, chì disse :
5 Dì à a figliola di Sion : Eccu, u to rè vene à tè, mansu, è pusatu nantu à un sumere, è un puledro, u puledro di un sumere.
6 Et les disciples s'en allèrent, et firent ce que Jésus leur avait ordonné :
7 È purtonu u sumere è u puledro, è li mettenu i so vestiti, è u pusonu sopra.
8 È una assai grande multitùdine sparghje i so vistimenti in a strada ; altri tagghiau rami da l'arburi, è i strawd in a strada.
9 E a multitùdine chì andavanu davanti è chì seguitavanu gridavanu, dicendu : Hosanna à u Figliolu di David : benedettu quellu chì vene in u nome di u Signore ! Hosanna in u più altu.
10 È quand'ellu era ghjuntu in Ghjerusalemme, tutta a cità si mosse, dicendu : Quale hè questu ?
11 È a ghjente disse : Questu hè Ghjesù u prufeta di Nazareth di Galilea.
12 È Ghjesù intrì in u tempiu di Diu, è scacciò tutti quelli chì vindianu è cumprà in u tempiu, è hà abbattutu e tavule di i cambiassi, è i sedi di quelli chì vindianu colombe.
13 È li disse : Hè scrittu : A mo casa serà chjamata casa di preghiera ; ma l'avete fattu una fossa di ladri.
14 È i cechi è i zoppi ghjunghjenu à ellu in u tempiu ; è li guarì.
15 È quandu i capi di i sacerdoti è i scribi videranu e cose maravigliose ch'ellu facia, è i zitelli chì gridavanu in u tempiu, è dicenu : Hosanna à u Figliolu di David ! eranu assai dispiaciuti,
16 È li disse : Sentu ciò chì dicenu questi ? È Ghjesù li disse: Iè; Ùn avete mai lettu, Da a bocca di i zitelli è di i lattanti avete perfezionatu a lode ?
17 È li lasciò, è esce da a cità in Betania ; è s'hè allughjatu quì.
18 Avà, à a matina, quand'ellu vultò in a cità, avia a fame.
19 Videndu un ficu in u caminu, ghjunse à ellu, è ùn ci truvò nunda, ma solu foglie, è li disse : Ùn lasciate più fruttu nantu à tè per sempre. È subitu u ficu si secca.

20 È i discìpuli, videndulu, si maravigliavanu, dicendu : Quantu prestu u ficu hè seccatu !
21 Ghjesù li rispose è li disse : In verità vi dicu : s'è vo avete a fede, è ùn dubitate micca, ùn farete micca solu ciò chì hè fattu à u ficu, ma ancu s'è vo dite à sta muntagna : Siate alluntanatu. , è siate ghjittatu in u mare; si deve esse fattu.
22 È tuttu ciò ch'è vo dumandate in preghiera, credendu, riceverete.
23 Et quand il fut entré dans le temple, les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple s'approchèrent alors qu'il enseignait, et lui dirent : Avec quelle autorité fais-tu ces choses ? è quale t'hà datu sta autorità ?
24 È Ghjesù li rispose : " Ancu eiu vi dumandu una cosa, chì, s'è vo mi dite, vi dicu ancu cù quale autorità facciu queste cose.
25 U battèsimu di Ghjuvanni, induve era ? da u celu, o di l'omi ? È ragiunavanu cun elli stessi, dicendu: S'è no dicemu: Da u celu; ci dirà : Perchè ùn avete micca cridutu ?
26 Ma s'è no dicemu : Di l'omi ; avemu a paura di u populu; perchè tutti tenenu Ghjuvanni cum'è un prufeta.
27 Risposenu à Ghjesù è dissenu : Ùn pudemu micca dì. È li disse: Ùn vi dicu micca cù quale autorità facciu queste cose.
28 Ma chì pensate ? Un certu omu avia dui figlioli ; è ghjunse à u primu, è disse : Figliolu, vai à travaglià oghje in a mo vigna.
29 Ellu rispose è disse : Ùn vogliu micca ;
30 È ghjunse à u sicondu, è disse listessa manera. È ellu rispose è disse: Iu, o signore, è ùn hè micca andatu.
31 Quale di elli dui hà fattu a vulintà di u babbu ? Li dissenu: U primu. Ghjesù li disse: " In verità vi dicu chì i publicani è e prostitute vanu in u regnu di Diu prima di voi".
32 Perchè Ghjuvanni hè ghjuntu à voi in u caminu di a ghjustizia, è ùn avete micca cridutu in ellu ; ma i publicani è e prostitute li crèdenu ;
33 Ascoltate un'altra parabola: C'era un padrone di casa, chì piantò una vigna, la si cintò attornu, ci scavò un torchiu, custruì una torre, la fece fora à i vignaghjoli, è andò in un paese luntanu.
34 È quandu u tempu di u fruttu s'avvicinava, mandò i so servitori à i vignaghjoli, per ch'elli ricevenu i frutti.
35 È i vignaghjoli piglionu i so servitori, battevanu unu, ammazzanu un altru, è lapidanu un altru.
36 Di novu, mandò altri servitori più di i primi, è li fecenu listessa manera.
37 Ma infine, li mandò u so figliolu, dicendu : Anu venerà u mo figliolu.
38 Ma quandu i vignaghjoli, videndu u figliolu, si dicianu trà elli : Questu hè l'eredi ; venite, uccidemulu, è pigliamu a so eredità.
39 È u pigliò, u scacciò fora di a vigna, è u tombu.
40 Quandu vene dunque u signore di a vigna, chì farà à quelli vignaghjoli ?
41 Ils lui disent : Il fera périr misérablement ces méchants, et laissera sortir sa vigne à d'autres vignerons, qui lui rendront les fruits à leur saison.
42 Ghjesù li disse : Ùn avete mai lettu in l'Scritture : A petra chì i custruttori anu rifiutatu, hè diventata u capu di l'angulu : questu hè fattu di u Signore, è hè maravigghiusu à i nostri ochji ?
43 Per quessa, vi dicu : U regnu di Diu vi sarà toltu, è datu à una nazione chì pruducerà i so frutti.
44 È quellu chì cascarà nantu à sta petra serà struttu ; ma à quellu chì cascarà, u macinarà in polvera.
45 È quandu i principali sacrificadori è i Farisei avianu intesu e so parabole, anu capitu chì ellu parlava di elli.
46 Ma quand'elli cercavanu di mette a manu nantu à ellu, temevanu a ghjente, perchè l'anu pigliatu per prufeta.

CAPITOLU 22

1 Ghjesù rispose è li parla di novu in parabole, è disse :
2 U regnu di i celi s'assumiglia à un certu rè, chì hà fattu un matrimoniu per u so figliolu.
3 È mandò i so servitori à chjamà quelli chì eranu invitati à a nozze, è ùn vulìanu micca vene.
4 Di novu, mandò altri servitori, dicendu : « Dite à quelli chì sò invitati : eccu, aghju preparatu u mo cena : i mo boi è i mo grassi sò ammazzati, è tuttu hè prontu : venite à u matrimoniu.
5 Mais ils se firent à la légère et marchèrent, l'un à sa ferme, l'autre à ses marchandises.
6 È u restu pigliò i so servitori, li supplicò, è li tombu.
7 Ma quandu u rè l'avete intesu, s'irrita, è mandò i so armati, è distruttu quelli assassini, è brusgiatu a so cità.
8 Allora disse à i so servitori : A nozze hè pronta, ma quelli chì eranu invitati ùn eranu micca degni.
9 Andate dunque per e strade, è quanti truverete, invitate à u matrimoniu.
10 Allora quelli servitori si n'andò in i carrughji, è riunìu tutti quanti ch'elli truvaru, mali è boni ; è u matrimoniu fù furnitu d'invitati.
11 È quandu u rè hè intrutu per vede l'invitati, hà vistu quì un omu chì ùn portava micca un vestitu di nozze.
12 È li disse : Amicu, cumu hè ghjuntu quì senza avè un vestitu di nozze ? È era senza parolle.
13 Allora u rè disse à i servitori : Legatelu mani è pedi, pigliatelu, è ghjittallu in a bughjura fora ; ci sarà piantu è digrignamentu di denti.
14 Perchè parechji sò chjamati, ma pochi sò scelti.
15 Allora i Farisei si n'andò, è si cunsultavanu cumu si puderia intruglià ellu in u so discorsu.
16 Mandò à ellu i so discìpuli cù l'Erodiani, dicendu : Maestru, sapemu chì tù sì vera, è chì insegni a via di Diu in verità, è ùn t'interessa di nimu, perchè ùn cunsidereghja micca a persona di l'omi.
17 Dìci dunque : Chì ne pensa ? Hè licite di dà tributu à Cesare, o micca ?
18 Ma Ghjesù hà capitu a so gattivezza, è disse : Perchè mi tentate, ipocriti ?
19 Mostrami i soldi di u tributu. È li purtò un centesimu.
20 È li disse : Di quale hè sta maghjina è sta scrizzione ?
21 Li dissenu : Di Cesare. Allora li disse: Rendete dunque à Cesare ciò chì hè di Cesare; è à Diu e cose chì sò di Diu.
22 Quand'elli avianu intesu ste parolle, si maravigliavanu, l'abbandunonu, è si n'andò.
23 In u stessu ghjornu, i Sadducei, chì dicenu chì ùn ci hè micca risurrezzione, li dumandanu:
24 Dicendu : Maestru, Mosè hà dettu : Sì un omu mori, senza avè figlioli, u so fratellu si maritarà cù a so moglia, è susciterà a sumente à u so fratellu.

25 Or, c'eranu cun noi sette fratelli ; è u primu, dopu avè maritatu una mòglia, era mortu, è, ùn avè micca filatu, lasciò a so moglia à u so fratellu.
26 Cume ancu u sicondu, è u terzu finu à u settimu.
27 È l'ultimu di tutti a donna hè ancu morta.
28 Dunque, in a risurrezzione, quale sarà a moglia di i sette ? perchè tutti l'avianu.
29 Ghjesù rispose è li disse : Voi vi sbagliate, ùn cunnosci micca e Scritture, nè u putere di Diu.
30 Perchè in a risurrezzione ùn si maritanu nè sò datu in u matrimoniu, ma sò cum'è l'anghjuli di Diu in u celu.
31 Ma in quantu à a risurrezzione di i morti, ùn avete micca lettu ciò chì vi hè statu dettu da Diu, dicendu :
32 Sò u Diu d'Abrahamu, u Diu d'Isaac, è u Diu di Ghjacobbu ? Diu ùn hè micca u Diu di i morti, ma di i vivi.
33 È quandu a ghjente hà intesu questu, s'era maravigliatu di a so duttrina.
34 Ma quandu i Farisei anu intesu ch'ellu avia misu i Sadducei à u silenziu, si sò riuniti.
35 Allora unu d'elli, chì era un avvocatu, li fece una quistione, tentandulu è dicendu :
36 Maestru, quale hè u grande cumandamentu in a lege ?
37 Ghjesù li disse : Amu à u Signore, u to Diu, cù tuttu u to core, è cù tutta a to ànima, è cù tutta a to mente.
38 Questu hè u primu è grande cumandamentu.
39 È a siconda hè cum'è ella : Amate u to vicinu cum'è tè stessu.
40 Da sti dui cumandamenti sò tutta a lege è i prufeti.
41 Mentre i Farisei eranu riuniti, Ghjesù li dumandò :
42 Dicendu : Chì pensate di Cristu ? di quale hè u figliolu ? Li dissenu: U Figliolu di David.
43 Li disse : Cumu dunque David in u spiritu u chjama Signore, dicendu :
44 U Signore disse à u mo Signore : Siate à a mo manu diritta, finu à ch'e aghju fattu i to nemichi u to sgabello di pedi ?
45 Si dunque David u chjama Signore, cumu hè u so figliolu ?
46 È nimu ùn li pudia rispondi una parolla, nè da quellu ghjornu, nimu hà avutu à fà più dumande.

CAPITOLU 23

1 Allora Ghjesù disse à a folla è à i so discìpuli :
2 Dicendu : I scribi è i Farisei sò à pusà in u postu di Mosè :
3 Per questa, tuttu ciò ch'elli vi dichjaranu d'osservate, osservate è fate; ma ùn fate micca dopu à e so opere: perchè dicenu, è ùn fate micca.
4 Per ch'elli liganu carichi pisanti è dulori da portà, è li mettenu nantu à e spalle di l'omi ; ma elli stessi ùn li moveranu micca cù unu di i so diti.
5 Ma tutte e so travaglii facenu per esse vistu da l'omi : allarganu i so filatteri, è allarganu i cunfini di i so vistimenti.
6 È amate e stanze di l'altu in i festi, è i posti principali in e sinagoghe,
7 È salutu in i mercati, è esse chjamatu di l'omi, Rabbi, Rabbi.
8 Ma ùn siate chjamati Rabbi, perchè unu hè u vostru Maestru, ancu Cristu ; è sì tutti fratelli.
9 È nimu chjamate u vostru babbu nantu à a terra, perchè unu hè u vostru Babbu, chì hè in u celu.
10 Ùn siate micca chjamati maestri, perchè unu hè u vostru Maestru, ancu Cristu.
11 Ma quellu chì hè u più grande trà voi serà u vostru servitore.
12 Et quiconque s'élèvera sera abaissé ; et celui qui s'abaissera sera élevé.
13 Ma guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè chjude u regnu di i celi contr'à l'omi, perchè ùn andate micca in voi stessi, nè permettete à quelli chì entranu.
14 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè divorate e case di e veduve, è per una pretesa fate una longa preghiera: dunque riceverete a più grande dannazione.
15 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè vo circugliate u mare è a terra per fà un proselitu, è quandu hè fattu, fate di ellu u figliolu di l'infernu duie volte più chè voi stessi.
16 Guai à voi, guide cechi, chì dite : Quellu chì ghjurà per u tempiu, ùn hè nunda ; ma quellu chì ghjurà per l'oru di u tempiu, hè un debitore !
17 O stupidi è cechi, perchè chì hè più grande, l'oru, o u tempiu chì santifica l'oru ?
18 È : Quellu chì ghjurà per l'altare, ùn hè nunda ; ma quellu chì ghjurà per u rigalu chì hè sopra, hè culpèvule.
19 Stupiti è cechi, perchè chì hè più grande, u rigalu, o l'altare chì santifica u rigalu ?
20 Quale dunque chì ghjurà per l'altare, ghjurà per ellu, è per tuttu ciò chì ci hè sopra.
21 È quellu chì ghjurà per u tempiu, ghjurà per ellu, è per quellu chì abita in ellu.
22 È quellu chì ghjurà per u celu, ghjurà per u tronu di Diu, è per quellu chì si pusa nantu à ellu.
23 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè pagate a decima di menta è anice è cummin, è avete omessu e cose più pesante di a lege, u ghjudiziu, a misericordia è a fede;
24 Voi guide ciechi, chì strusciate un moscerini, è inghiottite un cammellu.
25 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè pulite l'esternu di a tazza è di u platu, ma in l'internu sò pieni di estorsioni è eccessi.
26 Fariseu cecu, purifica prima ciò chì hè in a tazza è u platu, affinchì l'esternu sia puri ancu.
27 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè sì sìmuli à i sepulcri imbiancati, chì daveru parenu belli fora, ma sò in l'internu pieni di osse di morti, è di ogni impurità.
28 Cusì ancu voi fora pareate ghjusti à l'omi, ma in l'internu site pieni di ipocrisia è iniquità.
29 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè custruite e tombe di i prufeti, è adornate i sepulcri di i ghjusti,
30 È dì : S'è no fussemu stati in i tempi di i nostri babbi, ùn sariamu micca stati cun elli in u sangue di i prufeti.
31 Per questa, siate tistimunianzi à voi stessu, chì sì i figlioli di quelli chì anu tombu i prufeti.
32 Pigliate dunque a misura di i vostri babbi.
33 Serpenti, generazioni di vipere, cumu pudete scappà da a dannazione di l'infernu ?
34 Per questa, eccu, vi mandu prufeti, sàvii è scribi ; e qualcuni di elli ne flagellerete in e vostre sinagoghe, è li perseguiterete da cità à cità.
35 Per chì vene nantu à tè tuttu u sangue ghjustu versatu nantu à a terra, da u sangue di u ghjustu Abel à u sangue di Zaccaria, figliolu di Barachias, chì avete uccisu trà u tempiu è l'altare.

36 In verità, vi dicu : Tutte queste cose veneranu nantu à sta generazione.
37 O Ghjerusalemme, Ghjerusalemme, tù chì uccidesi i prufeti, è lapidate quelli chì sò mandati à tè, quante volte aghju vulsutu riunisce i to figlioli, cum'è una gallina riunisce i so gaddini sottu à e so ali, è ùn vulite !
38 Eccu, a to casa vi hè abbandunata.
39 Perchè vi dicu: Ùn mi vedarete più, finu à chì ùn dicerete : Benedettu quellu chì vene in nome di u Signore.

CAPITOLU 24

1 Et Jésus sortit, et s'éloigna du temple, et ses disciples vinrent à lui pour lui montrer les bâtiments du temple.
2 Ghjesù li disse : Ùn vedete micca tutte queste cose ? in verità vi dicu: Ùn ci sarà micca lasciatu quì una petra nantu à l'altra, chì ùn serà micca ghjittata.
3 È mentre ch'ellu s'assittò nantu à a muntagna di l'Olivi, i discìpuli s'avvicinò à ellu in particulare, dicendu : «Dìcimu, quandu saranu queste cose? è chì serà u segnu di a to venuta, è di a fine di u mondu ?
4 Ghjesù rispose è li disse : Fate attenzione à chì nimu ùn vi inganna.
5 Perchè parechji veneranu in u mo nome, dicendu : Sò Cristu ; è ingannarà parechji.
6 È senterete di guerri è di rumuri di guerri : fate chì ùn siate micca turbati : perchè tutte queste cose devenu accade, ma a fine ùn hè ancu.
7 Perchè a nazione risusciterà contr'à a nazione, è u regnu contr'à u regnu ; è ci saranu famine, pesti, è terremoti in diversi lochi.
8 Tutti questi sò u principiu di i dulori.
9 Allora vi daranu à esse afflitti, è vi ammazzaranu, è sarete odiati da tutte e nazioni per via di u mo nome.
10 È tandu, parechji seranu offesi, è si tradiranu l'un l'altru, è s'odieranu l'un l'altru.
11 È parechji falsi prufeti risusciteranu, è ingannaranu parechji.
12 È perchè l'iniquità abbunderà, l'amore di parechji si fridrà.
13 Ma quellu chì persisterà finu à a fine, serà salvatu.
14 È stu Vangelu di u regnu serà pridicatu in tuttu u mondu per tistimunianza à tutte e nazioni ; è tandu vene a fine.
15 Quandu vi vede dunque l'abominazione di a desolazione, chì hà parlatu da u prufeta Daniel, stà in u locu santu (quellu chì leghje, chì capisce :)
16 Allora quelli chì sò in Ghjudea fughjenu in muntagna :
17 Chì quellu chì hè nantu à u tettu ùn scende micca per piglià nunda di a so casa :
18 Nè quellu chì hè in u campu ùn torni micca à piglià a so robba.
19 È guai à quelli chì sò incinti, è à quelli chì allattanu in quelli ghjorni !
20 Ma pregate chì a vostra fuga ùn sia micca in l'inguernu, nè in u sabbatu.
21 Perchè tandu serà una grande tribulazione, cum'è ùn ci hè statu da u principiu di u mondu à questu tempu, nè mai, nè mai.
22 È s'ellu ùn si scurciavanu quelli ghjorni, nisuna carne ùn deve esse salvata ; ma per l'eletti, quelli ghjorni seranu accurtati.
23 Allora s'è qualcunu vi dicia : Eccu, quì hè Cristu, o quì ; crede micca.
24 Perchè sorgeranu falsi Cristi, è falsi prufeti, è feranu grandi segni è miraculi ; in tantu chì, s'ellu era pussibule, ingannaranu l'eletti stessi.
25 Eccu, vi aghju dettu prima.
26 Per questa, s'ellu vi dicenu : Eccu, hè in u desertu ; ùn esce micca: eccu, hè in e camere secrete; crede micca.
27 Perchè cum'è u lampu esce da u livante, è brilla ancu à punente ; cusì serà ancu a venuta di u Figliolu di l'omu.
28 Perchè induv'ellu hè u cadaveru, ci sarà l'aquile riunite.
29 Aussitôt après la tribulation de ces jours, le soleil s'obscurcira, et la lune ne donnera plus sa lumière, et les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des cieux seront ébranlées.
30 È tandu appariscerà u segnu di u Figliolu di l'omu in u celu ; è tandu tutte e tribù di a terra si lamentaranu, è videranu u Figliolu di l'omu chì vene in i nuvuli di u celu cù putenza è grande gloria.
31 È mandarà i so anghjuli cù un gran sonu di tromba, è riuniscenu i so eletti da i quattru venti, da una punta à l'altru di u celu.
32 Avà amparate una parabola di u ficu ; Quandu u so ramu hè ancu teneru, è stende foglie, sapete chì l'estiu hè vicinu:
33 Cusì, ancu voi, quandu vi vede tutte queste cose, sapete chì hè vicinu, ancu à e porte.
34 In verità, vi dicu chì sta generazione ùn passerà, finu à chì tutte queste cose ùn si compie.
35 U celu è a terra passeranu, ma e mo parolle ùn passanu micca.
36 Ma di quellu ghjornu è di l'ora ùn sapi nimu, nè l'anghjuli di u celu, ma solu u mo Babbu.
37 Ma cum'è i ghjorni di Noè, cusì serà ancu a venuta di u Figliolu di l'omu.
38 Perchè cum'è in i ghjorni chì eranu prima di u diluviu, manghjavanu è beie, si maritavanu è si maritavanu, finu à u ghjornu chì Noè entra in l'arca,
39 È ùn sapia, finu à chì u diluviu ghjunse, è li purtò tutti ; cusì serà ancu a venuta di u Figliolu di l'omu.
40 Tandu seranu dui in u campu ; unu sarà pigliatu, è l'altru lasciatu.
41 Dui femine saranu macinate à u mulinu ; unu sarà pigliatu, è l'altru lasciatu.
42 Fighjate dunque, perchè ùn sapete à chì ora u vostru Signore vene.
43 Ma sapete questu, chì, s'è u padrone di a casa avia saputu à quale vigilia vene u latru, averia veghjatu, è ùn lassì micca chì a so casa fussi distruttata.
44 Dunque siate ancu pronti, perchè à l'ora chì ùn pensate micca, u Figliolu di l'omu vene.
45 Quale hè dunque un servitore fidu è sàviu, chì u so signore hà fattu capu di a so casa, per dà li manciari in tempu degne ?
46 Beatu quellu servitore chì u so signore, quandu ellu ghjunghje, truverà cusì.
47 In verità, vi dicu, ch’ellu li farà capu di tutti i so beni.
48 Ma s'è quellu servitore cattivu dicia in u so core : U mo signore ritarda a so venuta ;
49 È cumminciarà à chjappà i so cumpagni, è à manghjà è à beie cù l'ubriache ;

50 U signore di quellu servitore vene in un ghjornu ch'ellu ùn l'aspittava, è in un'ora ch'ellu ùn sà.
51 È u taglierà, è li darà a so parte cù l'ipocriti : ci sarà u piantu è u strincu di denti.

CAPITOLU 25

1 Allora u regnu di i celi serà paragunatu à dece vergini, chì piglianu e so lampade, è si n'andò à scuntrà u sposu.
2 È cinque d'elli eranu sàvii, è cinque eranu stupidi.
3 Quelli chì eranu insensati piglianu e so lampade, è ùn piglianu micca d'oliu cun elli.
4 Ma i sapienti piglianu l'oliu in i so vasi cù e so lampade.
5 Mentre u sposu s'era stancu, tutti s'addormentavanu è durmianu.
6 È à mezanotte s'hè fattu un gridu : Eccu, vene u sposu ; andate à scuntrà ellu.
7 Allora tutte quelle vergini s'arrizzò, è tagliavanu e so lampade.
8 È i stolti dissenu à i sàvii : Dacci di u to oliu ; perchè e nostre lampade sò spente.
9 Ma i sàvii risposenu, dicendu : Ùn hè cusì ; per ùn esse micca abbastanza per noi è per voi: ma andate piuttostu à quelli chì vendenu, è cumprà per voi.
10 È mentre andavanu à cumprà, u sposu hè ghjuntu ; è quelli chì eranu pronti intrinu cun ellu à u matrimoniu, è a porta era chjusa.
11 Dopu ghjunsenu ancu l'altri vergini, dicendu : Signore, Signore, apre à noi.
12 Ma ellu rispose è disse : In verità vi dicu : ùn vi cunnoscu micca.
13 Fighjate dunque, perchè ùn sapete nè u ghjornu nè l'ora duve vene u Figliolu di l'omu.
14 Perchè u regnu di i celi hè cum'è un omu chì viaghja in un paese luntanu, chì chjamò i so servitori, è li hà datu i so beni.
15 È à unu hà datu cinque talenti, à un altru dui, è à un altru unu ; à ogni omu secondu a so capacità diverse; è subbitu hà pigliatu u so viaghju.
16 Allora quellu chì avia ricivutu i cinque talenti si n'andò è hà scambiatu cù elli, è li fece altri cinque talenti.
17 È ancu quellu chì avia ricivutu dui, hà ancu guadagnatu altri dui.
18 Ma quellu chì avia ricivutu unu andò è scavò in terra, è piatta i soldi di u so signore.
19 Dopu à un bellu pezzu, u signore di quelli servitori hè ghjuntu, è face cun elli.
20 Allora quellu chì avia ricivutu cinque talenti ghjunse, è purtò altri cinque talenti, dicendu : Signore, mi avete datu cinque talenti;
21 U so signore li disse : Ben fattu, o servitore bonu è fidu : tù sì statu fidu in uni pochi di cose, ti faraghju capu di parechje cose : entra in a gioia di u to signore.
22 Vinse ancu quellu chì avia ricivutu dui talenti è disse : Signore, m'hà datu dui talenti ; eccu, aghju guadagnatu dui altri talenti fora di elli.
23 U so signore li disse : Ben fattu, servitore bonu è fidu ! sì statu fidu in uni pochi di cose, ti faraghju cuvernu nantu à parechje cose : entra in a gioia di u to signore.
24 Allora ghjunse quellu chì avia ricivutu un talentu, è disse : Signore, t'aghju cunnisciutu chì sì un omu duru, chì cugliessi induve ùn avete micca suminatu, è cugliendu induve ùn avete micca spargugliatu.
25 È aghju avutu a paura, è andatu è piatta u to talentu in a terra : eccu, eccu chì hè u to.
26 U so signore rispose è li disse : Servu gattivu è pigritu, sapiate chì cuglieraghju induve ùn aghju micca suminatu, è raccolte induve ùn aghju micca spargugliatu.
27 Tu avissi dunque mette i mo soldi à i scambiatori, è tandu, à a mo ghjunta, avissi avutu ricevutu i mei cun usura.
28 Pigliate dunque u talentu da ellu, è dà à quellu chì hà dece talenti.
29 Perchè à quellu chì hà serà datu, è averà in abbundanza ; ma à quellu chì ùn hà, ancu ciò ch'ellu hà.
30 È ghjittate u servitore inutile in a bughjura di fora : ci sarà u piantu è u strincu di denti.
31 Quandu u Figliolu di l'omu vinarà in a so gloria, è tutti i santi anghjuli cun ellu, allora si metterà nantu à u tronu di a so gloria.
32 È davanti à ellu seranu riunite tutte e nazioni ; è si separarà l'una di l'altru, cum'è un pastore separa e so pecure da i capri.
33 È metterà e pecure à a so manu diritta, ma i capri à a manca.
34 Allora u Rè li dirà à a so manu diritta : Venite, benedetti di u mo Babbu, eredite u regnu preparatu per voi da a fundazione di u mondu :
35 Perchè aghju avutu a fame, è mi avete datu da manghjà ; aghju avutu a sete, è mi avete datu da beie ; eru furasteru, è mi avete accoltu.
36 Nudu, è m'avete vistutu : eru malatu, è mi visitate : eru in prigiò, è ghjunghjite à mè.
37 Allora i ghjusti li risponderanu, dicendu : Signore, quandu t'avemu vistu affamati è t'hà da manghjà ? o a sete, è t'hà datu da beie ?
38 Quandu t'avemu vistu un furasteru, è t'hà pigliatu ? o nudu, è t'hà vistutu ?
39 O quandu vi avemu vistu malatu, o in prigiò, è ghjunti à tè ?
40 È u rè li rispunnirà è li dicia : In verità, vi dicu : in quantu l'avete fattu à unu di questi i mo fratelli, l'avete fattu à mè.
41 Allora dirà ancu à quelli chì stanu à a manu manca : Alluntanate da mè, maledetti, in u focu eternu, preparatu per u diavulu è i so anghjuli.
42 Perchè aghju avutu fame, è ùn m'avete micca datu da manghjà ; aghju avutu a sete, è ùn m'avete micca datu da beie ;
43 Eru straneru, è ùn m'avete accoltu: nudu, è ùn m'avete vistutu: malatu, è in prigiò, è ùn m'avete visitatu.
44 Allora li rispundaranu ancu, dicendu : Signore, quandu t'avimu vistu affamati, o assetati, o stranieri, o nudi, o malati, o in prigiò, è ùn t'avimu micca servitu ?
45 Tandu li rispunderà, dicendu : In verità, vi dicu : quantu ùn avete micca fattu à unu di i più chjuchi di questi, ùn avete micca fattu à mè.
46 È questi andaranu in a punizione eterna, ma i ghjusti in a vita eterna.

CAPITOLU 26

1 È avvene chì, quandu Ghjesù ebbe finitu tutte queste parolle, disse à i so discìpuli :

2 Sapete chì dopu à dui ghjorni hè a festa di a Pasqua, è u Figliolu di l'omu hè traditu per esse crucifissu.
3 Allora i principali sacrificadori, è i scribi, è l'anziani di u populu s'adunavanu in u palazzu di u gran sacrificadore, chì era chjamatu Caïphe.
4 È cunsultavanu ch'elli pudianu piglià à Ghjesù cù astuzia, è u tumbà.
5 Ma elli dissenu : Ùn in u ghjornu di a festa, ch'ellu ùn ci sia un tumultu trà u populu.
6 Quandu Ghjesù era in Betania, in casa di Simone u lebbroso,
7 Il s'avança vers lui une femme qui avait une caisse d'alabastre d'un parfum très précieux, et la versa sur sa tête, tandis qu'il était assis à table.
8 Ma i so discìpuli, videndulu, s'indignavanu, dicendu : À chì scopu hè stu perdu ?
9 Car cette pommade aurait pu être vendue pour beaucoup, et donnée aux pauvres.
10 Quandu Ghjesù hà capitu, li disse : Perchè disturbate a donna ? perchè ella hà fattu un bellu travagliu nantu à mè.
11 Perchè avete i poveri sempre cun voi ; ma ùn avete micca sempre.
12 Perchè ch'ella hà versatu stu unguentu nantu à u mo corpu, l'hà fattu per a mo sepultura.
13 In verità, vi dicu, in ogni locu chì questu Vangelu serà annunziatu in u mondu sanu, ci sarà ancu ciò chì sta donna hà fattu, per un ricordu di ella.
14 Allora unu di i dodici, chjamatu Ghjuda Iscariota, andò versu i principali sacrificadori,
15 È li disse : Chì mi darete, è vi li daraghju ? È anu pattu cù ellu per trenta pezzi d'argentu.
16 È da quellu tempu cercò l'occasione di tradillu.
17 U primu ghjornu di a festa di i pani senza levatu, i discìpuli s'avvicinò à Ghjesù, dicendulu : Induve vulete chì ti preparemu per manghjà a Pasqua ?
18 È ellu disse : Andate in cità à un tali omu, è dite à ellu : U Maestru dice : U mo tempu hè vicinu ; Fararaghju a Pasqua in casa toia cù i mo discìpuli.
19 È i discìpuli anu fattu cum'è Ghjesù li avia mandatu ; è preparanu a Pasqua.
20 Quandu era ghjunta a sera, si pusò cù i dodici.
21 È mentre manghjavanu, disse : In verità, vi dicu chì unu di voi mi tradirà.
22 È eranu assai tristi, è cuminciaru à dì à ognunu : Signore, sò eiu ?
23 Ellu rispose : « Quellu chì m'immergerà a manu cun mè in u piattu, ellu mi tradirà.
24 U Figliolu di l'omu và cum'ellu hè scrittu di ellu : ma guai à quellu omu da quale u Figliolu di l'omu hè traditu ! era statu bonu per quellu omu s'ellu ùn era natu.
25 Allora Ghjuda, chì u tradiva, rispose è disse : Maestru, sò eiu ? Ellu li disse : L'avete dettu.
26 È mentre manghjavanu, Ghjesù pigliò u pane, u benedisse, u rompe, è u dete à i discìpuli, è disse : Pigliate, manghjate ! questu hè u mo corpu.
27 È pigliò a tazza, è hà ringraziatu, è li dete, dicendu : Beie tutti !
28 Perchè questu hè u mo sangue di u novu testamentu, chì hè versatu per parechji per a rimissione di i piccati.
29 Ma a vi dicu : ùn beie micca da questu fruttu di a vigna, finu à quellu ghjornu chì u beiu novu cun voi in u regnu di u mo Babbu.
30 È dopu avè cantatu un innu, si n'andò in a muntagna di l'Olivi.
31 Allora Ghjesù li disse : Tutti vi sarete offesi per via di mè sta notte ; perchè hè scrittu : uccideraghju u pastore, è e pecure di u gregnu seranu spargugliate fora.
32 Ma, dopu à esse risuscitatu, andaraghju davanti à voi in Galilea.
33 Petru rispose, è li disse : Ancu s'è tutti l'omi seranu offesi per via di tè, eiu ùn mi ne scunghjurà mai.
34 Ghjesù li disse : In verità, ti dicu, chì sta notte, prima chì u gallo canti, mi negherete trè volte.
35 Petru li disse : Ancu s'ellu morria cun tè, ùn ti rinnegaraghju. Cume anu dettu ancu tutti i discìpuli.
36 Allora Ghjesù ghjunse cun elli in un locu chjamatu Getsemani, è disse à i discìpuli : Siate quì, mentre ch'e aghju pricatu quì.
37 È pigliò cun ellu Petru è i dui figlioli di Zebedeu, è cuminciò à esse tristi è assai pisanti.
38 Allora li disse : A mo ànima hè assai trista, finu à a morte : state quì, è vegliate cun mè.
39 È andò un pocu più in là, è cascò in faccia è pricava, dicendu : O Babbu, s'ellu hè pussibule, lasciate passà da mè sta coppa ;
40 È ghjunse à i discìpuli, i truvò chì dormenu, è disse à Petru : Chì ùn puderebbe veghjate cun mè una ora ?
41 Fighjate è pricate, per ùn entre in tentazione : u spiritu hè veramente dispostu, ma a carne hè debule.
42 Si n'andò di novu a seconda volta, è pricava, dicendu : O Babbu, s'ellu ùn pò passà da mè sta coppa, s'ellu ùn beiu, sia fatta a to vulintà.
43 È ghjunse, è li truvò di novu dorme, perchè i so ochji eranu pisanti.
44 È li lasciò, è si n'andò di novu, è pricava a terza volta, dicendu e stesse parolle.
45 Allora ghjunse à i so discìpuli, è li disse : Dormite avà è ripostate : eccu, l'ora hè vicinu, è u Figliolu di l'omu hè traditu in manu di i peccatori.
46 Alzati, andemu : eccu, hè vicinu chì mi tradisce.
47 È mentre ch'ellu parlava ancora, eccu, Ghjuda, unu di i dodici, ghjunse, è cun ellu una grande folla cù spade è bastone, da i principali sacrificadori è anziani di u populu.
48 Avà quellu chì l'hà traditu li fece un segnu, dicendu : Quellu chì basgiaraghju, quellu hè quellu : tene lu fermu.
49 È subitu s'avvicinò à Ghjesù, è disse : Salute, maestru ; e lu basgiò.
50 È Ghjesù li disse : Amicu, parchì site ? Allora ghjunsenu, missi manu nantu à Ghjesù, è u pigliò.
51 È eccu, unu di quelli chì eranu cun Ghjesù stende a manu, è sguassate a so spada, chjappà un servitore di u suvveranu sacrificadoru, è li chjappà l'arechja.
52 Allora Ghjesù li disse : Rimettite a to spada in u so locu, perchè tutti quelli chì piglianu a spada periranu cù a spada.
53 Pensi chì ùn possu avà pricà u mo Babbu, è ch'ellu mi darà subitu più di dodici legioni d'anghjuli ?
54 Ma cumu dunque si compie e Scritture, chì cusì deve esse ?
55 In quella ora, Ghjesù disse à a ghjente : Sò surtiti cum'è contr'à un latru cù spade è bastone per piglià mi ? Aghju assittatu ogni ghjornu cun voi insegnendu in u tempiu, è ùn m'avete micca pigliatu.

56 Ma tuttu questu hè statu fattu, per chì l'Scritture di i prufeti si cumpiissinu. Allora tutti i discìpuli l'abbandunonu, è fughjenu.
57 Et ceux qui avaient saisi Jésus le conduisirent à Caïphe, le souverain sacrificateur, où s'étaient réunis les scribes et les anciens.
58 Ma Petru u seguitò luntanu, sin'à u palazzu di u suvra sacerdote, è intrì, è si pusò cù i servitori, per vede a fine.
59 Avà i capi di i sacrificadori, è l'anziani, è tuttu u cunciliu cercavanu falsi tistimunianzi contr'à Ghjesù, per mettellu à morte ;
60 Ma ùn truvaru nimu: iè, ancu s'ellu hè ghjuntu parechji falsi testimoni, ma ùn anu trovu. À l'ultimu hè vinutu dui falsi testimoni,
61 È disse : Stu omu hà dettu : Sò capace di distrughje u tempiu di Diu, è di custruisce in trè ghjorni.
62 U suvra sacerdote si alzò, è li disse : Ùn rispondi nunda ? Chì ghjè ciò chì questi tistimunianze contru à tè?
63 Ma Ghjesù stava in pace. È u suvvernu sacerdote rispose è li disse: Ti ghjugu per u Diu vivu, chì ci dici s'è tù sì u Cristu, u Figliolu di Diu.
64 Ghjesù li disse : L'ai dettu : ma vi dicu : da quì, vi vede u Figliolu di l'omu, pusatu à a diritta di u putere, è vene in i nuvuli di u celu.
65 Allora u suvvernu sacerdote si stracciò i so vestiti, dicendu : Hà parlatu blasfemia ; Chì ci hè più bisognu di testimoni ? eccu, avà avete intesu a so blasfemia.
66 Chì ne pensate ? Risposenu è dissenu : Hè culpèvule di morte.
67 Allora li sputanu in faccia, è li sputanu ; è altri l'anu battutu cù e palme di e so mani,
68 Dicendu : Prufetizza à noi, o Cristu : Quale hè quellu chì t'hà battu ?
69 Ora Petru s'assittò fora in u palazzu ; è una zitella s'avvicinò à ellu, dicendu : Tu era ancu cun Ghjesù di Galilea.
70 Ma ellu negò davanti à tutti, dicendu : Ùn sò micca ciò chì dite.
71 È quand'ellu era surtitu in u portico, una altra serva u vitti, è disse à quelli chì eranu quì : Questu omu era ancu cù Ghjesù di Nazareth.
72 È dinò ricusò cun ghjuramentu: Ùn cunnoscu micca l'omu.
73 È dopu à pocu tempu, quelli chì stavanu vicinu à ellu, dissenu à Petru : Certu ancu tù sì unu di elli ; perchè u to discorsu ti svela.
74 Allora cuminciò à maledicà è à ghjurà, dicendu : Ùn cunnoscu micca l'omu. È subitu u gallo s'arrumba.
75 È Petru s'arricurdava di a parolla di Ghjesù, chì li disse : Prima chì u gallo canti, mi negherete trè volte. È esce, è pienghje amaramente.

CAPITOLU 27

1 Quandu ghjunse a matina, tutti i capi di i sacrificadori è l'anziani di u populu s'amparanu contru à Ghjesù per fà u mortu.
2 L'ebbenu liatu, u purtonu, è u livru à u guvernatore Ponziu Pilatu.
3 Alors Judas, qui l'avait livré, voyant qu'il était condamné, se repentit, et rendit les trente pièces d'argent aux principaux sacrificateurs et aux anciens.
4 Dicendu : Aghju peccatu, perchè aghju traditu u sangue innocente. È li dissenu : Chì ci hè questu ? vede à quessa.
5 Et il jeta les pièces d'argent dans le temple, et s'en alla, et s'en alla, et s'implanta.
6 È i capi di i sacerdoti piglianu i pezzi d'argentu, è dissenu : Ùn hè permessu di mette in u tesoru, perchè hè u prezzu di u sangue.
7 E si cunsultavanu, è anu compru cun elli u campu di u vasame, per intarrà i stranieri.
8 Per quessa, quellu campu hè statu chjamatu Campu di sangue, finu à oghje.
9 Allora s'accompaia ciò chì era statu dettu da u prufeta Jérémie, chì dicia : È pigliò i trenta pezzi d'argentu, u prezzu di quellu chì era stimatu, chì quelli di i figlioli d'Israele anu stimatu ;
10 È li dete per u campu di u vasame, cum'è u Signore m'hà stabilitu.
11 È Ghjesù stava davanti à u guvernatore ; è u guvernatore li dumandò, dicendu : Sò u rè di i Ghjudei ? È Ghjesù li disse: Tu dici.
12 È quandu era accusatu da i capi di i sacerdoti è di l'anziani, ùn rispose nunda.
13 Allora Pilatu li disse : Ùn senti micca quante cose ti tistimunianu ?
14 È ùn li rispose micca una parolla ; in tantu chì u guvernatore si maravigliò assai.
15 Or, à quella festa, u guvernatore avia l'abitudine di liberà à u populu un prigiuneru, chì vulianu.
16 È tandu avianu un prigiuneru notevole, chjamatu Barabba.
17 Per quessa, quand'elli eranu riuniti, Pilatu li disse : Quale vulete ch'e vi lascià ? Barabba, o Ghjesù chì hè chjamatu Cristu?
18 Perchè sapia chì per invidia l'avianu liberatu.
19 Quand'ellu era pusatu nantu à u tribunale, a so moglia li mandò à dì : Ùn avete nunda à fà cù quellu ghjustu, perchè aghju patitu assai cose oghje in un sognu per via di ellu.
20 Ma i principali sacrificadori è l'anziani persuadiscenu a ghjente di dumandà à Barabba, è di distrugge Ghjesù.
21 U guvernatore rispose è li disse : Quale di i dui vulitete chì vi lascià ? Li dissenu: Barabba.
22 Pilatu li disse : Chì feraghju dunque di Ghjesù chì hè chjamatu Cristu ? Tutti li dicenu: Ch'ellu sia crucifissu.
23 U guvernatore disse : Perchè, chì male hà fattu ? Ma u gridavanu di più, dicendu: Ch'ellu sia crucifissu.
24 Pilatu, videndu ch'ellu ùn pudia vince nunda, ma chì piuttostu un tumultu era fattu, pigliò l'acqua è si lavò e mani davanti à a multitùdine, dicendu : Sò innocentu di u sangue di stu ghjustu : vedi.
25 Allora tuttu u populu rispose, è disse : U so sangue sia nantu à noi è à i nostri figlioli.
26 Allora li liberò Barabbas ; è, dopu avè flagellatu Ghjesù, u livò per esse crucifissu.
27 Allora i suldati di u guvernatore piglionu à Ghjesù in a sala cumuna, è riunì à ellu tutta a banda di suldati.
28 Et ils le dépouillèrent, et lui mirent une robe écarlate.
29 È, dopu avè fattu una curona di spine, li pusonu nantu à a testa, è una canna in a so manu diritta ; è si inchinavanu i ghjinochje davanti à ellu, è si burlavanu, dicendu : Salute, rè di i Ghjudei !
30 È sputò nantu à ellu, pigliò a canna, è li battevanu in capu.

31 È dopu ch'elli s'eranu burlatu di ellu, li tolgìanu u
mantellu, li missi i so vestiti, è u purtonu per crucificà.
32 È quand'elli escevanu, truvonu un omu di Cirene, chì si
chjamava Simone;
33 È quand'elli sò ghjunti in un locu chjamatu Golgota,
vale à dì un locu di u craniu.
34 Ils lui donnèrent à boire du vinaigre mélangé à du fiel,
et lorsqu'il en eut goûté, il ne voulut pas boire.
35 È u crucifissu, è si spartevanu i so vistiti, tiranu à sorta,
per ch'ellu si compie ciò chì era dettu da u prufeta : Sò
spartuti i mo vistitu trà elli, è nantu à a mo veste anu tiratu
à sorte.
36 È, pusendu, u fighjulavanu;
37 È pusò nantu à u so capu a so accusazione scritta :
QUEST hè Ghjesù, u Rè di i Ghjudei.
38 Allora ci eranu dui ladri crucifissi cun ellu, unu à a
manu diritta è l'altru à a manca.
39 È quelli chì passavanu l'insultavanu, agitandu a testa.
40 È dicendu : Voi chì distrughjite u tempiu è u custruisci
in trè ghjorni, salvatevi. Sè tù sì u Figliolu di Diu, falà da a
croce.
41 De même, les principaux sacrificateurs se moquaient de
lui, avec les scribes et les anciens, et dirent :
42 Salvò altri ; ellu stessu ùn pò micca salvà. S'ellu hè u Rè
d'Israele, ch'ellu sia avà falatu da a croce, è ci crederemu.
43 Si fidava in Diu ; ch'ellu li liberà avà, s'ellu ci vole,
perchè ellu disse: Sò u Figliolu di Diu.
44 Anch'elli i ladri chì eranu crucifissi cun ellu, li
ghjittavanu ancu in i denti.
45 Avà da a sesta ora ci era bughjura nantu à tuttu u paese,
finu à a nona ora.
46 Versu l'ora nona, Ghjesù gridò cù una voce forte,
dicendu : Eli, Eli, lamà sabacthani ? vale à dì : u mo Diu, u
mo Diu, perchè m'ai abbandunatu ?
47 Quelques-uns de ceux qui étaient là, en entendant cela,
disaient : Cet homme appelle Elie.
48 Aussitôt l'un d'eux courut, prit une éponge, la remplit de
vinaigre, la mit sur un roseau et lui donna à boire.
49 L'altri dicianu : Lascia, vedemu s'ellu vene Elia à salvà.
50 Ghjesù, quand'ellu avia chianciatu di novu cù una voce
forte, rinunciò u fantasma.
51 È eccu, u velu di u tempiu era strappatu in dui da a cima
à u fondu ; è a terra tremò, è i scogli si strappavanu;
52 È e tombe sò state aperte ; è parechji corpi di i santi chì
dormenu s'arrizzò,
53 È esce da e tombe dopu a so risurrezzione, è andò in a
cità santa, è apparsu à parechji.
54 Quandu u centurione, è quelli chì eranu cun ellu,
fighjendu à Ghjesù, videndu u terramotu, è ciò chì era fattu,
ebbenu assai paura, dicendu : Veramente questu era u
Figliolu di Diu.
55 Et là, beaucoup de femmes, qui regardaient de loin, qui
suivaient Jésus de Galilée, le servant.
56 À mezu à quale era Maria Maddalena, è Maria, a
mamma di Ghjacumu è Ghjiseppu, è a mamma di i figlioli
di Zebedeu.
57 Quandu era ghjunta a sera, ghjunse un omu riccu
d'Arimatea, chjamatu Ghjiseppu, chì era ellu stessu
discìpulu di Ghjesù.
58 Si n'andò versu Pilatu, è implorò u corpu di Ghjesù.
Allora Pilatu hà urdinatu chì u corpu sia liberatu.
59 È quandu Ghjiseppu avia pigliatu u corpu, l'avvintò in
un linu pulitu.
60 È u pusò in a so tomba nova, ch'ellu avia scavatu in a
roccia ; è rottò una gran petra à a porta di u sepulcru, è si
n'andò.
61 È c'era Maria Maddalena, è l'altra Maria, à pusà davanti
à u sepulcru.
62 U ghjornu dopu, dopu à u ghjornu di a preparazione, i
principali sacerdoti è i Farisei s'adunavanu à Pilatu.
63 Dicendu : Signore, ricurdemu chì quellu ingannatore
disse, mentre era vivu : Dopu à trè ghjorni, risuscitaraghju.
64 Mandate dunque chì u sepulcru sia assicuratu finu à u
terzu ghjornu, perchè i so discìpuli ùn venenu di notte, è
l'arrubbanu, è dicenu à u populu : Hè risuscitatu da i morti ;
65 Pilatu li disse : Voi avete un sguardu : andate, fate u più
sicuru.
66 Allora si n'andò, è assicuravanu u sepulcru, sigillanu a
petra è ponenu a veglia.

CAPITOLU 28

1 À a fine di u sàbatu, cum'è l'alba, versu u primu ghjornu
di a settimana, ghjunse Maria Maddalena è l'altra Maria per
vede u sepulcru.
2 È, eccu, ci hè statu un gran terremotu, perchè l'ànghjulu
di u Signore hè falatu da u celu, è hè ghjuntu, è rotola a
petra da a porta, è si pusò nantu à ella.
3 U so visu era cum'è un lampu, è i so vistimenti bianchi
cum'è neve :
4 È per paura di ellu, i guardiani tremavanu, è diventanu
cum'è morti.
5 L'ànghjulu rispose è disse à e donne : Ùn àbbiate paura,
perchè sò chì cercate à Ghjesù, chì hè statu crucifissu.
6 Ùn hè micca quì, perchè hè risuscitatu, cum'ellu hà dettu.
Venite, vede u locu duv'ellu stava u Signore.
7 Andate prestu, è dite à i so discìpuli ch'ellu hè risuscitatu
da i morti ; è, eccu, và davanti à voi in Galilea; culà u
vedrete : eccu, vi aghju dettu.
8 È partianu prestu da u sepulcru cun timore è una grande
gioia ; è corse à dì à i so discìpuli.
9 È ch'elli andavanu à dì à i so discìpuli, eccu, Ghjesù li
scontra, dicendu : Salute. È ghjunsenu, u tenenu per i pedi,
è u adurà.
10 Allora Ghjesù li disse : Ùn àbbiate paura : andate à dì à i
mo fratelli ch'elli vanu in Galilea, è quì mi vederanu.
11 Or, quand'elli andavanu, eccu, alcuni di i vigili sò
ghjunti in a cità, è annunzianu à i capi sacerdoti tuttu ciò
chì era fattu.
12 È quand'elli si sò riuniti cù l'anziani, è avìanu avutu u
cunsigliu, detti assai soldi à i suldati.
13 Dicendu : Dite : i so discìpuli sò ghjunti di notte, è l'anu
arrubbatu mentre noi dormemu.
14 È s'ellu vene à l'arechje di u guvernatore, u
cunvinceremu è vi assicurà.
15 Allora piglionu i soldi, è fecenu cum'elli eranu insignati ;
è sta parolla hè cumunimenti cuntatu trà i Ghjudei finu à
oghje.
16 Allora l'onze discìpuli si n'andò in Galilea, in a
muntagna induve Ghjesù li avia mandatu.
17 È quand'elli l'anu vistu, l'anu aduratu, ma certi dubitanu.
18 È Ghjesù s'avvicinò è li parlava, dicendu : Tuttu u
putere mi hè datu in u celu è in a terra.

19 Andate dunque, è insignà tutte e nazioni, battezendu in
u nome di u Babbu, è di u Figliolu, è di u Spìritu Santu.
20 Insegnenduli à osservà tutte e cose chì vi aghju
urdinatu : è eccu, sò cun voi sempre, finu à a fine di u
mondu. Amen.

Marcu

CAPITOLU 1

1 U principiu di u Vangelu di Ghjesù Cristu, u Figliolu di Diu ;
2 Cume hè scrittu in i prufeti : Eccu, aghju mandatu u mo messaggeru davanti à a to faccia, chì preparará a to strada davanti à tè.
3 A voce di quellu chì grida in u desertu : Preparate a strada di u Signore, fate dritte i so camini.
4 Ghjuvanni hà battezu in u desertu, è predicava u battèsimu di penitenza per a rimissione di i peccati.
5 È andavanu versu ellu tuttu u paese di Ghjudea è quelli di Ghjerusalemme, è tutti sò stati battezzati da ellu in u fiume di u Ghjurdanu, cunfessendu i so piccati.
6 È Ghjuvanni era vistutu di capelli di cammellu, è cù una cintura di pelle à i lombi ; è hà manghjatu locuste è meli salvatichi;
7 È pridicava, dicendu : « Venne dopu à mè unu più putente chè mè, chì ùn sò micca degnu di chjappà è slaccia u latchet di i so scarpi.
8 Iu v'aghju da battezi d'acqua, ma ellu vi battezerà cù u Spìritu Santu.
9 È avvene in quelli ghjorni chì Ghjesù ghjunse da Nazareth di Galilea, è fù battizatu da Ghjuvanni in Ghjurdanu.
10 È subitu, esce da l'acqua, vitti i celi aperti, è u Spìritu cum'è una culomba chì falava nantu à ellu.
11 È ghjunse una voce da u celu, chì diceva : Tu sì u mo Figliolu amatu, in quale mi sò piacè.
12 È subitu u Spìritu l'hà purtatu in u desertu.
13 È era quì in u desertu quaranta ghjorni, tentatu da Satanassu ; è era cù e bestie salvatichi; è l'anghjuli li servivanu.
14 Dopu chì Ghjuvanni fù messu in prigiò, Ghjesù ghjunse in Galilea, predicendu u Vangelu di u Regnu di Diu.
15 È dicendu : U tempu hè cumpiitu, è u regnu di Diu hè vicinu : pentite, è crede in u Vangelu.
16 Mentre passava vicinu à u mare di Galilea, hà vistu à Simone è à Andrew, u so fratellu, chì tiravanu a reta in u mare, perchè eranu piscadori.
17 Ghjesù li disse : Venite dopu à mè, è vi faraghju diventà piscadori d'omi.
18 È subitu abbandunonu e so reti, è u seguitanu.
19 È andatu un pocu di là, vidia Ghjacumu, figliolu di Zebedeu, è Ghjuvanni, u so fratellu, chì eranu ancu ind'u battellu chì rimettevanu e so reti.
20 È subitu li chjamò, è lascianu u so babbu Zebedeu in a barca cù i mercenari, è andonu dopu à ellu.
21 È andonu in Capernaum ; È subbitu, u ghjornu di u sàbatu, intrì in a sinagoga, è insignò.
22 Et ils s'étonnaient de sa doctrine, car il les enseignait comme un qui avait l'autorité, et non comme les scribes.
23 È ci era in a so sinagoga un omu cù un spiritu impuru ; è gridava,
24 Dicendu : Lasciamu solu ; Chì avemu da fà cù tè, o Ghjesù di Nazareth ? Sei venutu à distrughjini ? Sò chì tù sì, u Santu di Diu.
25 È Ghjesù li rimproverò, dicendu : « Tace è esce da ellu.
26 È quandu u spiritu impuru l'ebbe straziatu, è criò à gran voce, esce da ellu.
27 È tutti eranu maravigliati, in tantu ch'elli s'interrugavanu trà elli, dicendu : Chì hè questu ? Chì nova duttrina hè questu? perchè cun autorità cummanda ancu à i spiriti impuri, è li ubbidiscenu.
28 È subitu a so fama si sparse in tutta a regione intornu à a Galilea.
29 È subitu, ghjunti da a sinagoga, intrinu in casa di Simone è Andrea, cù Ghjacumu è Ghjuvanni.
30 Ma a mamma di a mòglia di Simone giaceva malata di frebba, è subitu li dicenu di ella.
31 È ghjunse, a pigliò per a manu, è l'alzò. è subitu a frebba l'abbandunò, è li serviva.
32 È à a sera, quandu u sole si tramuntava, li purtonu tutti i malati è quelli chì eranu dimònii.
33 È tutta a cità era riunita à a porta.
34 È guarì parechji malati di diverse malatie, è cacciò fora parechji dimònii ; è ùn hà micca permessu à i dimòni di parlà, perchè u cunniscianu.
35 È à a matina, s'arrizzò un bellu pezzu prima di u ghjornu, esce, è si n'andò in un locu solitario, è ci pricava.
36 È Simone è quelli chì eranu cun ellu u seguitanu.
37 È quandu l'avè trovu, li dissenu : Tutti l'omi ti cercanu.
38 È li disse : Andemu in i paesi vicini, per ch'e aghju pridicatu ancu quì : per quessa, sò surtu.
39 È predicava in e so sinagoghe in tutta a Galilea, è cacciava i dimònii.
40 È un lebbroso s'avvicinò à ellu, u suppliendu, è ghjinochjendu davanti à ellu, è li disse : S'è tù voli, mi pò purificà.
41 È Ghjesù, mossu di cumpassione, stese a manu, u toccò, è li disse : « Vogliu ! siate puri.
42 Appena ch'ellu avia parlatu, subitu a lepra si n'andò da ellu, è fù purificatu.
43 È u urdinò strettamente, è subitu u mandò via ;
44 È li disse : " Vede ùn dì nunda à nimu ; ma vai, manifestatevi à u prete, è offre per a vostra purificazione ciò chì Mosè hà urdinatu, per un tistimunianza per elli.
45 Ma ellu esce, è cuminciò à pubblicà assai, è à sparghje l'affare, tantu chì Ghjesù ùn pudia più entre in a cità, ma era fora in i lochi deserti ;

CAPITOLU 2

1 È ghjuntu di novu in Capernaum dopu à qualchì ghjornu ; è si sentia ch'ellu era in casa.
2 È subitu parechji si sò riuniti inseme, tantu ch'ellu ùn ci era locu per riceveli, micca, micca quantu à a porta, è li annunziava a parolla.
3 È ghjunghjenu à ellu, purtendu unu paraliticu, chì era natu di quattru.
4 È ch'elli ùn pudianu avvicinà à ellu per a pressa, scoprevanu u tettu induve ellu era ; è dopu l'avianu rottu, falavanu u lettu duv'ellu stava u paraliticu.
5 Quandu Ghjesù hà vistu a so fede, disse à u paraliticu : Figliolu, i to piccati ti sò pardunati.
6 Mais il y avait quelques-uns des scribes assis là, et qui réfléchissaient dans leur cœur :
7 Perchè questu omu parla cusì blasfemi ? Quale pò pardunà i peccati chè Diu solu ?

8 È subitu, quandu Ghjesù hà capitu in u so spiritu ch'elli ragiunavanu cusì in elli, li disse : Perchè ragiunate queste cose in u vostru core ?
9 Ch'ella sia più faciule di dì à i paralisi : I to piccati ti sò pardunati ? o di dì : Alzate, pigliate u to lettu è marchja ?
10 Ma per sapè chì u Figliolu di l'omu hà u putere nantu à a terra di pardunà i piccati (disse à u paraliticu :)
11 Ti dicu : Alzati, pigliate u to lettu, è vai in casa toia.
12 È subitu s'arrizzò, pigliò u lettu, è si n'andò davanti à tutti ; in tantu ch'elli eranu tutti maravigliati, è glurificavanu à Diu, dicendu: Ùn avemu mai vistu cusì.
13 È si n'andò di novu à u latu di u mare ; et toute la foule s'approcha de lui, et il les enseignait.
14 Passendu, vitti à Levi, figliolu di Alfeu, pusatu à u custumu, è li disse : Seguimi. È si alzò è u seguita.
15 È avvene chì, mentre Ghjesù era assittatu à manghjà in a so casa, parechji publicani è piccatori s'assittenu ancu cù Ghjesù è i so discìpuli ; perchè era parechje, è u seguitanu.
16 Et quand les scribes et les Pharisiens le virent manger avec les publicains et les pécheurs, ils dirent à ses disciples : Comment se fait-il qu'il mange et boit avec des publicains et des pécheurs ?
17 Quandu Ghjesù hà intesu, li disse : « I sani ùn anu micca bisognu di u duttore, ma quelli chì sò malati : ùn sò micca venutu à chjamà i ghjusti, ma i peccatori à u pentimentu.
18 È i discìpuli di Ghjuvanni è di i Farisei digiunavanu, è venenu è li dicenu : Perchè i discìpuli di Ghjuvanni è di i Farisei digiunanu, ma i to discìpuli ùn digiunanu micca ?
19 È Ghjesù li disse : Puderanu i figlioli di u sposu digiunate, mentri u sposu hè cun elli ? finu à ch'elli anu u sposu cun elli, ùn ponu micca fastidiu.
20 Ma veneranu i ghjorni, quandu u sposu li serà cacciatu, è allora digiunaranu in quelli ghjorni.
21 Nimu ùn cuce ancu un pezzu di tela nova nantu à una vistitu vechja ; altrimenti, u pezzu novu chì l'hà riempitu, sguassate da u vechju, è l'affittu hè peghju.
22 È nimu ùn mette u vinu novu in vechji buttigli ; altrimenti u vinu novu sfonda e buttigli, è u vinu hè versatu, è i buttigli saranu sbulicati ; ma u vinu novu deve esse misu in buttigli novi.
23 È avvene ch'ellu passava per i campi di granu u ghjornu di u sabbatu ; è i so discìpuli cuminciaru, mentre andavanu, à caccià e spighe di granu.
24 È i Farisei li dissenu : Eccu, perchè facenu u sabbatu ciò chì ùn hè micca licite ?
25 È li disse : Ùn avete mai lettu ciò chì David hà fattu, quandu ellu avia bisognu, è ch'ellu avia fami, ellu è quelli chì eranu cun ellu ?
26 Cumu hè andatu in a casa di Diu, à i ghjorni di Abiathar, u suvvernu sacrificadoru, è hà manghjatu i pani di l'offerta, chì ùn sò micca permessi di manghjà, ma à i sacrificadori, è hà datu ancu à quelli chì eranu cun ellu ?
27 È li disse : U sàbatu hè statu fattu per l'omu, è micca l'omu per u sàbatu.
28 Dunque u Figliolu di l'omu hè ancu u Signore di u sàbatu.

CAPITOLU 3

1 È intrì di novu in a sinagoga ; è ci era quì un omu chì avia una manu secca.
2 È u fighjulavanu, s'ellu u guarì u sàbatu ; ch'elli l'accusanu.
3 È disse à l'omu chì avia a manu secca : Fate fora.
4 È li disse : Hè licite di fà u bè in u sabbatu, o di fà u male ? per salvà a vita, o per tumbà ? Ma si fermanu a pace.
5 È dopu avè fighjulatu intornu à elli cù rabbia, addulitatu per a durezza di u so core, disse à l'omu : Stendi a to manu. È u stende, è a so manu hè stata restaurata sana cum'è l'altru.
6 È i Farisei si n'andò, è subitu si cunsultavanu cun l'Erodiani contru à ellu, cumu si puderanu distrughjelu.
7 Ma Ghjesù si ritirò cù i so discìpuli à u mare, è una grande folla di Galilea, è di Ghjudea, u seguitanu.
8 È da Ghjerusalemme, è da Idumaea, è da oltre u Ghjurdanu ; è quelli di Tiru è di Sidone, una grande multitùdine, dopu avè intesu ciò ch'ellu facia, si avvicinavanu à ellu.
9 È disse à i so discìpuli, chì una piccula barca li servissi per via di a ghjente, per ch'elli ùn l'affollassi.
10 Perchè avia guaritu parechji ; Au point qu'ils pressaient sur lui pour qu'il le touchât, tous ceux qui avaient des pestes.
11 È i spiriti impuri, quand'elli l'anu vistu, si sò cascati davanti à ellu, è gridavanu, dicendu : Tu sì u Figliolu di Diu.
12 È li urdinò strettamente ch'elli ùn li facianu micca cunnosce.
13 È cullà nantu à a muntagna, è chjama à quellu chì vulia : è ghjunsenu à ellu.
14 È hà urdinatu dodeci, da ch'elli fussinu cun ellu, è ch'ellu li mandava à predicà.
15 È avè u putere di guarì e malatie, è di caccià i dimònii :
16 È Simone chjamò Petru ;
17 Ghjacumu, figliolu di Zebedeu, è Ghjuvanni, fratellu di Ghjacumu ; è li chjamò Boanerges, chì hè, i figlioli di u tronu.
18 È Andrea, è Filippu, è Bartolomeu, è Matteu, è Tumasgiu, è Ghjacumu, u figliolu d'Alfeu, è Taddaeu, è Simonu u Cananeanu,
19 È Ghjuda Iscariota, chì l'hà ancu traditu, è si n'andò in una casa.
20 È a multitùdine si riunì di novu, ch'elli ùn pudianu mancu manghjà pane.
21 È quandu i so amichi l'anu intesu, si n'andò à chjappà nantu à ellu, perchè dicenu : Hè fora di ellu.
22 È i scribi chì sò falati da Ghjerusalemme dissenu : Hà Beelzebub, è per u prìncipe di i dimònii caccia fora i dimònii.
23 È li chjamò à ellu, è li disse in parabole : Cumu pò Satanassu scacciate Satanassu ?
24 È s'è un regnu hè spartutu contru à ellu stessu, quellu regnu ùn pò micca sustiniri.
25 È s'è una casa hè divisa contru à sè stessu, quella casa ùn pò stà.
26 È s'è Satanassu s'arrizzò contru à ellu stessu, è hè divisu, ùn pò micca stà, ma hà una fine.
27 Nimu pò entre in a casa di un omu forte, è sguassate i so beni, s'ellu ùn lieghja prima l'omu forte ; è tandu sguasserà a so casa.
28 In verità, vi dicu chì tutti i peccati seranu pardunati à i figlioli di l'omu, è i blasfemii, per ogni qualcunu ch'elli blasferanu.

29 Ma quellu chì blasfemera contru à u Spìritu Santu ùn hà
mai u pirdunu, ma hè in periculu di dannazione eterna :
30 Perchè dicenu : Hà un spiritu impuru.
31 Allora ghjunsenu i so fratelli è a so mamma, è, stendu
fora, u mandò à chjamà.
32 È a ghjente si pusò vicinu à ellu, è li dissenu : Eccu, a to
mamma è i to fratelli fora ti cercanu.
33 È li rispose : Quale hè a mo mamma o i mo fratelli ?
34 E guardò intornu à quelli chì stavanu à l'intornu, è disse :
Eccu a mo mamma è i mo fratelli !
35 Per quellu chì faci a vulintà di Diu, questu hè u mo
fratellu, è a mo surella, è a mamma.

CAPITOLU 4

1 È ricuminciava à insignà à u latu di u mare ; è tutta a
multitùdine era vicinu à u mare nantu à a terra.
2 È li insignava assai cose cù parabole, è li disse in a so
duttrina :
3 Ascoltate; Eccu, un seminatore surtì à suminà:
4 È avvene chì, mentre ch'ellu suminava, alcuni cascò à u
latu di a strada, è l'acelli di u celu ghjunsenu è l'anu
manghjatu.
5 Qualchidunu cascò in terra petrifica, induve ùn avia
micca assai terra ; è subitu spuntò, perchè ùn avia micca
prufundità di terra:
6 Ma quandu u sole era alzatu, era brusgiatu ; è perchè ùn
avia micca radice, si secca.
7 È alcuni cascò trà e spine, è e spine crescenu, è l'affucanu,
è ùn hà micca datu fruttu.
8 È un altru cascò in terra bona, è hà datu frutti chì
spuntavanu è crescenu ; e ne fece nascere una trenta, una
sessanta, e un centu.
9 È li disse : Quellu chì hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
10 È quandu era solu, quelli chì eranu vicinu à ellu cù i
dodici li dumandavanu a paràbula.
11 È li disse : À voi hè datu à cunnosce u misteru di u
regnu di Diu ;
12 Per chì, videndu, vedanu, è ùn si sentenu ; è sentendu si
sentenu, è ùn capiscenu; per ùn esse micca cunvertiti in
ogni mumentu, è i so piccati li devenu esse pardunati.
13 È li disse : Ùn cunnosci micca sta paràbula ? è cumu
allora sapete tutte e parabole ?
14 U suminatore sumina a parolla.
15 È questi sò quelli chì sò in u latu di a strada, induve a
parolla hè suminata ; ma quandu anu intesu, Satanassu
vene subitu, è caccià a parolla chì era suminata in i so cori.
16 È questi sò ancu quelli chì sò suminati in terra petrifica ;
chì, quandu anu intesu a parolla, ricevenu subitu cun gioia;
17 È ùn anu micca radiche in elli stessi, è cusì persiste solu
per un tempu : dopu, quandu l'afflizione o a persecuzione
nasce per causa di a parolla, subitu sò offesi.
18 È questi sò quelli chì sò suminati trà e spine ; cum'è
sente a parolla,
19 È e preoccupazioni di stu mondu, è l'ingannimentu di e
ricchezze, è i brami di l'altri cose chì entranu, affucanu a
parolla, è diventa senza fruttu.
20 È questi sò quelli chì sò suminati in terra bona ; quelli
chì sentenu a parolla, è a ricevenu, è portanu fruttu, à trenta
volte, à sessanta è à centu.
21 È li disse : Si porta una candela per esse messa sottu à
un machja, o sottu à un lettu ? è micca esse stallatu nantu à
un candele ?
22 Perchè ùn ci hè nunda oculatu chì ùn sia micca
manifestatu ; nè nunda era tenutu sicretu, ma chì deve vene
à l'esteru.
23 Sè qualchissia hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
24 Iddu li disse : Fighjate à ciò ch'è vo sentete : cù a misura
chì misurate, vi sarà misurata ;
25 Perchè à quellu chì hà, li serà datu, è quellu chì ùn hà
micca, ancu ciò chì hà.
26 È ellu disse : Cusì hè u regnu di Diu, cum'è s'ellu un
omu ghjittassi a sumente in terra ;
27 È duveria dorme, è s'alzava notte è ghjornu, è a sumente
suscitarà è cresce, ùn sà cumu.
28 Perchè a terra dà fruttu da sè stessu ; prima a lama, poi
l'arechja, dopu chì u granu pienu in l'arechja.
29 Ma quandu u fruttu hè purtatu, si mette subitu a falce,
perchè a cugliera hè ghjunta.
30 È ellu disse : À quale avemu da paragunà u regnu di
Diu ? o cù quale paragone l'avemu da paragunà ?
31 Hè cum'è un granu di granu di mustarda chì, quandu hè
suminatu in terra, hè menu di tutti i graneddi chì sò in terra :
32 Ma quandu hè suminatu, cresce è diventa più grande di
tutte e erbe, è sparghje rami grandi ; cusì chì l'acelli di l'aria
ponu allughjà sottu à l'ombra di questu.
33 È cù parechje parabole cusì li disse a parolla, cum'è
ch'elli anu pussutu sente.
34 Ma ùn li parlava senza parabola ; è quand'elli eranu solu,
spiegò tutte e cose à i so discìpuli.
35 È u listessu ghjornu, quandu era ghjunta a sera, li disse :
Passemu da l'altra parte.
36 È dopu avè mandatu a ghjente, u pigliò cum'ellu era in u
battellu. È c'era ancu cun ellu altre picculi navi.
37 È s'alzò una grande tempesta di ventu, è l'onde
battevanu in a nave, chì era avà piena.
38 È era in a parte posteriore di u battellu, dorme nantu à
un cuscinu ; è u sveglianu è li dicenu : Maestru, ùn vi
interessa micca ch'è no peremu ?
39 È si alzò, rimproverò u ventu, è disse à u mare : Pace,
siate. È u ventu cessò, è ci era una grande calma.
40 È li disse : Perchè site cusì paura ? cumu ùn avete micca
fede ?
41 E si temevanu assai, è si dicianu l'un à l'altru : Chì omu
hè questu, chì ancu u ventu è u mari l'obbedisce ?

CAPITOLU 5

1 È ghjunsenu à l'altra parte di u mare, in u paese di i
Gadareni.
2 È quandu era surtitu da a nave, subitu li scontrò da i
tombi un omu cù un spiritu impuru.
3 Chì avia a so abitazione trà e tombe ; è nimu pudia ligà lu,
nò, micca cù catene :
4 Parce qu'il avait souvent été lié avec des chaînes et des
chaînes, et que les chaînes avaient été déchirées par lui, et
les chaînes rompues en morceaux : ni personne ne pouvait
l'apprivoiser.
5 È sempre, notte è ghjornu, era in muntagna è in i tombi,
pienghjendu è si tagliava cù petri.
6 Ma quand'ellu vide à luntanu à Ghjesù, corse è l'adorò.

7 È gridendu à gran voce, è disse : Chì aghju à fà cù tè, Ghjesù, Figliolu di u Diu Altissimo ? Ti pregu da Diu, chì ùn mi turmenti micca.
8 Perchè li disse : Esce da l'omu, o spiritu impuru.
9 È li dumandò : Chì ti chjama ? È rispose, dicendu: U me nome hè Legione, perchè simu assai.
10 È u pricava assai ch'ellu ùn li mandava fora di u paese.
11 Ora c'era vicinu à e muntagne una grande banda di porci chì pasciava.
12 È tutti i dimònii u pregavanu, dicendu : Mandateci ind'è i porchi, per entre in elli.
13 È subitu Ghjesù li dete permessu. È i spiriti impuri escenu, è intrinu in i porchi ; è a bandada curria viulente per un locu ripidu in u mare (era circa duimila ;) è hè stata sufocata in u mare.
14 È quelli chì pascevanu i porchi fughjenu, è l'anu dettu in a cità è in a campagna. È sò andati à vede ciò chì hè statu fattu.
15 È ghjunghjenu à Ghjesù, è vedenu quellu chì era pussedutu da u diavulu, è avia a legione, à pusà, è vistutu, è in a so mente sana, è anu a paura.
16 È quelli chì l'avianu vistu li dicianu cumu era accadutu à quellu chì era u diavulu, è ancu di i porchi.
17 È si cuminciaru à pricà ellu per andà fora di e so coste.
18 È ghjuntu in u battellu, quellu chì avia avutu u diavulu u pricava per esse cun ellu.
19 Ma Ghjesù ùn l'hà micca permessu, ma li disse : « Và in casa à i to amichi, è dì à elli quante cose chì u Signore hà fattu per tè, è hà avutu compassione di tè.
20 È si n'andò, è cuminciò à pubblicà in Decapolis quante cose chì Ghjesù avia fattu per ellu, è tutti l'omi si maravigliavanu.
21 È quandu Ghjesù fù passatu di novu in barca à l'altra riva, assai ghjente s'adunava versu ellu, è era vicinu à u mare.
22 È eccu, vene unu di i capi di a sinagoga, chì si chjamava Ghjairu ; è quand'ellu u vide, cascò à i so pedi,
23 È u supplicò assai, dicendu : A mo figliola chjesa à u puntu di a morte ; è ella camperà.
24 È Ghjesù andò cun ellu ; è assai ghjente u seguitava, è l'ammucciava.
25 È una donna, chì hà avutu un flussu di sangue da dodici anni,
26 È avia patitu assai cose da parechji medichi, è avia spesu tuttu ciò ch'ella avia, è ùn era nunda megliu, ma piuttostu peghju.
27 Quand'ella avia intesu parlà di Ghjesù, ghjunse in a pressa daretu è toccò u so vistitu.
28 Perchè ella disse : S'ellu ùn possu tuccà chè i so vestiti, saraghju sanu.
29 È subbitu a fontana di u so sangue si secca ; è sintia in u so corpu ch'ella era guarita da quella pesta.
30 È Ghjesù, cunniscia subitu in sè stessu chì a virtù era esce da ellu, si vultò in a stampa, è disse : Quale m'hà toccu i mo panni ?
31 E i so discìpuli li dissenu : « Tu vedi a ghjente chì t'accumpagna, è tù dici : Quale m'hà toccu ?
32 È guardò intornu per vede quella chì avia fattu sta cosa.
33 Ma a donna, temendu è tremantu, sapendu ciò chì era fattu in ella, ghjunse è si falò davanti à ellu, è li disse tutta a verità.
34 È li disse : Figlia, a to fede t'hà guarita ; andate in pace, è siate sanu di a to pesta.
35 Mentre ch'ellu parlava ancora, da a casa di u capu di a sinagoga ghjunsenu certi chì dicianu : A to figliola hè morta : perchè disturbi più u Maestru ?
36 Appena Ghjesù hà intesu a parolla chì era detta, disse à u capu di a sinagoga : Ùn àbbia paura, crede solu.
37 È ùn hà permessu à nimu di seguità à ellu, salvu Petru è Ghjacumu è Ghjuvanni, u fratellu di Ghjacumu.
38 È ghjunse à a casa di u capu di a sinagoga, è vide u tumultu, è quelli chì pienghjenu è si lamentavanu assai.
39 È, quand'ellu fù intrutu, li disse : Perchè fate stu rumore è pienghje ? a zitella ùn hè micca morta, ma dorme.
40 È si ridianu di ellu. Ma quand'ellu li avia cacciatu tutti fora, pigliò u babbu è a mamma di a zitella, è quelli chì eranu cun ellu, è entre in induv'ellu si trovava a zitella.
41 Pigliò a zitella per a manu, è li disse : Talitha cumi ; chì hè, essendu interpretatu, damigella, ti dicu, alzati.
42 È subitu a zitella s'arrizzò, è marchjava ; perchè era di l'età di dodici anni. È sò stati stupiti cù una grande maraviglia.
43 È li urdinò strettamente chì nimu ùn sapia ; è hà urdinatu chì qualcosa li deve esse da manghjà.

CAPITOLU 6

1 È esce da quì, è ghjunse in u so paese ; è i so discìpuli u seguitanu.
2 È ghjuntu u sàbatu, cuminciò à insignà in a sinagoga ; è parechji, chì l'anu intesu, eranu maravigliati, dicendu : Da induve hè questu omu ? è chì saviezza hè questu chì li hè datu, chì ancu tali opere putenti sò fattu da e so mani?
3 Ùn hè questu u carpintieru, u figliolu di Maria, u fratellu di Ghjacumu, di Ghjiseppu, di Ghjuda è di Simone ? è e so surelle ùn sò micca quì cun noi ? È eranu offesi da ellu.
4 Ma Ghjesù li disse : Un prufeta ùn hè micca senza onore, ma in u so paese, è trà i so parenti, è in a so casa.
5 È ùn pudia fà là un travagliu putente, salvu ch'ellu mettia e mani nantu à uni pochi di malati, è li guarì.
6 È si maravigliò per via di a so incredulità. È andava in giru per i paesi, insignendu.
7 Chjamò à ellu i dodici, è cuminciò à mandalli à dui è dui ; è li dete u putere nantu à i spiriti impuri;
8 È li urdinò di piglià nunda per u so viaghju, salvu solu un bastone ; Nisun saccu, nè pane, nè soldi in a so borsa:
9 Ma esse calzati cù sandali ; è ùn mette micca dui mantelli.
10 È li disse : In ogni locu induve entre in una casa, stà quì, finu à chì partessi da quellu locu.
11 È quellu chì ùn vi riceve, nè vi sente, quandu parterete da quì, scuzzulate a polvara sottu à i vostri pedi, per una tistimunianza contru à elli. In verità, vi dicu, serà più tollerabile per Sodoma è Gomorrha in u ghjornu di u ghjudiziu, chè per quella cità.
12 È escenu, è predicavanu chì l'omi si pientinu.
13 È scacciò fora parechji dimònii, unghjenu d'oliu parechji malati, è li guarìvanu.
14 È u rè Erode hà intesu parlà di ellu ; (perchè u so nome era spargugliatu:) è disse : chì Ghjuvanni u Battista hè statu risuscitatu da i morti, è dunque si manifestanu in ellu opere putenti.
15 L'altri dicenu : Hè Elia. È altri dicenu: Chì hè un prufeta, o cum'è unu di i prufeti.

16 Ma Erode, à sente ciò, disse : Ghjè Ghjuvanni, ch’aghju decapitatu : hè risuscitatu da i morti.
17 Perchè Erode stessu avia mandatu à chjappà à Ghjuvanni, è l'avia ligatu in prigiò per amore di Erodiade, a mòglia di u so fratellu Filippu, perchè l'avia maritata.
18 Perchè Ghjuvanni avia dettu à Erode : Ùn vi hè permessu di avè a moglia di u to fratellu.
19 Erodiade, dunque, ebbe una litiga contro di lui, e l'avrebbe ucciso. ma ùn pudia micca:
20 Perchè Erode temeva Ghjuvanni, sapendu ch'ellu era un omu ghjustu è santu, è l'osservava ; è quand'ellu l'hà intesu, hà fattu assai cose, è l'hà intesu cun piacè.
21 È ghjuntu un ghjornu cunvenutu, chì Erode, in u so anniversariu, fece una cena à i so signori, à i so capi, è à i capi di a Galilea.
22 È quandu a figliola di a detta Erodiade hè entrata, è ballava, è piacciò à Erode è à quelli chì stavanu cun ellu, u rè disse à a zitella : Dumandate da mè ciò chì vulete, è ti daraghju.
23 È li ghjurò : Qualunque cosa mi dumandassi, ti daraghju à a mità di u mo regnu.
24 È si n'andò, è disse à a so mamma : Chì dumandu ? È ella disse : U capu di Ghjuvanni Battista.
25 È ghjunse subitu in fretta versu u rè, è li dumandò, dicendu : « Vogliu chì mi dessi à pocu à pocu in un carru a testa di Ghjuvan Battista.
26 È u rè era assai dispiaciutu ; Eppuru, per u so ghjuramentu, è per elli chì si sò assittatu cun ellu, ùn l'hà micca ricusatu.
27 È subitu u rè mandò un boia, è mandò ch'ellu li portassi a testa ;
28 È purtò u so capu in un carru, è l'hà datu à a zitella, è a zitella li dete à a so mamma.
29 È, quandu i so discìpuli l'anu intesu, ghjunsenu, pigliò u so cadavere, è u pusonu in una tomba.
30 È l'apòstuli si sò riuniti à Ghjesù, è li dissenu tuttu ciò ch'elli avianu fattu è ciò ch'elli avianu insignatu.
31 È li disse : Venite à parte in un locu desertu, è riposate un pocu ; perchè c’eranu parechji chì andavanu è andavanu, è ùn avianu tantu tempu à manghjà.
32 È si n'andò in un locu desertu cù una nave privata.
33 È u populu i vitti partì, è parechji u cunnisciunu, è corse cussì fora di tutte e cità, è andavanu fora di elli, è ghjunsenu à ellu.
34 È Ghjesù, quand'ellu esce, vide assai ghjente, è fù cummossu di cumpassione versu elli, perchè eranu cum'è pecure chì ùn anu micca pastore ;
35 È quandu u ghjornu era passatu, i so discìpuli s'avvicinò à ellu, è li dissenu : Questu hè un locu desertu, è avà u tempu hè passatu.
36 Mandateli, per andà in u paese di u circondu è in i paesi, è cumprà u pane, perchè ùn anu nunda da manghjà.
37 Ellu rispose è li disse : Dateli à manghjà. È li dicenu : Andemu à cumprà dui centu centesimi di pani, è li damu à manghjà ?
38 Li disse : Quantu pani avete ? andate à vede. È quand'elli sapianu, dicenu: Cinque, è dui pesci.
39 È li urdinò di fà pusà tutti per cumpagnie nantu à l'erba verde.
40 Et ils s'assirent en rangs, par centaines et par cinquante.
41 È dopu avè pigliatu i cinque pani è i dui pesci, hà alzatu i ochji in u celu, è benedisse, rompe i pani, è li dete à i so discìpuli chì li mettevanu davanti. è i dui pesci si sparte trà tutti.
42 È tutti manghjanu, è si sazianu.
43 È piglionu dodici cesti pieni di frammenti, è di i pesci.
44 È quelli chì anu manghjatu di i pani eranu circa cinque mila omi.
45 È subbitu custrintò i so discìpuli à cullà in u battellu, è à andà in l'altra riva prima di Betsaida, mentre ch'ellu mandava via a ghjente.
46 È quand'ellu li avia mandatu via, si n'andò in muntagna à pricà.
47 È quandu era ghjunta a sera, a nave era in mezu à u mare, è ellu solu nantu à a terra.
48 È li vide chì travagliavanu à remà ; perchè u ventu era cuntrariu à elli: è versu a quarta veglia di a notte ghjunse à elli, camminendu nantu à u mare, è avia passatu vicinu à elli.
49 Ma quand'elli l'anu vistu marchjà nantu à u mare, si pensanu ch'ellu era un spiritu, è gridò :
50 Perchè tutti l'anu vistu, è eranu turbati. È subitu li parlava, è li disse : Siate boni, sò eiu ; ùn avè paura.
51 È andò versu elli in a nave ; è u ventu cessò: è eranu assai maravigliati in elli stessi senza misura, è maravigliati.
52 Perchè ùn anu micca cunsideratu u miraculu di i pani, perchè u so core era induru.
53 È, dopu avè passatu, ghjunsenu in u paese di Gennesaret, è s'avvicinavanu à a riva.
54 È quand'elli sò ghjunti da a nave, subitu u cunniscenu.
55 È corse à traversu tutta quella regione intornu, è cuminciaru à purtà in i letti i malati, induve anu intesu ch'ellu era.
56 È induve ellu entrava, in paesi, o cità, o paese, pusonu i malati in i carrughji, è li pregavanu di tuccà, s'ellu ùn era chè u cunfini di u so vistitu, è quelli chì u toccu eranu guariti.

CAPITOLU 7

1 Allora i Farisei, è certi di i scribi, chì sò ghjunti da Ghjerusalemme, s'adunavanu à ellu.
2 È quand'elli vittinu certi di i so discìpuli manciari pani cù e mani impure, vale à dì cù mani lavate, anu trovu culpa.
3 Perchè i Farisei è tutti i Ghjudei, salvu ch'elli si lavanu e mani spessu, ùn manghjanu micca, tenendu a tradizione di l'anziani.
4 È quand'elli venenu da u mercatu, salvu ch'elli lavanu, ùn manghjanu micca. È ci sò parechje altre cose, chì anu ricivutu per tene, cum'è u lavatu di tazzi, è vasi, vasi di bronzu è di tavule.
5 Allora i Farisei è i scribi li dumandò : Perchè i to discìpuli ùn viaghjanu micca secondu a tradizione di l'anziani, ma manghjanu u pane cù e mani lavate ?
6 Rispose è li disse : Esaia hà prufetizatu bè di voi ipocriti, cum'è hè scrittu : Stu populu mi onora cù e so labbra, ma u so core hè luntanu da mè.
7 Tuttavia, in vanu mi veneranu, insignendu per duttrine i cumandamenti di l'omi.
8 Per abbandunà u cumandamentu di Diu, tenete a tradizione di l'omi, cum'è u lavatu di vasi è tazzi : è parechje altre cose simili chì fate.
9 Iddu li disse : bè, ricusate u cumandamentu di Diu, per pudè guardà a vostra tradizione.

10 Perchè Mosè disse : Onora u to babbu è a to mamma ; è: Quellu chì maledice u babbu o a mamma, ch'ellu mori a morte.
11 Ma voi dite : Si un omu dice à u so babbu o à a so mamma : Hè Corban, vale à dì un rigalu, da tuttu ciò chì mi pudessi prufittà ; ellu serà liberu.
12 È ùn li lasciate più fà nunda per u babbu o per a so mamma ;
13 Facendu senza effettu a parolla di Diu, per via di a vostra tradizione, ch'è vo avete mandatu, è fate parechje cose simili.
14 È ch'ellu avia chjamatu tuttu u populu versu ellu, li disse : Ascoltate mi ognunu di voi è capisce :
15 Ùn ci hè nunda di fora di l'omu, chì entra in ellu pò impurtà ellu : ma ciò chì esce da ellu, sò quelli chì impurtanu l'omu.
16 Sè qualchissia hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
17 È quand'ellu fù intrutu in casa da u populu, i so discìpuli li dumandavanu di a paràbula.
18 È li disse : Sò ancu voi cusì senza intelligenza ? Ùn avete micca capitu chì tuttu ciò chì da fora entre in l'omu, ùn pò micca impurtà ellu;
19 Perchè ùn entre micca in u so core, ma in u ventre, è esce in u trattu, purtendu tutte e carni ?
20 È disse : Ciò chì esce da l'omu, chì impurta l'omu.
21 Car de l'intérieur, du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les meurtres,
22 I furti, a cupidigia, a malizia, l'ingannimentu, a lascivia, u malochju, a blasfemia, l'orgogliu, a stoltezza :
23 Tutte queste cose male venenu da l'internu, è impurtanu l'omu.
24 È da quì si alzò, è andò in i cunfini di Tiru è di Sidone, è intrì in una casa, è ùn vulia chì omu a sappia, ma ùn pudia esse piattu.
25 Perchè una donna, chì a so figliola avia un spiritu impuru, hà intesu parlà di ellu, è ghjunse à i so pedi.
26 A donna era greca, sirofenica di nazione ; è li dumandò ch'ellu scacciassi u diavulu fora di a so figliola.
27 Ma Ghjesù li disse : " Lasciate prima i zitelli saziate, perchè ùn hè micca bè di piglià u pane di i zitelli, è di scaccià à i cani.
28 E ella rispose è li disse : Iè, Signore, ma i cani sottu à a tavula manghjanu i briciole di i zitelli.
29 Iddu li disse : Per sta parolla, vai. u diavulu hè partutu da a to figliola.
30 È ghjunta in casa soia, truvò u diavulu surtitu, è a so figliola pusata nantu à u lettu.
31 È dinò, partendu da e coste di Tiru è di Sidone, ghjunse à u mare di Galilea, à mezu à e coste di a Decapolis.
32 È li portanu unu chì era sordu, è chì avia un impedimentu in a so parolla ; è l'imploranu di mette a manu nantu à ellu.
33 È u pigliò fora di a ghjente, è misi i so diti in l'arechje, è sputò, è toccò a so lingua.
34 È guardendu in u celu, si smintò, è li disse : Effata, vale à dì : si apre.
35 È subitu l'arechje sò state aperte, è a corda di a so lingua hè stata liberata, è parlava chjaru.
36 È li urdinò ch'elli ùn dicenu à nimu ; ma più li incaricava, tantu più l'anu publicatu ;
37 È s'eranu maravigliati di più, dicendu : Hà fattu tutte e cose bè ; face à sente à u sordu, è à u mutu à parlà.

CAPITOLU 8

1 In quelli ghjorni, a ghjente era assai grande, è ùn avia nunda da manghjà, Ghjesù chjamò à ellu i so discìpuli è li disse :
2 Aghju cumpassione di a multitùdine, perchè avà sò stati cun mè trè ghjorni, è ùn anu nunda da manghjà.
3 È s'ellu li mandu à digiunu in casa soia, si sguassanu per a strada, perchè parechji di elli sò venuti da luntanu.
4 E i so discìpuli li rispundenu : Da induve l'omu pò saziari questi omi di pane quì in u desertu ?
5 È li dumandò : Quantu pani avete ? È li disse: Sette.
6 È hà urdinatu à u populu di s'assedessi in terra ; è pigliò i sette pani, rende grazie, e spezzò, è detti à i so discìpuli per mette davanti à elli ; è li pusonu davanti à u populu.
7 È avianu uni pochi di picculi pesci, è hà benedettu, è urdinò di metteli ancu davanti à elli.
8 Allora manghjanu è si sazianu, è piglianu sette panieri di a carne rotta chì era rimasta.
9 È quelli chì avianu manciatu eranu circa quattrumila, è li mandò via.
10 È subitu, intrì in una nave cù i so discìpuli, è ghjunse in i parti di Dalmanuta.
11 È i Farisei s'avvicinavanu, è cuminciaru à dumandà cun ellu, cerchendu da ellu un segnu da u celu, è u tentativu.
12 È suspirò assai in u so spiritu, è disse : Perchè sta generazione cerca un segnu ? In verità vi dicu: Ùn serà micca datu segnu à sta generazione.
13 È li lasciò, è, intrutu in a nave, si n'andò à l'altra parte.
14 Ora i discìpuli s'eranu scurdatu di piglià u pane, è ùn avianu micca in u battellu cun elli più di un pane.
15 È li urdinò, dicendu : Fighjate, guardatevi di u levitu di i Farisei è di u levitu di Erode.
16 È ragiunavanu trà elli, dicendu : Hè perchè ùn avemu micca pani.
17 È Ghjesù, chì l'a saputu, li disse : Perchè ragiunate, perchè ùn avete micca pani ? Ùn avete ancu capitu, nè capite ? Avete ancu u vostru core induriti ?
18 Avè ochji, ùn vedete ? è avè l'arechje, ùn senti micca ? è ùn vi ricurdate?
19 Quandu aghju spezzatu i cinque pani trà cinquemila, quanti cesti pieni di frammenti avete pigliatu ? Li dissenu: Dodici.
20 È quandu i sette à mezu à quattru mila, quanti cesti pieni di frammenti avete pigliatu ? È li disse: Sette.
21 È li disse : Cumu hè chì ùn capite ?
22 È ghjunse à Betsaida ; è li purtonu un cecu, è li supplianu di tuccallu.
23 Pigliò u cecu per a manu, è u purtò fora di a cità ; È dopu avè sputatu in i so ochji, è misi e mani nantu à ellu, li dumandò s'ellu hà vistu.
24 Alzò u sguardu è disse : Vecu l'omi cum'è l'arburi, chì camminanu.
25 Dopu, si rimette e mani nantu à i so ochji, è u fece guardà, è fù risturatu, è vide ogni omu chjaramente.
26 È u mandò in casa soia, dicendu : Ùn andate in cità, nè dite à nimu in a cità.

27 Ghjesù esce, è i so discìpuli, in i paesi di Cesarea di
Filippu ; è in a strada hà dumandatu à i so discìpuli,
dicendu : Quale dicenu chì eiu sò ?
28 È rispundenu : Ghjuvan Battista ; ma certi dicenu : Elia ;
è altri, Unu di i prufeti.
29 È li disse : Ma voi, quale dite chì sò ? È Petru rispose è
li disse: Tu sì u Cristu.
30 È li urdinò ch'elli ùn dicenu à nimu di ellu.
31 È cuminciò à insignà li, chì u Figliolu di l'omu hà da
soffre assai cose, è esse riittatu da l'anziani, è di i principali
sacrificadori è di i scribi, è esse uccisu, è dopu à trè ghjorni
resuscita.
32 È disse sta parolla apertamente. È Petru u pigliò, è
cuminciò à rimproverallu.
33 Ma s'hè vultatu, è guardò i so discìpuli, rimproverò à
Petru, dicendu: « Vai daretu à mè, Satanassu, perchè ùn
tasti micca ciò chì hè di Diu, ma ciò chì hè di l'omi.
34 È dopu ch'ellu avia chjamatu a ghjente à ellu cù i so
discìpuli ancu, li disse : Quellu chì vole à vene dopu à mè,
ch'ellu si rinneghi, ch'ellu piglia a so croce, è mi suvita.
35 Perchè quellu chì vole salvà a so vita, a perderà ; ma
quellu chì perde a so vita per mè è per l'evangelu, u stessu a
salvarà.
36 Perchè chì prufittà un omu, s'ellu guadagna u mondu
sanu è perde a so ànima ?
37 O chì dà un omu in cambiu di a so ànima ?
38 Qualunque dunque si vergognarà di mè è di e mo
parolle in sta generazione adultera è peccatrice ; di ellu
ancu u Figliolu di l'omu serà vergogna, quand'ellu vene in a
gloria di u so Babbu cù i santi anghjuli.

CAPITOLU 9

1 È li disse : In verità, vi dicu, chì ci sò alcuni di quelli chì
stanu quì, chì ùn tasteranu micca a morte, finu à ch'elli anu
vistu u regnu di Diu vene cun putere.
2 È dopu à sei ghjorni, Ghjesù pigliò cun ellu Petru,
Ghjacumu è Ghjuvanni, è li fece cullà ind'è una muntagna
alta, a parte, è fù trasfiguratu davanti à elli.
3 È i so vistimenti diventonu brillanti, più bianchi cum'è a
neve ; cusì cum'è nimu fuller nantu à a terra li pò bianchi.
4 È li apparsu Elia cù Mosè, è si parlavanu cù Ghjesù.
5 È Petru rispose è disse à Ghjesù : Maestru, hè bonu per
noi di esse quì : è femu trè tabernaculi ; unu per tè, è unu
per Mosè, è unu per Elia.
6 Perch'ellu ùn sapia ciò ch'ellu dice ; per ch'elli avianu a
paura.
7 È ci era una nuvola chì li copreva, è una voce surse da a
nuvola chì diceva : Questu hè u mo Figliolu amatu : à sente.
8 È di colpu, quand'elli s'eranu guardatu intornu, ùn anu
vistu più omu, salvu Ghjesù solu cun elli.
9 È mentre falavanu da a muntagna, li urdinò di dì à nimu
ciò ch'elli avianu vistu, finu à chì u Figliolu di l'omu hè
statu risuscitatu da i morti.
10 E si mantenevanu sta parolla cun elli, dumandendusi
l'un à l'altru ciò chì deve significatu a risurrezzione da i
morti.
11 Li dumandonu, dicendu : Perchè i scribi dicenu chì Elia
deve vene prima ?
12 È rispose, è li disse : Elia hè veramente u primu, è
ristabilisce tutte e cose ; è cumu hè scrittu di u Figliolu di
l'omu, chì deve soffre assai cose, è esse pusatu à nulla.
13 Ma vi dicu, chì Elia hè veramente ghjuntu, è li anu fattu
tuttu ciò ch'elli anu elencatu, cum'è scrittu di ellu.
14 È ghjuntu versu i so discìpuli, videndu una grande folla
intornu à elli, è i scribi chì interrugavanu cun elli.
15 È subitu tuttu u populu, quand'ellu u vidia, era assai
maravigliatu, è corse versu ellu u salutò.
16 È dumandò à i scribi : Chì dumandate cun elli ?
17 È unu di a multitùdine rispose è disse : Maestru, aghju
purtatu à tè u mo figliolu chì hà un spiritu mutu ;
18 È induv'ellu u piglia, u strappa, è schiuma, è stringhje cù
i so denti, è s'hè struitu ; è ùn pudianu micca.
19 Ellu li rispose, è disse : O generazioni infide, finu à
quandu seraghju cun voi ? quantu tempu ti soffreraghju ?
purtallu à mè.
20 È u purtonu à ellu ; è cascò in terra, è s'involcò schiuma.
21 È dumandò à u babbu : Quantu tempu hè chì questu hè
ghjuntu à ellu ? È disse: Di un zitellu.
22 È spessu l'hà ghjittatu in u focu è in l'acque, per
distrughjelu ; ma s'è vo pudete fà qualcosa, avete pietà di
noi è aiutaci.
23 Ghjesù li disse : Sè vo pudete crede, tuttu hè pussibule à
quellu chì crede.
24 È subitu u babbu di u zitellu gridò, è disse in lacrime :
Signore, credu ; aiutu à a mo incredulità.
25 Quandu Ghjesù, videndu chì a ghjente s'avvicinava,
rimproverò u spiritu disgraziatu, dicendu à ellu : Spiritu
mutu è sordu, ti pregu, esce da ellu è ùn entre più in ellu.
26 È u spiritu gridava, è u stracciò, è esce da ellu ; è era
cum'è un mortu ; tantu chì parechji dicenu: Hè mortu.
27 Ma Ghjesù u pigliò per a manu, è u rialzò ; è s'arrizzò.
28 È quand'ellu hè ghjuntu in casa, i so discìpuli li
dumandò in particulare : Perchè ùn pudemu micca caccià ?
29 È li disse : Stu tipu ùn pò esce da nunda, ma cù a
preghiera è u digiunu.
30 È partianu da quì, è passanu per a Galilea ; è ùn vulia
micca chì qualcunu omu a sapia.
31 Perchè insegnò à i so discìpuli, è li disse : U Figliolu di
l'omu hè livatu in manu di l'omi, è u tumbaranu ; è dopu
ch'ellu hè uccisu, risuscitarà u terzu ghjornu.
32 Ma ùn anu micca capitu sta parolla, è avianu a paura di
dumandà ellu.
33 È ghjunse à Capernaum ; è, essendu in casa, li
dumandò : Chì era ciò chì vi disputate trà voi ?
34 Ma si tacenu, perchè per via ch'elli s'eranu disputatu trà
elli, quale saria u più grande.
35 È s'assittò, chjamò i dodici, è li disse : S'ellu vole à esse
u primu, ellu serà l'ultimu di tutti, è u servitore di tutti.
36 Pigliò un zitellu, è u pusò à mezu à elli ;
37 Quellu chì riceve unu di tali figlioli in u mo nome, mi
riceve ;
38 Ghjuvanni li rispose, dicendu : Maestru, avemu vistu
unu chì caccia fora i dimònii in u to nome, è ùn ci seguita ;
è avemu pruibitu, perchè ùn ci seguita.
39 Ma Ghjesù li disse : Ùn li pruibite micca, perchè ùn ci
hè un omu chì facia un miraculu in u mo nome, chì pò
parlà male di mè.
40 Perchè quellu chì ùn hè contru à noi, hè da a nostra
parte.
41 Per quellu chì vi darà una tazza d'acqua à beie in u mo
nome, perchè appartene à Cristu, vi dicu in verità, ùn
perderà a so ricumpensa.

42 È quellu chì offende unu di sti chjuchi chì crede in mè, hè megliu per ellu ch'ellu li pende una macina à u collu, è ch'ellu sia ghjittatu in u mare.
43 È s'è a to manu t'offenda, taglila : hè megliu per tè entre in a vita storpitu, chè d'avè duie mani per andà in l'infernu, in u focu chì ùn si spegnerà mai.
44 Induve u so vermu ùn more, è u focu ùn si spegne.
45 È s'è u to pede t'offenda, taglià lu: hè megliu per tè entre ind'è a vita, chè d'avè dui pedi per esse ghjittati in l'infernu, in u focu chì ùn si spegnerà mai.
46 Induve u so vermu ùn mori, è u focu ùn si spegne.
47 È s'è u to ochju vi offende, sguassate lu fora : hè megliu per voi entre in u regnu di Diu cù un ochju, chè d'avè dui ochji per esse ghjittati in u focu di l'infernu.
48 Induve u so vermu ùn more, è u focu ùn si spegne.
49 Perchè ognunu sarà salatu cù u focu, è ogni sacrifiziu serà salatu cù u sali.
50 U sali hè bonu ; ma s'ellu hà persu u so sali, cù quale u staghjone ? Avè sali in voi stessi, è avete a pace unu cù l'altru.

CAPITOLU 10

1 Si svintò da quì, è ghjunse in i cunfini di Ghjudea, à l'altru di u Ghjurdanu ; è u populu tornò à ellu ; è, cum'ellu era d'abitudine, li insegnò di novu.
2 È i Farisei s'avvicinò à ellu, è li dumandò : Hè permessu à un omu di ripiglià a so moglia ? tentandulu.
3 E ellu rispose è li disse : Chì vi hà urdinatu Mosè ?
4 È li dissenu : Mosè hà permessu di scrive una fattura di divorziu, è di mettela via.
5 Ghjesù rispose è li disse : Per a durezza di u vostru core vi hà scrittu stu precettu.
6 Ma da u principiu di a creazione Diu li fece maschile è femina.
7 Per quessa, l'omu abbandunarà u so babbu è a so mamma, è s'attacherà à a so moglia ;
8 È i dui seranu una sola carne, cusì ùn sò più dui, ma una sola carne.
9 Chì dunque Diu hà unitu, chì l'omu ùn si sparte micca.
10 È in casa, i so discìpuli li dumandavanu di novu di a listessa materia.
11 È li disse : Quellu chì lascia a so moglia, è si marita cù una altra, commette adulteriu contru à ella.
12 È s'è una donna rimette u so maritu, è si marita cù un altru, commette adulteriu.
13 È li purtonu i zitelli, per ch'ellu li tocchi ;
14 Ma quandu Ghjesù, videndu, era assai dispiaciutu, è li disse : Lasciate chì i zitelli venenu à mè, è ùn li impediscenu micca, perchè u regnu di Diu hè di tali.
15 In verità, vi dicu, quellu chì ùn riceve micca u regnu di Diu cum'è un zitellu, ùn entrerà in ellu.
16 È li pigliò in braccia, li pusò e so mani, è li benedisse.
17 È quand'ellu si n'andò in u caminu, hè ghjuntu unu chì curria, si ghjinochje versu ellu, è li dumandò : Maestru bonu, ch'aghju da fà per pudè eredite a vita eterna ?
18 Ghjesù li disse : Perchè mi chjamate bè ? ùn ci hè nimu bonu ma unu, vale à dì, Diu.
19 Cunniscite i cumandamenti: Ùn fate micca adulteriu, Ùn tumbà micca, Ùn arrubà micca, Ùn fate micca tistimunianza falsa, Ùn defraudate, Onora u to babbu è a to mamma.
20 E ellu rispose è li disse : Maestru, tutte queste aghju osservatu da a mo ghjuventù.
21 Allora Ghjesù, videndulu, l'amò, è li disse : Una cosa ti manca : vai, vendi ciò chì t'avete, è dà à i poveri, è averà un tesoru in u celu ; seguita mi.
22 È era tristu di sta parolla, è si n'andò afflittu, perchè avia assai pussidimentu.
23 È Ghjesù, guardò intornu, è disse à i so discìpuli : Quantu ùn entreranu in u regnu di Diu quelli chì anu ricchezze !
24 È i discìpuli eranu maravigliati di e so parolle. Ma Ghjesù li rispose di novu, è li disse: Figlioli, quantu hè difficiule per quelli chì anu fiducia in ricchezze per entre in u regnu di Diu !
25 Hè più faciule per un cammellu per passà per l'ochju di l'agulla, chè per un omu riccu entre in u regnu di Diu.
26 È s'eranu stupiti fora di misura, dicendu trà elli : Quale pò esse salvatu ?
27 È Ghjesù, fighjulenduli, disse : Cù l'omi hè impussibile, ma micca cun Diu, perchè cun Diu tuttu hè pussibule.
28 Allora Petru cuminciò à dì li : Eccu, avemu lasciatu tuttu, è t'avemu seguitu.
29 Ghjesù rispose è disse : In verità, vi dicu : Ùn ci hè nimu chì hà lasciatu a casa, o i fratelli, o sureddi, o babbu, o mamma, o moglia, o figlioli, o terre, per mè è per u Vangelu. ,
30 Ma ellu riceverà centu volte in questu tempu, case, è fratelli, è surelle, è mamme, è figlioli, è terre, cù persecuzioni ; è in u mondu à vene a vita eterna.
31 Ma parechji chì sò i primi seranu l'ultimi ; è l'ultimu primu.
32 È ch'elli eranu in a strada chì cullà versu Ghjerusalemme ; è Ghjesù andò davanti à elli, è eranu maravigliati; è cum'elli seguitavanu, anu a paura. È pigliò di novu i dodici, è cuminciò à dì à elli ciò chì li deve accade,
33 Dicendu : Eccu, andemu in Ghjerusalemme ; è u Figliolu di l'omu serà livatu à i principali sacrificadori è à i scribi; et ils le condamneront à mort, et le livreront aux Gentils :
34 Et ils se moqueront de lui, le flagelleront, sputeront sur lui et le tueront ; et le troisième jour il ressuscitera.
35 Ghjacumu è Ghjuvanni, i figlioli di Zebedeu, ghjunghjenu à ellu, dicendu : Maestru, vulemu chì tù facissi per noi ciò chì vulemu.
36 È li disse : Chì vulete ch'e aghju fattu per voi ?
37 Li dissenu : Dacci à noi di pusà, unu à a to manu diritta, è l'altru à a to manu manca, in a to gloria.
38 Ma Ghjesù li disse : Ùn sapete ciò chì dumandate : pudete beie di a coppa ch’e beiu ? è esse battezu cù u battesimu chì sò battezu?
39 È li dissenu : Pudemu. È Ghjesù li disse: " Voti daveru beie di a tazza ch'e beiu; è cù u battesimu chì sò battezu, sarete battezi:
40 Ma à pusà à a mo manu diritta è à a mo manu manca ùn hè micca mè à dà ; ma serà datu à quelli per quale hè preparatu.
41 È quandu i dece anu intesu, cuminciaru à esse assai dispiaciuti di Ghjacumu è Ghjuvanni.
42 Ma Ghjesù li chjamò à ellu, è li disse : Voi sapete chì quelli chì sò riputati à guvernà nantu à i Gentili, esercitanu

a signoria nantu à elli ; è i so grandi esercitanu l'autorità nantu à elli.
43 Ma cusì ùn serà micca trà voi ; ma quellu chì serà grande trà voi, serà u vostru ministru ;
44 È quellu chì di voi serà u primu, serà u servitore di tutti.
45 Perchè ancu u Figliolu di l'omu ùn hè micca vinutu per esse servitu, ma per serve, è per dà a so vita in riscattu per parechji.
46 È ghjunsenu à Ghjericu ; è, mentre ch'ellu escia di Ghjericu cù i so discìpuli è un gran numaru di ghjente, Bartimeu, u figliolu di Timaeus, s'assittò vicinu à a strada à mendicà.
47 È quand'ellu intesu chì era Ghjesù di Nazareth, si misi à gridà, è à dì : Ghjesù, Figliolu di David, abbi pietà di mè.
48 È parechji l'urdinavanu ch'ellu si taceva, ma ellu gridava più forte: Figliolu di David, abbi pietà di mè.
49 È Ghjesù si firmò, è urdinò ch'ellu fussi chjamatu. È chjamanu l'omu cecu, dicendulu : Siate cunsulatu, risuscitate ; ellu ti chjama.
50 È ellu, cacciatu u so vistitu, si alzò, è ghjunse à Ghjesù.
51 Ghjesù rispose è li disse : Chì vulete ch'e ti faci ? U cecu li disse: "Signore, ch'e possu riceve a mo vista".
52 È Ghjesù li disse : Vai ; a to fede t'hà fatta sana. È subitu hà ricevutu a vista, è seguitanu à Ghjesù in a strada.

CAPITOLU 11

1 È quandu si avvicinavanu à Ghjerusalemme, à Betfage è Betania, à a muntagna di l'Olivi, mandò dui di i so discìpuli.
2 È li disse : Andate in u paese di fronte à voi ; è, appena sarete entrati in ellu, truverete un puledro ligatu, induve mai omu ùn si pusò ; liberallu, è portalu.
3 È s'è qualcunu vi dice : Perchè fate questu ? dite chì u Signore hà bisognu di ellu; è subitu u mandarà quì.
4 È si n'andò, è truvonu u puledro ligatu da a porta fora, in un locu induve si scontranu dui modi ; è u perdenu.
5 È certi di quelli chì stavanu culà li dissenu : Chì fate, slegate u puledro ?
6 È li dissenu cum'è Ghjesù avia urdinatu, è li lasciò andà.
7 È purtonu u puledro à Ghjesù, è li ghjittassi i so vistimenti ; è si pusò nantu à ellu.
8 È parechji sparghjenu i so vistimenti in u caminu ; è altri tagghiau rami da l'arburi, è li strisciavanu in a strada.
9 È quelli chì andavanu davanti, è quelli chì seguitavanu, gridavanu, dicendu : Hosanna ! Beatu quellu chì vene in u nome di u Signore:
10 Benedettu sia u regnu di u nostru babbu David, chì vene in u nome di u Signore : Osanna in u più altu.
11 È Ghjesù intrì in Ghjerusalemme è in u tempiu ; è dopu avè fighjulatu tutte e cose, è avà era ghjunta a sera, si n'andò in Betania cù i dodici.
12 È u dumane, quand'elli eranu ghjunti da Betania, avia fami :
13 Videndu luntanu un ficu chì avia foglie, ghjunse, s'ellu ci pudia truvà qualcosa ; perchè u tempu di i fichi ùn era ancu.
14 Ghjesù rispose è li disse : Nimu ùn manghjarà u fruttu di tè per sempre. È i so discìpuli l'anu intesu.
15 È ghjunsenu à Ghjerusalemme ; è Ghjesù intrì in u tempiu, è cuminciò à caccià quelli chì vindianu è cumprà in u tempiu, è hà abbattutu e tavule di i cambiassi, è i sedi di quelli chì vindianu colombe ;
16 È ùn permette micca chì nimu portava un vase à traversu u tempiu.
17 È insignò, dicendu à elli : Ùn hè micca scrittu : A mo casa serà chjamata casa di preghiera di tutte e nazioni ? ma l'avete fattu una fossa di ladri.
18 Et les scribes et les principaux sacrificateurs l'entendirent, et cherchèrent à le faire périr, car ils le craignaient, car tout le peuple s'étonnait de sa doctrine.
19 È ghjuntu a sera, si n'andò fora di a cità.
20 È à a matina, quand'elli passavanu, anu vistu u ficu siccatu da e radiche.
21 È Petru, rammintendu, li disse : Maestru, eccu, u ficu chì tù maledici hè seccatu.
22 Ghjesù li rispose : " Avete fede in Diu.
23 In verità, vi dicu, chì quellu chì dice à sta muntagna : Siate alluntanatu è siate ghjittati in u mare ; è ùn dubiterà micca in u so core, ma crederà chì e cose ch'ellu dice saranu; avarà tuttu ciò ch'ellu dice.
24 Per questa, vi dicu : ciò chì vulete, quandu pregate, crede chì l'avete ricevutu, è l'averete.
25 È quandu site pricate, pardunate, s'è vo avete qualcosa contru à qualcunu, chì ancu u vostru Babbu chì hè in u celu vi pardunissi i vostri peccati.
26 Ma s'è vo ùn pardunate, nè u vostru Babbu chì hè in u celu vi parduneràa i vostri peccati.
27 È tornanu à Ghjerusalemme ; è mentre ch'ellu caminava in u tempiu, i principali sacrificadori, è i scribi è i vechji ghjunghjini à ellu.
28 È li dite : Cù quale autorità faci ste cose ? è quale t'hà datu sta autorità per fà queste cose ?
29 È Ghjesù li rispose : « Eiu vi farà ancu una dumanda, è rispondimi, è vi diceraghju cù quale autorità facciu queste cose.
30 U battèsimu di Ghjuvanni, era di u celu, o di l'omi ? rispondimi.
31 È ragiunavanu ind'è elli stessi, dicendu : S'è no dicemu : Da u celu ; Ellu diciarà : Perchè dunque ùn li avete micca cridutu ?
32 Ma s'è no dicemu : Di l'omi ; temevanu u populu, perchè tutti l'omi cuntavanu Ghjuvanni, chì era veramente un prufeta.
33 È rispundenu è dissenu à Ghjesù : Ùn pudemu micca dì. È Ghjesù, rispundendu, li disse: Ùn vi dicu nè per quale autorità facciu queste cose.

CAPITOLU 12

1 È cuminciò à parlà à elli per parabole. Un omu piantò una vigna, l'abbicinò una siepe, scavò un locu per u grassu di vinu, custruì una torre, la lasciò fora à i vignaghjoli, è andò in un paese luntanu.
2 È à u tempu, mandò à i vignaghjoli un servitore, da pudè riceve da i vignaghjoli u fruttu di a vigna.
3 È u pigliò, u battevanu, è u mandavanu viotu.
4 È dinò li mandò un altru servitore ; è à ellu scacciò petri, è u ferite in u capu, è u abbandunonu cù vergogna.
5 È dinò mandò un altru ; è ellu anu tombu, è parechji altri; batte alcuni, è uccidendu alcuni.
6 Avendu dunque ancu un figliolu, u so benamati, u mandò ancu l'ultimu à elli, dicendu : Anu veneranu u mo figliolu.
7 Ma quelli vignaghjoli si dicianu trà elli : Questu hè l'eredi ; venite, uccidemulu, è l'eredità sarà nostra.

8 È u pigliò, u tombu, è u scacciò fora di a vigna.
9 Chì farà dunque u signore di a vigna ? ellu vinarà è distruggerà i vignaghjoli, è darà a vigna à altri.
10 È ùn avete micca lettu sta Scrittura ? A petra chì i custruttori anu rifiutatu hè diventata u capu di l'angulu:
11 Questu hè statu fattu di u Signore, è hè maravigghiusu à i nostri ochji ?
12 Et ils cherchaient à s'emparer de lui, mais ils craignaient le peuple, car ils savaient qu'il avait dit la parabole contre lui, et ils l'abandonnèrent et s'en allèrent.
13 È li mandanu certi di i Farisei è di l'Erodiani, per catturà in e so parolle.
14 È quand'elli sò ghjunti, li dicenu : Maestru, sapemu chì tù sì vera, è ùn ti interessa à nimu : perchè ùn cunsidereghja micca a persona di l'omi, ma insegni a via di Diu in verità : hè licite di dà. tributu à Cesare, o micca?
15 Daremu, o ùn daremu ? Ma ellu, sapendu a so ipocrisia, li disse : Perchè mi tentate ? portami un centesimu, ch'e possu vede.
16 È l'anu purtatu. È li disse : Di quale hè sta maghjina è sta scritta ? È li dissenu: Di Cesare.
17 Ghjesù li rispose : Rendete à Cesare ciò chì hè di Cesare, è à Diu ciò chì hè di Diu. È si maravigliavanu di ellu.
18 Allora venenu à ellu i Sadducei, chì dicenu chì ùn ci hè risurrezzione ; è li dumandò, dicendu:
19 Maestru, Mosè ci hà scrittu: Sì u fratellu di un omu mori, è lascia a so moglia daretu à ellu, è ùn lascia micca figlioli, chì u so fratellu piglia a so mòglia è susciterà a sumente à u so fratellu.
20 Or c'eranu sette fratelli, è u primu pigliò una mòglia, è morendu ùn lasciava sumente.
21 U sicondu a pigliò, è morse, è ùn lasciò nimu, è u terzu listessa.
22 È i sette l'avianu, è ùn lascianu micca sumente;
23 Dunque, in a risurrezzione, quand'elli risusciteranu, di quale sarà a moglia di elli ? perchè i sette l'avianu in moglia.
24 Ghjesù li rispose : Ùn vi sbagliate micca, perchè ùn cunnosci micca e Scritture, nè u putere di Diu ?
25 Perchè, quand'elli risusciteranu da i morti, ùn si maritanu, nè sò datu in matrimoniu ; ma sò cum'è l'anghjuli chì sò in u celu.
26 È in quantu à i morti, ch'elli risuscitanu : ùn avete micca lettu in u libru di Mosè, cumu in a machja Diu li parlava, dicendu : Sò u Diu d'Abrahamu, u Diu d'Isaac, è u Diu di Ghjacobbu. ?
27 Ùn hè micca u Diu di i morti, ma u Diu di i vivi ; dunque vi sbagliate assai.
28 È ghjunse unu di i scribi, è avè intesu ch'elli ragiunavanu inseme, è s'avvicinendu ch'ellu li avia rispostu bè, li dumandò : Quale hè u primu cumandamentu di tutti ?
29 Ghjesù li rispose : U primu di tutti i cumandamenti hè : Ascolta, o Israele ! U Signore u nostru Diu hè un Signore:
30 È amate u Signore, u to Diu, cù tuttu u to core, è cù tutta a to ànima, è cù tutta a to mente, è cù tutte e to forza : questu hè u primu cumandamentu.
31 È u sicondu hè cum'è questu, à dì: Amate u to vicinu cum'è tè stessu. Ùn ci hè nimu altru cumandamentu più grande di questi.
32 È u scriba li disse : Ebbè, Maestru, avete dettu a verità : perchè ci hè un Diu ; è ùn ci hè altru chè ellu:
33 È amà ellu cù tuttu u core, è cù tuttu l'intelligenza, è cù tutta l'ànima, è cù tutta a forza, è amà u so vicinu cum'è ellu stessu, hè più chè tutti l'olocaustu è i sacrifizi.
34 È quandu Ghjesù, videndu ch'ellu risponda cun discrezione, li disse : Ùn site micca luntanu da u regnu di Diu. È dopu, nimu omu ùn hà osatu di fà nunda.
35 Ghjesù rispose, mentre ch'ellu insignava in u tempiu : Cumu dicenu i scribi chì Cristu hè u Figliolu di David ?
36 Perchè David stessu hà dettu per u Spìritu Santu : U Signore hà dettu à u mo Signore : Siate à a mo diritta, finu à ch'e aghju fattu i to nemichi u to sgabello.
37 Allora David ellu stessu u chjama Signore ; è induve hè dunque u so figliolu ? È a ghjente cumuna l'hà intesu cun piacè.
38 È li disse in a so duttrina : Attenti à i scribi, chì amanu andà in vestiti longu, è amanu i saluti in i mercati.
39 È i sedi principali in e sinagoghe, è i salotti suprani in a festa :
40 Chì divoranu e case di e veduve, è per una pretesa facenu longu preghiere : queste riceveranu una più grande dannazione.
41 Ghjesù s'assittò di fronte à u tesoru, è vidia cumu a ghjente mettia soldi in u tesoru ;
42 È ghjunse una vedova povera, è hà ghjuntu dui acari, chì facenu un quartu.
43 Chjamò à ellu i so discìpuli, è li disse : In verità, vi dicu, chì sta povera vedova hà messu più di tutti quelli chì anu messu in u tesoru.
44 Per tuttu ciò ch'elli fecenu in a so abbundanza ; ma ella di u so desideriu hà sbulicatu tuttu ciò ch'ella avia, ancu tutta a so vita.

CAPITOLU 13

1 È cum'ellu esceva da u tempiu, unu di i so discìpuli li disse : Maestru, vedi chì petre è quali edifici sò quì !
2 È Ghjesù, rispundenu, li disse : « Vidi sti grandi edifici ? Ùn ci sarà micca lasciatu una petra nantu à l'altru, chì ùn serà micca ghjittata.
3 È mentre ch'ellu s'assittò nantu à a muntagna di l'Olivi, di fronte à u tempiu, Petru è Ghjacumu è Ghjuvanni è Andria li dumandò in particulare :
4 Diteci, quandu seranu ste cose ? è chì serà u segnu quandu tutte queste cose seranu cumplette ?
5 È Ghjesù, rispundenduli, cuminciò à dì : Fate attente chì nimu ùn vi ingannà :
6 Perchè parechji veneranu in u mo nome, dicendu : Sò Cristu ; è ingannarà parechji.
7 È quandu avete intesu parlà di guerri è di rumuri di guerri, ùn vi turbati : perchè tali cose devenu esse ; ma a fine ùn sarà ancu.
8 Perchè a nazione risusciterà contr'à a nazione, è u regnu contr'à u regnu ; è ci saranu terremoti in diversi lochi, è ci saranu famine è guai : sò l'iniziu di i dulori.
9 Ma fate attenzione à voi, perchè vi daranu à i cuncili ; è in e sinagoghe sarete battuti, è sarete purtati davanti à i capi è à i rè per mè, per una tistimunianza contru à elli.
10 È u Vangelu deve esse publicatu prima trà tutte e nazioni.
11 Ma quand'elli vi cunduceranu, è vi linduranu, ùn pensate micca prima di ciò chì dite, nè premeditate; u Spìritu Santu.

12 Avà u fratellu tradirà u fratellu à a morte, è u babbu u figliolu ; è i zitelli suscitaranu contru à i so genitori, è li feranu esse messi à morte.
13 È serete odiati da tutti l'omi per u mo nome, ma quellu chì persisterà finu à a fine, serà salvatu.
14 Ma quandu vi vede l'abominazione di a desolazione, chì hà parlatu da u prufeta Daniele, stendu induve ùn deve micca, (chì quellu chì leghje capisce), allora quelli chì sò in Ghjudea fughjenu à e muntagne.
15 È quellu chì hè nantu à u tettu ùn scende in casa, nè entre ind'è quì, per piglià nunda di a so casa :
16 È quellu chì hè in u campu ùn si vulterà più per piglià a so vistitu.
17 Ma guai à quelli chì sò incinte, è à quelli chì allattanu in quelli ghjorni !
18 È pricate chì u vostru volu ùn sia micca in l'invernu.
19 Perchè in quelli ghjorni serà afflizione, cum'è ùn hè micca stata da u principiu di a creazione chì Diu hà creatu finu à questu tempu, nè serà.
20 È salvu chì u Signore avia accurtatu quelli ghjorni, nisuna carne ùn deve esse salvata : ma per l'eletti ch'ellu hà sceltu, hà accurtatu i ghjorni.
21 È tandu s'è qualchissia vi dicia : Eccu, eccu Cristu ; o, eccu, hè quì; ùn li credi micca:
22 Perchè i falsi Cristi è falsi prufeti risusciteranu, è feranu segni è maraviglie, per seduce, s'ellu era pussibule, ancu l'eletti.
23 Ma fate attenzione : eccu, vi aghju annunziatu tutte e cose.
24 Mais en ces jours, après cette tribulation, le soleil s'obscurcira, et la lune ne donnera plus sa lumière.
25 È l'astri di u celu cascaranu, è e putenzi chì sò in u celu saranu scuzzulate.
26 È tandu videranu u Figliolu di l'omu chì vene in i nuvuli cù grande putenza è gloria.
27 È tandu mandarà i so anghjuli, è riuniscerà i so eletti da i quattru venti, da l'estremità di a terra à l'estremità di u celu.
28 Avà amparate una parabola di u ficu ; Quandu u so ramu hè ancu teneru, è stende foglie, sapete chì l'estiu hè vicinu:
29 Allora voi, in listessa manera, quand'è vo vedete chì queste cose accadenu, sapete chì hè vicinu, ancu à e porte.
30 In verità, vi dicu chì sta generazione ùn passerà, finu à chì tutte queste cose ùn saranu micca.
31 U celu è a terra passanu, ma e mo parolle ùn passanu micca.
32 Ma di quellu ghjornu è di quella ora ùn sapi nimu, nè l'anghjuli chì sò in u celu, nè u Figliolu, ma u Babbu.
33 Fate attente, fighjate è pricate : perchè ùn sapete micca quandu hè u tempu.
34 Perchè u Figliolu di l'omu hè cum'è un omu chì viaghja luntanu, chì abbandunò a so casa, è hà datu autorità à i so servitori, è à ognunu u so travagliu, è hà urdinatu à u purtinatore di vigilà.
35 Fighjate dunque, perchè ùn sapete quandu u padrone di casa vene, à sera, o à mezanotte, o à u cantu di u gallo, o à a matina.
36 Per ch'ellu ùn vene di colpu ch'ellu vi trovi dorme.
37 È ciò chì vi dicu, u dicu à tutti : Fighjate.

CAPITOLU 14

1 Dui ghjorni dopu, era a festa di a Pasqua è di i pani senza levatu ; è i capi di i sacrificadori è i scribi cercanu cumu si pudianu pigliallu cù l'arti, è u mettenu à morte.
2 Ma iddi dissenu : Ùn in u ghjornu di a festa, per ùn esse un tumultu di u populu.
3 È essendu in Betania, in a casa di Simone u lebbroso, mentre ch'ellu era pusatu à manghjà, ghjunse una donna chì avia una cassetta d'alabastru d'unguentu di nard assai preziosa ; è ella frenò a scatula, è li và nantu à a so testa.
4 Et il y en avait quelques-uns qui s'indignaient en eux-mêmes, et disaient : Pourquoi s'est fait ce gaspillage d'unguent ?
5 Perchè puderia esse vindutu per più di trè centu pence, è esse datu à i poveri. È murmuravanu contru à ella.
6 È Ghjesù disse : Lasciala in pace ; perchè la disturbate? ella hà fattu un bellu travagliu nantu à mè.
7 Perchè avete sempre i poveri cun voi, è, quandu vulete, pudete fà li bè : ma ùn avete micca sempre à mè.
8 Hà fattu ciò ch'ella pudia : hè ghjunta in anticipu per unge u mo corpu à a sepultura.
9 In verità, vi dicu, in ogni locu chì questu Vangelu serà pridicatu in u mondu sanu, questu ancu ciò ch'ella hà fattu serà parlatu in memoria d'ella.
10 È Judas Iscariota, unu di i dodici, andò versu i principali sacrificadori, per u tradisce à elli.
11 È quandu l'anu intesu, s'eranu cuntenti, è prumittìanu di dà li soldi. È hà cercatu cumu si puderia tradisce.
12 È u primu ghjornu di i pani senza levatu, quand'elli anu tombu a Pasqua, i so discìpuli li dissenu : Induve vulite chì andemu à preparà per manghjà a Pasqua ?
13 È mandò dui di i so discìpuli, è li disse : Andate in a cità, è vi scuntrà un omu chì porta una brocca d'acqua : seguitelu.
14 È induv'ellu entre, dite à u patrone di a casa : U Maestru dice : Induve hè a stanza d'ospiti, induve aghju da manghjà a Pasqua cù i mo discìpuli ?
15 È vi mustrarà una grande sala sopra furnita è appruntata : culà preparate per noi.
16 È i so discìpuli si n'andò, è ghjuntu in a cità, è truvaru cum'ellu li avia dettu, è appruntàvanu a Pasqua.
17 È a sera vene cù i dodici.
18 È mentre ch'elli s'eranu à pusà è manghjavanu, Ghjesù disse : In verità, vi dicu : unu di voi chì manghja cun mè mi tradirà.
19 È cuminciaru à esse intristu, è à dì li unu à unu : Sò eiu ? è un altru disse : Sò io ?
20 Ellu rispose è li disse : Hè unu di i dodici chì si immerge cun mè in u piattu.
21 U Figliolu di l'omu và veramente, cum'ellu hè scrittu di ellu ; ma guai à quellu omu da quale u Figliolu di l'omu hè traditu ! bè per quellu omu s'ellu ùn era mai natu.
22 È mentre manghjavanu, Ghjesù pigliò u pane, u benedittu, u rompì, è li dete, è disse : Pigliate, manghjate : questu hè u mo corpu.
23 È pigliò a tazza, è, dopu avè fattu grazie, li dete, è tutti ne beievanu.
24 È li disse : Questu hè u mo sangue di u novu Testamentu, chì hè versatu per parechji.
25 In verità, a vi dicu, ùn beie più di u fruttu di a vigna, finu à quellu ghjornu chì beiu novu in u regnu di Diu.

26 È dopu avè cantatu un innu, si n'andò in a muntagna di l'Olivi.
27 È Ghjesù li disse : « Voi tutti sarete offesi per via di mè sta notte : perchè hè scrittu : uccideraghju u pastore, è e pecure saranu spargugliate.
28 Ma dopu chì sò risuscitatu, andaraghju davanti à tè in Galilea.
29 Ma Petru li disse : Ancu s'ellu tutti saranu offesi, eiu ùn.
30 È Ghjesù li disse : In verità, ti dicu, chì oghje, ancu in sta notte, prima chì u gallo canti duie volte, mi negherete trè volte.
31 Ma ellu parlava di più veemente : S'o morissi cun tè, ùn ti rinnegaraghju in ogni modu. Di listessa manera anu dettu ancu tutti.
32 È ghjunsenu à un locu chjamatu Getsemani, è disse à i so discìpuli : Siate quì, mentre ch'e aghju pricatu.
33 Pigliò cun ellu Petru è Ghjacumu è Ghjuvanni, è cuminciò à esse stupitu è à esse assai pisanti ;
34 È li disse : A mo anima hè assai trista finu à a morte : state quì, è fighjate.
35 È s'avvicinò un pocu è cascò in terra, è pricava chì, s'ellu era pussibule, l'ora passassi da ellu.
36 È ellu disse : Abba, Babbu, tuttu hè pussibule à tè ; caccià da mè sta coppa: ma micca ciò chì vogliu, ma ciò chì vulete.
37 È ghjunse, li trova chì dormenu, è disse à Petru : Simone, durmi ? Ùn puderebbe fighjà una ora ?
38 Fighjate è pricate, per ùn entre in tentazione. U spiritu hè veramente prontu, ma a carne hè debule.
39 È di novu si n'andò, è pricava, è disse e stesse parolle.
40 È quand'ellu vultò, li truvò di novu dorme, (perchè i so ochji eranu pisanti), nè sapianu ciò chì li rispondi.
41 È ghjunse a terza volta, è li disse : Dormite avà è ripostate : basta, l'ora hè ghjunta ; eccu, u Figliolu di l'omu hè traditu in manu di i peccatori.
42 Alzati, andemu ; eccu, quellu chì mi tradisce hè vicinu.
43 È subitu, mentre ch'ellu parlava ancora, ghjunse Ghjuda, unu di i dodici, è cun ellu una grande folla cù spade è bastone, da i principali sacrificadori è scribi è anziani.
44 È quellu chì l'hà traditu li avia datu un segnu, dicendu : Quellu chì basgià, hè quellu stessu ; pigliatelu, è purtallu luntanu in salvezza.
45 Appena ghjuntu, si n'andò subitu à ellu, è li disse : Maestru, maestru ! e lu basgiò.
46 È li pusonu e mani, è u pigliò.
47 È unu di quelli chì stavanu vicinu hà sguassatu una spada, è batte un servitore di u suvvernu sacrificadore, è li tagliò l'arechja.
48 Ghjesù rispose è li disse : Sò surtiti, cum'è contr'à un latru, cù spade è bastone per piglià mi ?
49 Eru ogni ghjornu cun voi in l'insignamentu di u tempiu, è ùn m'avete micca pigliatu;
50 È tutti l'abbandunonu, è fughjenu.
51 È u seguitava un ghjovanu ghjovanu chì avia un linu ghjittatu annantu à u so corpu nudu ; è i ghjovani l'aspittàvanu :
52 È abbandunò u linu, è scappò da elli nudu.
53 Et ils conduisirent Jésus vers le souverain sacrificateur, et avec lui s'assemblèrent tous les principaux sacrificateurs, les anciens et les scribes.
54 È Petru u seguitava luntanu, finu à u palazzu di u suvvernu sacrificadore ;
55 È i capi di i sacrificadori è tuttu u cunciliu cercavanu tistimunianza contru à Ghjesù, per fà u mortu ; è ùn trovu nimu.
56 Parechje anu fattu un falsu tistimunianza contru à ellu, ma u so tistimunianza ùn accunsenu micca inseme.
57 Et ils s'élevèrent, et rendirent un faux témoignage contre lui, disant :
58 L'avemu intesu dì : Distrughjeraghju stu tempiu chì hè fattu cù e mani, è in trè ghjorni custruiraghju un altru fattu senza mani.
59 Ma nè cusì u so tistimunianza s'accordava inseme.
60 È u suvvernu sacerdote s'arrizzò in mezu à Ghjesù, è li disse : Ùn rispondi nunda ? Chì ghjè ciò chì questi tistimunianze contru à tè?
61 Ma ellu si taci, è ùn rispose nunda. Di novu u suvvernu sacerdote li dumandò, è li disse : Sò u Cristu, u Figliolu di u Beatu ?
62 È Ghjesù disse : Sò, è vi vede u Figliolu di l'omu, pusatu à a diritta di u putere, è chì vene in i nuvuli di u celu.
63 Allora u suvra sacerdote si stracciò i so vestiti, è disse : Chì avemu bisognu di più tistimoni ?
64 Avete intesu a blasfemia : chì pensate ? È tutti l'anu cundannatu à esse culpèvule di morte.
65 Quelques-uns se mirent à cracher sur lui, à lui couvrir la face, à lui donner des coups et à lui dire : Prophétise !
66 È cum'è Petru era sottu in u palazzu, ghjunse una di e serva di u suvra sacerdote :
67 È quand'ella vide Petru chì si scaldava, u fighjulava è disse : È tù era ancu cun Ghjesù di Nazareth.
68 Ma ellu nega, dicendu : Ùn sò micca, nè capiscu ciò chì tù dici. È si n'andò in a veranda ; è l'equipaggiu di u gallo.
69 È una serva l'hà vistu di novu, è hà cuminciatu à dì à quelli chì stavanu vicinu : Questu hè unu di elli.
70 È u ricusò di novu. È un pocu dopu, quelli chì stavanu vicinu dissenu di novu à Petru: Di sicuru, sì unu di elli, perchè sì un Galileu, è u to discorsu cuncorda.
71 Ma cuminciò à maledicà è à ghjurà, dicendu : Ùn cunnoscu micca st'omu di quale parli.
72 È a siconda volta u gallo cancia. È Petru si rammintò a parolla chì Ghjesù li disse : Prima chì u gallo canti duie volte, mi rinnegarete trè volte. È quand'ellu ci pensava, pienghje.

CAPITOLU 15

1 À a matina, i capi di i sacrificadori anu cunsultatu cù l'anziani è i scribi è tuttu u sinedriu, li lionu Ghjesù, u purtonu, è u livru à Pilatu.
2 È Pilatu li dumandò : Sò u rè di i Ghjudei ? È ellu, rispose, li disse: Tu dici.
3 È i capi sacerdoti l'accusanu di parechje cose, ma ùn rispose nunda.
4 Pilatu li dumandò di novu, dicendu : Ùn rispondi nunda ? eccu quantu cose tistimunianu contru à tè.
5 Ma Ghjesù ùn hà rispostu nunda ; cusì chì Pilatu si maravigliò.
6 Or, à quella festa, li liberò un prigiuneru, quellu chì vulianu.
7 Et il y avait un nommé Barabbas, qui était lié avec ceux qui s'étaient révoltés avec lui, qui avaient commis un meurtre dans l'insurrection.

8 È a multitùdine chì gridava, cuminciò à vulè ch'ellu facia cum'ellu li avia mai fattu.
9 Ma Pilatu li rispose, dicendu : Vulete ch'e vi lascià u rè di i Ghjudei ?
10 Perchè ellu sapia chì i capi di i sacrificadori l'avianu livatu per invidia.
11 Mais les principaux sacrificateurs incitaient le peuple, afin qu'il leur laisse plutôt Barabbas.
12 Pilatu rispose è li disse di novu : Chì vulete dunque fà à quellu chì vo chjamate u Rè di i Ghjudei ?
13 È gridavanu di novu: Crucificàlu.
14 Allora Pilatu li disse : Perchè, chì male hà fattu ? Et ils criaient de plus en plus : Crucifiez-le.
15 È cusì Pilatu, vulendu cuntentà a ghjente, li liberò Barabbas, è livrò à Ghjesù, dopu ch'ellu l'avia flagellatu, per esse crucifissu.
16 È i suldati u purtonu in a sala chjamata Pretorium ; è chjamanu inseme a banda sana.
17 È l'hanu vistutu di porpura, è chjappà una curona di spine, è l'hanu pusatu annantu à u so capu.
18 È cuminciaru à salutallu : Salute, rè di i Ghjudei !
19 Et ils lui frappèrent la tête d'un roseau, ils crachèrent sur lui, et s'inclinant à genoux, l'adorèrent.
20 È quand'elli s'eranu burlatu di ellu, li tolgavanu a purpura, li missi i so vestiti, è u purtonu fora per crucificà.
21 È obbliganu à un Simone di Cirene, chì passava, esce da u paese, babbu d'Alexandru è di Rufus, à purtà a so croce.
22 È u purtonu à u locu di u Golgota, chì hè, per esse interpretatu, u locu di u craniu.
23 Et ils lui donnèrent à boire du vin mêlé à la myrrhe, mais il ne l'accepte point.
24 È dopu ch'elli l'avianu crucifissu, si spartevanu i so vistimenti, tiranu à sorte nantu à elli, ciò chì ogni omu avissi da piglià.
25 È era a terza ora, è u crucifissu.
26 È hè stata scritta a soprascrittura di a so accusa : U RÈ DI I Ghjudei.
27 È cun ellu crucifissu dui ladri ; unu à a so manu diritta, è l'altru à a so manca.
28 È s'accompia l'Scrittura chì dice : È hè statu cuntatu cù i trasgressori.
29 È quelli chì passavanu l'insultavanu, scuzzulate a testa, è dicendu : Ah !
30 Salvati, è falà da a croce.
31 De même, les principaux sacrificateurs se moquaient entre eux et avec les scribes : Il a sauvé les autres. ellu stessu ùn pò micca salvà.
32 Chì Cristu, rè d'Israele, falà avà da a croce, per vede è crede. È quelli chì eranu crucifissi cun ellu u insultavanu.
33 È quandu era ghjunta a sesta ora, ci era bughjura nantu à tuttu u paese, finu à a novena ora.
34 È à a nona ora, Ghjesù gridò cù una voce forte, dicendu : Eloi, Eloi, lamà sabacthani ? chì hè, essendu interpretatu, u mo Diu, u mo Diu, perchè m'hà abbandunatu ?
35 Quelques-uns de ceux qui étaient là, en entendant cela, disaient : Voici, il appelle Elie.
36 Et quelqu'un courut et remplit une éponge pleine de vinaigre, la mit sur un roseau, et lui donna à boire, en disant : Laisse-moi ; andemu à vede s'ellu vene Elia à caccià lu.
37 È Ghjesù gridò cù una voce forte, è rinunciò u spirtu.
38 È u velu di u tempiu era strappatu in dui da u cima à u fondu.
39 È quandu u centurione chì stava contru à ellu, videndu ch'ellu gridava cusì, è abbandunò u spiritu, disse : Veramente, questu omu era u Figliolu di Diu.
40 C'era ancu e donne chì fighjavanu luntanu: trà e quali Maria Maddalena, è Maria, a mamma di Ghjacumu u minore è di Ghjiseppu, è Salomè ;
41 (Quellu ancu, quand'ellu era in Galilea, u seguitava è u serviva ;) è parechje altre donne chì sò ghjunti cun ellu in Ghjerusalemme.
42 È avà, quandu era ghjunta a sera, perchè era a preparazione, vale à dì u ghjornu prima di u sàbatu.
43 Ghjiseppu d'Arimatea, un cunsiglieru onorevoli, chì aspittava ancu u regnu di Diu, ghjunse, andò cun cura à Pilatu, è bramò u corpu di Ghjesù.
44 È Pilatu s'era maravigliatu s'ellu era digià mortu ; è, chjamà u centurione, li dumandò s'ellu era mortu da qualchì tempu.
45 È quandu u sapia di u centurione, hà datu u corpu à Ghjiseppu.
46 È hà compru un linu finu, u pigliò, è l'hà avvoltu in u linu, è u mettiu in un sepulcru chì era scavatu in una roccia, è rotola una petra à a porta di u sepulcru.
47 È Maria Maddalena è Maria, a mamma di Ghjiseppu, fighjenu induve ellu era pusatu.

CAPITOLU 16

1 È quandu u sàbatu era passatu, Maria Maddalena, è Maria, a mamma di Ghjacumu, è Salomè, avianu compru aromi dolci per vene à unghjelu.
2 È assai prima di a matina, u primu ghjornu di a settimana, ghjunsenu à u sepulcru à l'alba di u sole.
3 È si dicianu trà di elli : Quale ci hà da caccià a petra da a porta di u sepulcru ?
4 È quand'elli fighjulavanu, anu vistu chì a petra era sguassata, perchè era assai grande.
5 È entranu in u sepulcru, videru un ghjovanu à pusà à u latu drittu, vistutu d'una longa vistitu bianca ; è eranu spavintati.
6 È li disse : Ùn vi spaventate : voi cercate à Ghjesù di Nazareth, chì hè statu crucifissu : hè risuscitatu ; ùn hè micca quì : eccu u locu duv'elli l'anu messi.
7 Ma andate, dite à i so discìpuli è à Petru ch'ellu và davanti à voi in Galilea : culà u vedrete, cum'ellu vi hà dettu.
8 È surtiti prestu, è fughjenu da u sepulcru ; perch'elli tremavanu è s'eranu maravigliati: nè dìssenu nunda à nimu; perchè avianu a paura.
9 Or, quandu Ghjesù era risuscitatu u primu ghjornu di a settimana, apparsu prima à Maria Maddalena, da quale avia cacciatu sette dimònii.
10 È andò à cuntà à quelli chì eranu stati cun ellu, mentre ch'elli si lamentavanu è pienghjenu.
11 È ch'elli avianu intesu ch'ellu era vivu, è ch'ellu era vistu da ella, ùn cridunu micca.
12 Dopu, apparsu in una altra forma à dui di elli, mentre caminavanu, è andavanu in paese.
13 Et ils s'en allèrent et le racontèrent aux restes, et ils ne les crurent pas.

14 Dopu apparsu à l'onze, mentre ch'elli stavanu à manghjà, è li rimprovera di a so incredulità è di a durezza di u core, perchè ùn anu micca cridutu à quelli chì l'avianu vistu dopu ch'ellu era risuscitatu.
15 È li disse : Andate in tuttu u mondu, è annunziate u Vangelu à ogni criatura.
16 Quellu chì crede è hè battizatu serà salvatu ; ma quellu chì ùn crede serà dannatu.
17 È sti segni seguitaranu quelli chì credenu ; In u mo nome cacciaranu i diavuli; parranu cù lingue novi;
18 Piglieranu serpenti ; è s'ellu beie qualcosa di morte, ùn li ferà micca male; metteranu e mani nantu à i malati, è guariscenu.
19 Allora dopu chì u Signore li avia parlatu, fù ricevutu in u celu, è si pusò à a diritta di Diu.
20 È andavanu, è predicavanu in ogni locu, u Signore travaglia cun elli, è cunfirmendu a parolla cù i segni chì seguitanu. Amen.

Luca

CAPITOLU 1

1 Siccomu parechji anu pigliatu in manu di fà una dichjarazione di ciò chì hè più sicuru ch'elli si crede trà noi,
2 Cum'elli ci anu datu, chì da u principiu eranu testimoni oculari è ministri di a parolla ;
3 Mi pareva ancu bè, avè avutu una perfetta cunniscenza di tutte e cose da u primu primu tempu, di scrivevi in ordine, ottimista Teofilu,
4 Per pudè cunnosce a certezza di quelle cose in quale avete statu struitu.
5 Ci era in i tempi di Erode, u rè di Ghjudea, un sacerdote chjamatu Zaccaria, di u cursu di Abia ; è a so moglia era di e figliole d'Aaronu, è si chjamava Elisabeth.
6 È eranu tramindui ghjusti davanti à Diu, camminendu in tutti i cumandamenti è l'urdinamentu di u Signore senza reproche.
7 È ùn avianu micca figliolu, perchè chì Elisabeth era sterile, è i dui eranu avà bè ghjunti in l'anni.
8 È avvene chì, mentre ch'ellu eseguiva l'uffiziu di u sacerdote davanti à Diu, in l'ordine di u so cursu,
9 Sicondu l'usu di l'uffiziu sacerdotale, u so sorte era di brusgià l'incensu quand'ellu entrava in u tempiu di u Signore.
10 È tutta a multitùdine di u populu pricava fora à l'ora di l'incensu.
11 È li apparve un anghjulu di u Signore chì stava à u latu drittu di l'altare di l'incensu.
12 È quandu Zaccaria u vidia, era turbatu, è u timore cadeva nantu à ellu.
13 Ma l'ànghjulu li disse : Ùn àbbia paura, Zaccaria, perchè a to preghiera hè intesa ; è a to moglia Elisabeth ti darà un figliolu, è ti chjamarà Ghjuvanni.
14 È averà gioia è gioia ; è parechji si rallegraranu di a so nascita.
15 Perchè ellu serà grande à i vista di u Signore, è ùn ne beie nè vinu nè alcooldu ; è serà pienu di u Spìritu Santu, ancu da u ventre di a so mamma.
16 È parechji di i figlioli d'Israele turnarà à u Signore, u so Diu.
17 È andarà davanti à ellu in u spiritu è u putere di Elia, per turnà u core di i babbi à i figlioli, è i disubbidienti à a saviezza di i ghjusti ; per preparà un populu preparatu per u Signore.
18 È Zaccaria disse à l'ànghjulu : Induve sapè questu ? perchè sò un vechju, è a mo mòglia ben ammazzata in anni.
19 L'ànghjulu, risposendu, li disse : Sò Gabriele, chì stanu davanti à Diu ; è sò mandatu à parlà à tè, è à fà ti vede sta bona nova.
20 È, eccu, sarete mutu, è ùn puderà parlà, finu à u ghjornu chì queste cose seranu realizate, perchè ùn crede micca e mo parolle, chì si compie in a so stagione.
21 Et le peuple attendait Zacharie, et s'étonnait qu'il soit resté si longtemps dans le temple.
22 Et quand il sortit, il ne pouvait leur parler ; et ils se rendirent compte qu'il avait eu une vision dans le temple : car il leur fit signe et resta muet.
23 È avvene chì, quandu i ghjorni di u so ministeru eranu compiuti, si n'andò in casa soia.
24 È dopu à quelli ghjorni, a so moglia Elisabeth hà cuncipitu, è si piatta cinque mesi, dicendu :
25 Hè cusì chì u Signore hà trattatu cun mè in i ghjorni in quale mi fighjulava, per caccià u mo rimproveru trà l'omi.
26 È in u sestu mese l'ànghjulu Gabriele fù mandatu da Diu in una cità di Galilea, chjamata Nazaret.
27 À una vergine sposata cù un omu chì si chjamava Ghjiseppu, di a casa di David ; è a vergine si chjamava Maria.
28 L'ànghjulu ghjunse à ella, è li disse : Salute, o chì site assai favuritu, u Signore hè cun tè : benedetta sì trà e donne.
29 È quand'ella l'hà vistu, s'hè turbata da a so parolla, è hà pensatu à quale modu di salutazione deve esse.
30 L'ànghjulu li disse : Ùn àbbia paura, Maria, perchè avete trovu grazia à Diu.
31 È, eccu, cuncepirai in u to ventre, è parturisci un figliolu, è u chjamarà Ghjesù.
32 Sarà grande, è serà chjamatu u Figliolu di l'Altissimo, è u Signore Diu li darà u tronu di u so babbu David.
33 È regnerà nantu à a casa di Ghjacobbu per sempre ; è di u so regnu ùn ci sarà fine.
34 Allora Maria disse à l'ànghjulu : Cumu serà questu, chì ùn cunnoscu micca un omu ?
35 È l'ànghjulu rispose è li disse : U Spìritu Santu vinarà nantu à tè, è u putere di l'Altissimo ti coprerà l'ombra;
36 È eccu, a to cugina Elisabetta, hà ancu cuncipitu un figliolu in a so vechja, è questu hè u sestu mese cun ella, chì era chjamatu sterile.
37 Perchè cun Diu nunda ùn serà impussibile.
38 È Maria disse : Eccu a serva di u Signore ; sia per mè secondu a to parolla. È l'ànghjulu partì da ella.
39 È Maria si alzò in quelli ghjorni, è andò in fretta in a muntagna, in una cità di Ghjuda ;
40 È intrì in casa di Zaccaria, è salutò Elisabetta.
41 È avvene chì, quandu Elisabeth hà intesu u salutu di Maria, u zitellu salta in u so ventre ; è Elisabeth era piena di u Spìritu Santu:
42 Idda parlò à gran voce, è disse : Benedetta sì trà e donne, è benedettu hè u fruttu di u to ventre.
43 È induve hè questu à mè, chì a mamma di u mo Signore vene à mè ?
44 Perchè, eccu, appena a voce di u to salutu sonò in l'arechje, u zitellu hà saltatu in u mio grenu di gioia.
45 È benedetta hè quella chì hà cridutu, perchè ci sarà a realizazione di e cose chì li sò state dette da u Signore.
46 È Maria disse : L'anima mo magnifica u Signore.
47 È u mo spiritu s'hè rallegratu in Diu, u mo Salvatore.
48 Perch'ellu hà guardatu à u statu di a so ancella, perchè eccu, da quì in avanti tutte e generazioni mi chjamaranu benedettu.
49 Perchè quellu chì hè putente m'hà fattu grandi cose ; è santu hè u so nome.
50 È a so misericòrdia hè nantu à quelli chì u temenu di generazione in generazione.
51 Hà dimustratu a forza cù u so bracciu ; hà spargugliatu i fieru in l'imaginazione di i so cori.
52 Hà abbattutu i putenti da i so sedi, è li hà innalzatu di pocu gradu.
53 Hà pienu di bè à l'affamati ; è i ricchi hà mandatu viotu.
54 Hà aiutatu u so servitore Israele, in ricordu di a so misericordia ;
55 Cum'ellu hà parlatu à i nostri babbi, à Abraham, è à a so discendenza per sempre.

56 È Maria stava cun ella circa trè mesi, è vultò in casa soia.
57 Avà u tempu pienu d'Elisabetta hè ghjuntu ch'ella sia parturitu ; è hà parturitu un figliolu.
58 È i so vicini è i so cucini anu intesu cumu u Signore avia fattu una grande misericordia per ella ; è si rallegravanu cun ella.
59 È ghjunse chì l'ottu ghjornu sò ghjunti à circuncisà u zitellu ; è li chjamanu Zaccaria, da u nome di u so babbu.
60 È a so mamma rispose è disse : Ùn hè cusì ; ma ellu serà chjamatu Ghjuvanni.
61 È li dissenu : Ùn ci hè nimu di a to parentela chì si chjama stu nome.
62 È fecenu segni à u babbu, cumu si vulia ch'ellu si chjamassi.
63 È dumandò una tavula di scrittura, è hà scrittu, dicendu : U so nome hè Ghjuvanni. È si maravigliavanu tutti.
64 È a so bocca s'hè aperta subitu, è a so lingua s'hè liberatu, è hà parlatu, è hà laudatu à Diu.
65 È u timore ghjunse à tutti quelli chì abitavanu intornu à elli;
66 È tutti quelli chì l'anu intesu l'anu cullucatu in u so core, dicendu : Chì sarà questu zitellu ? È a manu di u Signore era cun ellu.
67 È u babbu, Zaccaria, era pienu di u Spìritu Santu, è prufetizava, dicendu :
68 Benedettu sia u Signore Diu d'Israele ; perch'ellu hà visitatu è redimutu u so populu,
69 È hà suscitatu un cornu di salvezza per noi in a casa di u so servitore David ;
70 Cum'ellu parlava da a bocca di i so santi prufeti, chì sò dapoi u principiu di u mondu :
71 Chì avemu da esse salvatu da i nostri nemici, è da a manu di tutti quelli chì ci odianu ;
72 Per fà a misericordia prumessa à i nostri babbi, è per ricurdà u so santu pattu ;
73 U ghjuramentu ch'ellu hà fattu à u nostru babbu Abraham,
74 Ch'ellu ci cuncede, chì, essendu liberati da a manu di i nostri nemici, li servissi senza paura.
75 In santità è ghjustizia davanti à ellu, tutti i ghjorni di a nostra vita.
76 È tù, zitellu, sarai chjamatu u prufeta di l'Altissimo : perchè andarè davanti à a faccia di u Signore per preparà i so camini ;
77 Per dà a cunniscenza di a salvezza à u so pòpulu per a rimissione di i so piccati,
78 Per via di a tenera misericordia di u nostru Diu ; per quale l'alba di l'altu ci hà visitatu,
79 Per dà luce à quelli chì si sentenu in a bughjura è in l'ombra di a morte, per guidà i nostri pedi in a via di a pace.
80 È u zitellu hà crisciutu, è s'era forte in spiritu, è era in i deserti finu à u ghjornu di a so manifestazione à Israele.

CAPITOLU 2

1 È avvene in quelli ghjorni, chì u decretu di Cesare Augustu hè statu chì tuttu u mondu deve esse impositu.
2 (È questu impositu hè statu fattu prima quandu Cyrenius era guvernatore di Siria.)
3 È tutti andavanu à esse impositu, ognunu in a so cità.
4 È Ghjiseppu si n'andò ancu da a Galilea, da a cità di Nazaret, in Ghjudea, à a cità di David, chì hè chjamata Betlemme ; (perchè era di a casa è u lignu di David :)
5 Per esse impositu cù Maria, a so sposa sposa, chì era grande incinta.
6 È cusì era chì, mentre ch'elli eranu quì, i ghjorni sò compii ch'ella avia da parturitu.
7 È hà parturitu u so figliolu primu natu, è l'hà avvoltu in fasce, è u pusò in una mangiata ; perchè ùn ci era micca locu per elli in l'osteria.
8 È c'era in u listessu paese pastori chì stavanu in u campu, chì vigilavanu a so banda di notte.
9 È, eccu, l'ànghjulu di u Signore ghjunse nantu à elli, è a gloria di u Signore brillava intornu à elli, è anu una grande paura.
10 È l'ànghjulu li disse : Ùn àbbia paura, perchè eccu, vi purteraghju una bona nutizia di grande gioia, chì serà à tutti i populi.
11 Per voi hè natu oghje in a cità di David un Salvatore, chì hè Cristu u Signore.
12 È questu serà un signu per voi ; Truverete u zitellu avvoltu in fasce, stendu in una mangiata.
13 È di colpu ci era cun l'ànghjulu una multitùdine di l'ostia celesti chì lodava à Diu è dicendu :
14 Gloria à Diu in u più altu, è pace in terra, bona vuluntà versu l'omi.
15 È avvene chì, cum'è l'ànghjuli s'eranu alluntanati da elli in u celu, i pastori si dicianu l'un à l'altru : Andemu avà ancu in Betlemme, è vedemu ciò chì hè accadutu, chì u Signore hà fattu cunnosce. noi.
16 È ghjunsenu in fretta, è truvaru Maria è Ghjiseppu è u zitellu chjinatu in una manghja.
17 È quand'elli l'avianu vistu, anu fattu cunnosce à l'esternu a parolla chì li era stata detta nantu à stu zitellu.
18 È tutti quelli chì l'anu intesu si maravigliavanu di ciò chì li dicianu i pastori.
19 Ma Maria guardava tutte queste cose, è li meditava in u so core.
20 È i pastori turnavanu, glurificandu è lodendu à Diu per tutte e cose ch'elli avianu intesu è vistu, cum'è li era statu dettu.
21 È quandu ottu ghjorni sò stati compiuti per a circuncisazione di u zitellu, u so nome era chjamatu Ghjesù, chì era cusì chjamatu da l'ànghjulu prima ch'ellu era cuncipitu in u ventre.
22 È quandu i ghjorni di a so purificazione, secondu a lege di Mosè, u purtonu à Ghjerusalemme, per presentàlu à u Signore ;
23 (Cumu hè scrittu in a lege di u Signore: Ogni masciu chì apre u ventre serà chjamatu santu à u Signore ;)
24 È per offre un sacrificiu secondu ciò chì hè dettu in a lege di u Signore : Un paru di tortora o dui piccioni.
25 Ed eccu, c'era un omu in Ghjerusalemme, chì si chjamava Simeone ; è u listessu omu era ghjustu è devotu, aspittendu a cunsulazione di Israele, è u Spìritu Santu era nantu à ellu.
26 È li fù revelatu da u Spìritu Santu, ch'ellu ùn avissi vistu a morte, prima ch'ellu avia vistu u Cristu di u Signore.
27 È ghjunse per u Spìritu in u tempiu ; è quandu i genitori purtonu u zitellu Ghjesù, per fà per ellu secondu l'usu di a lege.
28 Allora u pigliò in i so bracce, è benedisse à Diu, è disse :

29 O Signore, lasciate avà u to servitore parte in pace, secondu a to parolla :

30 Perchè i mo ochji anu vistu a to salvezza,

31 Chì avete preparatu davanti à a faccia di tutti i populi ;

32 Una lumera per alluminà i pagani, è a gloria di u to pòpulu Israele.

33 Ghjiseppu è a so mamma si maravigliavanu di ciò chì si parlava di ellu.

34 È Simeone li benedisse, è disse à Maria, a so mamma : Eccu, stu zitellu hè prestu per a caduta è a risurrezzione di parechji in Israele ; è per un signu chì serà parlatu contru;

35 (Iè, una spada trapassa ancu a to ànima), per chì i pinsamenti di parechji cori ponu esse revelati.

36 È ci era una Anna, una prufetessa, figliola di Fanuel, di a tribù di Aser : era di grande età, è avia campatu cù un maritu sette anni da a so virginità ;

37 È era una vedova di circa ottunta quattru anni, chì ùn s'hè alluntanatu da u tempiu, ma serva à Diu cù digiuni è preghiere notte è ghjornu.

38 È ghjunta in quellu mumentu, hà ringraziatu ancu u Signore, è hà parlatu di ellu à tutti quelli chì aspittàvanu a redenzione in Ghjerusalemme.

39 È dopu avè fattu tutte e cose secondu a lege di u Signore, turnonu in Galilea, in a so cità Nazareth.

40 È u zitellu hà crisciutu, è s'era forte in u spiritu, pienu di saviezza, è a grazia di Diu era nantu à ellu.

41 Ora i so genitori andavanu in Ghjerusalemme ogni annu à a festa di a Pasqua.

42 È quand'ellu avia dodici anni, si sò cullati in Ghjerusalemme, secondu l'usu di a festa.

43 È, cumpiendu i ghjorni, quand'elli si vultonu, u zitellu Ghjesù s'hè fermatu in Ghjerusalemme ; è Ghjiseppu è a so mamma ùn sapianu micca.

44 Ma elli, supponendu ch'ellu era in a cumpagnia, andavanu un ghjornu di viaghju ; è u cercanu trà i so parenti è cunniscenze.

45 È ch'elli ùn l'anu trovu, si vultonu in Ghjerusalemme, à circà lu.

46 È avvene chì dopu à trè ghjorni, u truvaru in u tempiu, à pusà à mezu à i duttori, à sente, è à fà dumande.

47 È tutti quelli chì l'anu intesu eranu maravigliati di a so intelligenza è di e risposte.

48 È quand'elli l'anu vistu, sò stati maravigliati, è a so mamma li disse : Figliolu, perchè avete trattatu cusì cun noi ? eccu, u to babbu è eiu t'avemu cercatu addulurati.

49 È li disse : Cumu hè chì mi cercate ? Ùn sapete micca chì devu esse in l'affari di u mo Babbu ?

50 È ùn capiscenu micca a parolla ch'ellu li disse.

51 È falò cun elli, è ghjunse à Nazareth, è li era sottumessu ; ma a so mamma cunservava tutte queste parolle in u so core.

52 È Ghjesù cresce in saviezza è statura, è in favore di Diu è di l'omu.

CAPITOLU 3

1 Or, la quinzième année du règne de Tibère César, Ponce Pilate était gouverneur de la Judée, Hérode était tétrarque de Galilée, et son frère Philippe tétrarque d'Iturée et de la région de Trachonite, et Lysania tétrarque d'Abilène.

2 Anna è Caifa, essendu i summi sacrificatori, a parolla di Diu hè ghjunta à Ghjuvanni, figliolu di Zaccaria, in u desertu.

3 È ghjunse in tuttu u paese vicinu à u Ghjurdanu, predicendu u battèsimu di penitenza per a rimissione di i peccati ;

4 Cumu hè scrittu in u libru di e parolle di u prufeta Isaia, dicendu : A voce di quellu chì grida in u desertu : Preparate a via di u Signore, fate i so camini dritti.

5 Ogni valle sarà riempita, è ogni muntagna è muntagna serà abbassata ; è i storti saranu dritti, è i modi aspri saranu lisci;

6 È ogni carne vede a salvezza di Diu.

7 Allora disse à a multitùdine chì era ghjunta per esse battezzata da ellu : O generazioni di vipere, quale vi hà avvistatu di fughje da a rabbia chì vene ?

8 Fate dunque frutti degni di penitenza, è ùn cuminciate micca à dì ind'è voi stessu : Avemu Abraham à u nostru babbu ; perchè vi dicu chì Diu hè capaci di risuscitarà figlioli à Abràhamu di sti petri.

9 È avà ancu l'ascia hè appiccicata à a radica di l'arburi : per quessa, ogni arburu chì ùn porta micca frutti boni hè sbuchjatu è ghjittatu in u focu.

10 U populu li dumandò, dicendu : Chì faremu allora ?

11 Ellu rispose è li disse : Quellu chì hà duie tuniche, ch'ellu dà à quellu chì ùn hà micca ; è quellu chì hà carne, ch'ellu faci listessa manera.

12 Allora ghjunsenu ancu i publicani per esse battezi, è li dissenu : Maestru, chì faremu ?

13 È li disse : Ùn esitate micca più di ciò chì vi hè statu stabilitu.

14 È ancu i suldati li dumandavanu, dicendu : È chì faremu ? È li disse : Ùn fate micca viulenza à omu, nè accusate micca falsamente ; è cuntentate cù u vostru salariu.

15 È cum'è a ghjente era in attesa, è tutti l'omi meditavanu in i so cori di Ghjuvanni, s'ellu era u Cristu, o micca ;

16 Ghjuvanni rispose, dicendu à tutti : Iu vi battezu d'acqua ; ma vene unu più putente chè mè, u latchet di i so scarpi ùn sò micca degnu di caccià: ellu vi battezerà cù u Spìritu Santu è cù u focu.

17 U so fan hè in manu, è purgherà bè u so pavimentu, è cuglierà u granu in u so grena; ma a paglia ch'ellu brusgiarà cù u focu inestinguibile.

18 È assai altre cose in a so esurtazione annunziava à u populu.

19 Ma Erode, u tetrarca, fù rimproveratu da ellu per Erodiade, a moglia di Filippu, u so fratellu, è per tutti i mali ch'ellu avia fattu Erode.

20 Aghju aghjustatu ancu questu sopra à tuttu, ch'ellu chjusu Ghjuvanni in prigiò.

21 Quandu tuttu u populu era battizatu, avvene chì Ghjesù era ancu battizatu è pricava, u celu s'hè apertu.

22 È u Spìritu Santu falò nantu à ellu in forma di culomba cum'è una culomba ; in tè sò ben cuntenta.

23 È Ghjesù stessu cuminciò à avè circa trent'anni, essendu (cum'è si suppone) u figliolu di Ghjiseppu, chì era u figliolu di Heli.

24 Chì era u figliolu di Matthat, chì era u figliolu di Levi, chì era u figliolu di Melchi, chì era u figliolu di Janna, chì era u figliolu di Ghjiseppu,

25 Chì era u figliolu di Mattathias, chì era u figliolu d'Amos, chì era u figliolu di Naum, chì era u figliolu d'Esli, chì era u figliolu di Nagge,
26 Chì era u figliolu di Maath, chì era u figliolu di Mattatia, chì era u figliolu di Semei, chì era u figliolu di Ghjiseppu, chì era u figliolu di Ghjuda,
27 Chì era u figliolu di Ghjuvanna, chì era u figliolu di Resa, chì era u figliolu di Zorobabel, chì era u figliolu di Salathiel, chì era u figliolu di Neri,
28 Chì era u figliolu di Melchi, chì era u figliolu di Addi, chì era u figliolu di Cosam, chì era u figliolu d'Elmodam, chì era u figliolu di Er,
29 Chì era u figliolu di Ghjiseppu, chì era u figliolu di Eliezer, chì era u figliolu di Jorim, chì era u figliolu di Matthat, chì era u figliolu di Levi,
30 Chì era u figliolu di Simeone, chì era u figliolu di Ghjuda, chì era u figliolu di Ghjiseppu, chì era u figliolu di Ghjonanu, chì era u figliolu d'Eliakim,
31 Chì era u figliolu di Melea, chì era u figliolu di Menan, chì era u figliolu di Mattata, chì era u figliolu di Nathan, chì era u figliolu di David,
32 Chì era u figliolu di Jesse, chì era u figliolu di Obed, chì era u figliolu di Booz, chì era u figliolu di Salmon, chì era u figliolu di Naasson,
33 Chì era u figliolu d'Aminadab, chì era u figliolu d'Aram, chì era u figliolu d'Esrom, chì era u figliolu di Fares, chì era u figliolu di Ghjuda,
34 Chì era u figliolu di Ghjacobbu, chì era u figliolu d'Isaac, chì era u figliolu d'Abrahamu, chì era u figliolu di Thara, chì era u figliolu di Nachor,
35 Chì era u figliolu di Saruch, chì era u figliolu di Ragau, chì era u figliolu di Falec, chì era u figliolu di Heber, chì era u figliolu di Sala,
36 Chì era u figliolu di Cainan, chì era u figliolu d'Arphaxad, chì era u figliolu di Sem, chì era u figliolu di Noè, chì era u figliolu di Lamech,
37 Chì era u figliolu di Mathusala, chì era u figliolu di Enoch, chì era u figliolu di Jared, chì era u figliolu di Maleleel, chì era u figliolu di Cainanu,
38 Chì era u figliolu d'Enos, chì era u figliolu di Seth, chì era u figliolu d'Adam, chì era u figliolu di Diu.

CAPITOLU 4

1 È Ghjesù, pienu di u Spìritu Santu, vultò da u Ghjurdanu, è fù purtatu da u Spìritu in u desertu.
2 Essendu quaranta ghjorni tentati da u diavulu. È in quelli ghjorni ùn hà manghjatu nunda;
3 È u diavulu li disse : S'è tù sì u Figliolu di Diu, urdinate à sta petra ch'ella sia fatta di pane.
4 Ghjesù li rispose, dicendu : Hè scrittu : chì l'omu ùn camparà solu di pane, ma di ogni parolla di Diu.
5 È u diavulu, purtendulu in una muntagna alta, li fece vede tutti i regni di u mondu in un mumentu di tempu.
6 È u diavulu li disse : "Tutta sta putenza ti daraghju, è a gloria di elli, perchè questu hè datu à mè ; è à quellu chì vogliu l'aghju da.
7 S'è tù dunque mi adurà, tuttu sarà toiu.
8 Ghjesù rispose è li disse : " Vai daretu à mè, Satanassu, perchè hè scrittu: Adurà u Signore, u to Diu, è à ellu solu serve.
9 È u purtò à Ghjerusalemme, è u pusò nantu à un pinnacle di u tempiu, è li disse : S'è tù sì u Figliolu di Diu, lanciati da quì.
10 Perchè hè scrittu : Iddu darà à i so anghjuli incaricà nantu à tè, di guardà ti :
11 È in e so mani ti purteranu, per ùn sbattà u to pede à una petra.
12 Ghjesù li rispose : Hè dettu : Ùn tenite micca u Signore, u to Diu.
13 È quandu u diavulu ebbe finitu tutte e tentazioni, s'alluntanò da ellu per una stagione.
14 È Ghjesù vultò in a putenza di u Spìritu in Galilea ;
15 È insignava in e so sinagoghe, essendu glurificatu da tutti.
16 È ghjunse à Nazareth, induve era statu criatu, è, cum'è u so usu, andò in a sinagoga u sàbatu, è s'arrizzò per leghje.
17 Et il lui fut remis le livre du prophète Esaïe. È dopu avè apertu u libru, truvò u locu induve era scrittu:
18 U Spìritu di u Signore hè nantu à mè, perchè m'hà untu per predicà u Vangelu à i poveri ; m'hà mandatu per guarì i cori afflitti, per predicà a liberazione à i prigionieri, è a ricuperazione di a vista à i cechi, per mette in libertà quelli chì sò feriti,
19 Per pridicà l'annu accettatu di u Signore.
20 È chjode u libru, è u rinviò à u ministru, è si pusò. È l'ochji di tutti quelli chì eranu in a sinagoga eranu fissi nantu à ellu.
21 È cuminciò à dì à elli : Oghji, sta Scrittura hè cumpleta in i vostri orecchi.
22 È tutti li rendevanu tistimunianza, è si maravigliavanu di e parolle di grazia chì escevanu da a so bocca. È li dissenu : Ùn hè questu u figliolu di Ghjiseppu ?
23 Iddu li disse : Di sicuru, mi dicerete stu pruverbiu : Medicu, guarisciti voi stessu : tuttu ciò chì avemu intesu fà in Capernaum, fate ancu quì in u vostru paese.
24 È ellu disse : In verità, vi dicu : nimu prufeta hè accettatu in u so paese.
25 Ma vi dicu in verità, assai veduve eranu in Israele à i tempi di Elia, quandu u celu era chjusu trè anni è sei mesi, quandu una grande fame era in tuttu u paese ;
26 Ma à nimu d'elli hè statu mandatu Elia, salvu à Sarepta, cità di Sidone, à una donna vedova.
27 È assai lebbrosi eranu in Israele à u tempu di u prufeta Eliseu ; è nimu d'elli hè statu purificatu, salvu Naaman u Sirianu.
28 È tutti quelli chì sò in a sinagoga, quand'elli anu intesu queste cose, eranu pieni d'ira.
29 Et s'éleva, et le chassèrent hors de la ville, et le conduisirent à l'extrémité de la colline sur laquelle était construite leur ville, afin qu'ils le jetèrent à terre.
30 Ma ellu, chì passava à mezu à elli, si n'andò.
31 Il descendit à Capernaüm, ville de Galilée, et les enseignait les jours de sabbat.
32 È eranu maravigliati di a so duttrina, perchè a so parolla era cun putere.
33 È in a sinagoga, ci era un omu chì avia un spiritu di diavulu impuru, è gridava à gran voce :
34 Dicendu : Lasciatemu solu ; chì avemu da fà cù tè, o Ghjesù di Nazareth ? Sei venutu à distrughjini ? Ti cunnoscu quale site; u Santu di Diu.

35 È Ghjesù li rimproverò, dicendu : Tace, è esce da ellu. È
quandu u diavulu l'avia ghjittatu à mezu à ellu, esce da ellu,
è ùn li fece micca male.
36 Tutti eranu maravigliati, è si parlavanu trà elli, dicendu :
Chì parolla hè sta ! perchè cù l'autorità è u putere cumanda
à i spiriti impuri, è escenu.
37 È a fama di ellu si sparse in ogni locu di u paese intornu.
38 È si alzò da a sinagoga, è intrì in casa di Simone. È a
mamma di a mòglia di Simone hè stata presa cù una frebba
grande; è li dumandavanu per ella.
39 È stava nantu à ella, è rimproverò a frebba ; è
l'abbandunò: è subitu si alzò è li serviva.
40 Avà, quandu u sole era tramontatu, tutti quelli chì
avianu malati cù diverse malatie li purtonu à ellu ; è
s'impone e mani nantu à ognunu di elli, è li guarì.
41 È i diavuli sò ancu esce da parechji, gridendu è dicendu :
Tu sì Cristu u Figliolu di Diu. È li rimproverò, ùn li lasciò
micca parlà, perchè sapianu ch'ellu era Cristu.
42 È quandu era u ghjornu, si n'andò in un locu desertu ; è
u populu u cercava, è ghjunse à ellu, è l'hà impeditu, per ùn
s'alluntanò da elli.
43 È li disse : « Devu pridicà u regnu di Diu ancu à l'altri
cità : perchè sò dunque mandatu.
44 È predicava in e sinagoghe di Galilea.

CAPITOLU 5

1 È avvene chì, cum'è u populu pressu nantu à ellu per
sente a parolla di Diu, stava vicinu à u lavu di Gennesaret.
2 È vitti dui battelli chì stavanu vicinu à u lavu ; ma i
piscadori eranu surtiti da elli, è lavavanu e so reti.
3 È intrì in una di e navi, chì era quella di Simone, è u
pricava ch'ellu cacciassi un pocu da terra. È s'assittò, è
insignò à a ghjente fora di a nave.
4 Dopu ch'ellu s'hè lasciatu di parlà, disse à Simone :
Lanciate in u prufondu, è fate falà e vostre reti per tira.
5 Simone, rispunnendu, li disse : Maestru, avemu
travagliatu tutta a notte, è ùn avemu pigliatu nunda ; ma à a
to parolla, calaraghju a reta.
6 È dopu avè fattu questu, chjusu una grande multitùdine di
pesci, è a so reta si rumpa.
7 È fecenu segnu à i so cumpagni, chì eranu in l'altra nave,
ch'elli venenu à aiutà. È ghjunsenu, è pieniu i dui navi, cusì
ch'elli cuminciaru à affundà.
8 Simon Petru, videndu ciò, cascò à i ghjinochji di Ghjesù,
dicendu : Alluntanate da mè ; perchè sò un omu piccatu, o
Signore.
9 Car il s'étonnait, et tous ceux qui étaient avec lui, de
l'épreuve des poissons qu'ils avaient pris :
10 È cusì era ancu Ghjacumu è Ghjuvanni, i figlioli di
Zebedeu, chì eranu partenarii di Simone. È Ghjesù disse à
Simone : Ùn àbbia paura ; d'ora in poi catturà l'omi.
11 È dopu avè purtatu i so navi à terra, abbandunonu tuttu,
è u seguitanu.
12 È avvene chì, quand'ellu era in una certa cità, eccu un
omu pienu di lebbra ; chì, videndu à Ghjesù, cascò in faccia,
è l'implora, dicendu : Signore, s'è tù voli, mi pò purificà.
13 E stese a manu, u toccò, dicendu : « Vogliu ! È subitu a
lebbra si n'andò da ellu.
14 Et il lui ordonna de ne le dire à personne, mais va, et
présente-t-il au prêtre, et offre pour ta purification, comme
l'avait ordonné Moïse, pour leur témoignage.
15 Ma tantu più si n'andò a fama di ellu ; è una grande folla
s'adunava per sente, è per esse guarita da ellu da e so
infirmità.
16 È si ritirò in u desertu, è pricava.
17 È avvene un certu ghjornu, mentre ch'ellu insignava, chì
stavanu assieghji Farisei è duttori di a lege, chì eranu
ghjunti da ogni cità di Galilea, di Ghjudea è di
Ghjerusalemme, è u putere di u Signore. era presente per
guarì.
18 È eccu, l'omi purtonu in un lettu un omu chì era statu
paralizatu;
19 È ch'elli ùn pudianu truvà da manera ch'elli pudianu
purtallu per via di a multitùdine, andonu nantu à u tettu, è u
calavanu à mezu à u so lettu à mezu à Ghjesù, davanti à
Ghjesù.
20 È videndu a so fede, li disse : Omu, i to piccati ti sò
pardunati.
21 È i scribi è i Farisei cuminciaru à ragiunà, dicendu :
Quale hè quellu chì parla blasfemi ? Quale pò pardunà i
piccati, ma Diu solu ?
22 Ma, quandu Ghjesù hà capitu i so pinsamenti, li rispose :
Chì raghjone in u vostru core ?
23 Ch'ella sia più faciule, dì : I to piccati ti sò pardunati ; o
dì : Alzate è marchja ?
24 Ma per sapè chì u Figliolu di l'omu hà u putere nantu à a
terra per pardunà i peccati (disse à u paraliticu :) Ti dicu :
Alzati, pigliate u to lettu, è vai in casa toia.
25 È subitu s'arrizzò davanti à elli, pigliò ciò ch'ellu
giaceva, è si n'andò in casa soia, glurificandu Diu.
26 È tutti eranu maravigliati, è glurificavanu à Diu, è eranu
pieni di paura, dicendu : « Avemu vistu cose strane oghje.
27 Dopu à queste cose, si n'andò, è vide un publicanu
chjamatu Levi, chì si pusava à l'uffiziu, è li disse : Seguimi.
28 È abbandunò tuttu, si alzò, è u seguita.
29 È Levi li fece una grande festa in a so casa ; è ci era una
grande cumpagnia di publicani è d'altri chì si pusonu cun
elli.
30 Ma i so scribi è Farisei murmuravanu contru à i so
discìpuli, dicendu : Perchè manghjate è beie cù i publicani
è i peccatori ?
31 Ghjesù li rispose : « Quelli chì sò sani ùn anu bisognu di
duttore ; ma quelli chì sò malati.
32 Ùn sò ghjuntu à chjamà i ghjusti, ma i peccatori à u
pentimentu.
33 È li dissenu : Perchè i discìpuli di Ghjuvanni digiunanu
spessu è facenu preghiere, è listessa manera i discìpuli di i
Farisei ? ma u to manghja è beie ?
34 È li disse : Pudete fà digiunate i figlioli di a sposi,
mentre chì u sposu hè cun elli ?
35 Ma veneranu i ghjorni, quandu u sposu li serà cacciatu,
è allora digiunaranu in quelli ghjorni.
36 È li disse ancu una parabola ; Nimu ùn mette un pezzu
di un vestitu novu nantu à un vechju; s'ellu ùn hè micca,
allura u novu face un affittu, è u pezzu chì hè statu pigliatu
da u novu ùn cuncorda micca cù u vechju.
37 È nimu ùn mette vinu novu in vechji buttigli ; altrimenti,
u vinu novu romperà e buttigli, è sarà versatu, è e buttiglie
periranu.
38 Ma u vinu novu deve esse misu in buttigli novi ; è i dui
sò cunservati.
39 Nimu, chì hà bevutu vinu vechju, ùn brama di novu,
perchè dice : U vechju hè megliu.

CAPITOLU 6

1 È avvene u sicondu sabbatu dopu à u primu, ch'ellu passava per i campi di granu ; è i so discìpuli strappavanu e spighe di granu, è manghjavanu, strofinandole in e so mani.
2 È certi di i Farisei li dissenu : Perchè fate ciò chì ùn hè micca permessu di fà in u sabbatu ?
3 Ghjesù li rispose : Ùn avete micca leghje ciò chì David hà fattu, quandu ellu stessu era a fame, è quelli chì eranu cun ellu ?
4 Cum'ellu si n'andò in a casa di Diu, pigliò è manghja i pani di a pruposta, è detti ancu à quelli chì eranu cun ellu ; chì ùn hè licite di manghjà, ma solu per i preti ?
5 È li disse : Chì u Figliolu di l'omu hè ancu u Signore di u sàbatu.
6 È avvene ancu un altru sabbatu, ch'ellu entrò in a sinagoga è insignò ; è ci era un omu chì a manu diritta era secca.
7 È i scribi è i Farisei u fighjulavanu, s'ellu guarì u sabbatu ; per pudè truvà una accusazione contru à ellu.
8 Ma ellu cunniscia i so pinsamenti, è disse à l'omu chì avia a manu secca : Leva, è stà in mezu à mezu. È s'arrizzò è s'alluntanò.
9 Allora Ghjesù li disse : Vi dumandu una cosa ; Hè licite in i ghjorni di sàbatu per fà u bè, o per fà u male ? per salvà a vita, o per distrughje?
10 È fighjulendu à tutti, disse à l'omu : Stendi a to manu. È hà fattu cusì: è a so manu fù restaurata sana cum'è l'altru.
11 È eranu pieni di pazzia ; è si cumunicanu unu cù l'altru ciò chì puderanu fà à Ghjesù.
12 In quelli ghjorni, si n'andò in a muntagna à pricà, è cuntinuò tutta a notte in preghiera à Diu.
13 È quandu fù u ghjornu, chjamò à ellu i so discìpuli ;
14 Simone, ch'ellu chjamò ancu Petru, è Andrea u so fratellu, Ghjacumu è Ghjuvanni, Filippu è Bartolomeu,
15 Matteu è Tumasgiu, Ghjacumu u figliolu di Alfeu, è Simone chjamatu Zeloti,
16 È Ghjuda, fratellu di Ghjacumu, è Ghjuda Iscariota, chì era ancu u traditore.
17 È falò cun elli, è si firmò in a piaghja, è a cumpagnia di i so discìpuli, è una grande multitude di ghjente di tutta a Ghjudea è di Ghjerusalemme, è di a costa di Tiru è di Sidone, chì ghjunsenu à sentelu. è esse guaritu da e so malatie;
18 È quelli chì eranu turbati cù spiriti impuri, è sò stati guariti.
19 È tutta a folla cercava di tuccàlu, perchè una virtù esce da ellu, è li guarì tutti.
20 È alzò l'ochji nantu à i so discìpuli, è disse : Beati voi poveri, perchè u vostru hè u regnu di Diu.
21 Beati voi chì avete a fame avà, perchè sarete saziati. Beati voi chì pienghjite avà : perchè riderete.
22 Beati voi, quandu l'omi vi odiaranu, è quandu vi si separaranu da a so cumpagnia, è vi rimproveranu, è cacciate u vostru nome cum'è u male, per amor di u Figliolu di l'omu.
23 Rallegratevi in quellu ghjornu, è saltate di gioia ; perchè eccu, a vostra ricumpensa hè grande in u celu ; perchè cusì facianu i so babbi cù i prufeti.
24 Ma guai à voi chì site ricchi ! perchè avete ricevutu a vostra cunsulazione.
25 Guai à voi chì site pienu ! perchè avrete fame. Guai à voi chì ridi avà ! perchè piangerete è piangerete.
26 Guai à voi, quandu tutti l'omi parranu bè di voi ! perchè cusì anu fattu i so babbi à i falsi prufeti.
27 Ma io dicu à voi chì sentate : Amate i vostri nemici, fate bè à quelli chì vi odianu.
28 Benedicete quelli chì vi maledicà, è pregate per quelli chì vi usanu in disprezzu.
29 È à quellu chì ti batte nantu à una guancia offre ancu l'altra ; è quellu chì ti toglie u to mantellu impedisce di piglià ancu u to mantellu.
30 Dà à ogni omu chì ti dumanda ; è à quellu chì piglia i vostri beni ùn li dumandate più.
31 È cum'è vo vulete chì l'omi facianu à voi, fate ancu voi à elli.
32 Perchè s'è vo amate quelli chì vi amate, chì ringraziu avete ? perchè i peccatori amanu ancu quelli chì l'amanu.
33 È s'è vo fate bè à quelli chì vi facenu bè, chì ringraziu avete ? perchè i peccatori facenu ancu u listessu.
34 È s'è vo prestate à quelli di quale sperarete di riceve, chì ringraziu avete ? perchè i peccatori prestanu ancu à i peccatori, per riceve ancu di novu.
35 Ma amate i vostri nemici, è fate u bè è prestate, senza sperendu più nunda ; è a vostra ricumpensa serà grande, è sarete i figlioli di l'Altissimu, perchè ellu hè gentile à l'ingrate è à u male.
36 Siate dunque misericordiosi, cum'è u vostru Babbu hè misericordioso.
37 Ùn ghjudicate micca, è ùn sarete micca ghjudicati : ùn cundannate micca, è ùn sarete micca cundannati : pardunate, è vi sarà pardunatu :
38 Dà, è vi sarà datu ; bona misura, pressu, è scuzzulata inseme, è correndu, l'omi daranu in u to pettu. Perchè cù a listessa misura chì avete misuratu, vi sarà misurata di novu.
39 È li disse una parabola : U cecu pò guidà u cecu ? ùn cascanu micca tramindui in a fossa ?
40 U discìpulu ùn hè micca sopra à u so maestru, ma quellu chì hè perfettu serà cum'è u so maestru.
41 È perchè vede a paglia chì hè in l'ochju di u to fratellu, ma ùn si vede u fasciu chì hè in u to ochju ?
42 O cumu pudete dì à u to fratellu : Fratellu, lasciami caccià a paglia chì hè in u to ochju, quandu tù stessu ùn vede micca a trave chì hè in u to ochju ? Ipocrita, scacci prima a trave da u to ochju, è dopu vi vede chjaramente per caccià a paglia chì hè in l'ochju di u to fratellu.
43 Perchè un arbulu bonu ùn porta micca frutti currutti ; nè un arbre currutti ùn porta boni frutti.
44 Perchè ogni arburu hè cunnisciutu da u so fruttu. Perchè di spine l'omi ùn coglienu fichi, nè di un rovo cuglienu uva.
45 L'omu bonu, da u bonu tesoru di u so core, tira ciò chì hè bonu ; è un omu gattivu da u tesoru male di u so core suscita ciò chì hè male, perchè di l'abbundanza di u core parla a so bocca.
46 È perchè mi chjamate, Signore, Signore, è ùn fate micca ciò chì dicu ?
47 Quellu chì vene à mè, sente e mo parolle, è li mette in pratica, vi mustraraghju à quale ellu hè simili :
48 Hè cum'è un omu chì hà custruitu una casa, è hà scavatu in prufundità, è pusò u fundamentu nantu à una roccia ; è quandu u diluviu s'era suscitatu, u flussu hà battutu cù forza nantu à quella casa, è ùn pudia micca scuzzulà, perchè era fundata annantu à una roccia. .

49 Ma quellu chì sente, è ùn faci micca, hè cum'è un omu chì senza fundamentu hà custruitu una casa nantu à a terra ; contr'à u quale u flussu hà battutu vehementamente, è subitu hè cascatu; è a ruina di quella casa era grande.

CAPITOLU 7

1 Quandu ebbe finitu tutte e so parolle in l'audienza di u populu, entra in Capernaum.
2 È un servitore di un centurione, chì li era caru, era malatu è prontu à more.
3 È quand'ellu hà intesu parlà di Ghjesù, mandò à ellu l'anziani di i Ghjudei, implorendu ch'ellu vinia è guarì u so servitore.
4 Et s'approchant de Jésus, ils l'implorèrent aussitôt, et disaient : qu'il était degne pour qui il ferait ceci :
5 Perchè ellu ama a nostra nazione, è ci hà custruitu una sinagoga.
6 Allora Ghjesù andò cun elli. È ch'ellu era avà pocu luntanu da a casa, u centurione li mandò l'amichi, dicendulu : Signore, ùn ti disturbà micca, perchè ùn sò micca degnu chì tù entre sottu à u mo tettu.
7 Per quessa, ùn aghju micca pensatu mè stessu degnu di vene à tè, ma dì in una parolla, è u mo servitore serà guaritu.
8 Perchè sò ancu un omu sottumessu à l'autorità, chì aghju sottumessu suldati, è dicu à unu : Vai, è ellu và ; è à un altru: Venite, è ellu vene; è à u mo servitore: Fate questu, è ellu face.
9 Quandu Ghjesù hà intesu queste cose, s'hè maravigliatu di ellu, è si vultò, è disse à a ghjente chì u seguitava : A vi dicu, ùn aghju micca trovu una fede cusì grande, nè in Israele.
10 È quelli chì eranu mandati, vultendu in casa, truvaru u servitore sanu chì era statu malatu.
11 U ghjornu dopu si n'andò in una cità chjamata Nain ; è parechji di i so discìpuli andavanu cun ellu, è assai ghjente.
12 Quandu s'avvicinò à a porta di a cità, eccu, era purtatu un mortu, u solu figliolu di a so mamma, è era vedova, è assai ghjente di a cità era cun ella.
13 È quandu u Signore l'hà vistu, hà avutu pietà di ella, è li disse : Ùn pienghje micca.
14 È ghjunse è toccò a cisterna ; è quelli chì l'anu purtatu si fermavanu. È ellu disse: Ghjuvanottu, ti dicu: Alzati.
15 Et celui qui était mort s'assit, et se mit à parler. È l'hà datu à a so mamma.
16 È ghjunse un timore nantu à tutti, è glurificavanu à Diu, dicendu : Un gran prufeta hè risuscitatu trà noi ; è, Chì Diu hà visitatu u so populu.
17 È u rumore di ellu si sparse per tutta a Ghjudea, è per tutta a regione circundante.
18 È i discìpuli di Ghjuvanni li mustravanu tutte queste cose.
19 Ghjuvanni, chjamà à ellu dui di i so discìpuli, li mandò à Ghjesù, dicendu : Sì tù chì vene ? o cerchemu un altru ?
20 Quandu l'omi sò ghjunti à ellu, dissenu : Ghjuvan Battista ci hà mandatu à tè, dicendu : sì quellu chì deve vene ? o cerchemu un altru ?
21 È in a listessa ora guarì parechji di e so infirmità è pesti, è di spiriti maligni ; è à parechji cechi hà datu a vista.
22 Allora Ghjesù li rispose : Andate, è dì à Ghjuvanni ciò chì avete vistu è intesu ; cumu chì i cechi vedenu, i zoppi caminanu, i lebbrosi sò purificati, i sordi sentenu, i morti sò risuscitati, à i poveri l'evangelu hè predicatu.
23 È benedettu quellu chì ùn hè micca offesu in mè.
24 È quandu i messaggeri di Ghjuvanni si n'andò, cuminciò à parlà à a ghjente di Ghjuvanni : Chì site andati à vede in u desertu ? Una canna scuzzulata da u ventu ?
25 Ma chì site andati à vede ? Un omu vestitu di vestiti morbidi ? Eccu, quelli chì sò belli vestiti, è campanu delicatamente, sò in corti di i rè.
26 Ma chì site andati à vede ? Un prufeta ? Iè, vi dicu, è assai più cà un prufeta.
27 Questu hè quellu di quale hè scrittu : Eccu, mandu u mo messaggeru davanti à a to fàccia, chì preparará a to strada davanti à tè.
28 A vi dicu, à mezu à quelli chì sò nati da donne ùn ci hè un prufeta più grande chè Ghjuvan Battista ;
29 È tuttu u populu chì l'anu intesu, è i publicani, anu ghjustificatu à Diu, essendu battezzatu cù u battesimu di Ghjuvanni.
30 Ma i Farisei è l'avucati anu rifiutatu u cunsigliu di Diu contr'à elli stessi, ùn sò micca battizatu da ellu.
31 È u Signore disse : À quale dunque aghju paragunà l'omi di sta generazione ? è à quale sò?
32 Sò cum'è i zitelli chì si pusanu à u mercatu, è si chjamanu l'un à l'altru, è dicenu : Avemu pipatu à voi, è ùn avete micca ballatu ; vi avemu piantu, è ùn avete micca pientu.
33 Perchè Ghjuvanni u Battista hè ghjuntu nè manghjendu pani nè beie vinu ; è dite: Hà un diavulu.
34 U Figliolu di l'omu hè vinutu à manghjà è à beie ; è dite : Eccu un omu ghiacciu, è un bevitore di vinu, un amicu di i publicani è di i peccatori !
35 Ma a saviezza hè ghjustificata di tutti i so figlioli.
36 È unu di i Farisei li dumandava di manghjà cun ellu. È andò in a casa di u Fariseu, è si pusò à manghjà.
37 È eccu, una donna in a cità, chì era una piccatrice, sapia chì Ghjesù era pusatu à manghjà in a casa di u Fariseu, hà purtatu una scatula d'alabastru di prufume.
38 È si stese à i so pedi daretu à ellu pienghjendu, è cuminciò à lavà i so pedi cù lacrime, è li asciugò cù i capelli di a so testa, è basgiò i so pedi, è li ungiò cù l'unguentu.
39 Quandu u pharisianu chì l'avia invitatu, hà dettu in ellu stessu, dicendu : Cet omu, s'ellu era un prufeta, sapia quale è quale hè questa donna chì u tocca, perchè hè una piccatrice.
40 Ghjesù li rispose : Simone, aghju da dì à tè. È ellu disse: Maestru, dite.
41 Il y avait un créancier qui avait deux débiteurs : l'un devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante.
42 È ch'elli ùn avianu nunda à pagà, li pardunò francamente tutti dui. Dimmi dunque, quale di elli l'amerà più ?
43 Simone rispose è disse : Pensu chì quellu à quale hà pardunatu più. È li disse: Avete ghjudicatu bè.
44 È si vultò versu a donna, è disse à Simone : Vide sta donna ? Sò intrutu in a to casa, ùn m'hà datu acqua per i mo pedi, ma ella hà lavatu i mo pedi cù lacrime, è li asciugò cù i capelli di a so testa.
45 Ùn m'hà datu micca un basgiò : ma sta donna, dapoi ch'e aghju intrutu, ùn hà micca cessatu di basgià i mo pedi.

46 Ùn m'avete micca untu u mo capu cù l'oliu, ma sta
donna hà untu i mo pedi cù un untu.
47 Per questa, vi dicu chì i so piccati, chì sò parechji, sò
pardunati ; perchè ella amava assai: ma à quellu chì pocu
hè pardunatu, u listessu ama pocu.
48 È li disse : I to piccati sò pardunati.
49 È quelli chì stavanu à manghjà cun ellu cuminciaru à dì
in sè : Quale hè questu chì parduna ancu i piccati ?
50 È disse à a donna : A to fede t'hà salvatu ; andate in
pace.

CAPITOLU 8

1 È dopu, ch'ellu si n'andò in ogni cità è paese, predicendu
è facendu a bona nova di u regnu di Diu, è i dodici eranu
cun ellu.
2 È certe donne, chì eranu guarite da spiriti maligni è
infirmità, Maria chjamava Maddalena, da quale partianu
sette dimònii.
3 È Ghjuvanna, a mòglia di Cuza, l'intendente di Erode, è
Susanna, è parechji altri, chì li servavanu di i so beni.
4 È quandu una grande ghjente era adunata, è ghjunse à
ellu da ogni cità, disse per una parabola :
5 Un suminatore surtì à suminà a so sumente ; è fù
calpestatu, è l'acelli di l'aria l'anu manghjatu.
6 È certi cascò nantu à una petra ; è appena sbuchjata, si
secca, perchè ùn mancava l'umidità.
7 Qualchidunu cascò trà e spine ; è i spini spuntavanu cun
ellu, è l'affucanu.
8 È un altru cascò in terra bona, è spuntò, è hà datu fruttu
centu volte. È quand'ellu avia dettu queste cose, gridò:
Quellu chì hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
9 I so discìpuli li dumandò, dicendu : Chì puderia esse sta
paràbula ?
10 È disse : À voi hè datu à cunnosce i misteri di u regnu di
Diu ; ma à l'altri in parabole ; chì vedendu ùn pudianu
micca vede, è sentendu ùn pudianu micca capisce.
11 Avà a paràbula hè questu : A sumente hè a parolla di
Diu.
12 Quelli chì sò in u latu di a strada sò quelli chì sentenu ;
Allora vene u diavulu, è caccià a parolla da i so cori, per ùn
crede micca è esse salvatu.
13 Sò quelli chì sò nantu à a roccia, chì, quandu sentenu,
ricevenu a parolla cun gioia ; è questi ùn anu micca radica,
chì per un tempu crede, è in tempu di tentazione cascanu.
14 È ciò chì hè cascatu à mezu à e spine sò quelli chì,
quandu anu intesu, partenu, è sò sbulicati da e
preoccupazioni è ricchezze è piacè di sta vita, è ùn portanu
micca fruttu à a perfezione.
15 Ma chì in terra bona sò quelli chì in un core onestu è
bonu, avè intesu a parolla, a guardanu, è portanu fruttu cù
pacienza.
16 Nimu, quand'ellu hà allughjatu una candela, a copre cù
un vasu, o a mette sottu à un lettu ; ma u mette nantu à un
candelabro, chì quelli chì entranu vedanu a luce.
17 Perchè nunda ùn hè sicretu, chì ùn deve esse
manifestatu ; nè nunda hè ammucciatu, chì ùn serà micca
cunnisciutu è vene à l'esteru.
18 Fighjate dunque à cumu si sente : perchè à quellu chì hà,
li sarà datu ; è quellu chì ùn hà micca, da ellu serà pigliatu
ancu ciò chì pare avè.
19 Allora ghjunsenu à ellu a so mamma è i so fratelli, è ùn
pudianu andà à ellu per a stampa.
20 È li fù dettu chì certi chì dicianu : A to mamma è i to
fratelli stanu fora, vulendu vedeti.
21 Rispose, è li disse : A mo mamma è i mo fratelli sò
quelli chì sentenu a parolla di Diu è a facenu.
22 Or, un ghjornu, si n'andò in una barca cù i so discìpuli, è
li disse : Passemu à l'altra parte di u lavu. È si sò lanciati.
23 Ma, mentre ch'elli imbarcavanu, s'addorminò ; è eranu
pieni d'acqua, è eranu in periculu.
24 Ils s'approchèrent de lui et l'éveillèrent et disaient :
Maître, maître, nous périssons. Allora s'arrizzò, è
rimproverò u ventu è a furia di l'acqua: è cessanu, è ci era
una calma.
25 È li disse : Induva hè a vostra fede ? È spaventati si
maravigliavanu, dicendu l'un à l'altru : Chì hè questu omu !
perchè ellu cumanda ancu i venti è l'acqua, è li ubbidiscenu.
26 È ghjunsenu in u paese di i Gadareni, chì hè di fronte à
a Galilea.
27 È quand'ellu si n'andò in terra, li scontrò fora di a cità
un omu chì avia dimònii longu tempu, è ùn si purtava
micca vestiti, nè stava in casa, ma in i tombi.
28 Videndu à Ghjesù, gridò, si falò davanti à ellu, è disse à
alta voce : Chì aghju à fà cù tè, Ghjesù, o Figliolu di Diu
Altissimo ? Ti pregu, ùn mi turmenti.
29 (Perch'ellu avia urdinatu à u spiritu impuru di esce da
l'omu ; perchè spessu l'avia chjapputu ; è era tenutu liatu cù
catene è in catene ; è rompe i ligami, è fù cacciatu da u
diavulu in u desertu.)
30 Ghjesù li dumandò, dicendu : Chì ti chjama ? È disse:
Legione, perchè assai dimònii sò stati intruti in ellu.
31 È li pregavanu ch'ellu ùn li cumandassi di andà in u
prufondu.
32 Il y avait là un troupeau de porcs qui se nourrissaient sur
la montagne ; È li hà patitu.
33 Allora i dimònii vanu fora di l'omu, è intrinu in i porchi ;
è a bandada curria viulente per un locu ripidu in u lavu, è
hè stata suffocata.
34 Quand'elli anu vistu ciò chì era fattu, si ne fughjenu è si
n'andò à cuntà in a cità è in campagna.
35 Allora surtiti à vede ciò chì era fattu ; è ghjunse à
Ghjesù, è truvò l'omu, da u quale i dimònii eranu partiti,
pusatu à i pedi di Ghjesù, vistutu è in a so mente sana, è
anu a paura.
36 Ancu quelli chì l'avianu vistu li dissenu da chì manera
era guarita quellu chì era dimòniu.
37 Allora tutta a multitùdine di u paese di i Gadareni
intornu u supplianu di alluntanassi da elli ; perch'elli sò
stati pigliati cun grande timore, è si n'andò in u battellu, è
vultò torna.
38 Or, l'omu da quale sò stati partiti i dimònii u supplia
d'esse cun ellu ; ma Ghjesù u mandò via, dicendu :
39 Ritorna in casa toia, è mostra quante cose chì Diu hà
fattu per tè. È si n'andò, è pubblicò in tutta a cità quante
cose grandi chì Ghjesù li avia fattu.
40 È avvene chì, quandu Ghjesù era tornatu, u populu
l'accolta cun piacè, perchè tutti l'aspittavanu.
41 Ed eccu, ghjunse un omu chjamatu Jairu, chì era capu di
a sinagoga ; è falò à i pedi di Ghjesù, è u supplia di vultà in
a so casa.

42 Perchè ellu avia una sola figliola, circa dodici anni, è ch'ella stava morente. Ma cum'ellu andava, a ghjente l'accumpagnava.
43 È una donna chì avia un flussu di sangue da dodici anni, chì avia passatu tutta a so vita à i medichi, è ùn pudia esse guarita da nimu.
44 Venne daretu à ellu, è toccu u bordu di u so vistitu, è subitu u so flussu di sangue s'hè fermatu.
45 Ghjesù disse : Quale m'hà toccu ? Quandu tutti i neganu, Petru è quelli chì eranu cun ellu dissenu : Maestru, a ghjente t'accumpagna è ti pressa, è tù dici : Quale m'hà toccu ?
46 È Ghjesù disse : Qualchissia m'hà toccu : perchè aghju capitu chì a virtù hè esce da mè.
47 È quandu a donna, videndu ch'ella ùn era micca piatta, ghjunse tremanda, è falendu davanti à ellu, li dichjara davanti à tuttu u populu per quale era a causa ch'ella l'avia toccu, è cumu era stata guarita subitu.
48 È li disse : Figlia, cunsulate bè : a to fede t'hà guarita ; andate in pace.
49 Mentre ch'ellu parlava ancora, hè vinutu unu da a casa di u capimachja di a sinagoga, chì li disse : A to figliola hè morta ; ùn preoccupa micca u Maestru.
50 Ma Ghjesù, intesu, li rispose, dicendu : Ùn àbbia paura : crede solu, è ella serà guarita.
51 È quand'ellu hè ghjuntu in casa, ùn hà permessu à nimu di entre, salvu Petru è Ghjacumu è Ghjuvanni, è u babbu è a mamma di a zitella.
52 È tutti pienghjenu è si lamentavanu : ma ellu disse : Ùn pienghje micca ; ella ùn hè morta, ma dorme.
53 È si ridivanu di ellu, sapendu ch'ella era morta.
54 È li fece fora tutti, è a pigliò per a manu, è chjamò, dicendu : serva, alzati.
55 È u so spiritu hè tornatu, è si alzò subitu, è li urdinò di dà à manghjà.
56 È i so parenti s'eranu maravigliati, ma li urdinò di dì à nimu ciò chì era fattu.

CAPITOLU 9

1 Allora chjamò i so dodici discìpuli, è li dete u putere è l'autorità nantu à tutti i dimònii, è di guarì e malatie.
2 È li mandò à pridicà u regnu di Diu, è à guarì i malati.
3 È li disse : Ùn pigliate nunda per u vostru viaghju, nè bastone, nè saccu, nè pane, nè soldi ; nè ùn anu dui mantellu per ognunu.
4 È in ogni casa ind'è vo entrerete, stà quì, è da quì partete.
5 È quellu chì ùn vi riceve micca, quandu esce da quella cità, scuzzulate a polvera di i vostri pedi per una tistimunianza contru à elli.
6 Et ils s'en allèrent et marchèrent par les villes, prêchant l'évangile et guérissant partout.
7 Erode, u tetrarca, hà intesu parlà di tuttu ciò chì era fattu da ellu ;
8 È di certi, chì Elia era apparsu ; è d'altri, chì unu di i vechji prufeti era risuscitatu.
9 È Erode disse : Ghjuvanni l'aghju decapitatu; È vulia vedelu.
10 È l'apòstuli, tornati, li cuntò tuttu ciò ch'elli avianu fattu. È li pigliò, è si n'andò à parte in un locu desertu chì appartene à a cità chjamata Betsaida.
11 È u populu, quandu u sapia, u seguitanu, è li riceve, è li parla di u regnu di Diu, è guarì quelli chì avianu bisognu di guariscenza.
12 È quandu u ghjornu cuminciò à sguassate, tandu ghjunsenu i dodici, è li dissenu : Mandate a ghjente via, per andà in i paesi è in i paesi circundani, è si allughjanu è piglianu vitto; locu desertu.
13 Ma ellu li disse : Dateli à manghjà. È dissenu : Ùn avemu più chè cinque pani è dui pesci ; salvu chì duvemu andà à cumprà carne per tuttu stu populu.
14 Perchè eranu circa cinque mila omi. È disse à i so discìpuli : Fateli à pusà per cinquanta in una cumpagnia.
15 È fecenu cusì, è li fece pusà tutti.
16 Allora pigliò i cinque pani è i dui pesci, è, guardendu in u celu, li benedisse, li rumpia, è li dete à i discìpuli, da mette davanti à a ghjente.
17 È manghjanu, è si sazianu tutti ; è i frammenti chì li restavanu sò stati pigliati dodici cesti.
18 È avvene ch'ellu era solu à pricà, i so discìpuli eranu cun ellu, è li dumandò, dicendu : Quale dice u populu chì sò ?
19 Rispundenu, disse : Ghjuvan Battista ; ma certi dicenu: Elia; è altri dicenu chì unu di i vechji prufeti hè risuscitatu.
20 Iddu li disse : Ma voi, quale dite chì sò ? Petru rispose, disse: U Cristu di Diu.
21 È li urdinò strettamente, è li urdinò di dì à nimu quella cosa ;
22 Dicendu : U Figliolu di l'omu hà da soffri assai cose, è esse riittatu da l'anziani, i principali sacrificadori è i scribi, è esse uccisu, è risuscitatu u terzu ghjornu.
23 È li disse à tutti : S'ellu vole vene dopu à mè, ch'ellu si rinneghi, ch'ellu piglissi a so croce ogni ghjornu, è mi suvita.
24 Per quellu chì hà da salvà a so vita, a perdarà ; ma quellu chì a perda a so vita per mè, quellu chì a salvarà.
25 Perchè chì hè un vantaghju à l'omu, s'ellu guadagna u mondu sanu, è si perde, o s'ellu hè cacciatu ?
26 Per quellu chì si vergognarà di mè è di e mo parolle, u Figliolu di l'omu si vergognarà di ellu, quandu ellu vene in a so gloria, è in quella di u so Babbu, è di i santi anghjuli.
27 Ma a vi dicu in verità, chì ci sò quì, chì ùn tasteranu micca a morte, finu à ch'elli vedanu u regnu di Diu.
28 È avvene circa ottu ghjorni dopu à ste parolle, pigliò Petru è Ghjuvanni è Ghjacumu, è cullà in muntagna à pricà.
29 È mentre pricava, a moda di u so visu era cambiata, è i so vestiti eranu bianchi è scintillanti.
30 Et voilà, ils s'entretenaient avec lui deux hommes, qui étaient Moïse et Elie :
31 Chì apparsu in gloria, è hà parlatu di a so morte ch'ellu avia da fà in Ghjerusalemme.
32 Ma Petru è quelli chì eranu cun ellu eranu pisati da u sonnu ; è quand'elli eranu svegliati, anu vistu a so gloria, è i dui omi chì stavanu cun ellu.
33 È avvene chì, mentre ch'elli si alluntananu da ellu, Petru disse à Ghjesù : Maestru, hè bonu per noi di esse quì ; è femu trè tabernaculi ; unu per tè, è unu per Mosè, è unu per Elia: senza sapè ciò ch'ellu disse.
34 Mentre ch'ellu parlava cusì, una nuvola ghjunse, è li coprì l'ombra ; è ebbenu paura quand'elli entravanu in a nuvola.
35 È ghjunse una voce da u nuvulu chì diceva : Questu hè u mo Figliolu amatu : à sentelu.

36 È quandu a voce era passata, Ghjesù fù trovu solu. È l'anu tenutu vicinu, è ùn anu dettu à nimu in quelli ghjorni qualcosa di ciò ch'elli avianu vistu.
37 È avvene chì u ghjornu dopu, quand'elli eranu falati da a muntagna, assai ghjente u scontra.
38 È eccu, un omu di a cumpagnia gridò, dicendu : Maestru, ti pregu, fighjate à u mo figliolu, perchè hè u mo unicu figliolu.
39 È eccu, un spiritu u pigliò, è di colpu gridava ; è li strappa ch'ellu fa schiuma di novu, è u brusgiatu s'alluntana da ellu.
40 È aghju dumandatu à i to discìpuli di cacciàlu fora ; è ùn pudianu micca.
41 È Ghjesù, risposendu, disse : O generazioni infide è perversa, finu à quandu saraghju cun voi è vi soffriraghju ? Porta u to figliolu quì.
42 È cum'ellu era ancu ghjuntu, u diavulu u fece falà, è u tarrenu. È Ghjesù hà rimproveratu u spiritu impuru, è guarì u zitellu, è u rinviò à u so babbu.
43 È tutti eranu maravigliati di a putenza putente di Diu. Mais, tandis qu'ils s'étonnaient tous de toutes les choses que Jésus faisait, il dit à ses disciples :
44 Lasciate falà queste parolle in l'arechje : perchè u Figliolu di l'omu serà livatu in manu di l'omi.
45 Ma ùn anu micca capitu sta parolla, è li era ammucciata, perch'elli ùn l'avìanu micca capitu ;
46 Allora s'hè ghjuntu un ragiunamentu trà elli, quale di elli deve esse u più grande.
47 È Ghjesù, avendu u pensamentu di u so core, pigliò un zitellu, è u pusò vicinu à ellu.
48 È li disse : Quellu chì riceve stu zitellu in u mo nome, mi riceve;
49 Ghjuvanni rispose è disse : Maestru, avemu vistu unu chì cacciava i diavuli in u to nome ; è l'avemu pruibitu, perchè ùn seguita micca cun noi.
50 È Ghjesù li disse : Ùn li pruibite micca, perchè quellu chì ùn hè contru à noi hè per noi.
51 È avvene chì, quandu era ghjuntu l'ora ch'ellu avia da esse ricivutu, ferma fermamente a so faccia per andà in Ghjerusalemme.
52 Mandò messaggeri davanti à ellu, è andavanu, è intrinu in un paese di i Samaritani, per appruntà per ellu.
53 È ùn l'accoltavanu, perchè a so faccia era cum'è s'ellu andava in Ghjerusalemme.
54 È quandu i so discìpuli Ghjacumu è Ghjuvanni, videndu questu, dissenu : Signore, vulete chì noi mandimu u focu à falà da u celu, è li consuma, cum'è Elia ?
55 Ma si vultò, li rimproverò, è disse : Ùn sapete di quale spiritu sì.
56 Perchè u Figliolu di l'omu ùn hè micca vinutu per distrughje a vita di l'omi, ma per salvà. È si n'andò in un altru paese.
57 È avvene chì, mentre ch'elli andavanu in u caminu, un omu li disse : Signore, vi seguitaraghju induve tù vai.
58 È Ghjesù li disse : I volpi anu buche, è l'acelli di l'aria anu nidi ; ma u Figliolu di l'omu ùn hà induve mette u so capu.
59 È disse à un altru : Seguimi. Ma ellu disse: "Signore, permettemi prima di andà à sepultà u mo babbu".
60 Ghjesù li disse : " Lasciate i morti intarrà i so morti ; ma tu vai è predicà u regnu di Diu.
61 Un altru disse ancu : Signore, vi seguitaraghju ; ma lasciami prima di andà à li addiu, chì sò in casa à a mo casa.
62 È Ghjesù li disse : Nimu, chì hà messu a manu à l'aratu, è guardendu in daretu, ùn hè adattatu per u regnu di Diu.

CAPITOLU 10

1 Dopu à queste cose, u Signore hà designatu ancu altri settanta, è li mandò dui è dui davanti à ellu in ogni cità è locu induve ellu stessu vene.
2 Allora li disse : A racolta hè veramente grande, ma i travagliadori sò pochi : pricate dunque u Signore di a racolta, ch'ellu mandi labradori à a so racolta.
3 Andate, eccu, vi mandu cum'è agnelli trà i lupi.
4 Ùn portate nè borsa, nè saccu, nè scarpi, è ùn salutà nimu in strada.
5 È in ogni casa ch'è tù entre, prima dì : Pace à sta casa.
6 È s'ellu ci hè u figliolu di a pace, a to pace riposarà nantu à ellu;
7 È stanu in a listessa casa, manghjendu è beie ciò ch'elli dà, perchè u travagliadore hè degnu di u so salariu. Ùn andate micca da casa à casa.
8 È in ogni cità ch'è vo entrerete, è vi ricevenu, manghjate ciò chì vi sò posti davanti :
9 E guarì i malati chì ci sò, è dite à elli : U regnu di Diu hè vicinu à voi.
10 Ma in ogni cità ch'è vo entrerete, è ùn vi ricevenu micca, andate in e strade di a stessa, è dite :
11 Ancu a polvara di a vostra cità, chì ci hè attaccata à noi, ti sguassemu contru à voi, ma siate sicuru chì u regnu di Diu hè vicinu à voi.
12 Ma vi dicu chì, in quellu ghjornu, serà più tollerabile per Sodoma chè per quella cità.
13 Guai à tè, Corazin ! Guai à tè, Betsaida ! perchè se l'opere putenti sò state fatte in Tiru è Sidone, chì sò state fatte in voi, si sò stati assai pintiti fà, à pusà in u saccu è in cendra.
14 Ma serà più tollerabile per Tiru è Sidone à u ghjudiziu chè per voi.
15 È tù, Capernaumu, chì site elevatu sin'à u celu, sarete cacciatu à l'infernu.
16 Quellu chì vi sente à sente mi ; è quellu chì ti disprezza mi disprezza; è quellu chì mi disprezza, disprezza quellu chì m'hà mandatu.
17 È i settanta turnonu di novu cun gioia, dicendu : Signore, ancu i dimònii sò sottumessi à noi per via di u to nome.
18 È li disse : Aghju vistu à Satanassu cum'è un lampu cascatu da u celu.
19 Eccu, vi dugnu u putere di pistà nantu à i serpenti è i scorpioni, è sopra tuttu u putere di u nemicu, è nunda ùn vi farà male.
20 Purtantu in questu ùn rallegrate micca, chì i spiriti sò sottumessi à voi ; ma piuttostu rallegrate, perchè i vostri nomi sò scritti in u celu.
21 In quella ora, Ghjesù si rallegra in u spiritu, è disse : Ti ringraziu, o Babbu, Signore di u celu è di a terra, chì avete piattu sti cosi à i sàvii è prudenti, è l'avete revelatu à i zitelli. perchè cusì pareva bè à i vostri occhi.
22 Tutte e cose mi sò state rimesse da u mo Babbu, è nimu sà quale hè u Figliolu, ma u Babbu; è quale hè u Babbu, ma u Figliolu, è quellu à quale u Figliolu u revelarà.

23 È u vultò versu i so discìpuli, è disse in particulare : Beati l'ochji chì vedenu ciò chì voi vede.
24 Perchè vi dicu chì parechji prufeti è rè anu vulsutu vede ciò chì voi vede, è ùn l'anu micca vistu ; è à sente e cose chì avete intesu, è ùn l'avete micca intesu.
25 È eccu, un certu avucatu s'arrizzò, è u tentò, dicendu : Maestru, chì fà per eredite a vita eterna ?
26 Iddu li disse : Chì hè scrittu in a lege ? comu leghji?
27 Ellu rispose : « Amate u Signore, u to Diu, cù tuttu u to core, è cù tutta a to ànima, è cù tutta a to forza, è cù tutta a to mente ; è u to vicinu cum'è tè stessu.
28 È li disse : Avete rispostu bè : fate questu, è vi camperai.
29 Ma ellu, vulendu ghjustificà, disse à Ghjesù : È quale hè u mo vicinu ?
30 Ghjesù rispose : « Un omu hè falatu da Ghjerusalemme à Ghjericu, è cascò à mezu à i briganti, chì u spogliò di i so vistimenti, u ferissi, è si n'andò, lascendulu à mezu mortu.
31 È per casu, un sacerdote scendeva da quella strada ; è, quandu u vidia, passava da l'altra parte.
32 È ancu un Levitu, quand'ellu era in u locu, ghjunse, u fighjulà, è passò da l'altra parte.
33 Ma un certu Samaritanu, mentre ch'ellu viaghjava, ghjunse induve ellu era ;
34 È andò versu ellu, liò e so ferite, versendu l'oliu è u vinu, è u pusò nantu à a so propria bestia, è u purtò in una osteria, è hà pigliatu cura di ellu.
35 U dumane ch'ellu si n'andò, pigliò dui soldi, è li dete à l'ospiti, è li disse : « Prendi cura di ellu ! è tuttu ciò chì tù spendi di più, quand'ellu ghjunghjeraghju, ti rimbursaghju.
36 Quale di sti trè, pensate, era vicinu à quellu chì hè cascatu trà i ladri ?
37 È disse : Quellu chì hà fattu misericordia di ellu. Allora Ghjesù li disse: Vai, è fà listessa manera.
38 Or, ch'elli andavanu, ch'ellu entrò in un certu paese, è una donna, chjamata Marta, u riceve in casa soia.
39 È avia una surella chjamata Maria, chì si pusò ancu à i pedi di Ghjesù, è intesu a so parolla.
40 Ma Marta era impastita di servire assai, è ghjunse à ellu è li disse : Signore, ùn ti importa micca chì a mo surella m'hà lasciatu à serve solu ? Dite dunque ch'ella m'aiuti.
41 Ghjesù li rispose è li disse : Marta, Marta, tù sì attenta è turbata di parechje cose.
42 Ma una cosa hè bisognu: è Maria hà sceltu quella bona parte, chì ùn li sarà micca tolta.

CAPITOLU 11

1 È avvene chì, mentre ch'ellu pricava in un certu locu, quandu ellu cessò, unu di i so discìpuli li disse : Signore, insegnaci à pricà, cum'è Ghjuvanni hà ancu insignatu à i so discìpuli.
2 È li disse : Quandu pricate, dite : Babbu nostru chì site in u celu, sia santificatu u to nome. Veni u to regnu. A to vulintà sia fatta, cum'è in u celu, cusì in terra.
3 Dacci ghjornu à ghjornu u nostru pane di ogni ghjornu.
4 È perdona i nostri peccati ; per noi ancu pardunà tutti quelli chì hè in debitu à noi. È ùn ci porta micca in tentazione; ma liberaci da u male.
5 È li disse : Quale di voi averà un amicu, andarà versu ellu à mezanotte, è li dicia : Amicu, prestami trè pani ;
6 Perchè un amicu mio in u so viaghju hè ghjuntu à mè, è ùn aghju nunda à mette davanti à ellu ?
7 È ellu rispunnirà da l'internu è dicerà : Ùn mi turbate micca : a porta hè chjusa, è i mo figlioli sò cun mè in u lettu ; Ùn possu alzà è dà ti.
8 A vi dicu : Ancu s'ellu ùn si alzà è ùn li darà, perchè hè u so amicu, ma per via di a so impurità, si risuscitarà è li darà quant'ellu ci vole.
9 È vi dicu : dumandate, è vi sarà datu ; cercate, è truverete; batte, è vi sarà apertu.
10 Per quellu chì dumanda riceve ; è quellu chì cerca trova; è à quellu chì batte serà apertu.
11 Si un figliolu dumanda u pane à qualcunu di voi chì hè babbu, li darà una petra ? o s'ellu dumanda un pesciu, li darà un serpente per un pesciu ?
12 O s'ellu dumanda un ovu, li prupone un scorpione ?
13 Sè vo dunque, essendu gattivu, sapete dà boni rigali à i vostri figlioli : quantu più u vostru Babbu celeste darà u Spìritu Santu à quelli chì li dumandanu ?
14 È cacciava fora un diavulu, è era mutu. È ghjunse chì, quandu u diavulu era surtitu, u mutu parlava; è a ghjente si dumandava.
15 Ma certi di elli dicenu : Iddu scaccia i dimònii per mezu di Belzebùbbu, u capu di i dimònii.
16 L'altri, chì u tentavanu, li cercavanu un segnu da u celu.
17 Ma ellu, sapendu i so pinsamenti, li disse : Ogni regnu spartu contru à sè stessu hè purtatu à a desolazione ; è una casa divisa contru à una casa casca.
18 Si Satana hè ancu divisu contr'à ellu stessu, cumu serà u so regnu ? perchè dite chì aghju cacciatu i diavuli per mezu di Belzebù.
19 È s'è eiu, per Beelzebù, scacciau i dimònii, per quale i vostri figlioli li caccianu ? dunque seranu i vostri ghjudici.
20 Ma s'è eiu cù u dito di Diu scacciau i dimònii, senza dubbitu u regnu di Diu hè ghjuntu nantu à voi.
21 Quandu un omu forte armatu mantene u so palazzu, i so beni sò in pace :
22 Mais lorsqu'un plus fort qu'il s'abat sur lui et le vaincre, il lui ôte toutes les armes dans lesquelles il s'était confié, et partage son butin.
23 Quellu chì ùn hè micca cun mè hè contru à mè, è quellu chì ùn si riunisce micca cun mè sparghje.
24 Quandu u spiritu impuru hè surtitu da un omu, cammina per i lochi asciutti, in cerca di riposu ; è ùn truvendu nimu, disse: Vultaraghju à a mo casa da induve sò surtitu.
25 È quandu ellu vene, u trova spazzatu è adornatu.
26 Allora ellu và, è piglia à ellu sette altri spiriti più gattivi chè ellu ; è entranu, è abitanu quì: è l'ultimu statu di quellu omu hè peghju chè u primu.
27 È avvene chì, mentre parlava queste cose, una certa donna di a cumpagnia alzò a so voce è li disse : Beatu u ventre chì t'hà purtatu, è i petti chì t'hai suttatu.
28 Ma ellu disse : Iè, piuttostu, beati quelli chì sentenu a parolla di Diu è a guardanu.
29 È quandu u populu era riunitu, cuminciò à dì : Questa hè una generazioni maligna : cercanu un segnu ; è ùn ci sarà datu un segnu, ma u segnu di Jonas u prufeta.
30 Perchè cum'è Ghjona era un segnu per i Niniviti, cusì serà ancu u Figliolu di l'omu per questa generazione.
31 A regina di u sudu risusciterà in u ghjudiziu cù l'omi di sta generazione, è li cundannarà : perchè ella hè ghjunta da l'estremità di a terra per sente a saviezza di Salomon ; è, eccu, hè quì un più grande di Salomone.

32 L'omi di Ninive risusciteranu in u ghjudiziu cù sta
generazione, è a cundannaranu, perchè si sò pentiti à a
predicazione di Ghjona ; è, eccu, un più grande chè Jonas
hè quì.
33 Nimu, quand'ellu hà allughjatu una candela, a mette in
un locu sicretu, nè sottu à un bulu, ma nantu à un
candelabro, per chì quelli chì entranu vedanu a luce.
34 A luce di u corpu hè l'ochju : dunque quandu u to ochju
hè unicu, tuttu u to corpu hè ancu pienu di luce ; ma
quandu u to ochju hè male, u to corpu hè ancu pienu di
bughjura.
35 Fighjate dunque chì a luce chì hè in tè ùn sia micca
bughjura.
36 Si dunque tuttu u to corpu hè pienu di luce, senza parti
scura, tuttu serà pienu di luce, cum'è quandu u splendore di
una candela ti dà luce.
37 È mentre parlava, un Fariseu u pricava di manghjà cun
ellu;
38 È quandu u Fariseu l'hà vistu, si maravigliò ch'ellu ùn
s'era lavatu prima prima di cena.
39 È u Signore li disse : Avà, Farisei, pulite l'esterno di a
tazza è di u platu ; ma a to parte interna hè piena di
ravening è di male.
40 O stupidi, quellu chì hà fattu ciò chì hè fora ùn hà micca
fattu ancu ciò chì hè in l'internu ?
41 Ma piuttostu dà l'elemosina di e cose chì avete ; è, eccu,
tutte e cose sò puri per voi.
42 Ma guai à voi, Farisei ! perchè ti decimu a menta è a
ruta è ogni tipu d'erbe, è trascurate u ghjudiziu è l'amore di
Diu: questi duverebbe fà, è ùn lascià micca l'altru.
43 Guai à voi, Farisei ! perchè amate i posti più altu in e
sinagoghe, è i saluti in i mercati.
44 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè sì cum'è
tombi chì ùn parenu micca, è l'omi chì camminanu nantu à
elli ùn sò micca cuscenti di elli.
45 Allora unu di i prufessiunali rispose, è li disse : Maestru,
dicendu cusì, ci rimproveri ancu noi.
46 È disse : Guai ancu à voi, avvocati ! per voi carichi
l'omi cù carichi gravosi da sopportà, è voi stessi ùn toccate
micca i carichi cù unu di i vostri diti.
47 Guai à tè ! perchè custruite i sepulcri di i prufeti, è i
vostri babbi l'hanu tombu.
48 Veramente, rende tistimunianze chì permette l'atti di i
vostri babbi, perchè elli l'hanu tombu, è voi custruite i so
sepulcri.
49 Per quessa, a saviezza di Diu hà dettu ancu: Li
manderaghju prufeti è apòstuli, è alcuni di elli
ammazzaranu è perseguiteranu.
50 Chì u sangue di tutti i prufeti, chì hè statu versatu da a
fundazione di u mondu, pò esse dumandatu à sta
generazione ;
51 Da u sangue d'Abel à u sangue di Zaccaria, chì hè mortu
trà l'altare è u tempiu : in verità, vi dicu, serà dumandatu à
sta generazione.
52 Guai à voi, avvocati ! perchè avete toltu a chjave di a
cunniscenza: ùn avete micca entratu in voi stessi, è quelli
chì eranu entrati ind'è avete impeditu.
53 È cum'ellu li dicia sti cose, i scribi è i Farisei
cuminciaru à invià ellu cù vehemenza, è à pruvucàlu à
parlà di parechje cose.
54 Aspittendulu, è circandu di catturà qualcosa da a so
bocca, per ch'elli l'accusinu.

CAPITOLU 12

1 Intantu, cum'è una mansa innumerabile di ghjente chì
s'era riunita, chì si calpestavanu l'una annantu à l'altru,
cuminciò à dì à i so discìpuli prima di tuttu : Attenti à u
levitu di i Farisei, chì hè l'ipocrisia.
2 Perchè ùn ci hè nunda cupertu, chì ùn serà micca
revelatu ; nè ammucciatu, chì ùn serà micca cunnisciutu.
3 Dunque tuttu ciò chì avete dettu in a bughjura serà intesu
à a luce ; è ciò chì avete dettu à l'arechja in l'armarii serà
pruclamatu nantu à i tetti.
4 È vi dicu à i mo amichi : Ùn àbbiate paura di quelli chì
uccidenu u corpu, è dopu ùn anu più ciò ch'elli ponu fà.
5 Ma v'aghju da avvistà di quale duverete teme : teme
quellu chì, dopu avè uccisu, hà u putere di scaccià in
l'infernu ; iè, vi dicu, teme ellu.
6 Cinqui passeri ùn sò micca venduti per dui soldi, è nimu
d'elli hè scurdatu davanti à Diu ?
7 Ma ancu i capelli di u to capu sò tutti numerati. Ùn àbbia
paura dunque: site di più valore chè parechji passeri.
8 A vi dicu ancu: Quale chì mi cunfesserà davanti à l'omi,
u Figliolu di l'omu a cunfesserà ancu davanti à l'anghjuli di
Diu.
9 Ma quellu chì mi ricusa davanti à l'omi serà nigatu
davanti à l'anghjuli di Diu.
10 Et à quiconque parlera contre le Fils de l'homme, il lui
sera pardonné ;
11 È quand'elli vi purtaranu à e sinagoghe, è à i magistrati
è à i puteri, ùn pensate micca cumu o ciò chì risponderete,
o ciò chì dite :
12 Perchè u Spìritu Santu vi insignà à a listessa ora ciò chì
duvete dì.
13 È unu di a cumpagnia li disse : Maestru, parla à u mo
fratellu, ch'ellu si sparte l'eredità cun mè.
14 È li disse : Omu, quale m'hà fattu ghjudice o spartitore
di tè ?
15 È li disse : Fate attenti è fate cura di a cupidigia, perchè
a vita di l'omu ùn hè micca in l'abbundanza di e cose
ch'ellu pussede.
16 È li disse una parabola, dicendu : A terra d'un omu riccu
hà purtatu assai.
17 È pinsava ind'è ellu, dicendu : Chì fà, perchè ùn aghju
micca locu induve dà i mo frutti ?
18 Ellu disse : « Faraghju questu : abbatteraghju i mo
granai è custruiraghju più grande ; è ci daraghju tutti i mo
frutti è i mo beni.
19 È dicu à a mo ànima : Anima, t'ai assai beni riposti per
parechji anni ; rilassatevi, manghjate, beie è siate allegri.
20 Ma Diu li disse : O scemu, sta notte a to ànima ti sarà
dumandata ;
21 Hè cusì à quellu chì accupa un tesoru per ellu stessu, è
ùn hè micca riccu versu Diu.
22 È disse à i so discìpuli : Per quessa, vi dicu : Ùn vi
pigliate micca cura di a vostra vita, di ciò chì avete da
manghjà ; nè per u corpu, ciò chì vi mette.
23 A vita hè più chè a carne, è u corpu hè più chè u vestitu.
24 Cunsiderate i corbi : perchè ùn siminanu nè cuglieranu ;
chì ùn anu nè magazzinu nè grana; è Diu li nutre : quantu
più site megliu chè l'acelli ?
25 Quale di voi, cun penseru, pò aghjunghje à a so statura
un cubitu ?

26 Sè tandu ùn pudete fà ciò chì hè u minimu, perchè pensate à u restu ?
27 Cunsiderate i gigli cumu crescenu : ùn si faticanu, ùn filanu micca ; è ancu vi dicu chì Salomone in tutta a so gloria ùn era micca vestitu cum'è unu di questi.
28 Si dunque Diu veste cusì l'erba chì hè oghje in u campu, è dumane hè ghjittata in u fornu ; quantu più vi vestirà, o voi di poca fede ?
29 È ùn cercate micca ciò chì avete da manghjà, o ciò chì vi beie, è ùn sia micca di mente dubbitu.
30 Per tutte queste cose e nazioni di u mondu cercanu, è u vostru Babbu sà chì avete bisognu di queste cose.
31 Ma piuttostu circate u regnu di Diu ; è tutte queste cose vi saranu aghjunte.
32 Ùn teme micca, piccula banda ; perchè hè u piacè di u vostru Babbu di dà u regnu.
33 Vendite ciò chì avete, è fate l'elemosina ; Pruvatevi sacchetti chì ùn invechjenu micca, un tesoru in i celi chì ùn manca micca, induve nimu latru s'avvicina, nè falena ùn corrompe.
34 Perchè induve hè u vostru tesoru, ci serà ancu u vostru core.
35 Cinghjenu i vostri lombi, è e vostre luci ardenti ;
36 È voi stessi cum'è l'omi chì aspettanu u so signore, quandu ellu vultarà da u matrimoniu ; affinchì quandu ellu vene è pisseghjanu, li ponu apre subitu.
37 Beati quelli servitori, chì u signore, quand'ellu ghjunghjerà, truverà veghjanu : in verità, vi dicu, ch'ellu si cinghjerà, è li ferà à pusà à manghjà, è esce è li serve.
38 È s'ellu vene à a seconda veglia, o à a terza veglia, è li trova cusì, beati quelli servitori.
39 È sà chì, s'è u padrone di a casa avia saputu à quale ora vene u latru, averia veghjatu, è ùn lassì micca chì a so casa fussi sfondata.
40 Siate dunque pronti ancu voi, perchè u Figliolu di l'omu vene à l'ora chì ùn pensate micca.
41 Allora Petru li disse : Signore, sta paràbula parli à noi, o ancu à tutti ?
42 È u Signore disse : Quale hè dunque quellu intendente fidu è sàviu, chì u so signore hà da fà capu di a so casa, per dà li a so parte di carne à u tempu degne ?
43 Beatu quellu servitore chì u so signore, quandu ellu ghjunghje, truverà cusì.
44 In verità, vi dicu, ch'ellu u farà capu di tuttu ciò ch'ellu hà.
45 Ma s'è quellu servitore dice in u so core : U mo signore ritarda a so venuta ; è principiarà à batte i servitori è e fanciulle, è à manghjà è à beie, è à ibriacà ;
46 U signore di quellu servitore vinarà in un ghjornu ch'ellu ùn l'aspittava, è à l'ora ch'ellu ùn sà micca, u taglierà in pezzi, è li darà a so parte cù l'increduli.
47 È quellu servitore, chì hà cunnisciutu a vulintà di u so signore, è ùn hà micca preparatu, è ùn hà micca fattu secondu a so vulintà, serà battutu cù parechje battute.
48 Ma quellu chì ùn hà sappiutu, è hà fattu cose degne di striscia, serà battutu cù uni pochi di colpi. Perchè à quellu chì hè datu assai, sarà assai dumandatu;
49 Sò vinutu à mandà u focu nantu à a terra ; è ch'eiu, s'ellu hè digià accesu ?
50 Ma aghju un battèsimu per esse battezu cù; è cumu sò strettu finu à ch'ella sia fatta!
51 Pensate ch'e sò vinutu à dà a pace in terra ? vi dicu, nò ; ma piuttostu divisione:
52 Perchè da quì ci saranu cinque in una casa divisa, trè contru à dui, è dui contru à trè.
53 U babbu serà divisu contru à u figliolu, è u figliolu contru à u babbu ; a mamma contr'à a figliola, è a figliola contr'à a mamma; a nuora contr'à a so nura, è a nuora contr'à a so mamma.
54 È disse ancu à u populu : Quandu vi vede una nuvola chì nasce da u punente, dite subitu : Ci hè una piovana. è cusì hè.
55 È quandu vi vede u ventu di u sudu, dite : Ci sarà u calore ; è vene à passà.
56 Ipocriti, pudete discernisce a faccia di u celu è di a terra ; ma cumu hè chì ùn discerne micca sta volta?
57 Iè, è perchè ancu di voi stessu ùn ghjudicate micca ciò chì hè ghjustu ?
58 Quandu andate cù u to avversariu à u magistratu, cum'è tù sì in a strada, dà diligenza per esse liberatu da ellu ; de peur qu'il t'amène au juge, et que celui-ci t'a livré à l'officier, et que l'officier t'a jeté en prison.
59 A vi dicu, ùn partirai da quì, finu à chì ùn avete micca pagatu l'ultimu acaru.

CAPITOLU 13

1 Il y avait en ce temps-là quelques-uns qui lui parlaient des Galiléens, dont Pilate avait mêlé le sang à leurs sacrifices.
2 È Ghjesù li rispose : Pensate chì questi Galilei eranu peccatori più di tutti i Galilei, perchè anu patitu tali cose ?
3 A vi dicu, nò : ma, s'ellu ùn vi pentite, tutti periscerete ancu.
4 O quelli diciottu, nantu à i quali a torre in Siloè hè cascata è li tombu, pensate ch'elli eranu peccatori sopra à tutti l'omi chì abitavanu in Ghjerusalemme ?
5 A vi dicu, nò : ma, s'ellu ùn vi pentite, tutti periscerete ancu.
6 Parla ancu sta paràbula ; Un certu omu avia piantatu un ficu in a so vigna; è ghjunse è cercò fruttu nantu à ellu, è ùn truvò nimu.
7 Allora disse à u vignaghjolu di a so vigna : Eccu, sò trè anni chì vengu à cercà u fruttu nantu à stu ficu, è ùn ne truvamu ; perchè s'ingerisce a terra?
8 È rispundenu, li disse : Signore, lasciate ancu quist'annu, finu à ch'e aghju scavatu ind'è ellu è l'aghju scavatu.
9 È s'ellu porta fruttu, bè : è s'ellu ùn hè micca, dopu taglià.
10 È insignava in una di e sinagoghe u sàbatu.
11 Ed eccu, c'era una donna chì avia un spiritu di infirmità diciottu anni, è era inchinata inseme, è ùn si pudia rialzà.
12 È Ghjesù, videndula, a chjamò à ellu è li disse : Donna, tù sì liberata da a to infirmità.
13 E s'impone e mani nantu à ella, è subitu ella hè stata dritta, è glurificà à Diu.
14 U capu di a sinagoga rispose indignatu, perchè chì Ghjesù avia guaritu u sabbatu, è disse à a ghjente : Ci hè sei ghjorni in quale l'omi duveranu travaglià ; ghjornu di sàbatu.
15 Allora u Signore li rispose, è disse : Ipocrita, ognunu di voi ùn sbulicà micca u sàbatu u so boe o u so sumere da a stalla, è u porta à abbeverà ?

16 È sta donna, chì era una figliola d'Abrahamu, chì Satana
hà liatu, eccu, sti diciottu anni, ùn deve esse liberata da stu
ligame in u sàbatu ?
17 È quand'ellu avia dettu queste cose, tutti i so avversari
s'eranu vergognati, è tuttu u populu si rallegrava per tutte e
cose gloriose chì eranu fatte da ellu.
18 Allora disse : À chì hè u regnu di Diu ? è à quale
l'asmigliaraghju ?
19 Hè cum'è un granu di mustarda, chì un omu pigliò, è
ghjittò in u so giardinu ; è crisciù, è cresciu un gran arburu;
è l'acelli di l'aria s'hè allughjatu in i rami.
20 È di novu disse : À quale paragunà u regnu di Diu ?
21 Hè cum'è u levitu, chì una donna pigliò è piatta in trè
misure di farina, finu à chì tuttu era lievitu.
22 È andò per e cità è i paesi, insignendu è marchjendu
versu Ghjerusalemme.
23 Allora unu li disse : Signore, sò pochi chì sò salvati ? È
li disse:
24 Sforzate per entre per a porta stretta : perchè parechji, vi
dicu, cercheranu di entre, è ùn puderanu micca.
25 Quandu u patrone di a casa s'arrizzò, è chjosu a porta, è
voi cuminciate à stà fora, è à pissà à a porta, dicendu :
Signore, Signore, apre à noi ; è ellu vi rispunnirà è vi dicerà:
Ùn sò micca di induve site.
26 Allora cumminciate à dì : Avemu manghjatu è beie in a
to prisenza, è avete insignatu in i nostri carrughji.
27 Ma ellu vi dicu : vi dicu : ùn sò micca cunnoscu di
induve site ; alluntanate da mè, tutti i travagliadori di
l'iniquità.
28 Ci sarà u pientu è u strincu di denti, quandu vi vede
Abràhamu, Isaac, Ghjacobbu, è tutti i prufeti, in u regnu di
Diu, è voi stessi scacciati.
29 È vinaranu da u livante è da u punente, è da u nordu è
da u sudu, è si metteranu in u regnu di Diu.
30 È eccu, ci sò l'ultimi chì saranu primi, è ci sò i primi chì
saranu l'ultimi.
31 U stessu ghjornu, alcuni di i Farisei ghjunsenu, dicendu
à ellu : Esce, è parte di quì, perchè Erode ti ammazzarà.
32 È li disse : Andate, è dite à quella volpe : Eccu, aghju
cacciatu i dimònii, è fà cure oghje è dumane, è u terzu
ghjornu saraghju perfettu.
33 Tuttavia, aghju da marchjà oghje, è dumane, è u ghjornu
dopu, perchè ùn pò esse chì un prufeta perisca fora di
Ghjerusalemme.
34 O Ghjerusalemme, Ghjerusalemme, chì uccidi i prufeti,
è lapidate quelli chì sò mandati à tè ; Quante volte avaria
riunitu i to figlioli, cum'è una ghjallina riunisce a so covata
sottu à e so ali, è ùn vulete !
35 Eccu, a vostra casa vi hè lasciata disolata, è in verità vi
dicu: Ùn mi vedarete, finu à u tempu chì vi dicerete :
Benedettu quellu chì vene in nome di u Signore.

CAPITOLU 14

1 È avvene ch'ellu andava in casa di unu di i principali
Farisei per manghjà u pane u ghjornu di u sàbatu, ch'elli u
fighjulavanu.
2 È eccu, ci era davanti à ellu un omu chì avia l'idropisia.
3 È Ghjesù, rispunnendu, hà parlatu à l'avucati è à i Farisei,
dicendu : Hè licite di guarì u sabbatu ?
4 È si tacenu. È u pigliò, u guarì, è u lasciò andà ;
5 È li rispose : « Quale di voi averà un sumere o un boe
cascatu in una fossa, è ùn u tirarà micca subitu u sàbatu ?
6 È ùn li pudianu più risponde à queste cose.
7 È hà prupostu una parabola à quelli chì eranu invitati,
quand'ellu hà vistu cumu si scelsanu e stanze principali ;
dicendu à elli,
8 Quandu site invitatu da qualcunu à un matrimoniu, ùn
pusate micca in a stanza più alta ; per ch'ellu ùn sia
mandatu un omu più honorable chè tè;
9 È quellu chì t'hà urdinatu à tè è à ellu vene è ti dice :
Lascia un locu à stu omu ; è tù principia cù vergogna à
piglià a stanza più bassa.
10 Ma quandu vi sò invitati, andate è pusate in a stanza più
bassa ; affinchì, quandu vene quellu chì t'hà dettu, ti dica :
Amicu, vai più altu ; tandu vi venerà adurà davanti à quelli
chì si pusanu à manghjà cun tè.
11 Perchè quellu chì s'innalza, serà umiliatu ; è quellu chì
si umilia serà elevatu.
12 Allora ellu disse ancu à quellu chì l'hà dettu : Quandu
faci un cena o una cena, ùn chjama micca i to amichi, nè i
to fratelli, nè i to parenti, nè i to ricchi vicini ; per ch'elli ùn
t'anu più invitati, è ti sia fattu una ricumpensa.
13 Ma quandu faci una festa, chjamate i poveri, i storpi, i
zoppi, i cechi :
14 È tù sarai benedettu ; per ch'elli ùn ti ponu ricumpensà:
perchè tù sarè ricompensatu à a risurrezzione di i ghjusti.
15 È quandu unu di quelli chì stavanu à manghjà cun ellu,
intesu queste cose, li disse : Beatu quellu chì manghjarà u
pane in u regnu di Diu.
16 Allora li disse : Un omu hà fattu una grande cena, è hà
dettu à parechji :
17 È mandò u so servitore à l'ora di a cena per dì à quelli
chì eranu invitati : Venite ! perchè tutte e cose sò avà
pronte.
18 È tutti, cun un accunsentu, cuminciaru à scusa. U primu
li disse : Aghju compru un pezzu di terra, è deve andà à
vede : ti pregu chì mi scusi.
19 È un altru disse : Aghju compru cinque ghjugghi di boi,
è và à pruvà li : ti pregu chì mi scusi.
20 Un altru disse : Aghju maritatu una moglia, è dunque ùn
possu micca vene.
21 Allora u servitore ghjunse, è hà dettu à u so signore
queste cose. Allora u patrone di a casa, arrabbiatu, disse à u
so servitore: Vai prestu per i carrughji è i chjassi di a cità, è
porta quì i poveri, è i storpi, è i chjappi è i cechi.
22 U servitore disse : Signore, hè fattu cum'è tù l'avete
urdinatu, ma ci hè spaziu.
23 U signore disse à u servitore : Andate per i carrughji è e
siepi, è obbligali à entre, perchè a mo casa sia piena.
24 Perchè vi dicu chì nimu di quelli omi chì sò stati invitati
ùn tasterarà a mo cena.
25 È andavanu cun ellu una grande folla, è si vultò è li
disse :
26 Sè qualchissia vene à mè, è ùn odia micca u so babbu, è
a mamma, è a moglia, è i figlioli, è i fratelli è e surelle, è
ancu a so vita, ùn pò esse u mo discìpulu.
27 È quellu chì ùn porta micca a so croce, è ùn vene dopu à
mè, ùn pò esse u mo discìpulu.
28 Per quale di voi, chì intende di custruisce una torre, ùn
si mette micca prima, è cunta u costu, s'ellu hà abbastanza
per finisce ?

29 Per ch'ellu ùn hà pusatu u fundamentu, è ùn hà micca pussutu finisce, tutti quelli chì vedenu cumincianu à burlà di ellu.
30 Dicendu : Questu omu hà cuminciatu à custruisce, è ùn pudia finisce.
31 O quale rè, andendu à fà a guerra contr'à un altru rè, ùn si mette micca prima, è cunsulta s'ellu pò cun decemila à scuntrà quellu chì vene contru à ellu cù vintimila ?
32 O sinnò, mentri l'altru hè ancu assai luntanu, manda un ambasciata, è brama e cundizioni di pace.
33 Cusì, quellu chì hè di voi chì ùn abbanduneghja micca tuttu ciò ch'ellu hà, ùn pò esse u mo discìpulu.
34 U sali hè bonu ; ma s'ellu hà persu u so sapori, cù quale sarà staghjunatu ?
35 Ùn hè nè adattatu per a terra, nè ancu per a fossa ; ma l'omi la caccianu fora. Quellu chì hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.

CAPITOLU 15

1 Allora s'avvicinavanu à ellu tutti i publicani è i peccatori, per sentelu.
2 È i Farisei è i scribi murmuravanu, dicendu : Questu omu riceve i piccatori, è manghja cun elli.
3 È li disse sta parabola, dicendu :
4 Quale omu di voi, chì hà centu pecure, s'ellu ne perde una, ùn lascia micca e novanta nove in u desertu, è anda dopu à quellu chì hè persu, finu à ch'ellu a truva ?
5 È quand'ellu l'hà trovu, u mette nantu à e so spalle, rallegrandu.
6 È ghjuntu in casa, riunì i so amichi è i so vicini, dicendu à elli : Rallegrate cun mè ! perchè aghju trovu a mo pecura chì era persa.
7 A vi dicu, chì a listessa gioia serà in u celu per un peccatore chì si pente, più chè per novanta nove giusti, chì ùn anu bisognu di pentimentu.
8 O chì donna chì hà dece pezzi d'argentu, s'ellu perde un pezzu, ùn accende micca una candela, è spazza a casa, è cerca diligentemente finu à ch'ella a trovi ?
9 È quand'ella l'avè trovu, chjamò i so amichi è i so vicini, dicendu : Rallegrate cun mè ! perchè aghju trovu u pezzu ch'e aghju persu.
10 Di listessa manera, vi dicu, ci hè gioia in a prisenza di l'anghjuli di Diu per un peccatore chì si pente.
11 È disse : Un omu avia dui figlioli :
12 U più chjucu di elli disse à u so babbu : Babbu, dammi a parte di i beni chì mi toccu. È li hà spartutu a so vita.
13 È pocu di ghjorni dopu, u figliolu più chjucu riunì tutti, è si n'andò in un paese luntanu, è culà risidui i so bè cù una vita sbulicata.
14 È quand'ellu ebbe spesu tuttu, s'insinua una gran fame in quellu paese ; è cuminciò à esse in brama.
15 È andò è si unì à un citadinu di quellu paese ; è u mandò in i so campi per pasce i porchi.
16 È ch'ellu avia vulsutu chjappà u so ventre di i buchi chì i porchi manghjavanu, è nimu ùn li detti.
17 È, ghjuntu in sè, disse : Quanti mercenari di u mo babbu anu u pane à bastanza, è periu di fami !
18 Mi alzaraghju è andaraghju versu u mo babbu, è li dicu : Babbu, aghju peccatu contru à u celu è davanti à tè.
19 È ùn sò più degnu di esse chjamatu u to figliolu : fate mi cum'è unu di i vostri servitori.
20 È si alzò, è ghjunse à u babbu. Ma quand'ellu era ancu assai luntanu, u so babbu l'hà vistu, è ebbe compassione, corse, cadendu à u collu è u basgiò.
21 U figliolu li disse : Babbu, aghju peccatu contr'à u celu è in i vostri occhi, è ùn sò più degnu di esse chjamatu u to figliolu.
22 Ma u babbu disse à i so servitori : Portate u più bellu mantellu, è mettetelu. è mette un anellu à a manu, è i scarpi à i pedi:
23 È purtate quì u vitellu grassu, è uccidelu ; è manghjemu, è simu allegri :
24 Per questu u mo figliolu era mortu, è hè torna in vita ; era persu, è hè trovu. È cuminciaru à esse allegri.
25 Avà u so figliolu maiò era in u campu ; è cum'ellu ghjunse è s'avvicinava à a casa, intesu musica è balli.
26 Chjamò unu di i servitori, è li dumandò ciò chì vulia dì.
27 È li disse : U to fratellu hè ghjuntu ; è u to babbu hà tombu u vitellu grassu, perchè l'hà ricevutu sanu è sanu.
28 È s'era arrabbiatu, è ùn vulia micca entre ;
29 È rispose à u babbu : Eccu, sò tanti anni chì ti serve, è ùn aghju mai trasgrettu u to cumandamentu ; ma ùn m'hà mai datu un caprettu, per fà festa cù i mo amichi.
30 Ma appena hè ghjuntu stu to figliolu, chì hà manghjatu a to vita cù e prostitute, avete tombu per ellu u vitellu grassu.
31 È li disse : Figliolu, tù sì sempre cun mè, è tuttu ciò chì aghju hè u to.
32 Era ghjusta ch'è no faciamu festa, è ci rallegrassi, perchè stu to fratellu era mortu è hè tornatu à a vita ; è era persu, è hè trovu.

CAPITOLU 16

1 È disse ancu à i so discìpuli : Ci era un omu riccu, chì avia un intendente ; è u listessu fù accusatu à ellu ch'ellu avia persu i so beni.
2 È u chjamò, è li disse : Cumu hè ch'e aghju intesu questu di tè ? rende contu di a to amministrazione; perchè tù ùn pò esse più steward.
3 Allora l'intendente disse ind'è ellu : chì fà ? perchè u mo signore mi toglie l'amministrazione : ùn possu micca scavà ; per pregà mi vergogna.
4 Sò decisu di fà chì, quandu mi sò cacciatu da l'amministrazione, mi ponu riceve in e so case.
5 Allora chjamava tutti i debitori di u so signore, è disse à u primu : Quantu duvete à u mo signore ?
6 È disse : Centu misuri d'oliu. È li disse : Pigliate u to billu, pusate prestu è scrivite cinquanta.
7 Allora disse à un altru : È quantu duvete ? È disse: Centu misuri di granu. È li disse: Pigliate u to billu, è scrivi ottuventi.
8 È u signore ricunnò u amministratore inghjustu, perch'ellu avia fattu sàviu, perchè i figlioli di stu mondu sò in a so generazione più sàvi chè i figlioli di a luce.
9 È vi dicu : Fate à voi amici di a mammona di l'inghjustizia ; affinchì, quandu vi fallimentu, vi ponu riceve in abitazioni eterne.
10 Quellu chì hè fidu in u minimu hè fidu ancu in assai ;
11 Sè dunque ùn avete micca statu fideli in a mammona inghjusta, quale vi confidarà a vostra vera ricchezza ?
12 È s'è vo ùn avete statu fideli in ciò chì hè di un altru, quale vi darà ciò chì hè u vostru propiu ?

13 Nisun servitore pò serve à dui maestri : o odierà l'unu, è amarà l'altru ; o sinonu si tene à l'unu, è disprezza l'altru. Ùn pudete micca serve à Diu è Mammon.
14 È ancu i Farisei, chì eranu cupidi, anu intesu tutte sse cose, è si burlavanu di ellu.
15 È li disse : Voi sì quelli chì vi ghjustifichi davanti à l'omi ; ma Diu cunnosce i vostri cori, perchè ciò chì hè assai stimatu trà l'omi hè abominazione in vista di Diu.
16 A lege è i prufeti eranu finu à Ghjuvanni : da quellu tempu u regnu di Diu hè pridicatu, è ogni omu s'impegna in ellu.
17 È hè più faciule chì u celu è a terra passanu, chè un titulu di a lege per fallu.
18 Quellu chì lascia a so moglia, è si marita cù una altra, commette adulteriu ;
19 C'era un omu riccu, chì era vistutu di purpura è di linu finu, è s'affacciava ogni ghjornu di manera fastuosa.
20 È ci era un mendicante chjamatu Làzaru, chì era pusatu à a so porta, pienu di piaghe.
21 È vulendu esse nutitu cù e briciole chì cascanu da a tavula di u riccu ; in più, i cani sò ghjunti è li liccavanu e so piaghe.
22 È avvene chì u mendicante hè mortu, è fù purtatu da l'anghjuli in u pettu d'Abrahamu ; u riccu hè ancu mortu, è fù intarratu ;
23 È in l'infernu alza l'ochji, ch'ellu era in i turmenti, è vide à luntanu Abràhamu è Làzaru in u so pettu.
24 È gridendu è disse : Babbu Abràhamu, abbi pietà di mè, è mandate à Làzaru, per ch'ellu immerge a punta di u so dettu in acqua, è rinfriscà a mo lingua ; perchè sò turmentatu in questa fiamma.
25 Ma Abràhamu disse : Figliolu, ricurdatevi chì, in a vostra vita, avete ricivutu i vostri boni, è ancu Làzaru i mali;
26 È in più di tuttu questu, trà noi è voi, ci hè un grande abissu fissatu : cusì chì quelli chì volenu passà da quì à voi ùn ponu micca ; nè ùn ponu passà à noi, chì veneria da quì.
27 Allora ellu disse : Ti pregu dunque, o babbu, chì tu l'avete mandatu in casa di u mo babbu :
28 Perchè aghju cinque fratelli ; ch'ellu li rende tistimunianza, per ch'elli ùn venenu ancu in stu locu di turmentu.
29 Abràhamu li disse : Hanu Mosè è i prufeti ; lasciateli à sente.
30 È ellu disse : Innò, babbu Abràhamu ; ma s'ellu si n'andò da i morti à elli, si pientiranu.
31 È li disse : S'elli ùn sentenu micca Mosè è i prufeti, ùn anu micca persuade, ancu s'ellu hè risuscitatu da i morti.

CAPITOLU 17

1 Allora disse à i discìpuli : Ùn hè impussibile, ma chì l'offese ùn venenu ; ma guai à quellu per quale venenu !
2 Era megliu per ellu ch'ellu si mettissi una macina à u collu, è ch'ellu si ghjittassi in u mare, chè ch'ellu offenda unu di questi chjuchi.
3 Fate attenti à voi : s'è u to fratellu vi inghjulia, rimproveratelu ; è s'ellu si pente, pardunallu.
4 È s'ellu hà inghjustu contru à tè sette volte in un ghjornu, è sette volte in un ghjornu torna à tè, dicendu : Mi pentu ; tu li pardunerai.
5 È l'apòstuli dissenu à u Signore : Aumentà a nostra fede.
6 È u Signore disse : S'è vo avete a fede cum'è un granu di mustarda, pudete dì à st'arburu di sicamina : Siate sguassatu da a radica, è siate piantatu in u mare ; è duverebbe ubbidisci.
7 Ma quale di voi, avendu un servitore chì ara o pasce u bestiame, li dirà à pocu à pocu, quand'ellu hè ghjuntu da u campu : Vai à pusà à manghjà ?
8 È ùn li dicerà piuttostu : Preparate ciò ch'e possu cena, è cinghje, è serve mi, finu à ch'e aghju manghjatu è beie ; è dopu manghjarete è beie ?
9 Hè ringraziatu quellu servitore perchè hà fattu ciò chì li era cumandatu ? Ùn aghju micca.
10 Cusì ancu voi, quandu avete fattu tutte e cose chì vi sò urdinate, dite : Simu servitori inutili : avemu fattu ciò chì era u nostru duvere di fà.
11 È avvene ch'ellu andava in Ghjerusalemme, ch'ellu passava à mezu à a Samaria è a Galilea.
12 È cum'ellu entrava in un certu paese, li scontranu dece omi chì eranu lebbrosi, chì stavanu luntanu.
13 È alzavanu a so voce, è dissenu : Ghjesù, Maestru, abbi pietà di noi.
14 È quand'ellu li vidia, li disse : Andate à fà vede à i preti. È avvene chì, mentre andavanu, eranu purificati.
15 È unu d'elli, videndu ch'ellu era guaritu, si vultò in daretu, è glurificà à Diu à gran voce.
16 È falò a faccia à i so pedi, ringraziendulu, è era Samaritanu.
17 Ghjesù rispose : Ùn ci era micca dece puri ? ma induve sò i nove ?
18 Ùn sò micca trovu chì vultò à dà gloria à Diu, salvu stu straneru.
19 Iddu li disse : Alzati, vai, a to fede t'hà guaritu.
20 È quand'ellu fù dumandatu da i Farisei, quandu u regnu di Diu hà da vene, li rispose è disse : U regnu di Diu ùn vene micca cun osservazione.
21 Ùn diceranu mancu : Eccu ! o, eccu! perchè, eccu, u regnu di Diu hè in tè.
22 È li disse à i discìpuli : I ghjorni vinaranu, quand'è vo vulete vedà unu di i ghjorni di u Figliolu di l'omu, è ùn a viderete micca.
23 È vi diceranu : Vede quì ; o, vedi quì: ùn andate dopu à elli, nè seguite.
24 Perchè cum'è u lampu, chì splende da una parte sottu à u celu, brilla à l'altra parte sottu à u celu ; cusì serà ancu u Figliolu di l'omu in u so ghjornu.
25 Ma prima deve soffre assai cose, è esse riittatu da sta generazione.
26 È cumu era in i ghjorni di Noè, cusì serà ancu in i ghjorni di u Figliolu di l'omu.
27 Manghjavanu, beievanu, si maritavanu, si maritavanu, finu à u ghjornu chì Noè intrì in l'arca, è ghjunse u diluviu, è i distrughjia tutti.
28 Cume era ancu in i ghjorni di Lot ; anu manghjatu, beie, compru, vindutu, piantanu, custruianu ;
29 Ma u stessu ghjornu chì Lot era surtitu da Sodoma, piove u focu è u zolfo da u celu, è i distruggi tutti.
30 Ancu cusì serà in u ghjornu chì u Figliolu di l'omu serà revelatu.
31 In quellu ghjornu, quellu chì serà nantu à u tettu, è a so roba in a casa, ch'ellu ùn falà micca per piglià;
32 Ricurdatevi di a moglia di Lot.

33 Quellu chì cercarà di salvà a so vita, a perderà ; è quellu chì perde a so vita, a priservà.
34 A vi dicu, in quella notte ci saranu dui omi in un lettu ; l'unu sarà pigliatu, è l'altru sarà lasciatu.
35 Dui donne si macinaranu inseme ; unu sarà pigliatu, è l'altru lasciatu.
36 Dui omi seranu in u campu ; unu serà pigliatu, è l'altru lasciatu.
37 È li risposenu è li dissenu : Induve, Signore ? È li disse: Induve hè u corpu, culà l'aquile seranu riunite.

CAPITOLU 18

1 È li disse una paràbula in questu scopu, chì l'omi duveranu sempre pricà, è micca sventà ;
2 Dicendu : C’era in una cità un ghjudice, chì ùn temeva Diu, nè guardava l’omu.
3 È ci era una veduva in quella cità ; è ghjunse à ellu, dicendu: Vindemi di u mo avversariu.
4 È ùn vulia micca per un pocu tempu, ma dopu disse in sè stessu : Ancu s'ellu ùn teme micca Diu, nè cunsidereghja l'omu ;
5 Eppuru, perchè sta vedova mi turba, l'aghju vindicata, perchè ch'ella ùn mi stanchi per a so ghjunta continua.
6 È u Signore disse : Ascoltate ciò chì dice u ghjudice inghjustu.
7 È Diu ùn vindicherà micca i so eletti, chì u ghjornu è a notte gridanu à ellu, ancu s'ellu si sopporta cun elli ?
8 Vi dicu ch'ellu li vindicà prestu. Tuttavia, quandu u Figliolu di l'omu vene, truverà a fede nantu à a terra?
9 È disse sta paràbula à certi chì si cunfidavanu in elli stessi chì eranu ghjusti, è disprezzavanu l'altri :
10 Dui omi sò cullati in u tempiu per pricà ; l'unu era Fariseu, è l'altru publicanu.
11 U Fariseu stava è pricava cusì cun ellu stessu : Diu, ti ringraziu, chì ùn sò micca cum'è l'altri omi, estorsioni, inghjusti, adulteri, o ancu cum'è stu publicanu.
12 Aghju digiunatu duie volte à settimana, dà decima di tuttu ciò chì pussede.
13 È u publicanu, stendu luntanu, ùn vulia micca alzà i so ochji à u celu, ma si chjappò in u pettu, dicendu : Diu sia pietà di mè, peccatore.
14 A vi dicu, questu omu hè falatu in a so casa più ghjustificatu chè l'altru ; è quellu chì si umilia serà elevatu.
15 È li purtonu ancu i zitelli, per ch'ellu li tuccassi;
16 Ma Ghjesù li chjamò à ellu, è disse : Lasciate chì i zitelli venenu à mè, è ùn li impediscenu micca, perchè di tali hè u regnu di Diu.
17 In verità, vi dicu, quellu chì ùn riceve micca u regnu di Diu cum'è un zitellu ùn entrerà in ellu.
18 È un capu li dumandò, dicendu : Maestru bonu, chì fà per lascita a vita eterna ?
19 Ghjesù li disse : Perchè mi chjamate bè ? nimu hè bonu, salvu unu, vale à dì Diu.
20 Cunniscite i cumandamenti: Ùn fate micca adulteriu, Ùn tumbà micca, Ùn arrubà micca, Ùn porta micca falsi tistimunianzi, Onora u to babbu è a to mamma.
21 Ellu disse : Tutti questi l'aghju guardatu da a mo ghjuventù.
22 Quandu Ghjesù hà intesu queste cose, li disse : Una cosa ti manca : vendi tuttu ciò chì t'avete, è sparte à i poveri, è t'averete un tesoru in u celu ;
23 È quand'ellu hà intesu questu, era assai tristu, perchè era assai riccu.
24 Ghjesù, videndu ch'ellu era assai dulore, disse : Quantu ùn entreranu in u regnu di Diu quelli chì anu ricchezze !
25 Perchè hè più faciule per un cammellu per passà per l'ochju di l'agulla, chè per un omu riccu entre in u regnu di Diu.
26 È quelli chì anu intesu dissenu : Quale hè dunque chì pò esse salvatu ?
27 Ellu disse : Ciò chì hè impussibile à l'omi, hè pussibule à Diu.
28 Allora Petru disse : Eccu, avemu lasciatu tuttu, è vi seguitamu.
29 È li disse : In verità, vi dicu : ùn ci hè nimu chì hà lasciatu casa, o genitori, o fratelli, o moglia, o figlioli, per u regnu di Diu.
30 Quale ùn riceverà parechje più in questu tempu presente, è in u mondu à vene a vita eterna.
31 Allora pigliò à ellu i dodici, è li disse : Eccu, andemu in Ghjerusalemme, è tuttu ciò chì hè scrittu da i prufeti in quantu à u Figliolu di l'omu serà fattu.
32 Perchè ellu serà livatu à i pagani, è serà burlatu, imploratu, è sputatu.
33 È u flagelleranu, è u metteranu à morte, è u terzu ghjornu resuscitarà.
34 È ùn capiscenu nunda di queste cose ; è sta parolla li era ammucciata, è ùn sapianu micca ciò chì era dettu.
35 È avvene chì, cum'ellu s'avvicinava di Ghjericu, un cecu s'assittò nantu à a strada à mendicà.
36 È sentendu a ghjente chì passava, li dumandò ciò chì significava.
37 È li dissenu chì Ghjesù di Nazareth passava.
38 È gridava, dicendu : Ghjesù, Figliolu di David, abbi pietà di mè.
39 È quelli chì andavanu innanzi u rimproveravanu ch'ellu si taceva ; ma ellu gridava di più : Figliolu di David, abbi pietà di mè.
40 È Ghjesù s'avvicinò, è hà urdinatu ch'ellu fussi purtatu à ellu ;
41 Dicendu : Chì vulete ch'e ti facissi ? È ellu disse: Signore, per pudè riceve a mo vista.
42 È Ghjesù li disse : Riceve a vista : a to fede t'hà salvatu.
43 È subitu hà ricivutu a vista, è u seguitò, glurificà à Diu ;

CAPITOLU 19

1 È Ghjesù intrì è passò per Ghjericu.
2 È eccu, ci era un omu chjamatu Zaccheu, chì era u capu trà i publicani, è era riccu.
3 È circava à vede à Ghjesù quale era ; è ùn pudia micca per a stampa, perchè era pocu di statura.
4 È curria davanti, è cullà in un sicomoru per vedelu, perchè ellu avia da passà da quì.
5 È quandu Ghjesù hè ghjuntu à u locu, alzò i ochji, u vide, è li disse : Zaccheu, prestu prestu è falà ; perchè oghje devu stà in casa toia.
6 È si precipitò, falò, è l'accolta cun gioia.
7 E quand'elli vittinu, tutti murmuravanu, dicendu : ch'ellu era andatu per esse invitatu cù un omu chì hè piccatore.
8 È Zaccheu si stete, è disse à u Signore ; Eccu, Signore, a mità di i mo beni dugnu à i poveri ; è s'è aghju pigliatu

qualcosa da qualcunu omu per una falsa accusazione, u restituisci quattru volte.
9 È Ghjesù li disse : Ghjè oghje a salvezza ghjunta à sta casa, perchè ellu hè ancu figliolu d'Abrahamu.
10 Perchè u Figliolu di l'omu hè vinutu à circà è à salvà ciò chì era persu.
11 È quandu anu intesu sse cose, aghjunse è disse una parabola, perchè era vicinu à Ghjerusalemme, è perchè pensavanu chì u regnu di Diu avissi subitu apparsu.
12 Disse dunque : « Un nobile si n'andò in un paese luntanu, per piglià per ellu un regnu, è per vultà.
13 Chjamò i so dece servitori, li dese dece lire, è li disse : Occupate finu à ch'e aghju vintu.
14 Ma i so citadini l'odiavanu, è anu mandatu un missaghju dopu à ellu, dicendu : Ùn vulemu chì st'omu regnu nantu à noi.
15 È avvene chì, quandu era vultatu, dopu avè ricivutu u regnu, hà urdinatu di chjamà questi servitori à ellu, à quale avia datu i soldi, per sapè quantu ogni omu avia guadagnatu da u cummerciu.
16 Allora ghjunse u primu, dicendu : Signore, a to libbra hà guadagnatu dece lire.
17 È li disse : Ebbè, bravu servitore, perchè tù sì statu fidelu in un pocu pocu, avete autorità nantu à dece cità.
18 È ghjunse u sicondu, dicendu : Signore, a to libbra hà guadagnatu cinque lire.
19 È li disse listessa: Siate ancu tù sopra cinque cità.
20 È ghjunse un altru, dicendu : Signore, eccu, eccu a to libbra, ch'e aghju tenuta ind'è un nappa.
21 Perchè t'aghju paura, perchè sì un omu austeru : pigliate ciò ch'ùn detti, è cugliete ciò chì ùn avete micca suminatu.
22 È li disse : Da a to bocca ti ghjudicheraghju, o servitore gattivu. Sapiate ch'e eru un omu austero, pigliendu ciò ch'ùn aghju micca detti, è cugliendu chì ùn aghju micca suminatu:
23 Perchè dunque ùn avete micca datu i mo soldi in banca, per chì, à u mo ghjuntu, aghju dumandatu u mio propiu cù usura ?
24 È disse à quelli chì stavanu : Pigliatelu a libbra, è dà à quellu chì hà dece libbra.
25 (È li dissenu : Signore, hà dece lire).
26 Perchè vi dicu, chì à tutti quelli chì hà da esse datu ; è da quellu chì ùn hà, ancu ciò ch'ellu hà, serà pigliatu da ellu.
27 Ma quelli mio nemici, chì ùn vulianu micca ch'e aghju regnu nantu à elli, portate quì, è uccideli davanti à mè.
28 È dopu avè parlatu cusì, si n'andò davanti, cullà in Ghjerusalemme.
29 È avvene ch'ellu fù vicinu à Betfage è Betania, à a muntagna chjamata a muntagna di l'Olivi, mandò dui di i so discìpuli.
30 Dicendu : Andate in paese di fronte à voi ; in u quale, à a vostra entrata, truverete un puledro ligatu, nantu à u quale ùn hè mai statu pusatu omu;
31 È s'è qualcunu vi dumandu : Perchè u lasciate ? cusì li dicerete: Perchè u Signore hà bisognu di ellu.
32 È quelli chì sò stati mandati si n'andò, è truvaru cum'ellu li avia dettu.
33 È mentre slegavanu u puledro, i so patroni li dissenu : Perchè slegate u puledro ?
34 È dissenu : U Signore hà bisognu di ellu.
35 È u purtonu à Ghjesù, è ghjittanu i so vistimenti nantu à u puledro, è pusonu à Ghjesù.
36 È mentre ch'ellu andava, sparghjenu i so vestiti in u caminu.
37 È quandu era vicinu, ancu avà à a discesa di a muntagna di l'Olivi, tutta a multitùdine di i discìpuli cuminciò à rallegra è à lodare à Diu à voce alta per tutte e opere putenti ch'elli avianu vistu ;
38 Dicendu : Benedettu sia u Rè chì vene in nome di u Signore : pace in u celu, è gloria in u più altu.
39 È certi Farisei di a ghjente li dissenu : Maestru, rimproverate i to discìpuli.
40 Rispose, è li disse : A vi dicu chì, s'elli si tacenu, e petre grideranu subitu.
41 È quandu s'avvicinò, vidia a cità è pienghje nantu à ella.
42 Dicendu : S'è tù avia cunnisciutu, ancu tù, almenu in stu ghjornu, e cose chì appartenenu à a to pace ! ma avà sò ammucciati da i to ochji.
43 Perchè i ghjorni vinaranu annantu à tè, chì i to nemichi ti ghjittaranu una fossa intornu à tè, ti circundanu, è ti teneranu in ogni latu.
44 È ti mette in terra, è i to figlioli in tè ; è ùn lasciaranu micca in tè una petra nantu à l'altra; perchè ùn cunnosci micca u tempu di a vostra visita.
45 È andò in u tempiu, è cuminciò à caccià quelli chì ci vindianu, è quelli chì cumprà ;
46 Dicendu à elli : Hè scrittu : A mo casa hè a casa di preghiera ;
47 È insignava ogni ghjornu in u tempiu. Mais les principaux sacrificateurs et les scribes et les chefs du peuple cherchaient à le faire périr,
48 È ùn pudia truvà ciò ch'elli puderanu fà, perchè tuttu u populu era assai attentu à sentelu.

CAPITOLU 20

1 Et il arriva qu'un de ces jours, alors qu'il enseignait au peuple dans le temple et prêchait l'Évangile, les principaux sacrificateurs et les scribes vinrent sur lui avec les anciens.
2 È li disse : Diteci, cù quale autorità faci ste cose ? o quale hè quellu chì t'hà datu sta autorità ?
3 E ellu rispose è li disse : « Vi dumandu ancu una cosa ; e rispondimi:
4 U battèsimu di Ghjuvanni, era da u celu, o di l'omi ?
5 È ragiunavanu ind'è sè stessi, dicendu : S'è no dicemu : Da u celu ; Ellu dirà: Perchè dunque ùn avete micca cridutu in ellu ?
6 Ma s'è no dicemu : Di l'omi ; tuttu u pòpulu ci lapidarà, perchè sò cunvinti chì Ghjuvanni era un prufeta.
7 È rispundenu ch'elli ùn pudianu dì d'induve era.
8 È Ghjesù li disse : Ùn vi dicu micca cù quale autorità facciu queste cose.
9 Allora cuminciò à parlà à u populu sta paràbula ; Un certu omu piantò una vigna, lasciò fora à i vignaghjoli, è andò in un paese luntanu per un bellu pezzu.
10 È à u tempu, mandò un servitore à i vignaghjoli, per ch'elli li dessi di u fruttu di a vigna;
11 Mandò di novu un altru servitore ; è u battevanu ancu, è l'imploravanu cù vergogna, è u mandavanu viotu.
12 È dinò mandò un terzu, è li ferite ancu, è u scacciò fora.
13 Allora u sgiò di a vigna disse : Chì fà ? Manderaghju u mo figliolu amatu: pò esse chì u veneranu quandu u vedenu.

14 Ma quandu u vittiru i vignaghjoli, si ragiunavanu trà elli, dicendu : Questu hè l'erede : venite, uccidemulu, perchè l'eredità sia nostra.
15 Allora u scacciò fora di a vigna, è u tombu. Chì dunque li farà u signore di a vigna ?
16 Il viendra et détruira ces vignerons, et donnera la vigne à d'autres. È quand'elli l'anu intesu, dissenu : Diu ùn ne guardà.
17 È li vidia, è disse : Chì hè dunque questu chì hè scrittu : A petra chì i custruttori anu rifiutatu, hè diventata u capu di l'angulu ?
18 Quellu chì cascà nantu à quella petra, serà struttu ; ma nantu à quellu chì cascarà, u macinerà in polvera.
19 È i capi di i sacrificadori è i scribi, in a listessa ora, cercavanu di mette a manu nantu à ellu ; et ils craignaient le peuple, car ils se rendirent compte qu'il avait dit cette parabole contre lui.
20 Et ils l'observèrent et l'envoyèrent des espions, qui se feraient semblant d'hommes justes, afin de s'emparer de ses paroles, afin de le livrer à la puissance et à l'autorité du gouverneur.
21 È li dumandavanu, dicendu : Maestru, sapemu chì tù dici è insegni bè, è ùn accettate micca a persona di nimu, ma insegni veramente a via di Diu.
22 Ci hè permessu di dà tributu à Cesare, o nò ?
23 Ma ellu hà vistu a so astuzia, è li disse : Perchè mi tentate ?
24 Mostrami un centesimu. Quale hè l'imaghjini è l'iscrizione ? Risposenu è dissenu: Di Cesare.
25 È li disse : Rendete dunque à Cesare ciò chì hè di Cesare, è à Diu ciò chì hè di Diu.
26 È ùn pudianu piglià e so parolle davanti à u populu ; è si maravigliavanu di a so risposta, è si tacevanu.
27 Allora ghjunghjenu à ellu certi di i Sadducei, chì nianu chì ci sia risurrezzione ; è li dumandò,
28 Dicendu : Maestru, Mosè ci hà scrittu : Sì u fratellu di qualcunu mori, avè una moglia, è morse senza figlioli, chì u so fratellu piglissi a so mòglia, è susciterà a sumente à u so fratellu.
29 Era dunque sette fratelli, è u primu pigliò una moglia, è morse senza figlioli.
30 È u sicondu a pigliò in moglie, è morse senza figlioli.
31 U terzu a pigliò ; è in listessa manera ancu i sette: è ùn lascianu micca figlioli, è mortu.
32 Infine, a donna hè ancu morta.
33 Dunque, in a risurrezzione, di quale hè a moglia ? perchè sette l'avianu a moglia.
34 Ghjesù li rispose : I figlioli di stu mondu si maritanu, è sò datu in matrimoniu.
35 Ma quelli chì saranu riputati degni di ottene quellu mondu è a risurrezzione da i morti, ùn si maritanu, nè sò datu in matrimoniu.
36 È ùn ponu più more : perchè sò uguali à l'anghjuli ; è sò i figlioli di Diu, essendu i figlioli di a risurrezzione.
37 Avà chì i morti sò risuscitati, ancu Mosè hà mostratu à a machja, quand'ellu chjama u Signore u Diu d'Abrahamu, u Diu d'Isaac, è u Diu di Ghjacobbu.
38 Perchè ùn hè micca Diu di i morti, ma di i vivi : perchè tutti campanu per ellu.
39 Allora certi di i scribi rispundenu : Maestru, avete dettu bè.
40 È dopu ùn osavanu fà nunda di quistione.
41 È li disse : Cumu dicenu chì Cristu hè u figliolu di David ?
42 È David stessu disse in u libru di i Salmi : U Signore hà dettu à u mo Signore : Siate à a mo diritta.
43 Finu à fà i to nemichi u to sgabello.
44 Allora David u chjama Signore, cumu hè dunque u so figliolu ?
45 Allora in l'audienza di tuttu u populu, disse à i so discìpuli :
46 Attenti à i scribi, chì volenu marchjà in vestiti longu, è amanu i saluti in i mercati, è i posti più alti in e sinagoghe, è e stanze principali in i feste ;
47 Chì divoranu e case di e veduve, è per un spettaculu facenu longu preghiere : elli riceveranu più dannazione.

CAPITOLU 21

1 È alzò a vista, è vidia i ricchi chì mettevanu i so rigali in u tesoru.
2 È vidia ancu una vedova povera chì mette in là dui acari.
3 È ellu disse : In verità, vi dicu chì sta povera vedova hà messu in più di tutti.
4 Perchè tutti questi anu da a so abbundanza gettati in l'offerte di Diu ; ma ella, di a so miseria, hà gettatu tuttu ciò chì avia avutu.
5 È mentre certi parlavanu di u tempiu, chì era adornatu di belle petre è di rigali, disse :
6 In quantu à queste cose chì vedete, veneranu i ghjorni, in quale ùn sarà micca lasciatu una petra nantu à l'altra, chì ùn serà micca ghjittata.
7 Li dumandonu, dicendu : Maestru, ma quandu saranu queste cose ? è chì segnu ci sarà quandu queste cose saranu?
8 È ellu disse : Fate attenzione à ùn esse ingannati : perchè parechji veneranu in u mo nome, dicendu : Sò Cristu ; è u tempu s'avvicina: ùn andate dunque dopu à elli.
9 Ma quandu avete intesu parlà di guerri è di cummossioni, ùn vi spaventate : perchè queste cose devenu esse prima ; ma a fine ùn hè micca per via.
10 Allora li disse : Nazione si suscitarà contru nazione, è regnu contru regnu.
11 È ci saranu terremoti grandi in parechji lochi, è carestie è pesti ; è viste terribili è grandi segni seranu da u celu.
12 Ma prima di tutti questi, vi metteranu e mani nantu à voi, è vi perseguiteranu, vi linduranu à e sinagoghe è in prigiò;
13 È vi turnerà per un tistimunianza.
14 Fate dunque in i vostri cori, per ùn meditate micca prima di ciò chì risponderete :
15 Perchè vi daraghju una bocca è una saviezza, chì tutti i vostri avversari ùn puderanu micca contru, nè resiste.
16 È sarete traditi da i genitori, è i fratelli, è i parenti è l'amichi ; è alcuni di voi feranu esse messi à morte.
17 È sarete odiati da tutti l'omi per u mo nome.
18 Ma un capelli di u vostru capu ùn perirà.
19 In a vostra pacienza pussede e vostre anime.
20 È quandu vi vede Ghjerusalemme circundata d'armate, allora sapete chì a so desolazione hè vicinu.
21 Allora quelli chì sò in Ghjudea fughjenu in muntagna ; è chì quelli chì sò in mezu à ellu partenu fora; è ùn lasciate micca quelli chì sò in i paesi entre.
22 Perchè sò i ghjorni di vindetta, per chì tuttu ciò chì hè scrittu si cumpiissi.

23 Ma guai à quelli chì sò incinte è à quelli chì allattanu, in quelli ghjorni ! perchè ci sarà una grande angustia in u paese, è l'ira nantu à stu populu.
24 È cascanu à u filu di a spada, è seranu purtati in prigiune in tutte e nazioni ; è Ghjerusalemme serà calpesta da i Gentili, finu à chì i tempi di i Gentili sò compiuti.
25 È ci saranu segni in u sole, è in a luna è in e stelle ; è nantu à a terra angustia di e nazioni, cun perplessità; u mare è l'onde ruggite;
26 I cori di l'omi li fallenu per paura, è per guardà quelli chì venenu nantu à a terra, perchè e putenzi di u celu saranu scuzzulate.
27 È tandu videranu u Figliolu di l'omu chì vene in una nuvola cù putenza è gloria maiò.
28 È quandu sti cosi cumincianu à accade, allora fighjate, è alzate a testa ; perchè a to redenzione si avvicina.
29 È li disse una parabola ; Eccu u ficu, è tutti l'arburi;
30 Quand'elli sparanu avà, vedi è sapete da voi stessu chì l'estate hè avà vicinu.
31 Cusì, ancu voi, quandu vedete chì queste cose accadenu, sapete chì u regnu di Diu hè vicinu.
32 In verità, vi dicu chì sta generazione ùn passerà, finu à chì tuttu sia cumpletu.
33 U celu è a terra passanu, ma e mo parolle ùn passanu micca.
34 È attenti à voi stessi, per ùn avè micca chì i vostri cori ùn sia micca sopra à l'abbundanza, è l'ubriachezza, è i preoccupazioni di sta vita, è cusì quellu ghjornu vi vina à l'improvvisu.
35 Perchè cum'è una trappula vene nantu à tutti quelli chì abitanu nantu à a faccia di a terra sana.
36 Fighjate dunque, è pricate sempre, affinchì siate ritenuti degni di scappà di tutte queste cose chì anu da accade, è di stà davanti à u Figliolu di l'omu.
37 È in u ghjornu ch'ellu insignava in u tempiu ; è di notte, si n'andò, è stava in a muntagna chì si chjama a muntagna di l'Olivi.
38 È tuttu u populu ghjunse à matina à ellu in u tempiu, per sentelu.

CAPITOLU 22

1 Avà s'avvicinava a festa di i pani senza levatu, chì si chjama a Pasqua.
2 È i principali sacrificadori è i scribi cercanu cumu si pudianu tumballu ; perchè temevanu a ghjente.
3 Allora Satanassu entrò in Ghjuda, chjamatu Iscariot, chì era di u numeru di i dodici.
4 È si n'andò, è hà parlatu cù i capi di i sacrificadori è i capitani, cumu si pudia tradillu à elli.
5 È s'eranu cuntenti, è s'allianu di dà li soldi.
6 È hà prumessu, è cercò l'uppurtunità di tradillu à elli in l'absenza di a multitùdine.
7 Allora hè vinutu u ghjornu di i pani senza levatu, quandu a Pasqua deve esse tombata.
8 Mandò à Petru è Ghjuvanni, dicendu : Andate è appruntateci a Pasqua, da manghjà.
9 È li dissenu : Induve vulete chì avemu preparatu ?
10 È li disse : Eccu, quand'è vo sarete entrati in a cità, vi incontrerà un omu chì porta una brocca d'acqua ; seguitelu in a casa duv'ellu entre.
11 È dite à u bravu di a casa : U Maestru vi dice : Induve hè a stanza d'ospiti, induve aghju da manghjà a Pasqua cù i mo discìpuli ?
12 È vi mustrarà una grande stanza suprana furnita : culà preparate.
13 Andavanu, è truvaru cum'ellu li avia dettu, è appruntavanu a Pasqua.
14 È ghjunta l'ora, si pusò, è i dodici apòstuli cun ellu.
15 Iddu li disse : Cun desideriu, aghju vulsutu manghjà sta Pasqua cun voi, prima di soffre.
16 Perchè vi dicu chì ùn ne manghjaraghju più, finu à ch'ellu si compie in u regnu di Diu.
17 È pigliò a tazza, ringraziò, è disse : Pigliate questu, è spartelu trà voi.
18 Perchè vi dicu, ùn beie micca di u fruttu di a vigna, finu à chì vene u regnu di Diu.
19 Pigliò u pane, ringraziò, u spezzò, è li dete, dicendu : Questu hè u mo corpu chì hè datu per voi : fate questu in ricordu di mè.
20 Cume dinò a tazza dopu à a cena, dicendu : Questa coppa hè u novu Testamentu in u mo sangue, chì hè versatu per voi.
21 Ma eccu, a manu di quellu chì mi tradisce hè cun mè nantu à a tavula.
22 È veramente u Figliolu di l'omu và, cum'ellu era decisu : ma guai à quellu omu da quale ellu hè traditu !
23 È si cuminciaru à dumandà trà elli, quale di elli avia da fà sta cosa.
24 È ci era ancu una disputa trà elli, quale di elli deve esse cunsideratu u più grande.
25 Iddu li disse : I rè di i pagani s'impegnanu nantu à elli ; è quelli chì esercitanu l'autorità nantu à elli sò chjamati benefattori.
26 Ma ùn sarete cusì : ma quellu chì hè u più grande trà voi, ch'ellu sia cum'è u più chjucu ; è quellu chì hè capu, cum'è quellu chì serve.
27 Chì hè più grande, quellu chì si mette à manghjà, o quellu chì serve ? ùn hè micca quellu chì si mette à manghjà ? ma sò trà voi cum'è quellu chì serve.
28 Voi sì quelli chì sò stati cun mè in i mo tentazioni.
29 È vi degnu un regnu, cum'è u mo Babbu m'hà stabilitu ;
30 Per pudè manghjà è beie à a mo tavula in u mo regnu, è pusate nantu à i troni à ghjudicà e dodici tribù d'Israele.
31 È u Signore disse : Simone, Simone, eccu, Satanassu hà vulsutu avè à tè, per ch'ellu vi si vaglia cum'è u granu.
32 Ma aghju pricatu per tè, chì a to fede ùn mancassi ; è quandu site cunvertitu, rinfurzà i to fratelli.
33 È li disse : Signore, sò prontu à andà cun tè, sia in prigiò sia à a morte.
34 È ellu disse : Ti dicu, Petru, chì u ghjallu ùn cantarà oghje, prima ch'è tù ti negherete trè volte chì mi cunnosci.
35 È li disse : Quandu v'aghju mandatu senza borsa, è saccu, è scarpi, vi mancava qualcosa ? È li disse: Nunda.
36 Allora iddu li disse : Ma avà, quellu chì hà una borsa, ch'ellu piglii, è dinò u so saccu ;
37 Perchè vi dicu, chì questu chì hè scrittu deve ancu esse realizatu in mè, è hè statu cunsideratu à mezu à i trasgressori, perchè e cose chì mi riguardanu sò finite.
38 È dissenu : Signore, eccu, eccu duie spade. È li disse : Basta.
39 È esce, è si n'andò, com'era d'abitudine, à a muntagna di l'Olivi ; è i so discìpuli u seguitanu ancu.

40 È quand'ellu era in u locu, li disse : Pregate ch'è vo ùn entre in tentazione.
41 È s'hè alluntanatu da elli à pocu pressu à una petra, è si ghjinochje, è pricava :
42 Dicendu : Babbu, s'è tù voli, caccià da mè sta coppa ; ma ùn sia fatta a mo vulintà, ma a toia.
43 È li apparve un anghjulu da u celu, chì u furtificava.
44 È ch'ellu era in l'agonia, pricava più di più, è u so sudore era cum'è grandi gocce di sangue chì falavanu in terra.
45 È, alzatu da a preghiera, è ghjuntu à i so discìpuli, li truvò chì dormenu per u dulore.
46 È li disse : Perchè dormi ? alzate è pregate, per ùn entre in tentazione.
47 È mentre ch'ellu parlava ancora, eccu una folla, è quellu chì era chjamatu Ghjuda, unu di i dodici, andava davanti à elli, è s'avvicinò à Ghjesù per basgillu.
48 Ma Ghjesù li disse : Ghjuda, tradisci u Figliolu di l'omu cù un basgiò ?
49 Quandu quelli chì eranu ind'è ellu, videndu ciò chì avia da seguità, li dissenu : Signore, avemu da chjappà cù a spada ?
50 È unu d'elli battò u servitore di u suvra sacerdote, è li tagliò l'arechja diritta.
51 Ghjesù rispose è disse : Lasciate finu à quì. È si toccò l'arechja, è u guarì.
52 Allora Ghjesù disse à i principali sacrificadori è à i capi di u tempiu, è à l'anziani chì eranu ghjunti à ellu : Siate esce, cum'è contru à un latru, cù spade è bastone ?
53 Quandu eru ogni ghjornu cun voi in u tempiu, ùn avete micca stesu mani contru à mè, ma questu hè a vostra ora, è u putere di a bughjura.
54 Allora u pigghiaru, u purtonu, è u purtonu in a casa di u suvra sacerdote. È Petru seguitava luntanu.
55 È dopu avè allughjatu un focu in mezu à a sala, è si sò stati pusati inseme, Petru si pusò à mezu à elli.
56 Ma una certa serva, u videndu ch'ellu era à pusà vicinu à u focu, è u fighjulava fighjulamenti, è disse : Questu omu era ancu cun ellu.
57 È u negò, dicendu : Donna, ùn u cunnoscu micca.
58 È dopu un pocu di tempu, un altru u vide, è disse : Tu sì ancu di elli. È Petru disse: Omu, ùn sò micca.
59 È circa un'ora dopu l'altru affirmò cun fiducia, dicendu : In verità, stu omu era ancu cun ellu, perchè hè Galileu.
60 È Petru disse : Omu, ùn sò micca ciò chì dici. È subitu, mentre ch'ellu parlava ancora, u gallo s'arrizzò.
61 È u Signore si vultò, è guardò à Petru. È Petru s'arricurdava di a parolla di u Signore, cumu li avia dettu: Prima chì u gallo canti, mi rinnegarà trè volte.
62 È Petru esce, è pienghje amaramente.
63 È l'omi chì tenenu Ghjesù si burlanu di ellu, è u battevanu.
64 È l'avè bendatu l'occhi, u battevanu in faccia, è l'interroganu, dicendu : Prufetizza, quale hè quellu chì t'hà battu ?
65 E tante altre cose parlavanu blasfemamente contru à ellu.
66 Appena si facia u ghjornu, l'anziani di u populu è i capi di i sacrificadori è i scribi s'aduniscenu, è u purtonu in u so cunciliu, dicendu :
67 Sò u Cristu ? dicci. È li disse: S'è vi dicu, ùn crederete micca.
68 È s'ellu vi dumandu ancu, ùn mi rispondi micca, nè mi lasciate andà.
69 Dopu quì u Figliolu di l'omu s'assederà à a manu diritta di u putere di Diu.
70 Allora tutti dissenu : Sò dunque u Figliolu di Diu ? È li disse: Voi dite chì sò.
71 È dissenu : Chì avemu bisognu di più tistimunianza ? perchè noi stessi avemu intesu parlà di a so propria bocca.

CAPITOLU 23

1 È tutta a multitùdine di elli s'arrizzò, è u purtò à Pilatu.
2 È cuminciaru à l'accusà, dicendu : « Avemu trovu questu omu chì pervertia a nazione, è pruibisce di dà tributu à Cesare, dicendu chì ellu stessu hè Cristu Rè.
3 Pilatu li dumandò, dicendu : Sò u rè di i Ghjudei ? È ellu rispose è disse : Tu dici.
4 Allora Pilatu disse à i capi di i sacrificadori è à u populu : Ùn aghju trovu nisuna culpa in questu omu.
5 È ch'elli eranu più feroci, dicendu : Il suscita u populu, insignendu in tutta a Ghjudei, cuminciendu da a Galilea finu à questu locu.
6 Quandu Pilatu hà intesu parlà di Galilea, dumandò s'ellu era Galileu.
7 È appena sapia ch'ellu appartene à a ghjuridizione di Erode, u mandò à Erode, chì ellu stessu era in Ghjerusalemme à quellu tempu.
8 È Erode, quand'ellu vide à Ghjesù, era assai cuntentu ; perch'ellu avia vulsutu vedelu da una longa stagione, perchè avia intesu assai cose di ellu ; è spera d'avè vistu qualchì miraculu fattu da ellu.
9 Allora li interrogò in parechje parolle ; ma ùn li rispose nunda.
10 È i capi di i sacrificadori è i scribi si sò stati in piedi è l'accusanu assai.
11 È Erodu cù i so omi di a guerra, u sminticò, è si burlò di ellu, è l'hà vistutu d'una splendida robba, è u mandò di novu à Pilatu.
12 U stessu ghjornu, Pilatu è Erodu si sò fatti amici, perchè prima ch'elli eranu inimici trà elli.
13 È Pilatu, dopu avè riunitu i principali sacrificadori è i capi è u populu,
14 Li disse : "Avete purtatu à mè st'omu, cum'è quellu chì perverti u pòpulu ; è eccu, aghju esaminatu davanti à voi, ùn aghju micca scupertu in questu omu in ciò chì l'accusate.
15 Innò, nè ancu Erode, perchè vi aghju mandatu à ellu ; è, eccu, nunda degnu di morte hè fattu per ellu.
16 Dunque u puniraghju, è u lascià.
17 (Per bisognu, ci vole à liberà unu à elli à a festa.)
18 È s'imploravanu tutti d'una volta, dicendu : Via cù st'omu, è liberateci à Barabba.
19 (Chì per una certa sedizione fatta in a cità, è per l'assassiniu, hè statu ghjittatu in prigiò.)
20 Pilatu dunque, vulendu lascià à Ghjesù, li parlò di novu.
21 Ma elli criavanu, dicendu : Crucificàlu, crucifissulu.
22 È li disse a terza volta : Perchè, chì male hà fattu ? Ùn aghju trovu nisuna causa di morte in ellu: dunque u castigaraghju, è u lascià andà.
23 Et ils furent instantanés à haute voix, demandant qu'il fût crucifié. È e voci d'elli è di i principali sacerdoti anu prevalsu.
24 È Pilatu hà fattu una sentenza ch'ellu si facia cum'elli vulianu.

25 È li libbirava quellu chì per sedizione è assassiniu fù ghjuntu in prigiò, ch'elli avianu desideratu ; ma hà datu Ghjesù à a so vulintà.
26 È, mentre ch'elli l'anu purtatu, s'apregnavanu à un certu Simone, Cireneu, chì esceva da u paese, è li pusonu a croce, per ch'ellu a purtò dopu à Ghjesù.
27 È u seguiu una grande cumpagnia di ghjente è di donne, chì si lamentavanu è si lamentavanu.
28 Ma Ghjesù, vultendu versu elli, disse : Figlie di Ghjerusalemme, ùn pienghje micca per mè, ma pienghjite per voi è per i vostri figlioli.
29 Perchè, eccu, venenu i ghjorni, in quale si dicerà : Beati i sterili, è i grembi chì ùn anu mai parturitu, è i pappi chì ùn anu mai suttatu.
30 Allora cuminciaranu à dì à e muntagne : Cascate nantu à noi ; è à e muntagne, Copre noi.
31 Perchè s'elli facenu queste cose in un arburu verde, chì serà da fà in u seccu ?
32 È ci era ancu dui altri, malfattori, purtati cun ellu per esse messi à morte.
33 È ghjunti à u locu chjamatu u Calvariu, u crucifissu à ellu è i malfattori, unu à a manu diritta è l'altru à a manca.
34 Allora Ghjesù disse : Babbu, pardunalli ! perchè ùn sanu micca ciò chì facenu. È si spartevanu i so vestiti, è tiravanu à sorte.
35 È u populu stava à vede. È i capi ancu cun elli si burlanu di ellu, dicendu : Hà salvatu l'altri ; ch'ellu si salvi, s'ellu hè Cristu, u sceltu di Diu.
36 Et les soldats aussi se moquaient de lui, s'approchant de lui et lui offrant du vinaigre.
37 È dicendu : S'è tù sì u rè di i Ghjudei, salvati.
38 È hè statu ancu scrittu annantu à ellu in lettere di grecu, latinu è ebreu: QUESTU hè u rè di i Ghjudei.
39 È unu di i malfattori chì eranu impiccati li insultò, dicendu : S'è tù sì Cristu, salvassi è noi.
40 Ma l'altru, rispundenu, u rimproverò, dicendu : Ùn avete micca paura di Diu, chì tù sì in a stessa cundanna ?
41 È noi veramente ghjustu ; perchè avemu ricevutu a ricumpensa di i nostri atti: ma questu omu ùn hà fattu nunda di male.
42 È disse à Ghjesù : Signore, ricurdatevi di mè quandu vi ghjunghjite in u to regnu.
43 È Ghjesù li disse : In verità, vi dicu : oghje sarete cun mè in paradisu.
44 È era versu a sesta ora, è ci era una bughjura nantu à tutta a terra, finu à a nona ora.
45 È u sole s'obscureu, è u velu di u tempiu si strappava à mezu à u mezu.
46 È quandu Ghjesù hà chianciatu à una voce forte, disse : Babbu, in e to mani, aghju ricumandatu u mo spiritu .
47 Quandu u centurione vide ciò chì era fattu, hà glurificatu à Diu, dicendu: Certamente questu era un omu ghjustu.
48 È tuttu u populu chì si riunì à quellu spettaculu, videndu ciò chì era fattu, si battevanu u pettu è vultò.
49 È tutti i so cunnisciuti, è e donne chì u seguitanu da a Galilea, stavanu luntanu, videndu queste cose.
50 Ed eccu, c'era un omu chjamatu Ghjiseppu, cunsigliere ; è era un omu bonu è ghjustu:
51 (U stessu ùn avia micca accunsentutu à u cunsigliu è à l'attu di elli ;) era di Arimatea, cità di i Ghjudei ; chì ellu stessu aspettava u regnu di Diu.
52 St'omu si n'andò versu Pilatu, è implorò u corpu di Ghjesù.
53 Et il le fit descendre, l'enveloppa d'un lino, et le mit dans un sépulcre taillé dans la pierre, où jamais personne n'avait été mis auparavant.
54 È quellu ghjornu era a preparazione, è u sàbatu s'avvicinava.
55 È ancu e donne chì vinianu cun ellu da a Galilea, seguitavanu dopu, è fighjenu u sepulcru, è cumu u so corpu era pusatu.
56 È turnavanu, è preparanu spezie è unguenti ; è riposu u sàbatu secondu u cumandamentu.

CAPITOLU 24

1 U primu ghjornu di a settimana, à a matina assai prima, ghjunsenu à u sepulcru, purtendu l'aromi ch'elli avianu preparatu, è certi altri cun elli.
2 È truveranu a petra chjappata da u sepulcru.
3 È entranu, è ùn anu trovu u corpu di u Signore Ghjesù.
4 È avvene chì, cum'elli eranu assai perplessi, eccu, dui omi stavanu vicinu à elli in vistitu brillanti :
5 È ch'elli avianu a paura, è s'inchinavanu a faccia in terra, li dissenu : Perchè cercate u viventi trà i morti ?
6 Ùn hè micca quì, ma hè risuscitatu;
7 Dicendu : U Figliolu di l'omu deve esse livatu in manu di l'omi peccatori, è esse crucifissu, è u terzu ghjornu resuscita.
8 È si ricurdavanu di e so parolle,
9 È vultatu da u sepulcru, è hà dettu tutte queste cose à l'undici è à tutti l'altri.
10 Era Maria Maddalena, è Ghjuvanna, è Maria, a mamma di Ghjacumu, è altre donne chì eranu cun elli, chì anu dettu queste cose à l'apòstuli.
11 È e so parolle li parianu com'è storie inutili, è ùn li crèdenu micca.
12 Allora Petru si alzò, è corse à u sepulcru ; è s'inchina, videndu i panni di linu messi da elli, è si n'andò, maravigliatu in ellu stessu di ciò chì era accadutu.
13 È eccu, dui d'elli si n'andò quellu ghjornu in un paese chjamatu Emmaus, chì era da Ghjerusalemme à circa sessanta stadi.
14 È parlavanu inseme di tutte queste cose chì era accadute.
15 È avvene chì, mentre ch'elli s'amparavanu è ragiunavanu, Ghjesù stessu s'avvicinò, è andava cun elli.
16 Ma i so ochji eranu chjusi per ùn cunnosci micca.
17 È li disse : Chì modu di cumunicazioni sò questi chì avete unu à l'altru, mentre andate, è site tristi ?
18 È quellu di elli, chì si chjamava Cleopas, li rispose : Sò solu stranieru in Ghjerusalemme, è ùn sapete micca ciò chì hè accadutu quì in questi ghjorni ?
19 È li disse : Chì cose ? Et ils lui dirent : À propos de Jésus de Nazareth, qui était un prophète puissant en œuvres et en paroles devant Dieu et devant tout le peuple.
20 È cumu i capi di i sacerdoti è i nostri capi l'anu mandatu per esse cundannatu à morte, è l'anu crucifissu.
21 Ma avemu a cunfidenza chì era ellu chì avia da riscattà Israele ; è in più di tuttu questu, oghje hè u terzu ghjornu da chì queste cose sò state fatte.
22 Iè, è ancu certe donne di a nostra cumpagnia ci anu stunatu, chì eranu prima à u sepulcru ;

23 È ch'elli ùn anu trovu u so corpu, sò ghjunti, dicendu ch'elli avianu vistu ancu una visione d'anghjuli, chì dicenu ch'ellu era vivu.
24 È certi di quelli chì eranu cun noi si n'andò à u sepulcru, è truvaru cusì cum'è e donne avianu dettu, ma ùn l'anu vistu.
25 Allora li disse : O insensati, è lenti di core à crede tuttu ciò chì i prufeti anu dettu :
26 Ùn duveria micca chì Cristu avia suffritu queste cose, è entre in a so gloria ?
27 È cuminciò da Mosè è da tutti i prufeti, li spiegò in tutte e Scritture e cose chì si cuncernavanu à ellu stessu.
28 È s'avvicinavanu à u paese, induve si ne andavanu ;
29 Ma l'anu custrettu, dicendu : "State cun noi, perchè hè versu a sera, è u ghjornu hè passatu assai". È intrì per stà cun elli.
30 È avvene chì, mentre ch'ellu s'assittò à manghjà cun elli, pigliò u pane, u benedisse, u rumpia è li detti.
31 È i so ochji sò stati aperti, è u cunniscianu ; è svanì fora di a so vista.
32 È si dicianu l'un à l'altru : U nostru core ùn s'era brusgiatu ind'è noi, mentre ch'ellu ci parlava per via, è mentre ci apreva e Scritture ?
33 A listessa ora si suscitanu, è turnavanu in Ghjerusalemme, è truvaru l'undici riuniti, è quelli chì eranu cun elli.
34 Dicendu : U Signore hè veramente risuscitatu, è hè apparsu à Simone.
35 È anu dettu ciò chì era fattu in a strada, è cumu si cunnisciava da elli in a partitura di u pane.
36 È mentre parlavanu cusì, Ghjesù stessu stava à mezu à elli, è li disse : A pace à voi.
37 Ma s'eranu spavintati è spavintati, è pensanu ch'elli avianu vistu un spiritu.
38 È li disse : Perchè site turbati ? è perchè i pinsamenti nascenu in i vostri cori ?
39 Eccu i mo mani è i mo pedi, chì sò eiu stessu : manighjatemi è vede ; perchè un spiritu ùn hà micca carne è ossa, cum'è vede chì aghju.
40 È dopu avè parlatu cusì, li mostrò e so mani è i so pedi.
41 È mentre ch'elli ùn crèdenu ancora per gioia, è si maravigliavanu, li disse : « Avete quì da manghjà ?
42 È li dete un pezzu di pisci grigliatu è di un favo.
43 U pigliò, è manghjò davanti à elli.
44 È li disse : Quessi sò e parolle chì vi aghju dettu, quandu era ancu cun voi, chì tuttu ciò chì era scrittu in a lege di Mosè, in i prufeti è in i salmi, deve esse cumpletu. riguardanti mè.
45 Allora hà apertu a so intelligenza, per pudè capiscenu e Scritture,
46 È li disse : Cusì hè scrittu, è cusì ci vulia à chì Cristu soffre, è risuscita da i morti u terzu ghjornu.
47 È chì u pentimentu è a rimissione di i peccati deve esse pridicatu in u so nome à tutte e nazioni, cuminciendu da Ghjerusalemme.
48 È site tistimunianzi di sti cosi.
49 È, eccu, mandu a prumessa di u mo Babbu nantu à voi;
50 È li guidò fora sin'à Betania, alzò e mani è li benedisse.
51 È avvene chì, mentre ch'ellu li benedisse, hè statu separatu da elli, è purtatu in u celu.
52 È li aduranu, è turnavanu in Ghjerusalemme cun grande gioia :
53 È stavanu in permanenza in u tempiu, lodendu è benedicendu Diu. Amen.

Ghjuvanni

CAPITOLU 1

1 In u principiu era a Parolla, è a Parolla era cun Diu, è a Parolla era Diu.
2 U listessu era in u principiu cù Diu.
3 Tutte e cose sò state fatte da ellu ; è senza ellu ùn hè statu fattu nunda di ciò chì hè fattu.
4 In ellu era a vita ; è a vita era a luce di l'omi.
5 È a luce brilla in a bughjura ; è a bughjura ùn l'hà micca capitu.
6 Ci era un omu mandatu da Diu, chì si chjamava Ghjuvanni.
7 U stessu hè vinutu per un tistimunianza, per rende tistimunianza di a Luce, chì tutti l'omi per ellu credenu.
8 Ùn era micca quella Luce, ma hè statu mandatu per rende tistimunianza di quella Luce.
9 Chì era a vera Luce, chì illumina ogni omu chì vene in u mondu.
10 Era in u mondu, è u mondu hè statu fattu da ellu, è u mondu ùn u cunniscia.
11 Hè ghjuntu à i soi, è i soi ùn l'accoltanu.
12 Ma à quelli chì l'accoltavanu, li hà datu u putere di diventà figlioli di Diu, ancu à quelli chì credenu in u so nome.
13 Chì sò nati, micca da u sangue, nè da a vulintà di a carne, nè da a vulintà di l'omu, ma da Diu.
14 È a Parola s'hè fatta carne, è abitava à mezu à noi (è avemu vistu a so gloria, a gloria cum'è l'unicu nascitu di u Babbu), piena di grazia è di verità.
15 Ghjuvanni li rende tistimunianza, è gridava, dicendu : Questu era quellu di quale aghju parlatu : Quellu chì vene dopu à mè hè megliu prima di mè, perchè era prima di mè.
16 È di a so pienezza tutti avemu ricevutu, è grazia per grazia.
17 Perchè a lege hè stata data da Mosè, ma a grazia è a verità hè vinuta da Ghjesù Cristu.
18 Nimu ùn hà vistu à Diu ; u Figliolu unigenitu, chì hè in u pettu di u Babbu, l'hà dichjaratu.
19 È questu hè u testimoniu di Ghjuvanni, quandu i Ghjudei anu mandatu i preti è i Leviti da Ghjerusalemme per dumandà ellu : Quale sì ?
20 È hà cunfessu, è ùn ricusò ; ma cunfessu, ùn sò micca u Cristu.
21 È li dumandò : Chì dunque ? Sò Elia? È ellu disse: Ùn sò micca. Sì quellu prufeta ? È ellu rispose: No.
22 Allora li dissenu : Quale sì ? per pudè dà una risposta à quelli chì ci anu mandatu. Chì dici di sè stessu ?
23 Ellu disse : Sò a voce di quellu chì grida in u desertu : Fate dritta a via di u Signore, cum'è disse u prufeta Isaia.
24 È quelli chì eranu mandati eranu di i Farisei.
25 Li dumandonu, è li dissenu : Perchè vo battezi allora, s'è tù ùn sì micca quellu Cristu, nè Elia, nè quellu prufeta ?
26 Ghjuvanni li rispose, dicendu : Iu battezu cù acqua ;
27 Hè quellu chì vene dopu à mè hè preferitu prima di mè, à u quale ùn sò micca degnu di svià u cinturione di i scarpi.
28 Queste cose sò state fatte in Bethabara oltre u Ghjurdanu, induve Ghjuvanni battezava.
29 U ghjornu dopu Ghjuvanni vide à Ghjesù chì venia versu ellu, è disse : Eccu l'Agnellu di Diu, chì caccià u peccatu di u mondu.
30 Questu hè quellu di quale aghju dettu : Dopu à mè vene un omu chì hè megliu prima di mè, perchè era prima di mè.
31 È ùn u cunnoscu micca, ma per ch'ellu sia manifestatu à Israele, per questa, sò venutu à battezi d'acqua.
32 È Ghjuvanni rende testimoniu, dicendu : Aghju vistu u Spìritu falà da u celu cum'è una culomba, è stava nantu à ellu.
33 È ùn l'aghju cunnoscu, ma quellu chì m'hà mandatu à battezzà cù l'acqua, u stessu m'hà dettu : À quellu chì vi vede u Spìritu falà, è stà nantu à ellu, hè quellu chì battezeghja cù u Spìritu Santu.
34 È aghju vistu, è aghju datu testimonianza chì questu hè u Figliolu di Diu.
35 U lindumane dopu, Ghjuvanni, è dui di i so discìpuli s'eranu di novu ;
36 Fighjendu à Ghjesù chì caminava, disse : Eccu l'Agnellu di Diu !
37 È i dui discìpuli l'anu intesu parlà, è seguitanu à Ghjesù.
38 Allora Ghjesù si vultò, videndu ch'elli seguitavanu, è li disse : Chì cercate ? Iddi li dissenu: Rabbi, (vale à dì chì hè interpretatu, Maestru), induve stai?
39 Li disse : Venite à vede. Venneru è videru induve ellu stava, è stanu cun ellu quellu ghjornu, perchè era versu a decima ora.
40 Unu di i dui chì anu intesu parlà à Ghjuvanni è u seguitanu, era Andrea, fratellu di Simone Petru.
41 Prima truvò u so fratellu Simone, è li disse : Avemu trovu u Messia, chì hè, per esse interpretatu, u Cristu.
42 È u purtò à Ghjesù. È quandu Ghjesù u vidia, disse: " Tu sì Simone, u figliolu di Ghjona; ti sarà chjamatu Cephas, chì significa chì hè una petra".
43 U ghjornu dopu, Ghjesù, escia in Galilea, truvò à Filippu, è li disse : Seguimi.
44 Ora Filippu era di Betsaida, a cità d'Andria è di Petru.
45 Filippu truvò à Natanaelu, è li disse : Avemu trovu quellu di quale Mosè hà scrittu in a lege è i prufeti, Ghjesù di Nazareth, u figliolu di Ghjiseppu.
46 Nathanaël li disse : Ci pò esse qualcosa di bonu da Nazaret ? Filippu li disse : Venite à vede.
47 Ghjesù hà vistu chì Natanaele ghjunghjia versu ellu, è disse di ellu : Eccu un veru israelitanu, in quale ùn ci hè micca ingannimentu !
48 Natanaele li disse : Da induve mi cunnosci ? Ghjesù rispose è li disse : Prima chì Filippu t'hà chjamatu, quandu eri sottu à u ficu, t'aghju vistu.
49 Natanaele rispose è li disse : Rabbi, tù sì u Figliolu di Diu ; sì u Rè d'Israele.
50 Ghjesù rispose è li disse : Perchè t'aghju dettu : t'aghju vistu sottu à u ficu, credi ? vi vede più cose chè queste.
51 È li disse : In verità, in verità, vi dicu : Da quì, vi vedete u celu apertu, è l'anghjuli di Diu ascendendu è falendu nantu à u Figliolu di l'omu.

CAPITOLU 2

1 U terzu ghjornu ci hè statu un matrimoniu in Cana di Galilea ; è a mamma di Ghjesù era quì:
2 È Ghjesù era chjamatu, è i so discìpuli, à u matrimoniu.
3 È quand'elli vulianu vinu, a mamma di Ghjesù li disse : Ùn anu micca vinu.

4 Ghjesù li disse : Donna, chì aghju da fà cù tè ? a mo ora ùn hè ancu ghjunta.
5 A so mamma disse à i servitori : Qualchese ch’ellu vi dice, fate.
6 È ci sò stati posti sei vasi d'acqua di petra, cum'è a manera di a purificazione di i Ghjudei, cuntene dui o trè firkins per ognunu.
7 Ghjesù li disse : Pigliate d'acqua i vasi d'acqua. È li pieniu finu à u bordu.
8 È li disse : Tirate avà, è portate à u guvernatore di a festa. È l'anu purtatu.
9 Quandu u capu di a festa avia tassatu l'acqua chì era fatta vinu, è ùn sapia da induve era : (ma i servitori chì tiravanu l'acqua sapianu ;) u guvernatore di a festa chjama u sposu.
10 È li disse : Ogni omu, à u principiu, mette vinu bonu ; è quandu l'omi anu bevutu bè, allora ciò chì hè peggiu: ma avete tenutu u vinu bonu finu à avà.
11 Stu principiu di miraculi fece Ghjesù in Cana di Galilea, è manifesta a so gloria ; è i so discìpuli anu cridutu in ellu.
12 Dopu à questu, ellu, ellu, è a so mamma, i so fratelli è i so discìpuli scendinu in Capernaumu, è ùn stanu micca assai ghjorni.
13 È a Pasqua di i Ghjudei era vicinu, è Ghjesù cullà in Ghjerusalemme.
14 È truvò in u tempiu quelli chì vindianu boi è pecure è colombe, è i cambiassi assititi :
15 È dopu ch'ellu avia fattu un flagellu di picculi corde, li caccia tutti fora di u tempiu, è e pecure è i boi ; è versò i soldi di i canciatori, è sbulicò i tavulini;
16 È disse à quelli chì vindianu colombe : Pigliate queste cose da quì ; ùn fate micca a casa di u mo Babbu una casa di mercaderia.
17 È i so discìpuli s'arricordavanu ch'ellu era scrittu : U zelu di a to casa m'hà manghjatu.
18 Allora i Ghjudei risposenu è li dissenu : Quale segnu ci ci mostra, postu chì faci ste cose ?
19 Ghjesù rispose è li disse : Distrughjite stu tempiu, è in trè ghjorni u risuscitaraghju.
20 Allora i Ghjudei dissenu : Quarantasei anni stu tempiu hè statu in custruzzione, è tù l'avete rialzatu in trè ghjorni ?
21 Ma parlò di u tempiu di u so corpu.
22 Quandu dunque era risuscitatu da i morti, i so discìpuli s'arricordavanu ch'ellu li avia dettu questu. è cridunu l'Scrittura, è a parolla chì Ghjesù avia dettu.
23 Or, quand'ellu era in Ghjerusalemme à a Pasqua, in u ghjornu di a festa, parechji credenu in u so nome, quandu anu vistu i miraculi ch'ellu facia.
24 Ma Ghjesù ùn s'hè affidatu à elli, perchè cunnosce tutti l'omi.
25 È ùn avia bisognu chì qualchissia rende tistimunianza di l'omu, perchè ellu sapia ciò chì era in l'omu.

CAPITOLU 3

1 Ci era un omu trà i Farisei, chjamatu Nicodemu, un capu di i Ghjudei:
2 U listessu ghjunse à Ghjesù di notte, è li disse : Rabbi, sapemu chì tù sì un maestru vinutu da Diu, perchè nimu pò fà issi miraculi chì faci, chè Diu ùn sia cun ellu.
3 Ghjesù rispose è li disse : In verità, in verità, ti dicu : s'ellu ùn hè natu di novu, ùn pò vede u regnu di Diu.
4 Nicodemu li disse : Cumu pò esse natu un omu quandu hè vechju ? pò entre a seconda volta in u ventre di a so mamma, è nasce ?
5 Ghjesù rispose : In verità, in verità, ti dicu : s'ellu ùn hè natu da l'acqua è da u Spìritu, ùn pò micca entre in u regnu di Diu.
6 Ciò chì hè natu da a carne hè carne ; è ciò chì hè natu da u Spìritu hè spiritu.
7 Ùn maravigliate micca chì t'aghju dettu : Ci vole à nasce di novu.
8 U ventu soffia duv’ellu vole, è sentu u sonu di ellu, ma ùn si pò dì d’induve vene è duv’ellu va : cusì hè tutti quelli chì sò nati da u Spìritu.
9 Nicodemu rispose è li disse : Cumu pò esse queste cose ?
10 Ghjesù rispose, è li disse : Sò un maestru d'Israele, è ùn sapete micca queste cose ?
11 In verità, in verità, ti dicu: Parlemu ciò chì sapemu, è tistimuniamu chì avemu vistu ; è ùn ricevete micca u nostru tistimunianza.
12 S'e vi aghju dettu e cose di a terra, è ùn avete micca cridutu, cumu crederete, s'o vi dicu e cose celesti ?
13 È nimu hè ghjuntu in u celu, ma quellu chì hè falatu da u celu, ancu u Figliolu di l'omu chì hè in u celu.
14 È cum'è Mosè hà alzatu u serpente in u desertu, cusì deve esse elevatu u Figliolu di l'omu.
15 Chì quellu chì crede in ellu ùn perisca, ma hà a vita eterna.
16 Perchè Diu hà tantu amatu u mondu, ch'ellu hà datu u so Figliolu unigenitu, chì quellu chì crede in ellu ùn perisca, ma hà a vita eterna.
17 Perchè Diu ùn hà mandatu u so Figliolu in u mondu per cundannà u mondu ; ma chì u mondu per ellu puderia esse salvatu.
18 Quellu chì crede in ellu ùn hè micca cundannatu, ma quellu chì ùn crede micca hè digià cundannatu, perchè ùn hà micca cridutu in u nome di u Figliolu unigenitu di Diu.
19 È questu hè a cundanna, chì a luce hè ghjunta in u mondu, è l'omi anu amatu a bughjura piuttostu chè a luce, perchè e so atti eranu male.
20 Perchè quellu chì face u male odia a luce, è ùn vene micca à a luce, per ch'ellu ùn sia ripresu i so atti.
21 Ma quellu chì face a verità vene à a luce, per chì i so atti si manifestanu, chì sò fatti in Diu.
22 Dopu à questu, Ghjesù è i so discìpuli ghjunsenu in u paese di Ghjudea ; è quì si stese cun elli, è battezzò.
23 È Ghjuvanni battezeghja ancu in Enon, vicinu à Salim, perchè ci era assai acqua;
24 Perchè Ghjuvanni ùn era ancu ghjittatu in prigiò.
25 Allora ci hè stata una quistione trà alcuni di i discìpuli di Ghjuvanni è i Ghjudei nantu à a purificazione.
26 È ghjunsenu à Ghjuvanni, è li dissenu : Rabbi, quellu chì era cun tè al di là di u Ghjordanu, à quale avete datu tistimunianza, eccu, u stessu batteza, è tutti l'omi vanu à ellu.
27 Ghjuvanni rispose è disse : Un omu ùn pò riceve nunda, s'ellu ùn li hè datu da u celu.
28 Voi stessi mi rendete tistimunianza chì aghju dettu : Ùn sò micca u Cristu, ma chì sò mandatu davanti à ellu.
29 Quellu chì hà a spasa hè u sposu ; ma l'amicu di u sposu, chì si ferma è u sente, si rallegra assai per via di a voce di u sposu : questu a mo gioia hè dunque compia.
30 Ellu deve cresce, ma io deve calà.

31 Quellu chì vene da l'altu hè sopra à tutti : quellu chì hè di a terra hè terrenu, è parla di a terra : quellu chì vene da u celu hè sopra à tutti.
32 È ciò ch'ellu hà vistu è intesu, ch'ellu rende tistimunianza ; è nimu riceve u so tistimunianza.
33 Quellu chì hà ricivutu u so tistimunianza, hà fattu u so sigellu chì Diu hè veru.
34 Perchè quellu chì Diu hà mandatu, dice e parolle di Diu, perchè Diu ùn li dà micca u Spìritu à misura.
35 U Babbu ama u Figliolu, è hà datu tutte e cose in manu.
36 Quellu chì crede in u Figliolu hà a vita eterna ; ma l'ira di Diu sta nantu à ellu.

CAPITOLU 4

1 Quandu dunque u Signore hà sappiutu cumu i Farisei avianu intesu chì Ghjesù hà fattu è battezatu più discìpuli chè Ghjuvanni,
2 (Ancu chì Ghjesù stessu ùn hà battezu, ma i so discìpuli,)
3 Abbandunò a Ghjudea è si n'andò di novu in Galilea.
4 È ci vole à passà per Samaria.
5 Allora ghjunse in una cità di Samaria, chjamata Sicar, vicinu à a parcella di terra chì Ghjacobbu hà datu à u so figliolu Ghjiseppu.
6 Avà era quì u pozzu di Ghjacobbu. Allora Ghjesù, stancu di u so viaghju, si pusò cusì nantu à u pozzu, è era versu a sesta ora.
7 Venne una donna di Samaria per piglià l'acqua : Ghjesù li disse : Dammi à beie.
8 (Perchè i so discìpuli sò andati in cità per cumprà carne.)
9 Allora a donna di Samaria li disse : Cumu hè chì tù, essendu Ghjudeu, dumandassi à mè, chì sò una donna di Samaria ? perchè i Ghjudei ùn anu micca trattatu cù i Samaritani.
10 Ghjesù rispose è li disse : S'è tù cunniscissi u rigalu di Diu, è quale hè quellu chì ti dice : Dammi à beie ? tu li avissi dumandatu, è t'avia datu acqua viva.
11 A donna li disse : Signore, ùn avete nunda per piglià, è u pozzu hè prufondu ; da induve avete l'acqua viva ?
12 Sò più grande chè u nostru babbu Ghjacobbu, chì ci hà datu u pozzu, è ne beie ellu stessu, è i so figlioli è u so bestiame ?
13 Ghjesù rispose è li disse : Quellu chì bea di st'acqua hà torna a sete :
14 Ma quellu chì beie di l'acqua chì li daraghju ùn avrà mai sete ; ma l'acqua chì li daraghju serà in ellu un pozzu d'acqua chì sorge in a vita eterna.
15 A donna li disse : Signore, dammi st'acqua, chì ùn aghju micca sete, nè vena quì à tirà.
16 Ghjesù li disse : Vai, chjama u to maritu, è venite quì.
17 A donna rispose è disse : Ùn aghju micca maritu. Ghjesù li disse: Avete dettu bè: Ùn aghju micca maritu.
18 Perchè avete avutu cinque mariti ; è quellu chì avete avà ùn hè micca u to maritu: in questu avete dettu veramente.
19 A donna li disse : Signore, aghju capitu chì tù sì un prufeta.
20 I nostri babbi anu aduratu in sta muntagna ; è dite chì in Ghjerusalemme hè u locu induve l'omi duveranu adurà.
21 Ghjesù li disse : Donna, crede à mè, vene l'ora, chì nè in sta muntagna, nè ancu in Ghjerusalemme, adorerete u Babbu.
22 Voi adurate ùn sapete micca ciò chì: sapemu ciò chì aduramu, perchè a salvezza hè di i Ghjudei.
23 Ma vene l'ora, è hè avà, quandu i veri adoratori aduraranu u Babbu in spiritu è in verità : perchè u Babbu cerca tali adurà ellu.
24 Ddiu hè un Spìritu, è quelli chì l'adoranu, anu da aduràlu in spiritu è in verità.
25 A donna li disse : Sò chì vene Messia, chì hè chjamatu Cristu ;
26 Ghjesù li disse : Sò eiu chì ti parlu.
27 È nantu à questu, i so discìpuli sò ghjunti, è maravigliati ch'ellu parlava cù a donna; o: Perchè parli cun ella ?
28 Allora a donna lasciò a so pignatta, andò in a cità, è disse à l'omi :
29 Venite, vede un omu chì m'hà dettu tuttu ciò chì aghju fattu : ùn hè micca questu u Cristu ?
30 Allora vanu fora di a cità è ghjunsenu à ellu.
31 Intantu i so discìpuli u pricavavanu, dicendu : Maestru, manghja.
32 Ma iddu li disse : Aghju carne da manghjà ch'ùn cunnosci.
33 Allora i discìpuli si dicianu l'un à l'altru : Qualcunu li hà purtatu da manghjà ?
34 Ghjesù li disse : A mo carne hè di fà a vulintà di quellu chì m'hà mandatu, è di finisce u so travagliu.
35 Ùn dite micca : Ci sò ancu quattru mesi, è po vene a cugliera ? eccu, vi dicu: Alzate l'ochji, è fighjate nantu à i campi; per ch'elli sò digià bianchi à cugliera.
36 È quellu chì cuglie, riceve u salariu, è coglie u fruttu per a vita eterna, chì sia quellu chì sumina è quellu chì cuglie si rallegranu inseme.
37 È quì hè a parolla vera : unu sumina, è un altru raccoglie.
38 V'aghju mandatu à cugliera ciò chì ùn avete micca fattu travagliu : altri omi travagliavanu, è voi site intruti in i so travagli.
39 È assai di i Samaritani di quella cità cridunu in ellu per a parolla di a donna, chì hà tistimuniatu : M'hà dettu tuttu ciò chì aghju fattu.
40 Allora, quandu i Samaritani eranu ghjunti à ellu, u pricanu di stà cun elli, è si stete quì dui ghjorni.
41 È assai più cridutu per via di a so parolla ;
42 È disse à a donna : Avà cridemu, micca per via di a to parolla, perchè l'avemu intesu noi stessu, è sapemu chì questu hè veramente u Cristu, u Salvatore di u mondu.
43 Dopu dui ghjorni, si n'andò in Galilea.
44 Perchè Ghjesù stessu hà tistimuniatu chì un prufeta ùn hà micca onore in u so paese.
45 Allora, quand'ellu era ghjuntu in Galilea, i Galilei u ricevenu, dopu avè vistu tutte e cose ch'ellu facia in Ghjerusalemme à a festa, perchè andavanu ancu à a festa.
46 Allora Ghjesù ghjunse torna in Cana di Galilea, induve fece vinu l'acqua. Et il y avait un homme noble dont le fils était malade à Capernaüm.
47 Lorsqu'il entendit que Jésus était sorti de Judée en Galilée, il s'en alla vers lui et le pria de descendre et de guérir son fils, car il était sur le point de mourir.
48 Allora Ghjesù li disse : Se ùn avete vistu segni è maraviglie, ùn crederete.
49 U nobile li disse : Signore, falà prima chì u mo figliolu mori.
50 Ghjesù li disse : Vai ; u to figliolu vive. Et l'homme crut à la parole que Jésus lui avait dite, et il s'en alla.

51 È mentre ch'ellu falava, i so servitori li scontranu è li dissenu : U to figliolu vive.
52 Allora li dumanda à l'ora ch'ellu cuminciò à mudificà. È li dissenu: Ieri à a settima ora, a frebba l'abbandunò.
53 Allora u babbu hà sappiutu chì era à listessa ora in quale Ghjesù li disse : U to figliolu campa ;
54 Questu hè di novu u sicondu miraculu chì Ghjesù hà fattu, quandu era ghjuntu da Ghjudea in Galilea.

CAPITOLU 5

1 Dopu à questu, ci era una festa di i Ghjudei ; è Ghjesù cullà in Ghjerusalemme.
2 Ora, in Ghjerusalemme, vicinu à u mercatu di e pecure, ci hè una piscina, chì si chjama in lingua ebraica Betesda, chì hà cinque portiche.
3 In questi stava una grande multitùdine di ghjente impotente, ciechi, fermati, secchi, aspittendu u muvimentu di l'acqua.
4 Perchè un anghjulu scendeva à un certu tempu in a piscina, è turbava l'acqua ; quellu chì allora, dopu à u turbulu di l'acqua, hè statu guaritu da qualunque malatia ch'ellu avia.
5 È era quì un omu chì avia trenta ottu anni infirmità.
6 Quandu Ghjesù u vitti mentitu, è sapia ch'ellu era statu da tantu tempu in questu casu, li disse : Vulete esse guaritu ?
7 L'omu impotente li rispose : Signore, ùn aghju micca omu, quandu l'acqua hè turbata, per mettemi in a piscina ;
8 Ghjesù li disse : Alzate, pigliate u to lettu, è marchjate.
9 È subitu l'omu fù guaritu, pigliò u so lettu, è marchjò, è u stessu ghjornu era u sàbatu.
10 Allora i Ghjudei dissenu à quellu chì era guaritu : Ghjè u sàbatu : ùn vi hè micca permessu di purtà u to lettu.
11 Ellu li rispose : Quellu chì m'hà rispostu, ellu m'hà dettu : Pigliate u to lettu, è marchjate.
12 Allora li dumandò : Chì omu hè quellu chì t'hà dettu : Pigliate u to lettu è marchja ?
13 È quellu chì era guaritu ùn sapia micca quale era, perchè Ghjesù s'era purtatu, chì era una folla in quellu locu.
14 Dopu, Ghjesù u truvò in u tempiu, è li disse : Eccu, tù sì guaritu : ùn peccati più, per ùn vi vene una cosa peghju.
15 L'omu si n'andò, è disse à i Ghjudei chì era Ghjesù chì l'avia guaritu.
16 È dunque i Ghjudei perseguitavanu à Ghjesù, è circaru di tumballu, perchè ellu avia fattu queste cose u sàbatu.
17 Ma Ghjesù li rispose : U mo Babbu travaglia finu à quì, è eiu travaglia.
18 Per quessa, i Ghjudei cercavanu di più di tumballu, perchè ùn solu ùn avia violatu u sàbatu, ma ancu dicia chì Diu era u so Babbu, chì si face uguali à Diu.
19 Allora Ghjesù rispose, è li disse : In verità, in verità, vi dicu : u Figliolu ùn pò fà nunda da ellu stessu, ma ciò chì vede u Babbu fà, perchè tuttu ciò ch'ellu face, ancu questi u Figliolu face cusì.
20 Perchè u Babbu ama u Figliolu, è li mostra tutte e cose chì ellu stessu face ;
21 Perchè cum'è u Babbu risuscita i morti, è li dà vita ; ancu cusì u Figliolu vive à quale ellu vole.
22 Perchè u Babbu ùn ghjudicà à nimu, ma hà affidatu tuttu u ghjudiziu à u Figliolu :
23 Chì tutti l'omi anu onore à u Figliolu, cum'è ch'elli onoranu u Babbu. Quellu chì ùn onora u Figliolu ùn onora micca u Babbu chì l'hà mandatu.
24 In verità, in verità, vi dicu : quellu chì sente a mo parolla, è crede in quellu chì m'hà mandatu, hà a vita eterna, è ùn vene in cundanna ; ma hè passatu da a morte à a vita.
25 In verità, in verità, vi dicu: L'ora hè ghjunta, è hè avà, quandu i morti senteranu a voce di u Figliolu di Diu, è quelli chì l'anu intesu, vivrà.
26 Perchè cum'è u Babbu hà a vita in ellu stessu ; cusì hà datu à u Figliolu per avè a vita in ellu stessu;
27 È li hà datu ancu l'autorità di fà ghjudiziu, perchè ellu hè u Figliolu di l'omu.
28 Ùn maravigliate micca di questu, perchè vene l'ora in quale tutti quelli chì sò in i tombi, senteranu a so voce.
29 È escerà; quelli chì anu fattu bè, à a risurrezzione di a vita; è quelli chì anu fattu u male, finu à a risurrezzione di a dannazione.
30 Ùn possu fà nunda di mè stessu : cum'è aghju intesu, ghjudicà : è u mo ghjudiziu hè ghjustu ; perchè ùn cercu micca a mo vulintà, ma a vulintà di u Babbu chì m'hà mandatu.
31 S'e aghju tistimunianza di mè stessu, u mo tistimunianza ùn hè vera.
32 Ci hè un altru chì rende tistimunianza di mè ; è sò chì u tistimunianza ch'ellu tistimunia di mè hè vera.
33 Avete mandatu à Ghjuvanni, è ellu rende testimoniu di a verità.
34 Ma ùn ricivu micca tistimunianza da l'omu ; ma sti cose dicu, per ch'è vo pudete esse salvatu.
35 Era una lumera ardente è splendente, è tù erate dispostu per un tempu per rallegrassi in a so luce.
36 Ma aghju tistimunianza più grande chè quella di Ghjuvanni : perchè l'opere chì u Babbu m'hà datu per finisce, e listesse opere ch'e facciu, rendenu tistimunianza di mè chì u Babbu m'hà mandatu.
37 È u Babbu stessu, chì m'hà mandatu, hà resu tistimunianza di mè. Ùn avete nè intesu a so voce in ogni mumentu, nè vistu a so forma.
38 È ùn avete micca a so parolla chì stà in voi;
39 Cercate e Scritture ; perchè in elli pensate chì avete a vita eterna, è sò quelli chì testimonianu di mè.
40 È ùn venerete à mè, per avè a vita.
41 Ùn aghju micca l'onore di l'omi.
42 Ma vi cunnoscu chì ùn avete micca l'amore di Diu in tè.
43 Sò vinutu in nome di u mo Babbu, è ùn mi ricevete micca : s'ellu vene un altru in u so nome, ellu riceverete.
44 Cumu pudete crede, chì ricevenu l'onore unu di l'altru, è ùn cercate micca l'onore chì vene da Diu solu ?
45 Ùn pensate micca chì vi accusaraghju à u Babbu : ci hè quellu chì vi accusa, ancu Mosè, in quale avete fiducia.
46 Perchè s'avissi cridutu à Mosè, avaristi cridutu à mè, perchè ellu hà scrittu di mè.
47 Ma s'è vo ùn credete micca i so scritti, cumu crederete e mo parolle ?

CAPITOLU 6

1 Dopu à queste cose, Ghjesù andò sopra u mare di Galilea, chì hè u mare di Tiberiade.
2 È una grande folla u seguitava, perchè videndu i so miraculi ch'ellu facia nantu à i malati.

3 È Ghjesù cullà nantu à a muntagna, è quì si pusò cù i so discìpuli.
4 È a Pasqua, festa di i Ghjudei, era vicinu.
5 Allora Ghjesù, alzatu l'ochji, è videndu chì una grande summit hè ghjunta à ellu, disse à Filippu : Induve cumprà u pane, per ch'elli manghjanu ?
6 È questu hà dettu per pruvà lu : perchè ellu stessu sapia ciò ch'ellu avia da fà.
7 Filippu li rispose : Dui centu centesimi di pani ùn li bastanu, perch'elli ne piglianu un pocu à ognunu.
8 Unu di i so discìpuli, Andrea, u fratellu di Simon Petru, li disse :
9 Ci hè quì un picciottu chì hà cinque pani d'orzu è dui pisci chjuchi : ma chì sò quelli trà tanti ?
10 È Ghjesù disse : Fate pusà l'omi. Avà ci era assai erba in u locu. Allora l'omi si pusonu à pusà, in numeru circa cinque mila.
11 È Ghjesù pigliò i pani ; È, dopu avè ringraziatu, hà distribuitu à i discìpuli, è i discìpuli à quelli chì eranu assititi; è ancu di i pesci quant'è ch'elli vulianu.
12 Quand'elli furanu sapienti, disse à i so discìpuli : Raccogliete i frammenti chì restanu, chì nunda ùn si perde.
13 Per quessa, i riuniscenu, è rimpianu dodici canestri cù i frammenti di i cinque pani d'orzu, chì restavanu sopra à quelli chì avianu manciatu.
14 Allora quelli omi, quand'elli avianu vistu u miraculu chì Ghjesù hà fattu, dissenu : Questu hè veramente quellu prufeta chì deve vene in u mondu.
15 Ghjesù, dunque, s'avvicinendu ch'elli avianu da vene à piglià per ellu per fà un rè, si n'andò di novu in una muntagna ellu stessu.
16 È quandu era a sera, i so discìpuli falò à u mare.
17 È intrì in una nave, è andò sopra u mare versu Capernaum. È avà era bughju, è Ghjesù ùn era micca venutu à elli.
18 È u mare s'arrizzò per via di un gran ventu chì soffiava.
19 Allora, quand'elli avianu rematu circa vinti cinque o trenta stadi, anu vistu à Ghjesù chì camminava nantu à u mare, è s'avvicinava à a nave, è anu a paura.
20 Ma ellu li disse : Sò eiu ; ùn avè paura.
21 Allora l'accoltanu di vuluntà in u battellu, è subitu u battellu era à a terra duv'elli andavanu.
22 U ghjornu dopu, quandu a ghjente chì stava di l'altra parte di u mare, vide ch'ellu ùn ci era micca una altra barca, salvu quella ind'è i so discìpuli sò entrati, è chì Ghjesù ùn andava cù i so discìpuli in a barca, ma chì i discìpuli sò andati solu;
23 (Ma d'altre barche da Tiberiade s'avvicinavanu à u locu induve si manghjavanu u pane, dopu chì u Signore avia ringraziatu :)
24 Allora, quandu a ghjente hà vistu chì Ghjesù ùn era micca quì, nè i so discìpuli, anu pigliatu ancu una nave, è si n'andò à Capernaum à circà à Ghjesù.
25 È quand'elli l'avè trovu da l'altra parte di u mare, li dissenu : Rabbì, quandu site ghjuntu quì ?
26 Ghjesù li rispose è disse : In verità, in verità, vi dicu : mi cercate micca perchè avete vistu i miraculi, ma perchè avete manghjatu di i pani è site saziatu.
27 Ùn travagliate micca per a carne chì perisce, ma per quella carne chì dura à a vita eterna, chì u Figliolu di l'omu vi darà, perchè ellu hà sigillatu Diu u Babbu.
28 Allora li dissenu : Chì faremu per fà l'opere di Diu ?
29 Ghjesù rispose è li disse : Questa hè l'opera di Diu, chì crede in quellu chì ellu hà mandatu.
30 Allora li dissenu : Quale segnu dunque faci, per ch'è no vediamu è ti cridemu ? chì travaglia ?
31 I nostri babbi manghjavanu manna in u desertu ; cum'è hè scrittu, li dete u pane da u celu à manghjà.
32 Allora Ghjesù li disse : In verità, in veru, vi dicu : Mosè ùn vi hà datu quellu pane da u celu ; ma u mo Babbu vi dà u veru pane da u celu.
33 Perchè u pane di Diu hè quellu chì fala da u celu, è dà a vita à u mondu.
34 Allora li dissenu : Signore, da sempre più stu pane.
35 Ghjesù li disse : Sò u pane di a vita : quellu chì vene à mè ùn averà mai fame ; è quellu chì crede in mè ùn averà mai sete.
36 Ma v'aghju dettu : chì ancu m'avete vistu, è ùn crede micca.
37 Tuttu ciò chì u Babbu mi dà, vene à mè ; è quellu chì vene à mè ùn aghju micca cacciatu fora.
38 Perchè sò falatu da u celu, micca per fà a mo vulintà, ma a vulintà di quellu chì m'hà mandatu.
39 È questu hè a vulintà di u Babbu chì m'hà mandatu, chì di tuttu ciò ch'ellu m'hà datu, ùn perda nunda, ma l'aghju risuscitatu à l'ultimu ghjornu.
40 È questu hè a vulintà di quellu chì m'hà mandatu, chì tutti quelli chì vede u Figliolu, è crede in ellu, possa a vita eterna ; è u risuscitaraghju à l'ultimu ghjornu.
41 Allora i Ghjudei murmuravanu contru à ellu, perchè ellu disse : Sò u pane chì hè falatu da u celu.
42 È elli dissenu : Ùn hè micca questu Ghjesù, u figliolu di Ghjiseppu, di u so babbu è a so mamma avemu cunnisciutu ? com'è dunque ch'ellu dice : Sò falatu da u celu ?
43 Allora Ghjesù rispose è li disse : Ùn murmurete micca trà di voi.
44 Nimu pò vene à mè, chè u Babbu chì m'hà mandatu l'attrae, è u risuscitaraghju à l'ultimu ghjornu.
45 Hè scrittu in i prufeti : Tutti seranu insignati da Diu. Ogni omu dunque chì hà intesu, è hà amparatu da u Babbu, vene à mè.
46 Micca chì qualchissia hà vistu u Babbu, salvu quellu chì hè di Diu, hà vistu u Babbu.
47 In verità, in verità, vi dicu : quellu chì crede in mè hà a vita eterna.
48 Sò quellu pane di vita.
49 I vostri babbi anu manghjatu manna in u desertu, è sò morti.
50 Questu hè u pane chì fala da u celu, chì l'omu pò manghjà, è ùn more.
51 Sò u pane vivu chì hè falatu da u celu ; s'è qualchissia manghja di stu pane, vivrà per sempre ; è u pane chì daraghju hè a mo carne, chì daraghju per a vita di u mondu.
52 Allora i Ghjudei si litigavanu trà elli, dicendu : Cumu pò issu omu dà a so carne à manghjà ?
53 Allora Ghjesù li disse : In verità, in verità, vi dicu : s'ellu ùn manghjate a carne di u Figliolu di l'omu è ùn beie u so sangue, ùn avete micca a vita in voi.
54 Quellu chì manghja a mo carne, è beie u mo sangue, hà a vita eterna ; è u risuscitaraghju à l'ultimu ghjornu.
55 Perchè a mo carne hè veramente carne, è u mo sangue hè veramente bevande.

56 Quellu chì manghja a mo carne, è beie u mo sangue, sta
in mè, è eiu in ellu.
57 Cum'è u Babbu vivu m'hà mandatu, è ch'e aghju
campatu da u Babbu ;
58 Questu hè u pane chì hè falatu da u celu : micca cum'è i
vostri babbi manghjavanu a manna è sò morti : quellu chì
manghja di stu pane campà per sempre.
59 Il disait ces choses dans la synagogue, comme il
enseignait à Capharnaüm.
60 Per quessa, parechji di i so discìpuli, quandu anu intesu
questu, dicenu : Questa hè una parolla dura ; quale pò
sente ?
61 Quandu Ghjesù hà sappiutu in ellu stessu chì i so
discìpuli murmuravanu, li disse : Questu vi offende ?
62 E s'è vo vi vede u Figliolu di l'omu ascende induve era
prima ?
63 Hè u spiritu chì anima ; a carne ùn prufittà nunda: e
parolle chì vi dicu, sò spiritu, è sò vita.
64 Ma ci sò qualchi di voi chì ùn crede micca. Perchè
Ghjesù hà sappiutu da u principiu quale eranu quelli chì ùn
anu micca cridutu, è quale l'avianu traditu.
65 È ellu disse : Per quessa, vi aghju dettu chì nimu pò
vene à mè, s'ellu ùn li hè statu datu da u mo Babbu.
66 Da quellu tempu, parechji di i so discìpuli si ne vultonu,
è ùn marchjò più cun ellu.
67 Allora Ghjesù disse à i dodici : Andate ancu voi ?
68 Allora Simon Petru li rispose : Signore, à quale andemu ?
avete e parolle di a vita eterna.
69 È cridemu è simu sicuri chì tù sì quellu Cristu, u
Figliolu di u Diu vivu.
70 Ghjesù li rispose : Ùn aghju micca sceltu à voi dodici, è
unu di voi hè un diavulu ?
71 Il parla de Judas Iscariote, fils de Simon, car c'était lui
qui devait le livrer, l'un des douze.

CAPITOLU 7

1 Dopu à questu, Ghjesù marchò in Galilea, perchè ùn
vulia micca marchjà in Ghjudei, perchè i Ghjudei
cercavanu di tumballu.
2 Avà a festa di i tabernaculi di i Ghjudei era vicinu.
3 Allora i so fratelli li dissenu : Parte di quì, è andate in
Ghjudea, chì i to discepuli vedanu ancu l'opere ch'è tù faci.
4 Perchè ùn ci hè omu chì faci qualcosa in secretu, è ellu
stessu cerca di esse cunnisciutu apertamente. S'è tù faci sti
cosi, mustrà ti à u mondu.
5 Perchè nè i so fratelli ùn anu cridutu in ellu.
6 Allora Ghjesù li disse : U mo tempu ùn hè ancu ghjuntu,
ma u vostru tempu hè sempre prontu.
7 U mondu ùn ti pò odià ; ma mi odia, perchè aghju
testimuniatu di questu, chì e so opere sò male.
8 Salite à sta festa : ùn aghju micca ancu cullatu à sta festa ;
perchè u mo tempu ùn hè ancu cumpletu.
9 Quand'ellu li ebbe dette queste parolle, stava sempre in
Galilea.
10 Ma quandu i so fratelli eranu cullati, tandu si n'andò
ancu ellu à a festa, micca apertamente, ma cum'è in sicretu.
11 Allora i Ghjudei u cercò à a festa, è dissenu : Induve hè ?
12 È ci era assai murmuriu trà a ghjente in quantu à ellu :
perchè certi dicenu : Hè un omu bonu ; ma ellu inganna u
populu.
13 Ma nimu hà parlatu apertamente di ellu per paura di i
Ghjudei.
14 Versu à mezu à a festa, Ghjesù cullà in u tempiu è
insignò.
15 È i Ghjudei si maravigliavanu, dicendu : Cumu
cunnosci st'omu e lettere, ùn avè mai amparatu ?
16 Ghjesù li rispose, è disse : A mo duttrina ùn hè micca a
mo, ma à quellu chì m'hà mandatu.
17 S'ellu ci vole à fà a so vulintà, sapirà di a duttrina, s'ellu
hè di Diu, o s'ellu parlu di mè stessu.
18 Quellu chì parla di ellu stessu cerca a so gloria, ma
quellu chì cerca a so gloria chì l'hà mandatu, questu hè veru,
è ùn ci hè micca inghjustizia in ellu.
19 Mosè ùn vi hà micca datu a lege, è ancu nimu di voi
guarda a lege ? Perchè andate à tumbà mi ?
20 U populu rispose è disse : Avete un diavulu : quale và à
tumbà ?
21 Ghjesù rispose è li disse : Aghju fattu una sola opera, è
voi tutti maravigliate.
22 Mosè dunque vi hà datu a circuncisione ; (micca perchè
hè di Mosè, ma di i babbi;) è voi u ghjornu di u sàbatu
circuncidete un omu.
23 Sè un omu u sàbbatu riceve a circuncisione, chì a lege
di Mosè ùn sia micca violata ; Sò arrabbiati cun mè, perchè
aghju fattu un omu in tuttu u sabatu?
24 Ùn ghjudicheghja micca secondu l'apparenza, ma
ghjudicate u ghjudiziu ghjustu.
25 Allora alcuni di quelli di Ghjerusalemme dissenu : Ùn
hè quellu chì cercanu di tumbà ?
26 Ma, eccu, parla cun cura, è ùn li dicenu nunda. I
guvernanti sanu veramente chì questu hè u Cristu stessu?
27 Ma sapemu chì st'omu hè d'induve hè;
28 Allora Ghjesù gridò in u tempiu mentre insignava,
dicendu : Voi mi cunnosci tramindui, è sapete d'induve sò ;
29 Ma u cunnoscu, perchè sò da ellu, è ellu m'hà mandatu.
30 Allora circavanu di pigliàlu, ma nimu ùn li mettia a
manu, perchè a so ora ùn era ancu ghjunta.
31 È assai di a ghjente cridianu in ellu, è dicenu : Quandu
Cristu vene, farà più miraculi chè quelli chì st'omu hà fattu ?
32 I Farisei anu intesu chì u populu murmurava tali cose
cun ellu ; è i Farisei è i capi di i preti mandò l'ufficiali per
piglià ellu.
33 Allora Ghjesù li disse : " Ancora un pocu di tempu sò
cun voi, è dopu và à quellu chì m'hà mandatu.
34 Mi cercherete, è ùn mi truverete, è induve sò, ùn pudete
micca vene.
35 Allora i Ghjudei si dicianu trà di elli : Induve andarà,
ch'ellu ùn u truveremu ? Andarà à i dispersi trà i Gentili, è
insignà à i Gentili ?
36 Chì manera di dì ch'ellu disse : Mi cercherete, è ùn mi
truverete ?
37 In l'ultimu ghjornu, quellu ghjornu maiò di a festa,
Ghjesù si stava è gridava, dicendu : Si qualchissia hà sete,
ch'ellu venga à mè è beie.
38 Quellu chì crede in mè, cum'è l'Scrittura hà dettu, da u
so ventre scorriranu fiumi d'acqua viva.
39 (Ma questu parlava di u Spìritu, chì quelli chì credevanu
in ellu riceveranu, perchè u Spìritu Santu ùn era ancu datu,
perchè chì Ghjesù ùn era ancu glurificatu).
40 Parechje di a ghjente dunque, quandu anu intesu sta
parolla, disse : In verità, questu hè u Prufeta.

41 L'altri dicianu : Questu hè u Cristu. Ma certi dicianu: Cristu esce da Galilea ?
42 L'Scrittura ùn hà micca dettu chì Cristu hè vinutu da a sumente di David, è da a cità di Betlemme, induve David era ?
43 Allora ci era una divisione trà u populu per via di ellu.
44 È certi di elli l'avianu pigliatu ; ma nimu hà messu e mani nantu à ellu.
45 Allora l'ufficiali ghjunghjenu à i capi di i sacerdoti è à i Farisei ; è li dissenu : Perchè ùn l'avete purtatu ?
46 L'ufficiale risposenu : Mai omu hà parlatu cum'è st'omu.
47 Allora i Farisei li risposenu : Sò ancu voi ingannati ?
48 Qualcunu di i capi o di i Farisei hà cridutu in ellu ?
49 Ma stu populu chì ùn cunnosci micca a lege hè maledettu.
50 Nicodemu li disse: (quellu chì hè ghjuntu à Ghjesù di notte, essendu unu di elli)
51 A nostra lege ghjudicherà qualcunu, prima ch'ella l'ascolta, è sapè ciò ch'ellu face ?
52 Risposenu è li dissenu : Sò ancu tù di Galilea ? Cerca, è fighjate, perchè da a Galilea ùn nasce micca un prufeta.
53 È ognunu si n'andò in casa soia.

CAPITOLU 8

1 Ghjesù andò à a muntagna di l'Olivi.
2 È à a matina, tornò à u tempiu, è tuttu u populu ghjunse à ellu ; et il s'assit et les enseignait.
3 È i scribi è i Farisei li purtonu una donna pigliata in adulteriu ; è quand'elli l'avianu messi in mezu,
4 Li dicenu : Maestru, sta donna hè stata presa in adulteriu, in u stessu attu.
5 Avà Mosè, in a lege, ci hà urdinatu chì tali sò stati lapidati : ma voi chì dite ?
6 Ils disaient ceci, le tentant, afin qu'ils l'accusaient. Mais Jésus s'inclina et écrivit du doigt par terre, comme s'il ne les entendait pas.
7 Allora, quand'elli cuntinueghjanu à dumandà ellu, s'arrizzò, è li disse : Quellu chì hè senza peccatu trà voi, ch'ellu lancia prima una petra.
8 È s'inclinò di novu è scrivia in terra.
9 È quelli chì l'anu intesu, essendu cunvinti da a so propria cuscenza, escenu unu à unu, cuminciendu da i maiò, finu à l'ultimi ;
10 Quandu Ghjesù s'era alzatu, è ùn vidia nimu chè a donna, li disse : Donna, induve sò i to accusatori ? nimu ùn t'hà cundannatu ?
11 Ella disse : Nimu, Signore. È Ghjesù li disse: Ùn vi cundannaraghju nè tè: vai, è ùn peccate più.
12 Allora Ghjesù li parlò di novu, dicendu : Sò a luce di u mondu : quellu chì mi seguita ùn caminarà in a bughjura, ma avarà a luce di a vita.
13 Allora i Farisei li dissenu : Tu rendi testimunianze di sè stessu ; u to record ùn hè micca vera.
14 Ghjesù rispose, è li disse : Ancu s'e aghju testimoniu di mè stessu, ma u mo testimoniu hè vera : perchè sò d'induve sò vinutu è induve vanu ; ma ùn pudete micca dì da induve vengu, è induve vanu.
15 Voi ghjudicate secondu a carne ; Ùn ghjudicà micca omu.
16 Eppuru, s'ellu ghjudicheghju, u mo ghjudiziu hè vera : perchè ùn sò micca solu, ma eiu è u Babbu chì m'hà mandatu.
17 Hè ancu scrittu in a vostra lege, chì a tistimunianza di dui omi hè vera.
18 Sò quellu chì rende tistimunianza di mè stessu, è u Babbu chì m'hà mandatu rende tistimunianza di mè.
19 Allora li dissenu : Induva hè u to Babbu ? Ghjesù rispose: " Voi ùn mi cunnosci micca, nè u mo Babbu; s'è vo mi avia cunnisciutu, avariate cunnisciutu ancu u mo Babbu".
20 Queste parolle Ghjesù hà dettu in u tesoru, mentre ellu insignava in u tempiu ; perchè a so ora ùn era ancu ghjunta.
21 Allora Ghjesù li disse di novu: " Vaiu u mo modu, è mi cercherete, è murerete in i vostri peccati: induve andaghju, ùn pudete micca vene.
22 Allora i Ghjudei dissenu : Si ammazzerà ? perchè ellu dice: Induve andaghju, ùn pudete micca vene.
23 È li disse : Voi site di sottu ; Sò di sopra : voi site di stu mondu ; Ùn sò micca di stu mondu.
24 Per questa, vi dicu chì murirete in i vostri peccati, perchè s'è vo ùn credete chì eiu sò ellu, murerete in i vostri piccati.
25 Allora li dissenu : Quale sì ? È Ghjesù li disse: Ancu u listessu chì vi dicu da u principiu.
26 Aghju parechje cose à dì è à ghjudicà di voi : ma quellu chì m'hà mandatu hè veru ; è parlu à u mondu ciò chì aghju intesu di ellu.
27 Ùn anu micca capitu ch'ellu li parlava di u Babbu.
28 Allora Ghjesù li disse : Quandu avete alzatu u Figliolu di l'omu, allora sapete chì eiu sò ellu, è chì ùn aghju fattu nunda di mè stessu ; ma cum'è u mo Babbu m'hà insignatu, parlu queste cose.
29 È quellu chì m'hà mandatu hè cun mè : u Babbu ùn m'hà micca lasciatu solu ; perchè facciu sempre e cose chì li piacenu.
30 Mentre ch'ellu dicia ste parolle, parechji cridianu in ellu.
31 Allora Ghjesù disse à quelli Ghjudei chì anu cridutu in ellu : S'è vo perseverate in a mo parolla, allora sì veramente i mo discìpuli ;
32 È cunnoscerete a verità, è a verità vi farà liberu.
33 Li risposenu : Simu a discendenza d'Abrahamu, è ùn eramu mai in schiavitù di nimu : cumu dici : Serete liberati ?
34 Ghjesù li rispose : In verità, in verità, vi dicu : Quale chì face u peccatu hè u servitore di u peccatu.
35 È u servitore ùn stà in casa per sempre, ma u Figliolu ferma sempre.
36 Se dunque u Figliolu vi farà liberi, sarete veramente liberi.
37 Sò chì sì a sumente d'Abrahamu ; ma voi circate di tumbà mi, perchè a mo parolla ùn hà micca locu in tè.
38 Parlu ciò chì aghju vistu cù u mo Babbu, è voi fate ciò chì avete vistu cù u vostru babbu.
39 Risposenu è li dissenu : Abraham hè u nostru babbu. Ghjesù li disse: Sè vo site figlioli d'Abrahamu, faria l'opere d'Abrahamu.
40 Ma avà circate di tumbà mè, un omu chì vi hà dettu a verità chì aghju intesu parlà di Diu : ùn hà micca fattu questu.
41 Fate l'atti di u to babbu. Allora li dissenu: Ùn simu micca nati da fornicazione ; avemu un Babbu, ancu Diu.

42 Ghjesù li disse : Si Diu era u vostru Babbu, mi avariate caru ; nè sò vinutu da mè stessu, ma ellu m'hà mandatu.
43 Perchè ùn capite micca u mo discorsu ? ancu perchè ùn pudete micca sente a mo parolla.
44 Voi site di u vostru babbu, u diavulu, è i brami di u vostru babbu, vi farà. Era un assassinu da u principiu, è ùn abitava micca in a verità, perchè ùn ci hè micca verità in ellu. Quand'ellu dice una minzogna, parla di u so propiu, perchè hè un bugiardariu, è u babbu di questu.
45 È perchè vi dicu a verità, ùn mi crede micca.
46 Quale di voi mi cunvince di u peccatu ? È se dicu a verità, perchè ùn mi crede micca ?
47 Quellu chì hè di Diu, sente e parolle di Diu ; per quessa, ùn li sente micca, perchè ùn site micca di Diu.
48 Allora i Ghjudei risposenu è li dissenu : Ùn dicemu micca bè chì tù sì un Samaritano, è chì avete un diavulu ?
49 Ghjesù rispose : Ùn aghju micca un diavulu ; ma onoru u mo Babbu, è voi mi disonorate.
50 È ùn cercu micca a mo gloria: ci hè quellu chì cerca è ghjudicà.
51 In verità, in verità, vi dicu: Sè un omu guarda a mo parolla, ùn vede mai a morte.
52 Allora i Ghjudei li dissenu : Avà sapemu chì avete un diavulu. Abràhamu hè mortu, è i prufeti; è tu dici: Sè un omu mantene a mo parolla, ùn hà mai tastà a morte.
53 Sò più grande di u nostru babbu Abràhamu, chì hè mortu ? è i prufeti sò morti : quale ti faci ?
54 Ghjesù rispose : S'o mi onore, u mo onore ùn hè nunda : hè u mo Babbu chì mi onora ; di quale dite chì ellu hè u vostru Diu:
55 Ma ùn l'avete cunnisciutu ; ma u cunnoscu: è s'ellu dicu, ùn u cunnoscu micca, seraghju un bughjone cum'è tè, ma u cunnoscu, è mantene a so parolla.
56 U to babbu Abràhamu si rallegra di vede u mo ghjornu ;
57 Allora i Ghjudei li dissenu : Ùn avete ancu cinquant'anni, è avete vistu Abràhamu ?
58 Ghjesù li disse : In verità, in verità, vi dicu : Prima chì Abràhamu era, eiu sò.
59 Allora piglionu e petre per scaccià nantu à ellu ; ma Ghjesù si piatta, è surtì da u tempiu, andendu à mezu à elli, è cusì passò.

CAPITOLU 9

1 È quandu Ghjesù passava, vide un omu chì era cecu da a so nascita.
2 È i so discìpuli l'interruganu, dicendu : Maestru, quale hà fattu peccatu, questu omu, o i so parenti, ch'ellu hè natu acecu ?
3 Ghjesù rispose : Nè st'omu ùn hà micca peccatu, nè i so genitori, ma chì l'opere di Diu si manifestanu in ellu.
4 Devu travaglià l'opere di quellu chì m'hà mandatu, mentre ch'ellu hè ghjornu : vene a notte, quandu nimu pò travaglià.
5 Finu ch'e sò in u mondu, sò a luce di u mondu.
6 Quand'ellu ebbe parlatu cusì, sputò in terra, fece argilla cù a saliva, è ungiò l'ochji di l'omu cecu cù l'argilla.
7 È li disse : Vai, lavate in a piscina di Siloè, (chì hè per interpretazione, Mandatu).
8 I vicini dunque, è quelli chì prima l'avianu vistu ch'ellu era cecu, dissenu : Ùn hè micca questu quellu chì stava à pusà è mendicava ?
9 Qualchissia dicenu : Questu hè, altri dicenu : Hè cum'è ellu ; ma ellu disse : Sò ellu.
10 Allora li dissenu : Cumu sò stati aperti i to ochji ?
11 Ellu rispose è disse : Un omu chjamatu Ghjesù hà fattu a terra, è m'hà untu l'ochji, è m'hà dettu : Andate à a piscina di Siloè è lavate ;
12 Allora li dissenu : Induve hè ? Ellu disse, ùn sò micca.
13 Anu purtatu à i Farisei quellu chì prima era cecu.
14 È era u sàbatu, quandu Ghjesù hà fattu l'argilla, è hà apertu l'ochji.
15 Allora dinò i Farisei li dumandò dinò cumu avia ricivutu a vista. Iddu li disse: "M'hà messu argilla nantu à l'ochji, è aghju lavatu, è aghju vistu.
16 Per quessa, certi Farisei dicenu : St'omu ùn hè micca di Diu, perchè ùn guarda micca u sabbatu. Altri dicenu: Cumu un omu chì hè un peccatore pò fà tali miraculi ? È ci era una divisione trà elli.
17 Dicenu di novu à u cecu : Chì dici di ellu, ch'ellu t'hà apertu l'ochji ? Ellu disse: Hè un prufeta.
18 Ma i Ghjudei ùn anu micca cridutu nantu à ellu, ch'ellu era statu cecu è hà ricivutu a vista, finu à ch'elli chjamanu i genitori di quellu chì avia ricivutu a vista.
19 È li dumandò, dicendu : Hè questu u vostru figliolu, chì dite chì hè natu cecu ? cumu si vede avà ?
20 I so parenti li risposenu è li dissenu : Sapemu chì questu hè u nostru figliolu, è chì hè natu cecu ;
21 Ma per quale modu vede avà, ùn sapemu micca ; o quellu chì hà apertu l'ochji, ùn sapemu micca : hè maiò; dumandatelu : ellu parlerà per ellu stessu.
22 Queste parolle anu dettu i so parenti, perchè temevanu i Ghjudei, perchè i Ghjudei avianu digià accunsentutu chì s'ellu cunfessava ch'ellu era Cristu, ch'ellu sia cacciatu da a sinagoga.
23 Per quessa, i so genitori dissenu : Hè maiò; dumandatelu.
24 Allora chjamavanu di novu l'omu chì era cecu, è li dissenu : Laude à Diu : sapemu chì st'omu hè un piccatore.
25 Ellu rispose : s'ellu sia peccatore o nò, ùn sò micca ; a so una cosa, chì, mentri era cecu, avà vecu.
26 Allora li dissenu dinò : Chì t'hà fattu ? cumu hà apertu i to ochji ?
27 Ellu li rispose : A vi l'aghju digià dettu, è ùn avete micca intesu : perchè vulite à sente ? Serete ancu i so discìpuli ?
28 Allora u insultavanu, è dissenu : Tu sì u so discìpulu ; ma simu discìpuli di Mosè.
29 Sapemu chì Diu hà parlatu à Mosè ; in quantu à questu omu, ùn sapemu da induve hè.
30 L'omu rispose è li disse : Perchè quì hè una cosa maravigliosa, chì ùn sapete da induve ellu hè, è ancu m'hà apertu l'ochji.
31 Avà sapemu chì Diu ùn sente micca i peccatori, ma s'ellu hè un adoratore di Diu, è face a so vulintà, ellu sente.
32 Dapoi l'iniziu di u mondu ùn hè statu intesu chì qualchissia hà apertu l'ochji di quellu chì era natu cecu.
33 Si st'omu ùn era micca di Diu, ùn pudia fà nunda.
34 Risposenu, è li dissenu : Tu sì in tuttu natu in i peccati, è ci insegni ? È l'anu cacciatu fora.
35 Ghjesù hà intesu ch'elli l'avianu cacciatu fora ; è quandu l'avia trovu, li disse : Credi in u Figliolu di Diu ?
36 Ellu rispose è disse : Quale hè, Signore, per ch'e possu crede in ellu ?

37 Ghjesù li disse : L'avete vistu, è hè quellu chì vi parla.
38 È ellu disse : Signore, credu. È u venerà.
39 È Ghjesù disse : Per u ghjudiziu sò vinutu in stu mondu,
affinchì quelli chì ùn vedenu vedanu ; è chì quelli chì
vedenu ponu esse cecu.
40 È alcuni di i Farisei chì eranu cun ellu, intesu ste parolle,
è li dissenu : Semu ancu noi cechi ?
41 Ghjesù li disse : S'è vo site cechi, ùn avete micca
peccatu ; ma avà dite : Avemu vistu ; dunque u vostru
peccatu ferma.

CAPITOLU 10

1 In verità, in verità, vi dicu, quellu chì ùn entre micca per
a porta in l'ovile, ma cullà in un altru modu, hè u latru è un
briganti.
2 Ma quellu chì entre per a porta hè u pastore di e pecure.
3 À ellu apre u purtinatore ; è e pecure sentenu a so voce, è
ellu chjama à e so pecure per nome, è li porta fora.
4 È quand'ellu si mette fora e so pecure, và davanti à elli, è
e pecure u seguitanu, perchè cunnoscenu a so voce.
5 È un straneru ùn seguitanu micca, ma fughjeranu da ellu,
perchè ùn cunnosci micca a voce di i stranieri.
6 Sta paràbula li disse à Ghjesù, ma ùn sanu micca ciò
ch'elli eranu ciò ch'ellu li disse.
7 Allora Ghjesù li disse di novu : Da veru, da veru, vi dicu :
Sò a porta di e pecure.
8 Tutti quelli chì sò ghjunti davanti à mè sò ladri è briganti,
ma e pecure ùn l'anu intesu.
9 Sò a porta: per mè, s'ellu entre, ellu serà salvatu, entrerà è
fora, è truverà pasture.
10 U latru ùn vene, ma per arrubà, è per tumbà, è per
distrughje : Sò vinutu per ch'elli avianu a vita, è per ch'elli
l'avè più abbundanza.
11 Sò u bonu pastore : u bon pastore dà a so vita per e
pecure.
12 Ma quellu chì hè mercenaria, è micca u pastore, à quale
ùn sò micca e pecure, vede u lupu chì vene, abbanduneghja
e pecure, è fughje;
13 U mercenario fughje, perchè hè mercenaria, è ùn si cura
di e pecure.
14 Sò u bon pastore, è cunnoscu e mo pecure, è sò
cunnisciutu di e mio.
15 Cum'è u Babbu mi cunnosci, cusì cunnoscu u Babbu, è
aghju datu a mo vita per e pecure.
16 E altre pecure ch'e aghju, chì ùn sò micca di st'ovile; è ci
sarà un ovile, è un pastore.
17 Per questa, u mo Babbu mi ama, perchè aghju datu a
mo vita, per pudè ripiglià.
18 Nimu mi piglia, ma l’aghju detta da mè stessu. Aghju u
putere di mette, è aghju u putere di ripiglià. Stu
cumandamentu aghju ricevutu da u mo Babbu.
19 Ci era dunque torna una divisione trà i Ghjudei per
queste parolle.
20 È parechji di elli dicenu : Hà un diavulu è hè pazzu ;
perchè u sente ?
21 Altri dicenu : Ùn sò micca e parolle di quellu chì hà un
diavulu. Un diavulu pò apre l'ochji di i cechi ?
22 È era in Ghjerusalemme a festa di a dedicazione, è era
invernu.
23 È Ghjesù marchjava in u tempiu in u portico di
Salomone.
24 Allora i Ghjudei s'avvicinò à ellu, è li dissenu : Finu à
quandu ci facite dubbità ? Sè tù sì u Cristu, dicci
chjaramente.
25 Ghjesù li rispose : L'aghju dettu, è ùn avete micca
cridutu : l'opere ch'e aghju fattu in nome di u mo Babbu, sò
tistimunianze di mè.
26 Ma ùn credi micca, perchè ùn site micca di e mo pecure,
cum'è vi aghju dettu.
27 E mo pecure sentenu a mo voce, è i cunnoscu, è mi
seguitanu :
28 È li dugnu a vita eterna ; è ùn periranu mai, nè nimu ùn
li strapparà da a mo manu.
29 U mo Babbu, chì m'hà datu, hè più grande di tutti ; è
nimu hè capaci di caccià elli da a manu di u mio Babbu.
30 Eiu è u mo Babbu simu unu.
31 Allora i Ghjudei pigliò di novu e petre per lapidallu.
32 Ghjesù li rispose : Vi aghju fattu vede parechje opere
boni da u mio Babbu ; per quale di queste opere mi lapidate?
33 I Ghjudei li risposenu, dicendu : Per una bona opara ùn
ti lapidemu ; ma per a blasfemia; è perchè tù, essendu un
omu, ti faci Diu.
34 Ghjesù li rispose : Ùn hè micca scrittu in a vostra lege :
Aghju dettu : Sò dii ?
35 S'ellu li chjamò dii, à i quali a parolla di Diu hè ghjunta,
è l'Scrittura ùn pò esse rumpia ;
36 Dite di quellu chì u Babbu hà santificatu è hà mandatu à
u mondu : Tu blasfemi ; perchè aghju dettu: Sò u Figliolu
di Diu ?
37 S'ellu ùn aghju micca l'opere di u mo Babbu, ùn mi
crede.
38 Ma s'e aghju fattu, ancu s'è vo ùn mi credi micca, crede
à l'opere : per sapè è crede chì u Babbu hè in mè, è eiu in
ellu.
39 Per questa ch'elli cercavanu di novu di piglià ellu, ma
ellu scappò da a so manu.
40 È si n'andò di novu oltre u Ghjurdanu in u locu induve
Ghjuvanni prima battezzò ; è culà stava.
41 È parechji s'avvicinavanu à ellu, è dicenu : Ghjuvanni
ùn hà micca fattu miraculu ; ma tuttu ciò chì Ghjuvanni hà
dettu di questu omu era vera.
42 È assai ci cridianu in ellu.

CAPITOLU 11

1 Or un omu era malatu, chjamatu Làzaru, di Betania, a
cità di Maria è a so surella Marta.
2 (Era quella Maria chì ungiò u Signore cun unguentu, è
asciugò i pedi cù i so capelli, chì u fratellu Lazaru era
malatu).
3 Per questa, i so sureddi li mandò à dì : Signore, eccu,
quellu chì tù amate hè malatu.
4 Quandu Ghjesù hà intesu questu, disse : Sta malatia ùn hè
micca per a morte, ma per a gloria di Diu, chì u Figliolu di
Diu pò esse glurificatu per questa.
5 Or Ghjesù amava Marta, è a so surella, è Làzaru.
6 Dopu avè intesu dì ch'ellu era malatu, stava dui ghjorni in
u stessu locu induve ellu era.
7 Dopu, disse à i so discìpuli : Andemu di novu in Ghjudea.
8 I so discìpuli li dissenu : Maestru, i Ghjudei di l'ultimi
tempi anu cercatu di lapidati ; è ci vai di novu ?

9 Ghjesù rispose : Ùn ci sò micca dodici ore in u ghjornu ? Sì qualchissia cammina in u ghjornu, ùn sbatte micca, perchè vede a luce di stu mondu.
10 Ma s'è un omu cammina di notte, s'imbazza, perchè ùn ci hè micca luce in ellu.
11 Disse queste cose, è dopu li disse : U nostru amicu Làzaru dorme ; ma và, per ch'e possu svegliulu da u sonnu.
12 Allora i so discìpuli dissenu : Signore, s'ellu dorme, farà bè.
13 Eppuru, Ghjesù hà parlatu di a so morte, ma si pensanu ch'ellu avia parlatu di riposu in u sonnu.
14 Allora Ghjesù li disse chjaramente : Làzaru hè mortu.
15 È sò cuntentu per voi chì ùn eru micca quì, per pudè crede ; quantunque andemu à ellu.
16 Allora Tumasgiu, chì hè chjamatu Didimu, disse à i so cumpagni di discìpuli : Andemu ancu noi, per more cun ellu.
17 Allora, quandu Ghjesù hè ghjuntu, truvò ch'ellu era già quattru ghjorni ch'ellu era chjosu in a tomba.
18 Betania era vicinu à Ghjerusalemme, à una quindicina di stadi.
19 È parechji di i Ghjudei ghjunsenu à Marta è Maria, per cunsulallu nantu à u so fratellu.
20 Allora Marta, appena intesu chì Ghjesù venia, si n'andò à scuntrà à ellu, ma Maria stava à pusà in casa.
21 Allora Marta disse à Ghjesù : Signore, s'è tù fossi statu quì, u mo fratellu ùn era micca mortu.
22 Ma sò chì ancu avà, tuttu ciò chì dumandirete à Diu, Diu vi darà.
23 Ghjesù li disse : U to fratellu risuscitarà.
24 Marta li disse : Sò ch'ellu risuscitarà in a risurrezzione in l'ultimu ghjornu.
25 Ghjesù li disse : Sò a risurrezzione è a vita : quellu chì crede in mè, ancu s'ellu era mortu, vivrà.
26 È quellu chì campa è crede in mè ùn morerà mai. Credi questu?
27 Idda li disse : Iè, Signore : Credu chì tù sì u Cristu, u Figliolu di Diu, chì vene in u mondu.
28 È dissi cusì, si n'andò, è chjamò Maria, a so surella, in sicretu, dicendu : U Maestru hè ghjuntu è ti chjama.
29 Appena intesu questa, si alzò prestu è ghjunse à ellu.
30 Or, Ghjesù ùn era ancu ghjuntu in a cità, ma era in quellu locu induve Marta l'hà scontru.
31 Allora i Ghjudei, chì eranu cun ella in casa, è a cunsulavanu, videndu chì Maria si alzò in fretta è escia, a seguitanu, dicendu : « Va in a tomba per pienghje quì.
32 Allora, quandu Maria era ghjunta induve era Ghjesù, è u vidia, cascò à i so pedi, dicendu à ellu : Signore, s'è tù fossi statu quì, u mo fratellu ùn era micca mortu.
33 Allora Ghjesù, videndu ch'ella pienghje, è ancu i Ghjudei chì sò venuti cun ella, pienghjenu, geme in u spiritu, è era turbatu.
34 È disse : Induve l'avete messi ? Li dissenu: Signore, venite à vede.
35 Ghjesù pienghje.
36 Allora i Ghjudei dissenu : Eccu cumu l'amò !
37 Qualchidunu d'elli dicenu : Ùn puderia micca st'omu chì hà apertu l'ochji di i cechi, ùn pudia micca fà chì ancu questu omu ùn sia mortu ?
38 Allora Ghjesù, torna in geme in sè stessu, vene in a tomba. Era una caverna, è una petra s'hè stendu sopra.
39 Ghjesù li disse : Pigliate a petra. Marta, a surella di quellu chì era mortu, li disse: Signore, à questu tempu puzza, perchè hè mortu quattru ghjorni.
40 Ghjesù li disse : Ùn t'aghju micca dettu chì, s'è tù credi, tu avissi a vede a gloria di Diu ?
41 Allora piglionu a petra da u locu duv'ellu era pusatu u mortu. È Ghjesù, alzatu l'ochji, è disse: Babbu, ti ringraziu chì m'avete intesu.
42 E sapia ch'è tù mi senti sempre, ma per via di a ghjente chì stanu vicinu, l'aghju dettu, per ch'elli credenu chì tù m'avete mandatu.
43 È dopu avè parlatu cusì, gridò à gran voce : Làzaru, esce.
44 È quellu chì era mortu ghjunse fora, ligatu mani è pedi cù una tomba, è a so faccia era ligata cù un nappa. Ghjesù li disse : Liberalu, è lasciallu andà.
45 Allora parechji di i Ghjudei, chì sò ghjunti à Maria, è avianu vistu ciò chì Ghjesù hà fattu, cridevanu in ellu.
46 Ma certi di elli si n'andò à i Farisei, è li dissenu ciò chì Ghjesù avia fattu.
47 Allora i capi di i sacerdoti è i Farisei anu riunitu un cunciliu, è dissenu : Chì facemu ? perchè st'omu face parechji miraculi.
48 Se l'avemu lasciatu cusì, tutti l'omi crederanu in ellu ; è i Rumani veneranu è pigliaranu u nostru locu è a nazione.
49 È unu d'elli, chjamatu Caïfa, chì era u suvvernu sacrificadoru quella stessa annu, li disse : Voi ùn sapete nunda.
50 Nè cunsiderà ch'ellu ci hè conveniente chì un omu mori per u populu, è chì a nazione sana ùn perisca.
51 Et il ne parlait pas de lui-même ; mais étant souverain sacrificateur cette année-là, il prophétise que Jésus devait mourir pour cette nation.
52 È micca solu per quella nazione, ma ancu per riunisce in una sola i figlioli di Diu chì eranu spargugliati fora.
53 Allora, da quellu ghjornu, si cunsultavanu inseme pè mettelu à morte.
54 Allora Ghjesù ùn camminò più apertamente trà i Ghjudei ; ma si n'andò in un paese vicinu à u desertu, in una cità chjamata Ephraim, è cuntinuò cù i so discìpuli.
55 È a Pasqua di i Ghjudei era vicinu, è parechji andavanu fora di u paese à Ghjerusalemme prima di a Pasqua, per purificà si.
56 Allora cercò à Ghjesù, è si parlavanu trà elli, mentre ch'elli stavanu in u tempiu : Chì pensate ch'ellu ùn vene à a festa ?
57 Or, i principali sacrificadori è i Farisei avianu datu un cumandamentu, chì, s'ellu sapia induv'ellu era, ch'ellu l'insegnia, per ch'elli l'anu pigliatu.

CAPITOLU 12

1 Allora Ghjesù, sei ghjorni prima di a Pasqua, ghjunse in Betania, induve era Làzaru, chì era mortu, ch'ellu hà risuscitatu da i morti.
2 Allora li fecenu una cena ; è Martha sirvìa ; ma Làzaru era unu di quelli chì si pusonu à a tavula cun ellu.
3 Allora Maria pigliò una libbra d'unguentu di nardo, assai caru, ungiò i pedi di Ghjesù, è asciugò i so pedi cù i so capelli, è a casa era piena di l'odore di l'unguentu.
4 Allora unu di i so discìpuli, Ghjuda Iscariota, u figliolu di Simone, chì u trahiera :

5 Perchè stu unguentu ùn hè statu vindutu per trè centu dentini, è ùn hè micca datu à i poveri ?
6 Il disait ceci, non qu'il s'inquiète des pauvres ; ma perchè era un latru, è avia u saccu, è purtava ciò chì ci era messu.
7 Allora Ghjesù disse : Lasciala in pace : in u ghjornu di a mo sepultura hà guardatu questu.
8 Per i poveri avete sempre cun voi ; ma ùn avete micca sempre.
9 Per quessa, assai ghjente di i Ghjudei sapia ch'ellu era quì, è ùn sò micca vinuti solu per Ghjesù, ma per vede ancu Làzaru, chì ellu avia risuscitatu da i morti.
10 Ma i capi di i sacrificadori si cunsultavanu per pudè mette ancu à morte Làzaru ;
11 Perchè chì, per via di ellu, parechji di i Ghjudei si n'andò, è credenu in Ghjesù.
12 U ghjornu dopu, assai ghjente chì era ghjunta à a festa, quand'elli anu intesu chì Ghjesù era ghjuntu in Ghjerusalemme,
13 Pigliò i rami di palme, andò à scuntrà ellu, è gridò: Hosanna : Benedettu hè u Rè d'Israele chì vene in u nome di u Signore.
14 È Ghjesù, quand'ellu avia trovu un ghjovanu sumere, si pusò sopra ; comu hè scrittu,
15 Ùn àbbia paura, figliola di Sion : eccu, u to Rè vene, pusatu nantu à un sumere.
16 Queste cose ùn anu micca capitu prima i so discìpuli, ma quandu Ghjesù fù glurificatu, allora si ricurdavanu ch'elli eranu scritti da ellu, è ch'elli l'avianu fattu.
17 U populu dunque chì era cun ellu, quand'ellu hà chjamatu Làzaru da a so tomba, è u risuscitatu da i morti, rende testimonianza.
18 Per quessa, u populu ancu u scontru, perchè intesu ch'ellu avia fattu stu miraculu.
19 Allora i Farisei si dicianu trà di elli : Capite chì ùn vincite nunda ? eccu, u mondu hè andatu dopu à ellu.
20 È ci era certi Grechi à mezu à elli chì si sò ghjunti à adurà à a festa :
21 Issu ghjunse dunque à Filippu, chì era di Betsaida di Galilea, è u dumandava, dicendu : Signore, vulemu vede Ghjesù.
22 Filippu ghjunse à dì à Andreu ; è di novu Andreu è Filippu li dicianu à Ghjesù.
23 Ghjesù li rispose, dicendu : L'ora hè ghjunta chì u Figliolu di l'omu sia glurificatu.
24 In verità, in verità, a vi dicu: se un granu di granu ùn cascà in terra è mori, ferma solu;
25 Quellu chì ama a so vita, a perderà ; è quellu chì odia a so vita in stu mondu a mantene a vita eterna.
26 S'ellu mi serve, ch'ellu mi seguita ; è induve sò, ci sarà ancu u mo servitore: s'ellu mi serve, u mo Babbu l'honorerà.
27 Avà a mo ànima hè turbata ; è chì dicu ? Babbu, salvami da questa ora: ma per questa causa sò ghjuntu à questa ora.
28 Babbu, glorificate u to nome. Allora ghjunse una voce da u celu, chì diceva: L'aghju glurificatu, è l'aghju glorificatu di novu.
29 U populu dunque, chì stava vicinu è intesu, disse ch'ellu tronava ; altri dicianu : Un anghjulu li hà parlatu.
30 Ghjesù rispose è disse : Sta voce ùn hè ghjunta per mè, ma per voi.
31 Avà hè u ghjudiziu di stu mondu : avà u principe di stu mondu serà cacciatu fora.
32 È eiu, s'ellu sò alzatu da a terra, attiraraghju à mè tutti l'omi.
33 Disse questu, indicà a morte ch'ellu avia da more.
34 U populu li rispose: "Avemu intesu da a lege chì Cristu ferma per sempre ; è cumu dici: U Figliolu di l'omu deve esse elevatu ? Quale hè stu Figliolu di l'omu ?
35 Allora Ghjesù li disse : Un pocu di tempu hè a luce cun voi. Camminate mentre avete a luce, perchè a bughjura ùn vi vina, perchè quellu chì cammina in a bughjura ùn sà induve và.
36 Mentre avete a luce, crede in a luce, per pudè esse figlioli di a luce. Queste cose Ghjesù hà parlatu, è si n'andò, è si piattu da elli.
37 Ma s'ellu avia fattu tanti miraculi davanti à elli, ùn anu micca cridutu in ellu.
38 Per ch'ellu s'accompassi a parolla di u prufeta Isaia, ch'ellu disse : Signore, quale hà cridutu à a nostra parolla ? è à quale hè statu revelatu u bracciu di u Signore ?
39 Dunque ùn pudianu crede, perchè Isaia hà dettu di novu :
40 Hà cecu i so ochji, è endurcitu u so core ; ch'elli ùn vedenu cù i so ochji, nè capiscenu cù u so core, è esse cunvertiti, è li guariscenu.
41 Isaia disse queste cose, quand'ellu vide a so gloria, è parlava di ellu.
42 Tuttavia, ancu trà i capi capi, parechji cridevanu in ellu ; ma per via di i Farisei ùn l'anu micca cunfessu, per ùn esse cacciatu da a sinagoga.
43 Perchè amavanu a lode di l'omi più chè a lode di Diu.
44 Ghjesù gridò, è disse : Quellu chì crede in mè, ùn crede micca in mè, ma in quellu chì m'hà mandatu.
45 È quellu chì mi vede, vede quellu chì mi hà mandatu.
46 Sò venutu una luce in u mondu, affinchì quellu chì crede in mè ùn stà micca in a bughjura.
47 È s'è qualchissia sente e mo parolle, è ùn crede micca, ùn l'aghju ghjudicatu, perchè ùn sò micca vinutu per ghjudicà u mondu, ma per salvà u mondu.
48 Quellu chì mi rifiuta, è ùn riceve micca e mo parolle, hà quellu chì u ghjudicheghja : a parolla ch'e aghju dettu, u listessu u ghjudicherà in l'ultimu ghjornu.
49 Perchè ùn aghju micca parlatu di mè stessu ; ma u Babbu chì m'hà mandatu, m'hà datu un cumandamentu, ciò chì avissi da dì, è ciò chì devu parlà.
50 È sò chì u so cumandamentu hè a vita eterna : tuttu ciò chì parlu dunque, cum'è u Babbu m'hà dettu, cusì parlu.

CAPITOLU 13

1 Avà, prima di a festa di a Pasqua, Ghjesù hà sappiutu chì a so ora era ghjunta per andà da stu mondu à u Babbu, avè amatu i soi chì eranu in u mondu, li hà amatu finu à a fine.
2 È finita a cena, u diavulu hà messu in core à Ghjuda Iscariota, u figliolu di Simone, per tradillu ;
3 Ghjesù sapendu chì u Babbu avia datu tutte e cose in e so mani, è ch'ellu era vinutu da Diu, è si n'andò à Diu ;
4 Si alzò da a cena, è si abbandunò i so vistimenti ; è pigliò una spugna, è si cinghje.
5 Dopu, versa l'acqua in un bacinu, è cuminciò à lavà i pedi di i discìpuli, è à sguassate cù a spugna di quale era cintu.
6 Allora ghjunse à Simon Petru, è Petru li disse : Signore, mi lavate i pedi ?
7 Ghjesù rispose è li disse : Chì facciu, ùn sapete avà ; ma a sapete da quì in là.

8 Petru li disse : Ùn mi lavà mai i pedi. Ghjesù li rispose: Sè ùn ti lavu micca, ùn avete micca parte cun mè.
9 Simon Petru li disse : Signore, micca solu i mo pedi, ma ancu e mio mani è u mo capu.
10 Ghjesù li disse : Quellu chì hè lavatu ùn hà micca bisognu di lavà i so pedi, ma hè pulitu di tuttu, è voi site puri, ma micca tutti.
11 Perch'ellu sapia quale l'avia traditu ; dunque disse: Ùn site micca tutti puri.
12 Allora, dopu ch'ellu li avia lavatu i pedi, è pigliò i so vistimenti, è s'era rimessa in terra, li disse : Sapete ciò chì vi aghju fattu ?
13 Voi mi chjamate Maestru è Signore, è dite bè ; perchè cusì sò.
14 Si dunque eiu, u vostru Signore è Maestru, aghju lavatu i vostri pedi ; duvete ancu lavà i pedi l'unu à l'altru.
15 Per v'aghju datu un esempiu, ch'è vo fate cum'è aghju fattu per voi.
16 In verità, in verità, vi dicu : U servitore ùn hè micca più grande chè u so signore ; nè quellu chì hè mandatu più grande di quellu chì l'hà mandatu.
17 S'è vo sapete sti cosi, cuntenti sì s'è vo fate.
18 Ùn parlu micca di voi tutti : sò à quale aghju sceltu, ma per chì l'Scrittura sia cumpiita : Quellu chì manghja u pane cun mè, hà alzatu u so calcagno contru à mè.
19 Avà vi dicu, prima ch'ellu avvena, chì, quand'ellu serà accadutu, crederete chì eiu sò ellu.
20 In verità, in verità, vi dicu : Quellu chì riceve à quellu chì mandu, mi riceve ; è quellu chì mi riceve riceve quellu chì mi hà mandatu.
21 Quandu Ghjesù avia dettu cusì, era turbatu in u spiritu, è tistimunia è disse : In verità, in verità, vi dicu chì unu di voi mi tradirà.
22 Allora i discìpuli si fighjavanu l'un l'altru, dubbitendu di quale ellu parlava.
23 Avà era appughjatu annantu à u pettu di Ghjesù unu di i so discìpuli, chì Ghjesù amava.
24 Simon Petru dunque li fece un cennu per dumandà quale era di quale ellu parlava.
25 Allora, chjinatu nantu à u pettu di Ghjesù, li disse : Signore, quale hè ?
26 Ghjesù rispose : Ghjè quellu à quale daraghju una zuppa, quandu l'aghju inzuppata. È dopu avè trempatu a zuppa, u dete à Ghjuda Iscariota, u figliolu di Simone.
27 È dopu à a sopa, Satanassu intrì in ellu. Allora Ghjesù li disse: Chì tù faci, fate prestu.
28 Avà nimu à a tavula ùn sapia per quale intenzione li hà dettu questu.
29 Per alcuni d'elli pensavanu, perchè Ghjuda avia u saccu, chì Ghjesù li avia dettu : Cumprate ciò chì avemu bisognu di a festa ; o, ch'ellu deve dà qualcosa à i poveri.
30 Allora, dopu avè ricevutu a zuppa, si n'andò subitu, è era notte.
31 Per quessa, quand'ellu era surtitu, Ghjesù disse : Avà u Figliolu di l'omu hè glurificatu, è Diu hè glurificatu in ellu.
32 S'è Diu hè glurificatu in ellu, Diu u glorificarà ancu in ellu stessu, è subitu u glorificarà.
33 Figlioli, ancora un pocu tempu sò cun voi. Mi cercherete, è cum'è aghju dettu à i Ghjudei: Induve andaghju, ùn pudete micca vene; dunque avà vi dicu.
34 Vi dugnu un cumandamentu novu : chì vi amate l'un l'altru ; cum'è v'aghju amatu, chì ancu voi amate l'un l'altru.
35 Per quessa, tutti l'omi cunnosceranu chì sì i mo discìpuli, s'è vo avete l'amore unu à l'altru.
36 Simon Petru li disse : Signore, induve vai ? Ghjesù li rispose: Induve vanu, ùn mi pudete micca seguità avà ; ma tu mi seguirai dopu.
37 Petru li disse : Signore, perchè ùn ti possu seguità avà ? Mi daraghju a mo vita per voi.
38 Ghjesù li rispose : Vulete dà a to vita per mè ? In verità, in verità, ti dicu, u gazzu ùn cantarà, finu à ch'è tù ùn m'avete rinnegatu trè volte.

CAPITOLU 14

1 Ùn lasciate micca turbatà u vostru core : crede in Diu, crede ancu in mè.
2 In a casa di u mo Babbu ci sò parechji palazzi : s'ellu ùn era micca cusì, vi l'averiaria dettu. Vaiu à preparà un locu per voi.
3 È s'o và à preparà un locu per voi, vultaraghju è vi riceveraghju in mè stessu ; chì induv'eiu sò, ci siate ancu voi.
4 È duv'aghju, a sapete, a via.
5 Tumasgiu li disse : Signore, ùn sapemu unni tù vai ; è cumu pudemu cunnosce a strada?
6 Ghjesù li disse : Sò a via, a verità è a vita : nimu ùn vene à u Babbu, ma per mè.
7 S'è tù m'avissi cunnisciutu, avariate cunnisciutu ancu u mo Babbu ;
8 Filippu li disse : Signore, mostraci u Babbu, è ci basta.
9 Ghjesù li disse : Sò tantu tempu cun voi, è ùn m'avete micca cunnisciutu, Filippu ? quellu chì m'hà vistu, hà vistu u Babbu; è cumu dici dunque: Mostraci u Babbu ?
10 Ùn credi micca chì sò in u Babbu, è u Babbu in mè ? E parolle chì vi dicu ùn sò micca di mè stessu, ma u Babbu chì abita in mè, face l'opere.
11 Credimi ch'e sò in u Babbu, è u Babbu in mè, o crede à mè per l'opere.
12 In verità, in verità, vi dicu : quellu chì crede in mè, l'opere ch'e aghju fattu, ellu farà ancu ; è opere più grande ch'è queste farà; perchè ando à u mo Babbu.
13 È tuttu ciò chì vi dumandate in u mo nome, u faraghju, chì u Babbu sia glurificatu in u Figliolu.
14 Sè vo dumandate qualcosa in u mo nome, l'aghju da fà.
15 Se mi amate, guardate i mo cumandamenti.
16 Pregheraghju à u Babbu, è vi darà un altru cunsulatore, per ch'ellu stà cun voi per sempre ;
17 Ancu u Spìritu di a verità ; chì u mondu ùn pò riceve, perchè ùn u vede, nè u cunnosci; ma voi u cunnosci; perchè ellu abita cun voi, è sarà in tè.
18 Ùn vi lasceraghju senza cunfortu : veneraghju à tè.
19 Un pocu di tempu, è u mondu ùn mi vede più ; ma mi vedi: perchè eiu campà, camparete ancu voi.
20 In quellu ghjornu sapete chì sò in u mo Babbu, è voi in mè, è eiu in tè.
21 Quellu chì hà i mo cumandamenti, è i guarda, hè quellu chì mi ama ;
22 Ghjuda li disse, micca Iscariota : Signore, cumu ti manifestassi à noi, è micca à u mondu ?
23 Ghjesù rispose è li disse : S'è un omu m'aima, guarderà e mo parolle, è u mo Babbu l'amerà, è andemu à ellu, è facemu a nostra dimora cun ellu.

24 Quellu chì ùn mi ama micca, ùn guarda micca e mo parolle : è a parolla chì vo avete intesu ùn hè micca meia, ma di u Babbu chì m'hà mandatu.
25 Ti aghju dettu queste cose, essendu ancu cun voi.
26 Ma u Consolatore, chì hè u Spìritu Santu, chì u Babbu hà da mandà in u mo nome, vi insegnerà tutte e cose, è vi ricurdarà tuttu ciò chì vi aghju dettu.
27 A pace vi lassu, a mo pace vi dugnu : micca cum'è u mondu dà, vi daraghju. Ùn lasciate micca chì u vostru core sia disturbatu, nè lasciate micca a paura.
28 Avete intesu cumu v'aghju dettu : và, è vultu à tè. S'è vo mi amate, vi rallegrate, perchè aghju dettu: Vaiu à u Babbu, perchè u mo Babbu hè più grande chè mè.
29 È avà vi l'aghju dettu prima ch'ella sia accadutu, chì, quandu serà accadutu, pudete crede.
30 Da quì, ùn vi parleraghju assai, perchè u principe di stu mondu vene, è ùn hà nunda in mè.
31 Ma chì u mondu sapia chì amu u Babbu ; è cum'è u Babbu m'hà datu cumandamentu, ancu cusì aghju. Alzati, andemu da quì.

CAPITOLU 15

1 Sò a vera vigna, è u mo Babbu hè u vignaghjolu.
2 Ogni ramu in mè chì ùn porta micca fruttu, ellu caccià, è ogni ramu chì porta fruttu, u purga, per ch'ellu pò pruduce più fruttu.
3 Avà sì puri per via di a parolla chì vi aghju dettu.
4 Resta in mè, è eiu in tè. Cum'è u ramu ùn pò micca dà fruttu da sè stessu, salvu ch'ellu ùn stà in a vigna; ùn pudete micca più, se ùn restate in mè.
5 Sò a vigna, voi sì i rami : quellu chì stà in mè, è eiu in ellu, dà assai fruttu, perchè senza mè ùn pudete fà nunda.
6 Si un omu ùn stà in mè, hè cacciatu fora cum'è un ramu, è secca ; è l'omi i riuniscenu, i ghjettanu in u focu, è sò brusgiati.
7 Sè vo site in mè, è e mo parolle stanu in tè, dumandate ciò chì vulete, è vi sarà fattu.
8 In questu hè u mo Babbu glurificatu, chì porta assai fruttu ; cusì sarete i mo discìpuli.
9 Cum'è u Babbu m'hà amatu, cusì t'aghju amatu : cuntinuà in u mo amore.
10 Sè vo guardà i mo cumandamenti, stà in u mo amore ; cum'è aghju guardatu i cumandamenti di u mo Babbu, è stà in u so amore.
11 Ti aghju dettu queste cose, chì a mo gioia ferma in tè, è chì a to gioia sia piena.
12 Questu hè u mo cumandamentu : chì vi amate l'un l'altru, cum'è v'aghju amatu.
13 Nimu hà amore più grande chè questu, chì un omu dà a so vita per i so amichi.
14 Sò i mo amichi, s'è vo fate ciò ch'e vi cumandimu.
15 Da avà ùn vi chjamu micca servitori ; perchè u servitore ùn sà ciò chì face u so signore: ma vi aghju chjamatu amici; per tutte e cose chì aghju intesu di u mo Babbu vi aghju fattu cunnosce.
16 Ùn m'avete micca sceltu, ma aghju sceltu à voi, è vi aghju urdinatu, per andà, è portate fruttu, è chì u vostru fruttu resta, chì tuttu ciò chì dumandate à u Babbu in u mo nome, vi darà. .
17 Ti mandu sti cose, chì vi amate l'un l'altru.
18 Sè u mondu vi odia, sapete ch'ellu m'hà odiatu prima di voi.
19 Sè vo site di u mondu, u mondu amarà u so propiu ; ma perchè ùn site micca di u mondu, ma vi aghju sceltu fora di u mondu, dunque u mondu vi odia.
20 Ricurdatevi di a parolla chì vi aghju dettu : U servitore ùn hè micca più grande chè u so signore. S'elli m'anu perseguitatu, vi perseguiteranu ancu; s'elli anu guardatu u mo dettu, mantenenu ancu u vostru.
21 Ma tutte queste cose vi feranu per u mo nome, perchè ùn cunnosci micca quellu chì m'hà mandatu.
22 S'ellu ùn li fossi venutu è li parlassi, ùn avianu micca peccatu, ma avà ùn anu micca mantellu per u so piccatu.
23 Quellu chì mi odia, odia ancu u mo Babbu.
24 S'ellu ùn avia fattu trà elli l'opere chì nimu altru hà fattu, ùn avianu micca peccatu;
25 Ma questu hè accadutu, per chì a parolla scritta in a so lege si cumpiissi : M'anu odiatu senza causa.
26 Ma quandu u Consolatore serà ghjuntu, chì vi manderaghju da u Babbu, ancu u Spìritu di a verità, chì vene da u Babbu, ellu tistimuniarà di mè.
27 È ancu voi renderete tistimunianza, perchè site stati cun mè da u principiu.

CAPITOLU 16

1 Ti aghju dettu sti cose, per ùn esse offesi.
2 Vi scacciaranu fora di e sinagoghe : iè, vene u tempu, chì quellu chì vi ucciderà, penserà ch’ellu face u serviziu di Diu.
3 E sti cose vi feranu, perchè ùn anu micca cunnisciutu u Babbu, nè mè.
4 Ma sti cose vi l'aghju dettu, per chì quandu u tempu vene, vi ricurdate chì vi l'aghju dettu. È queste cose ùn vi aghju micca dettu à u principiu, perchè eru cun voi.
5 Ma avà và a mo strada versu quellu chì m’hà mandatu ; è nimu di voi mi dumanda: Induve vai ?
6 Ma perchè vi aghju dettu sti cose, u dulore hà pienu u vostru core.
7 Ma vi dicu a verità ; Hè conveniente per voi ch'e mi ne vanu: perchè s'ellu ùn ne và micca, u Consolatore ùn vene micca à voi; ma s'e mi partu, u manderaghju à tè.
8 È quandu ellu serà ghjuntu, rimproverà u mondu di u peccatu, è di a ghjustizia è di u ghjudiziu.
9 Di u peccatu, perchè ùn crede micca in mè ;
10 Di a ghjustizia, perchè và à u mo Babbu, è ùn mi vedi più ;
11 Di ghjudiziu, perchè u principe di stu mondu hè ghjudicatu.
12 Aghju ancu assai cose da dì à voi, ma ùn pudete micca suppurtà avà.
13 Ma quandu ellu, u Spìritu di a verità, serà ghjuntu, vi guidà in tutta a verità, perchè ùn parrarà micca di sè stessu ; ma tuttu ciò ch'ellu sente, ciò ch'ellu hà da parlà, è vi mustrarà e cose à vene.
14 Ellu mi glorificarà, perchè ellu riceverà di i mei, è vi l'hà da vede.
15 Tuttu ciò ch'ellu hà u Babbu hè mio;
16 Un pocu di tempu, è ùn mi vedrete ;
17 Allora alcuni di i so discìpuli dissenu trà elli : Chì ghjè questu chì ci dice : « Un pocu di tempu, è ùn mi vedete micca ? Babbu?

18 Allora dissenu : Chì hè questu chì dice : Un pocu ? ùn
pudemu micca dì ciò chì dice.
19 Avà Ghjesù sapia ch'elli vulianu dumandà à ellu, è li
disse : « Inquirtate trà di voi ciò ch'e aghju dettu : un pocu
di tempu, è ùn mi vedrete; ?
20 In verità, in verità, vi dicu chì piengerete è lagnerete, ma
u mondu si rallegrarà ;
21 A donna, quand'ella hè in travagli, hà dulore, perchè a
so ora hè ghjunta ; ma, appena hè parturitu di u zitellu, ùn
si ricorda più di l'angoscia, per gioia chì un omu hè natu in
u mondu.
22 È avà, dunque, avete dulore ; ma vi vederaghju di novu,
è u vostru core si rallegrarà, è a vostra gioia nimu ùn vi
piglierà.
23 È in quellu ghjornu ùn mi dumandate nunda. In verità,
in verità, vi dicu, tuttu ciò chì dumandate à u Babbu in u
mo nome, ellu vi darà.
24 Sin'à avà ùn avete dumandatu nunda in u mo nome :
dumandate, è vi riceverete, chì a vostra gioia sia piena.
25 Sti cose vi l'aghju dettu in pruverbii ; ma hè u tempu chì
ùn vi parleraghju più in pruverbii, ma vi mustraraghju
chjaramente di u Babbu.
26 In quellu ghjornu dumandarete in u mo nome ; è ùn vi
dicu micca chì pregheraghju u Babbu per voi :
27 Perchè u Babbu stessu ti ama, perchè m'avete amatu, è
avete cridutu chì sò surtu da Diu.
28 Sò surtitu da u Babbu, è sò ghjuntu in u mondu : di
novu, lasciò u mondu, è vai à u Babbu.
29 I so discìpuli li dissenu : Eccu, avà parli chjaramente, è
ùn dice micca pruverbiu.
30 Avà simu sicuri chì tù cunnosci tutte e cose, è ùn hè
micca bisognu chì nimu ti dumanda : per questu avemu
cridutu chì tù sia surtitu da Diu.
31 Ghjesù li rispose : Cridite avà ?
32 Eccu, l'ora hè ghjunta, sì, hè ghjunta, chì vi sarete
spargugliati, ognunu à u so propiu, è mi lascià solu, ma ùn
sò micca solu, perchè u Babbu hè cun mè.
33 Ti aghju dettu queste cose, per chì in mè avete a pace. In
u mondu averete tribulazione; Aghju vintu u mondu.

CAPITOLU 17

1 Queste parolle disse Ghjesù, è alzò l'ochji à u celu, è
disse : Babbu, l'ora hè ghjunta ; glurificà u to Figliolu, chì
ancu u to Figliolu ti glorificarà:
2 Cume l'avete datu u putere nantu à ogni carne, per ch'ellu
dessi a vita eterna à quelli chì l'avete datu.
3 È questu hè a vita eterna, per ch'elli ti cunnoscenu u solu
veru Diu, è Ghjesù Cristu, chì tù l'hai mandatu.
4 Ti aghju glurificatu nantu à a terra : aghju finitu u
travagliu ch'è tù m'hà datu à fà.
5 È avà, o Babbu, mi glorificate cun voi stessu cù a gloria
ch'e aghju avutu cun tè prima chì u mondu era.
6 Aghju manifestatu u to nome à l'omi chì m'hà datu fora di
u mondu : i toi eranu, è mi l'hai datu ; è anu guardatu a to
parolla.
7 Avà sanu chì tutte e cose chì m'hai datu sò di tè.
8 Perchè li aghju datu e parolle chì m'hà datu ; è l'anu
ricivutu, è sanu di sicuru chì sò surtu da tè, è anu cridutu
chì tù m'avete mandatu.
9 Pregu per elli : ùn pricu per u mondu, ma per quelli chì
m’hai datu ; perchè sò i vostri.
10 È tutti i mei sò toi, è i toi sò mei ; è sò glurificatu in elli.
11 È avà ùn sò più in u mondu, ma questi sò in u mondu, è
vengu à tè. Babbu Santu, guardà per mezu di u to nome
quelli chì m'hai datu, per ch'elli sianu unu, cum'è noi.
12 Mentre eru cun elli in u mondu, l'aghju guardatu in u to
nome : quelli chì m'hà datu l'aghju guardatu, è nimu ùn hè
persu, ma u figliolu di a perdizione ; chì l'Scrittura pò esse
cumprita.
13 È avà vengu à tè ; e sti cosi parlu in u mondu, per ch'elli
ponu avè a mo gioia cumpleta in elli stessi.
14 Li aghju datu a to parolla ; è u mondu li hà odiatu,
perchè ùn sò micca di u mondu, cum'è ùn sò micca di u
mondu.
15 Ùn pregu micca ch’è tù li caccissi fora di u mondu, ma
ch’è tù li guardisci da u male.
16 Ùn sò micca di u mondu, cum'è ùn sò micca di u mondu.
17 Santificali per via di a to verità : a to parolla hè a verità.
18 Cum'è tù m'hai mandatu in u mondu, cusì l'aghju ancu
mandatu in u mondu.
19 È per elli mi santificu, per ch'elli anu ancu esse
santificati per via di a verità.
20 Ne pregu per elli solu, ma ancu per quelli chì crederanu
in mè per via di a so parolla ;
21 Ch'elli sò tutti unu ; cum'è tù, Babbu, sì in mè, è eiu in
tè, per ch'elli sò ancu unu in noi, chì u mondu crede chì tù
m'hai mandatu.
22 È a gloria ch'è tù m'hai datu l'aghju datu ; ch'elli ponu
esse unu, cum'è noi simu unu:
23 Eiu in elli, è tù in mè, per ch'elli ponu esse perfetti in
unu ; è chì u mondu sapi ch'è tù m'hai mandatu, è l'avete
amatu, cum'è tù m'ai amatu.
24 Babbu, vogliu chì ancu quelli chì tù m'hai datu, sò cun
mè induve sò ; ch'elli ponu vede a mo gloria, chì tù m'hai
datu, perchè m'hà amatu prima di a fundazione di u mondu.
25 O Babbu ghjustu, u mondu ùn t’hà micca cunnisciutu,
ma io t’aghju cunnisciutu, è questi anu sappiutu chì tù
m’hai mandatu.
26 È li aghju dichjarata u to nome, è u dichjararaghju, chì
l'amore chì m'avete amatu sia in elli, è eiu in elli.

CAPITOLU 18

1 Quandu Ghjesù ebbe dette queste parolle, si n'andò cù i
so discìpuli per u torrente di Cedron, induve era un
giardinu, in quale ellu entra, è i so discìpuli.
2 È ancu Ghjuda, chì l'hà traditu, cunnisciava u locu,
perchè Ghjesù andava spessu quì cù i so discìpuli.
3 Allora Ghjuda, dopu avè ricevutu una banda di omi è
ufficiali da i capi di i sacerdoti è di i Farisei, ghjunse quì cù
lanterni è torche è armi.
4 Ghjesù dunque, sapendu tuttu ciò chì li avia da vene
nantu à ellu, si n'andò è li disse : Quale vo circate ?
5 Li risposenu : Ghjesù di Nazareth. Ghjesù li disse: Sò
ellu. È ancu Ghjuda, chì u tradiva, stava cun elli.
6 Appena ch'ellu li avia dettu : Sò ellu, si n'andò in daretu è
cascò in terra.
7 Allora li dumandò di novu : Quale cercate ? È dissenu:
Ghjesù di Nazareth.
8 Ghjesù rispose : Vi aghju dettu ch’e sò ellu : s’è dunque
mi cercate, lasciate andà à elli :
9 Per ch'ellu si compia a parolla ch'ellu disse : Di quelli chì
m'hai datu ùn aghju persu nimu.

10 Allora Simon Petru, avendu una spada, l'hà sguassata, è batte u servitore di u suvra sacerdote, è li tagliò l'arechja diritta. U servitore si chjamava Malchus.
11 Allora Ghjesù disse à Petru : Mettite a spada in a guaina : a coppa chì u mo Babbu m'hà datu, ùn la beiu ?
12 Allora a banda è u capitanu è l'ufficiali di i Ghjudei pigliò à Ghjesù, è u ligà.
13 È u purtò prima à Anna ; car il était beau-père de Caïphe, qui était le grand prêtre cette même année.
14 Ora Caïfa era quellu chì hà datu cunsigliu à i Ghjudei, chì era conveniente chì un omu morse per u populu.
15 È Simon Petru seguitava à Ghjesù, è ancu un altru discìpulu: quellu discìpulu era cunnisciutu da u suvvernu sacrificadore, è andò cun Ghjesù in u palazzu di u suvvernu sacrificadore.
16 Ma Petru stava fora à a porta. Alors sortit cet autre disciple, connu du souverain sacrificateur, et parla à celle qui gardait la porte, et fit entrer Pierre.
17 Allora a zitella chì teneva a porta à Petru disse : Ùn site ancu tù unu di i discìpuli di st'omu ? Ellu dice, ùn sò micca.
18 È i servitori è l'ufficiali stavanu quì, chì avianu fattu un focu di carbone ; perchè era fretu, è si riscaldavanu, è Petru stava cun elli, è si riscaldava.
19 Allora u suvvernu sacrificadore dumanda à Ghjesù di i so discìpuli è di a so duttrina.
20 Ghjesù li rispose : Aghju parlatu apertamente à u mondu ; Aghju sempre insignatu in a sinagoga, è in u tempiu, induve i Ghjudei sempre ritruvà; è in sicretu ùn aghju dettu nunda.
21 Perchè mi dumandu ? dumandate à quelli chì m'anu intesu, ciò chì aghju dettu à elli: eccu, sanu ciò chì aghju dettu.
22 È dopu avè parlatu cusì, unu di l'ufficiali chì stavanu vicinu, battò à Ghjesù cù a palma di a so manu, dicendu : Rispondi cusì à u suvra sacerdote ?
23 Ghjesù li rispose : S'e aghju parlatu male, rende tistimunianza di u male : ma s'ellu hè bè, perchè mi batti ?
24 Anna l'avia mandatu liatu à Caifa, u suvvernu sacerdote.
25 È Simon Petru si stete è si riscalda. Allora li dissenu : Ùn sì ancu tù unu di i so discìpuli ? U nigatu, è disse: Ùn sò micca.
26 Unu di i servitori di u suvra sacerdote, chì era u so parente à u quale Petru hà tagliatu l'arechja, disse : Ùn t'aghju micca vistu in l'ortu cun ellu ?
27 Allora Petru ricusò di novu, è subitu u gallo cantò.
28 Allora cunduceru à Ghjesù da Caifa à a sala di ghjudiziu ; è elli stessi ùn sò micca andati in a sala di ghjudiziu, per ùn esse impurtati; ma per pudè manghjà a Pasqua.
29 Allora Pilatu si n'andò versu elli, è li disse : Chì accusazione portate à st'omu ?
30 Risposenu è li dissenu : S'ellu ùn era micca un malfattore, ùn l'avemu micca livatu à tè.
31 Allora Pilatu li disse : Pigliatelu, è ghjudicallu secondu a vostra lege. Allora i Ghjudei li dissenu: Ùn ci hè micca permessu di mette à morte nimu.
32 Per ch'ellu s'accomplissi a parolla di Ghjesù, ch'ellu hà dettu, chì significheghja a morte ch'ellu avia da more.
33 Allora Pilatu intrì di novu in a sala di ghjudiziu, è chjamò à Ghjesù, è li disse : Sò u rè di i Ghjudei ?
34 Ghjesù li rispose : « Sta cosa dici di sè stessu, o l'altri ti l'hanu dettu di mè ?
35 Pilatu rispose : Sò Ghjudeu ? A to propria nazione è i capi di i sacerdoti t'hà datu à mè : chì avete fattu ?
36 Ghjesù rispose : U mo regnu ùn hè micca di stu mondu ; s'è u mo regnu era di stu mondu, allora i mo servitori si batteranu, per ùn esse micca livatu à i Ghjudei ; ma avà u mo regnu ùn hè micca da quì.
37 Allora Pilatu li disse : Sò dunque rè ? Ghjesù rispose: Tu dici chì sò un rè. Per questu scopu sò natu, è per questa causa sò ghjuntu in u mondu, per rende tistimunianza di a verità. Tutti quelli chì sò di a verità sentenu a mo voce.
38 Pilatu li disse : Chì ghjè a verità ? È quand'ellu avia dettu questu, si n'andò di novu versu i Ghjudei, è li disse: Ùn aghju trovu in ellu nunda di culpa.
39 Ma vo avete l'abitudine ch'e vi lascià unu à a Pasqua : vulemu dunque chì vi lascià u rè di i Ghjudei ?
40 Allora tutti gridavanu di novu, dicendu : Ùn questu omu, ma Barabba. Avà Barabba era un ladrone.

CAPITOLU 19

1 Allora Pilatu pigliò Ghjesù è u flagellava.
2 È i suldati chjappà una curona di spine, è li mettenu nantu à a testa, è li mettenu una robba purpura.
3 È disse : Salute, rè di i Ghjudei ! è li battevanu cù e so mani.
4 Pilatu dunque si n'andò di novu, è li disse : Eccu, vi l'aghju purtatu fora, per sapè chì ùn aghju trovu in ellu nisuna culpa.
5 Allora Ghjesù ghjunse fora, cù a corona di spine è u vestitu purpura. È Pilatu li disse : Eccu l'omu !
6 Quandu dunque i capi di i sacrificadori è l'ufficiali l'avè vistu, criavanu, dicendu : Crucificatelu, crucifissilu. Pilatu li disse: Pigliatelu, è crucificàlu, perchè ùn aghju trovu in ellu nisuna culpa.
7 I Ghjudei li risposenu : Avemu una lege, è per a nostra lege deve more, perchè s'hè fattu u Figliolu di Diu.
8 Quandu Pilatu hà intesu sta parolla, era più scantu ;
9 È andò di novu in a sala di ghjudiziu, è disse à Ghjesù : Da induve site ? Ma Ghjesù ùn li dete micca risposta.
10 Allora Pilatu li disse : Ùn mi parli micca ? Ùn sapete micca chì aghju u putere di crucifissi, è chì aghju u putere di liberà ti ?
11 Ghjesù rispose : Ùn pudite micca avè nunda di putere contr'à mè, s'ellu ùn t'avia datu da l'altu ; dunque quellu chì m'hà datu à tè hà u peccatu più grande.
12 È da tandu Pilatu circava di liberà lu, ma i Ghjudei gridavanu, dicendu : S'è tù lasci andà à st'omu, ùn site micca amicu di Cesare ;
13 Pilatu dunque, intesu sta parolla, fece fora Ghjesù, è s'assittò in u tribunale in un locu chjamatu Pavimenta, ma in ebreu Gabbatha.
14 È era a preparazione di a Pasqua, versu a sesta ora, è disse à i Ghjudei : Eccu u vostru Rè !
15 Ma ch'elli gridavanu: Via cun ellu, via cun ellu, crucificàlu. Pilatu li disse : Crucificà u vostru Rè ? I capi sacerdoti risposenu: Ùn avemu micca rè chè Cesare.
16 Allora u li hà datu per esse crucifissu. È pigghiaru à Ghjesù, è u purtonu.
17 È, purtendu a so croce, si n'andò in un locu chjamatu u locu di u craniu, chì hè chjamatu in ebraicu Golgotha.
18 Induve l'anu crucifissu, è dui altri cun ellu, da ogni latu, è Ghjesù in mezu.

19 È Pilatu hà scrittu un titulu, è u mettiu nantu à a croce. È a scrittura era: GESÙ DI NAZARETH U RÈ DI I JUDEI.
20 Allora stu tìtulu littianu assai di i Ghjudei, perchè u locu induve Ghjesù fù crucifissu era vicinu à a cità, è era scrittu in ebreu, grecu è latinu.
21 Allora i capi sacerdoti di i Ghjudei dissenu à Pilatu : Ùn scrivite micca : U rè di i Ghjudei ; ma ch'ellu disse: Sò rè di i Ghjudei.
22 Pilatu rispose : Ciò ch'aghju scrittu l'aghju scrittu.
23 Allora i suldati, dopu avè crucifissu à Ghjesù, pigliò i so vistimenti, è fece quattru parti, à ogni suldatu una parte ; è ancu u so mantellu: avà u mantellu era senza cucitura, tissutu da a cima in tuttu.
24 Dicenu dunque trà di elli : Ùn a strappamu micca, ma tiramu a sorte per ellu, di quale serà, perchè si compia l'Scrittura chì dice : Si sò spartuti i mo vistimenti in mezu à elli, è per a mo veste anu fattu sorte. Queste cose dunque i suldati fecenu.
25 Ora stavanu vicinu à a croce di Ghjesù, a so mamma è a surella di a so mamma, Maria, a mòglia di Cleophas, è Maria Maddalena.
26 Allora Ghjesù, videndu a so mamma, è u discìpulu chì stava vicinu, ch'ellu amava, disse à a so mamma : Donna, eccu u to figliolu !
27 Allora disse à u discìpulu : Eccu a to mamma ! È da quella ora quellu discìpulu l'hà purtatu in casa soia.
28 Dopu à questu, Ghjesù, sapendu chì tutte e cose sò state compiute, per chì l'Scrittura sia cumpiita, disse : Aghju sete.
29 Ora ci era un vasu pienu d'acitu ; è si riempia una sponge cù l'acitu, è u mettiu nantu à l'isopo, è u mettenu à a so bocca.
, dopu avè ricevutu l'acitu, disse : Hè finitu ;
31 I Ghjudei dunque, perchè era a preparazione, chì i corpi ùn restanu micca nantu à a croce u ghjornu di u sàbatu, (perchè quellu ghjornu di u sàbatu era un ghjornu altu), pregavanu à Pilatu chì e so gammi li fussinu rotte è ch'elli pigliatu.
32 Allora ghjunsenu i suldati, è rumpianu e gambe di u primu, è di l'altru chì era crucifissu cun ellu.
33 Ma quand'elli sò ghjunti à Ghjesù, è videndu ch'ellu era digià mortu, ùn li rumpianu micca e gambe.
34 Ma unu di i suldati, cù una lancia, hà trafittu u so fiancu, è subitu ne esce sangue è acqua.
35 È quellu chì l'hà vistu rende testimoniu, è u so testimoniu hè veru ;
36 Per queste cose sò state fatte, per chì l'Scrittura sia cumpiita : Un ossu di ellu ùn serà micca rottu.
37 È dinò un'antra Scrittura dice: Fighjeranu quellu chì anu trafittu.
38 Dopu à questu Ghjiseppu d'Arimatea, chì era discìpulu di Ghjesù, ma in sicretu, per paura di i Ghjudei, supplicò à Pilatu di piglià u corpu di Ghjesù, è Pilatu li dete permessu. Hè vinutu dunque, è pigliò u corpu di Ghjesù.
39 È ghjunse ancu Nicodemu, chì u primu ghjunse à Ghjesù di notte, è purtò una mistura di mirra è d'aloe, di circa centu libbra.
40 Allora piglionu u corpu di Ghjesù, è u ferite in panni di linu cù i spezie, cum'è a manera di i Ghjudei di sepultà.
41 In u locu duv'ellu era crucifissu, ci era un giardinu ; è in u giardinu un sepulcru novu, induve ùn era mai statu pusatu omu.
42 Allora pusonu Ghjesù, per via di u ghjornu di a preparazione di i Ghjudei ; perchè u sepulcru era vicinu.

CAPITOLU 20

1 U primu ghjornu di a settimana, Maria Maddalena ghjunse prima, quandu era ancu bughju, à u sepulcru, è vede a petra tolta da u sepulcru.
2 Allora ella corse, è ghjunse à Simon Petru è à l'altru discìpulu chì Ghjesù amava, è li disse : Hanu cacciatu u Signore da u sepulcru, è ùn sapemu induve l'anu messu.
3 Allora Petru si n'andò, è quellu altru discìpulu, è ghjunse à u sepulcru.
4 Allora si currianu tramindui inseme ; è l'altru discìpulu fece più di Petru, è ghjunse prima à u sepulcru.
5 È s'inchinò è fighjulendu, vide i panni di linu chjinatu ; ma ùn hè andatu in.
6 Allora Simon Petru ghjunse dopu à ellu, è andò in u sepulcru, è vide chì i panni di linu giacevanu.
7 È u tovagliolu, chì era in u so capu, ùn stendu micca cù i panni di linu, ma avvoltu inseme in un locu solu.
8 Allora intrì ancu l'altru discìpulu, chì hè ghjuntu u primu à u sepulcru, è videndu, è hà cridutu.
9 Perchè ùn anu micca cunnisciutu ancu l'Scrittura, chì deve risuscitatu da i morti.
10 Allora i discìpuli si n'andò torna in casa soia.
11 Ma Maria stava fora à u sepulcru pienghjendu ; è mentre ella pienghje, s’inchina, è guardò in u sepulcru.
12 È vede dui anghjuli in biancu pusatu, unu à a testa, è l'altru à i pedi, induve u corpu di Ghjesù era postu.
13 È li dicenu : Donna, perchè pienghji ? Idda li disse: Perchè anu pigliatu u mo Signore, è ùn sò micca induve l'anu messu.
14 È quandu ella avia dettu cusì, si vultò in daretu, è vide à Ghjesù chì stava, è ùn sapia chì era Ghjesù.
15 Ghjesù li disse : Donna, perchè pienghji ? chi cerchi ? Ella, supponendu ch'ellu era u ghjardinari, li disse : Signore, s'è tù l'avete purtatu da quì, dimmi induve l'ai detti, è l'aghju purtatu.
16 Ghjesù li disse : Maria. Ella si vultò è li disse : Rabbuni ! vale à dì, Maestru.
17 Ghjesù li disse : Ùn mi tocca ; perchè ùn sò ancu ascesu à u mo Babbu; è à u mo Diu, è u vostru Diu.
18 Maria Maddalena hè ghjunta è disse à i discìpuli ch'ella avia vistu u Signore, è ch'ellu li avia dettu queste cose.
19 Allora u listessu ghjornu à a sera, chì era u primu ghjornu di a settimana, quandu e porte eranu chjuse induve i discepuli eranu riuniti per paura di i Ghjudei, Ghjesù ghjunse è si stese à mezu à elli, è li disse : A pace à voi.
20 È dopu avè dettu cusì, li mostrò e so mani è u so fiancu. Allora i discìpuli eranu cuntenti, quandu anu vistu u Signore.
21 Allora Ghjesù li disse di novu : A pace à voi !
22 È dopu avè dettu questu, spirò nantu à elli, è li disse : Ricevete u Spìritu Santu.
23 Qualunque i peccati rimettete, li sò rimessi ; è quelli chì i peccati ritene, sò ritenuti.
24 Ma Tumasgiu, unu di i dodici, chjamatu Didimu, ùn era micca cun elli quandu Ghjesù ghjunse.
25 Allora l'altri discìpuli li dissenu : Avemu vistu u Signore. Ma li disse: "Se ùn aghju vistu in e so mani l'impronta di e

unghie, è ùn mette u mo ditu in l'impronta di e unghie, è ùn aghju micca a manu in u so latu, ùn crederaghju micca.
26 È dopu à ottu ghjorni, i so discìpuli eranu ind'è di novu, è Tumasgiu cun elli ; tandu ghjunse Ghjesù, e porte chjuse, è si firmò à mezu à è disse : A pace à voi.
27 Allora disse à Tumasgiu : Porta quì u to dettu, è eccu e mio mani ; è ghjunghjite quì a to manu, è mettila in u mo fiancu: è ùn siate micca infide, ma crede.
28 Tumasgiu rispose è li disse : U mo Signore è u mo Diu.
29 Ghjesù li disse : Tumasgiu, perchè m'avete vistu, avete cridutu : beati quelli chì ùn anu micca vistu, ma chì anu cridutu.
30 È assai altri segni chì Ghjesù hà veramente fattu in presenza di i so discìpuli, chì ùn sò micca scritti in stu libru :
31 Ma questi sò scritti, per pudè crede chì Ghjesù hè u Cristu, u Figliolu di Diu ; è chì crede chì pudete avè a vita per mezu di u so nome.

CAPITOLU 21

1 Dopu à queste cose, Ghjesù si mostrò di novu à i discìpuli nantu à u mare di Tiberiade ; è cusì si mostra ellu stessu.
2 Eranu inseme Simone Petru, è Tumasgiu chjamatu Didymu, è Natanaele di Cana in Galilea, è i figlioli di Zebedee, è dui altri di i so discìpuli.
3 Simon Petru li disse : Vogliu à piscà. Li dicianu: Noi ancu andemu cun tè. Si n'andò fora, è intrinu subitu in una nave; è quella notte ùn anu pigliatu nunda.
4 Ma quandu era ghjunta a matina, Ghjesù stava nantu à a riva ; ma i discìpuli ùn sapianu chì era Ghjesù.
5 Allora Ghjesù li disse : Figlioli, avete da manghjà ? Li rispundenu: No.
6 È li disse : Gettate a reta à u latu drittu di a nave, è truverete. Ils lançaient donc, et maintenant ils ne pouvaient pas tirer le dessus pour la multitude de piscis.
7 Allora u discìpulu chì Ghjesù hà amatu disse à Petru : Hè u Signore. Quandu Simon Petru hà intesu dì chì era u Signore, hà cenatu u so mantellu di piscadoru (perchè era nudu) è si ghjittassi in u mare.
8 È l'altri discìpuli ghjunsenu in una piccula barca ; (perch'elli ùn eranu micca luntanu da a terra, ma cum'è duie centu cubiti), trascinendu a reta cù i pesci.
9 Appena ghjunti à a terra, vittinu quì un focu di carbone, è i pesci messi sopra, è u pane.
10 Ghjesù li disse : Portate i pesci ch'è vo avete pigliatu avà.
11 Simon Petru cullighja, è tira a reta in terra piena di pesci grandi, centu cinquanta è trè ;
12 Ghjesù li disse : Venite à cena. È nimu di i discìpuli ùn osava dumandà ellu : Quale sì ? sapendu chì era u Signore.
13 Allora Ghjesù ghjunse, pigliò u pane è li dà, è pisci dinò.
14 Hè a terza volta chì Ghjesù si mostra à i so discìpuli, dopu ch'ellu hè statu risuscitatu da i morti.
15 Allora, dopu à cena, Ghjesù disse à Simon Petru : Simone, figliolu di Ghjona, mi ami più chè questi ? Iddu li disse: Iè, Signore; sapete chì ti amu. Iddu li disse: Pasce i mo agnelli.
16 Li disse di novu a seconda volta : Simone, figliolu di Ghjona, mi ami ? Iddu li disse: Iè, Signore; sapete chì ti amu. Iddu li disse: Pasce e mio pecure.
17 Li disse a terza volta : Simone, figliolu di Ghjona, mi ami ? Petru era afflittu perchè ellu disse a terza volta : Mi amate ? È li disse : Signore, sapete tutte e cose ; sapete chì ti amu. Ghjesù li disse: Pasce e mo pecure.
18 In verità, in verità, ti dicu, quand'è tù era ghjovanu, ti cinghjia, è andavi duv'è tù voli; ùn avissi micca.
19 Questu hà dettu, chì indicava per quale morte ch'ellu avia da glurificà à Diu. È dopu avè parlatu questu, li disse : Seguimi.
20 Allora Petru, vultendu, vide chì seguita u discìpulu chì Ghjesù amava ; chì si appoghja ancu à u so pettu à a cena, è disse : Signore, quale hè quellu chì ti tradisce ?
21 Petru, videndulu, disse à Ghjesù : Signore, è chì farà st'omu ?
22 Ghjesù li disse : s'e vogliu ch'ellu si stessi finu à ch'e aghju vintu, chì ti hè ? seguite mi.
23 Allora si n'andò à dì à mezu à i fratelli chì quellu discìpulu ùn muriria micca; ma, s'ellu vogliu ch'ellu s'aspittassi finu à ch'e vingu, chì hè questu per voi?
24 Questu hè u discìpulu chì tistimunieghja di queste cose, è chì hà scrittu queste cose, è sapemu chì a so tistimunianza hè vera.
25 È ci sò ancu assai altre cose chì Ghjesù hà fattu, chì, s'ellu deve esse scritti tutti, supponu chì ancu u mondu stessu ùn pudia cuntene i libri chì deve esse scrittu. Amen.

Atti di l'Apòstuli

CAPITOLU 1

1 U primu trattatu aghju fattu, o Teofilu, di tuttu ciò chì Ghjesù hà cuminciatu à fà è à insignà,
2 Finu à u ghjornu ch'ellu fù pigliatu, dopu chì, per via di u Spìritu Santu, avia datu cumandamenti à l'apòstuli ch'ellu avia sceltu :
3 À quale ancu ellu si mostra vivu dopu à a so passione per parechje prove infallibili, essendu vistu da elli quaranta ghjorni, è parlendu di e cose chì riguardanu u regnu di Diu.
4 È, essendu riuniti cun elli, li urdinò ch'elli ùn si alluntanassi da Ghjerusalemme, ma aspittàvanu a prumessa di u Babbu chì, dice ellu, avete intesu parlà di mè.
5 Perchè Ghjuvanni hà veramente battezu d'acqua ; ma voi sarete battezzati cù u Spìritu Santu da pocu di ghjorni.
6 Allora, quand'elli s'eranu riuniti, li dumandavanu, dicendu : Signore, in questu tempu restituirà u regnu à Israele ?
7 È li disse : Ùn vi tocca à cunnosce i tempi o e stagioni chì u Babbu hà messu in u so propiu putere.
8 Ma riceverete u putere, dopu chì u Spìritu Santu hè ghjuntu nantu à voi, è sarete tistimunianzi per mè in Ghjerusalemme, è in tutta a Ghjudea, è in Samaria, è finu à l'estremità di a terra.
9 È quand'ellu avia parlatu queste cose, mentre ch'elli vedevanu, fù pigliatu; è una nuvola l'accolta fora di a so vista.
10 È mentre ch'elli fighjavanu fissi in u celu, mentre ch'ellu cullighjava, eccu, dui omi stavanu vicinu à elli in vestiti bianchi ;
11 Quale hà dettu ancu : Omi di Galilea, perchè state à fighjà in u celu ? Stu stessu Ghjesù, chì hè statu purtatu da voi in u celu, vene cusì cumu l'avete vistu andà in u celu.
12 Allora turnonu in Ghjerusalemme da u monte chjamatu Olivet, chì hè da Ghjerusalemme un viaghju di sabbatu.
13 È quand'elli sò ghjunti ind'è una stanza suprana, induve stavanu Petru è Ghjacumu è Ghjuvanni è Andrea, Filippu è Tumasgiu, Bartolomeu è Matteu, Ghjacumu, figliolu d'Alfeu, è Simonu Zelote. è Ghjuda u fratellu di Ghjacumu.
14 Quessi tutti cuntinueghjanu in una preghiera è supplicazione, cù e donne, è Maria, a mamma di Ghjesù, è cù i so fratelli.
15 È in quelli ghjorni Petru s'arrizzò à mezu à i discìpuli, è disse : (u nùmmuru di nomi inseme era circa centu vinti).
16 Omi è fratelli, sta Scrittura deve esse stata cumpleta, chì u Spìritu Santu per bocca di David hà parlatu prima di Ghjuda, chì era guida per quelli chì anu pigliatu Ghjesù.
17 Perchè era cuntatu cun noi, è avia ottenutu una parte di stu ministeru.
18 Avà st'omu hà acquistatu un campu cù a ricumpensa di l'iniquità ; è cascà a testa, si sfondò à mezu à mezu, è tutte e so viscere sbuchjavanu.
19 È era cunnisciutu da tutti l'abitanti di Ghjerusalemme ; in quantu quellu campu hè chjamatu in a so lingua propria, Aceldama, vale à dì, U campu di sangue.
20 Perchè hè scrittu in u libru di i Salmi : Chì a so abitazione sia desolata, è ch'ellu ùn ci sia nimu ;
21 Per quessa, di sti omi chì sò stati cumpagnie cun noi tuttu u tempu chì u Signore Ghjesù hè andatu è escia trà noi,
22 Partendu da u battèsimu di Ghjuvanni, finu à quellu ghjornu ch'ellu hè statu pigliatu da noi, deve esse urdinatu per esse tistimunianze cun noi di a so risurrezzione.
23 È anu designatu dui, Ghjiseppu chjamatu Barsaba, chì era chjamatu Ghjustu, è Mattia.
24 E anu pricatu, è dicenu : Tu, o Signore, chì cunnosci i cori di tutti l'omi, mostra s'ellu di sti dui avete sceltu.
25 Per ch'ellu pò piglià parte di stu ministeru è di l'apostulatu, da quale Ghjuda hè cascatu per trasgressione, per andà in u so locu.
26 È anu datu i so sorte ; è u lottu hè cascatu nantu à Matthias; è fù numinatu cù l'undici apòstuli.

CAPITOLU 2

1 È quandu u ghjornu di a Pentecoste hè ghjuntu cumplettamente, eranu tutti cun un accordu in un locu.
2 È subbitu ghjunse un sonu da u celu cum'è di un ventu forte, è chjappà tutta a casa duv'elli stavanu à pusà.
3 È li apparsu lingue fessu cum'è di focu, è si pusò nantu à ognunu di elli.
4 È tutti eranu pieni di u Spìritu Santu, è cuminciaru à parlà altre lingue, cum'è u Spìritu li dava à parlà.
5 È abitavanu in Ghjerusalemme Ghjudei, omi devoti, da ogni nazione sottu à u celu.
6 Or, quand'ellu hè statu rumore, a multitùdine s'adunava, è era cunfusa, perchè chì ognunu li sente parlà in a so lingua.
7 È tutti eranu maravigliati è maravigliati, dicendu l'un à l'altru : Eccu, ùn sò micca tutti quelli chì parlanu Galilei ?
8 È cumu si sentemu ogni omu in a nostra lingua, ind'è chì avemu natu ?
9 Parti, Medi, Elamiti, è l'abitanti in Mesopotamia, in Ghjudea è in Cappadocia, in u Pontu è in l'Asia,
10 Frigia è Panfilia, in Egittu, è in e parti di Libia vicinu à Cirene, è stranieri di Roma, Ghjudei è proseliti,
11 Creti è Arabi, li sentimu parlà in a nostra lingua l'opere maravigliose di Diu.
12 È tutti eranu maravigliati, è eranu in dubbitu, dicendu l'un à l'altru : Chì significa questu ?
13 L'altri dicianu in burla : Questi omi sò pieni di vinu novu.
14 Ma Petru, stendu cù l'undici, alzò a so voce, è li disse : Omi di Ghjudea, è voi tutti chì abitate in Ghjerusalemme, siate cunnisciuti da voi, è ascoltate e mo parolle :
15 Perchè questi ùn sò micca ubriachi, cum'è voi supponete, chì ùn hè chè a terza ora di u ghjornu.
16 Ma questu hè quellu chì hè statu dettu da u prufeta Joël ;
17 In l'ultimi ghjorni, dice Diu, versaraghju da u mo Spìritu nantu à ogni carne ; è i vostri figlioli è e vostre figliole prufetizeranu, è i vostri ghjovani viranu visioni, è i vostri vechji viranu sogni. :
18 È nantu à i mo servitori è nantu à e mo serva, versaraghju in quelli ghjorni di u mo Spìritu ; è prufetizeranu:
19 Fararaghju miraculi in u celu, è segni in terra sottu ; sangue è focu è vapore di fumu :
20 U sole serà cambiatu in bughjura, è a luna in sangue, prima chì vene quellu ghjornu grande è notevole di u Signore :
21 È serà chì quellu chì invocà u nome di u Signore serà salvatu.
22 O omi d'Israele, sentenu ste parolle ; Ghjesù di Nazareth, un omu appruvatu di Diu trà voi per miraculi è maraviglie

è segni, chì Diu hà fattu per ellu in mezu à voi, cum'è voi stessu sapete:
23 Iddu, essendu liberatu da u cunsigliu determinatu è a prescienza di Diu, l'avete pigliatu, è per mani gattivi l'avete crucifissu è uccisu.
24 Quale Diu hà risuscitatu, avendu sbulicatu i dulori di a morte, perchè ùn era micca pussibule ch'ellu sia ritenutu.
25 Perchè David parla di ellu : Aghju sempre vistu u Signore davanti à a mo faccia, perchè ellu hè à a mo diritta, per ùn esse micca mossu.
26 Per quessa, u mo core si rallegra, è a mo lingua s'aligra ; in più a mo carne riposarà in speranza:
27 Perchè ùn lasciarete micca a mo ànima in l'infernu, nè permetterete chì u to Santu veda a corruzzione.
28 M'hai fattu cunnosce i modi di a vita ; mi farai piena di gioia cù u to visu.
29 Omi è fratelli, lasciami parlà cun voi di u patriarca David, chì hè mortu è intarratu, è u so sepulcru hè cun noi finu à oghje.
30 Per quessa, essendu prufeta, è sapendu chì Diu li avia ghjuratu cù un ghjuramentu, chì di u fruttu di i so lombi, secondu a carne, risuscitarà Cristu per pusà nantu à u so tronu ;
31 Videndu questu prima, hà parlatu di a risurrezzione di Cristu, chì a so ànima ùn era micca lasciata in l'infernu, nè a so carne hà vistu a corruzzione.
32 Stu Ghjesù hà risuscitatu Diu, di quale simu tutti tistimoni.
33 Per quessa, essendu à a manu diritta di Diu esaltatu, è avè ricevutu da u Babbu a prumessa di u Spìritu Santu, hà spulatu questu chì avà vede è sente.
34 Perchè David ùn hè micca cullatu in i celi, ma ellu stessu dice : U Signore hà dettu à u mo Signore : Siate à a mo diritta.
35 Finu à fà i to nemichi u to sgabello.
36 Per quessa, chì tutta a casa d'Israele sà bè chì Diu hà fattu quellu stessu Ghjesù chì avete crucifissu, sia Signore è Cristu.
37 Or, quand'elli anu intesu questu, s'hè picchitu in u so core, è dissenu à Petru è à l'altri apòstuli : Omi è fratelli, chì faremu ?
38 Allora Petru li disse : Pentitevi, è chì ognunu di voi sia battizatu in u nome di Ghjesù Cristu, per a rimissione di i peccati, è riceverete u rigalu di u Spìritu Santu.
39 Perchè a prumessa hè per voi, è per i vostri figlioli, è per tutti quelli chì sò luntanu, quant'è u Signore, u nostru Diu, chjamarà.
40 È cù parechje altre parolle tistimunia è esurtò, dicendu : Salvatevi da sta generazione perversa.
41 Allora quelli chì cun piacè ricevenu a so parolla eranu battezzati ; è u listessu ghjornu li sò aghjuntu circa trè mila anime.
42 È cuntinueghjanu fermamente in a duttrina è in a fraternità di l'apòstuli, è in a partizione di u pane è in a preghiera.
43 È u timore vina nantu à ogni ànima, è parechji miraculi è segni eranu fatti da l'apòstuli.
44 È tutti quelli chì crèdenu eranu inseme, è avianu tutte e cose cumune ;
45 È vindutu i so pussidimenti è i so beni, è li sparte à tutti l'omi, cum'è ogni omu avia bisognu.
46 È ch'elli stavanu ogni ghjornu in u tempiu, è rompendu u pane di casa in casa, manciavanu a so carne cun gioia è un core unicu.
47 Lodendu à Diu, è avè grazia à tuttu u populu. È u Signore aghjunghjia à a chjesa ogni ghjornu cumu si deve esse salvatu.

CAPITOLU 3

1 Or Petru è Ghjuvanni cullò inseme in u tempiu à l'ora di a preghiera, chì era a novena ora.
2 È fù purtatu un omu zoppu da u ventre di a so mamma, ch'elli mettevanu ogni ghjornu à a porta di u tempiu chì si chjama Bella, per dumandà l'elemosina à quelli chì entravanu in u tempiu.
3 Quale, videndu Petru è Ghjuvanni per andà in u tempiu, dumandò l'elemosina.
4 È Petru, fighjendu l'ochji nantu à ellu cù Ghjuvanni, disse : Fighjate à noi.
5 È li fece attente, aspittendu à riceve qualcosa di elli.
6 Allora Petru disse : Ùn aghju nè argentu nè oru ; ma ciò ch'e aghju datu ti: In u nome di Ghjesù Cristu di Nazareth, alzati è cammina.
7 È u pigliò per a manu diritta, è l'alzò, è subitu i so pedi è l'ossa di l'anchje ricivutu forza.
8 È, saltendu, s'arrizzò, andò, è intrì cun elli in u tempiu, marchjendu, saltendu, è lodendu à Diu.
9 È tuttu u populu u vidia camminendu è lodava à Diu :
10 È sapianu chì era quellu chì s'assittò per l'elemosina à a Bella Porta di u Tempiu ;
11 È cum'è u zoppu chì era guaritu tinia à Petru è Ghjuvanni, tuttu u populu curria à elli in u portico chjamatu di Salomone, assai maravigliatu.
12 È Petru, videndu ciò, rispose à u populu : Omi d'Israele, perchè vi maravigliate di questu ? o perchè ci guardate cusì seriamente à noi, cum'è s'è per u nostru putere o santità avemu fattu st'omu à marchjà ?
13 U Diu d'Abrahamu, d'Isaac, è di Ghjacobbu, u Diu di i nostri babbi, hà glurificatu u so Figliolu Ghjesù ; ch'è vo avete rinunziatu, è l'avete rinnegatu in presenza di Pilatu, quandu era decisu di lasciallu andà.
14 Ma voi ricusate u Santu è u Ghjustu, è vulevate chì un assassinu vi sia datu ;
15 È tombu u Principe di a vita, chì Diu hà risuscitatu da i morti ; di quale simu tistimoni.
16 È u so nome, per via di a fede in u so nome, hà fattu stu omu forte, chì voi vedete è cunnosci : iè, a fede chì hè da ellu li hà datu sta sanità perfetta in presenza di voi tutti.
17 È avà, fratelli, sò chì per ignuranza l'avete fattu, cum'è ancu i vostri capi.
18 Ma ciò chì Diu prima avia dimustratu da a bocca di tutti i so prufeti, chì Cristu avia da soffre, l'hà cumpiutu cusì.
19 Pentitevi dunque, è siate cunvertiti, chì i vostri peccati ponu esse sguassati, quandu i tempi di rinfrescante venenu da a presenza di u Signore ;
20 È mandarà à Ghjesù Cristu, chì prima vi era pridicatu :
21 Quale chì u celu deve riceve finu à i tempi di a restituzione di tutte e cose, chì Diu hà parlatu da a bocca di tutti i so prufeti santi dapoi u principiu di u mondu.
22 Perchè Mosè hà dettu veramente à i babbi : U Signore, u vostru Diu, vi susciterà un prufeta di i vostri fratelli, cum'è mè ; ellu senterete in tuttu ciò chì vi dirà.

23 È accade chì ogni ànima, chì ùn sente micca quellu prufeta, serà distrutta trà u populu.
24 Iè, è tutti i prufeti da Samuel è quelli chì seguitanu dopu, quanti anu parlatu, anu ancu preditu di sti ghjorni.
25 Voi sì i figlioli di i prufeti, è di l'allianza chì Diu hà fattu cù i nostri babbi, dicendu à Abràhamu : È in a to discendenza seranu benedetti tutti i parenti di a terra.
26 À voi prima, Diu, avendu risuscitatu u so Figliolu Ghjesù, u mandò à benedizzione di voi, alluntanendu ognunu di voi da e so iniquità.

CAPITOLU 4

1 Et comme ils parlaient au peuple, les prêtres, le capitaine du temple et les sadducéens vinrent sur eux.
2 Essendu afflittati ch'elli anu insignatu à u populu, è pridicatu per mezu di Ghjesù a risurrezzione da i morti.
3 È li pusonu e mani, è li mettenu in splutazioni finu à u ghjornu dopu, perchè era ora a sera.
4 Eppuru, parechji di quelli chì anu intesu a parolla cridevanu ; è u numeru di l'omi era circa cinque mila.
5 È avvene u dumane chì i so capi, i so anziani è i scribi,
6 È Anna u suvra sacrificadore, è Caifa, è Ghjuvanni, è Lisandru, è tutti quelli chì eranu di a parenti di u suvra sacerdote, si sò riuniti in Ghjerusalemme.
7 È quand'elli l'avianu messi à mezu à elli, li dumandò : Per quale putenza, o per quale nome, avete fattu questu ?
8 Allora Petru, pienu di u Spìritu Santu, li disse : Voi capi di u populu è anziani d'Israele,
9 S'è oghje avemu esaminatu di a bona azione fatta à l'omu impotente, per quale modu hè statu guaritu ?
10 Sappiate à voi tutti, è à tuttu u populu d'Israele, chì, per u nome di Ghjesù Cristu di Nazareth, chì avete crucifissu, chì Diu hà risuscitatu da i morti, ancu per ellu, questu omu hè quì, sanu, davanti à voi.
11 Questa hè a petra chì hè stata abbandonata da voi custruttori, chì hè diventata u capu di l'angulu.
12 Ùn ci hè nè salvezza in alcunu altru, perchè ùn ci hè nisun altru nome sottu à u celu datu à l'omi, per quale avemu da esse salvatu.
13 Or, quand'elli anu vistu l'audacia di Petru è Ghjuvanni, è s'avissi ch'elli eranu omi ignoranti è ignoranti, si maravigliavanu ; è pigghiaru cunniscenza di elli, ch'elli eranu stati cun Ghjesù.
14 È videndu l'omu chì era guaritu chì stava cun elli, ùn pudianu dì nunda contru à ellu.
15 Ma quandu li avianu urdinatu di andà fora di u cunsigliu, si cunferiscenu trà elli :
16 Dicendu : Chì faremu à questi omi ? perchè chì veramente un miraculu notabile hè statu fattu da elli hè manifestatu à tutti quelli chì abitanu in Ghjerusalemme; è ùn pudemu micca nigà.
17 Ma ch'ella ùn si sparghje più à mezu à u populu, minacciamu ch'elli ùn parranu più à nimu in questu nome.
18 È li chjamavanu, è li cumandavanu di ùn parlà micca nè d'insignà in u nome di Ghjesù.
19 Ma Petru è Ghjuvanni li risposenu è li dissenu : S'ellu hè ghjustu davanti à Diu à sente voi più chè à Diu, ghjudicà voi.
20 Perchè ùn pudemu chè parlà di e cose chì avemu vistu è intesu.
21 Allora, dopu avè minacciatu di più, li lasciò andà, ùn truvendu nunda di manera ch'elli pudianu punisce, per via di u populu, perchè tutti l'omi glurificavanu à Diu per ciò chì era fattu.
22 Perchè l'omu era più di quarant'anni, à quale hè statu fattu stu miraculu di guariscenza.
23 È esse liberati, si n'andò ind'è a so cumpagnie, è annunzianu tuttu ciò chì i capi di i sacrificadori è l'anziani li avianu dettu.
24 È quandu anu intesu quessa, alzavanu a so voce à Diu cun un accordu, è dissenu : Signore, tù sì Diu, chì avete fattu u celu è a terra è u mare, è tuttu ciò chì hè in elli.
25 Quale, per bocca di u to servitore David, hà dettu : Perchè i pagani s'arrabbianu, è u populu s'imagina cose vani ?
26 I rè di a terra s'arrizzò, è i capi sò stati riuniti contru à u Signore è contru à u so Cristu.
27 In verità, contr'à u to santu figliolu Ghjesù, chì t'ai untu, Erode è Ponziu Pilatu, cù i pagani è u populu d'Israele, eranu riuniti inseme.
28 Per fà tuttu ciò chì a to manu è u to cunsigliu hà decisu prima di fà.
29 È avà, o Signore, eccu e so minacce, è dà à i to servitori chì, cù tutta l'audacia, ponu dì a to parolla.
30 Stendu a to manu per guarì ; è chì i segni è meraviglie ponu esse fatti cù u nome di u to santu figliolu Ghjesù.
31 È quand'elli avianu pricatu, u locu duv'elli eranu riuniti inseme si scuzzulò ; è tutti eranu pieni di u Spìritu Santu, è anu parlatu a parolla di Diu cun audacia.
32 È a multitùdine di quelli chì crèdenu eranu di un core è d'una ànima ; ma avianu tutte e cose cumune.
33 È cun grande putenza anu datu l'apòstuli tistimunianza di a risurrezzione di u Signore Ghjesù, è una grande grazia era nantu à elli tutti.
34 Ùn ci n'era nimu chì mancava, perchè tutti quelli chì anu pussede di terre o di case li vendevanu, è purtonu u prezzu di e cose chì eranu vendute.
35 È li pusò à i pedi di l'apòstuli ; è si facia a distribuzione à ognunu secondu ch'ellu avia bisognu.
36 È Ghjiseppu, chì l'apòstuli chjamava Barnaba, (chì hè interpretatu u figliolu di a cunsulazione), Levitu, è di u paese di Cipru.
37 Avendu a terra, u vindutu, è purtò i soldi, è u pusò à i pedi di l'apòstuli.

CAPITOLU 5

1 Ma un omu chjamatu Ananias, cù Sapphira, a so moglia, hà vindutu un pussessu,
2 È riservò una parte di u prezzu, a so moglia era ancu cunnisciuta, è ne purtò una certa parte, è a pusò à i pedi di l'apòstuli.
3 Ma Petru disse : Anania, perchè Satana hà pienu u to core per menti à u Spìritu Santu, è per rinfurzà una parte di u prezzu di a terra ?
4 Mentre ch'ellu era, ùn era micca u vostru propiu ? è dopu chì era vindutu, ùn era micca in u vostru propiu putere ? perchè avete cuncipitu sta cosa in u vostru core ? ùn avete micca mentitu à l'omi, ma à Diu.
5 È Anania, intesu ste parolle, cascò, è abbandunò u spirtu ; è una grande paura ghjunse à tutti quelli chì anu intesu queste cose.

6 Et les jeunes gens s'élevèrent, le blessèrent, l'emportèrent et l'enterraient.

7 È era circa trè ore dopu, quandu a so moglia, senza sapè ciò chì era fattu, intrì.

8 È Petru li rispose : Dimmi s'è vo avete vindutu a terra per tantu ? È ella disse: Iè, per tantu.

9 Allora Petru li disse : Cumu hè chì vo avete accunsentutu inseme per tentà u Spìritu di u Signore ? eccu, i pedi di quelli chì anu intarratu u to maritu sò à a porta, è ti purteranu fora.

10 Allora ch'ella cascò subitu à i so pedi, è abbandunò u fantasma ; è i ghjovani ghjovanu entranu, a truvaru morta, è, purtendula fora, l'anu intarrata da u so maritu.

11 È un grande timore ghjunse à tutta a chjesa, è à quelli chì anu intesu ste cose.

12 È da e mani di l'apòstuli, parechji segni è maraviglii sò stati fatti trà u populu ; (è eranu tutti cun un accordu in u portico di Salomone.

13 È di l'altri, nimu ùn osava uniscesi à elli, ma u populu li magnificava.

14 È i credenti eranu più aghjuntu à u Signore, multitùdine d'omi è di donne.)

15 Au point qu'ils conduisaient les malades dans les rues, et les mettaient sur des lits et des canapés, afin qu'au moins l'ombre de Pierre qui passait, fût ombragée par quelques-uns d'entre eux.

16 Una multitùdine di e cità di l'intornu ghjunse ancu à Ghjerusalemme, purtendu i malati, è quelli chì eranu turbati da spiriti impuri, è tutti sò stati guariti.

17 Alors le souverain sacrificateur se leva, et tous ceux qui étaient avec lui (qui est la secte des Sadducéens) et furent remplis d'indignation.

18 È s'imponenu e mani nantu à l'apòstuli, è i mette in prigiò cumuni.

19 Ma l'ànghjulu di u Signore hà apertu di notte e porte di a prigiò, è li fece fora, è disse :

20 Vai, stammi è parla in u tempiu à u populu tutte e parolle di sta vita.

21 È quand'elli anu intesu quessa, entranu in u tempiu di matina, è insignanu. Ma u suvvernu sacrificadore ghjunse, è quelli chì eranu cun ellu, è cunvocò u cunsigliu, è tuttu u sinatu di i figlioli d'Israele, è mandò à a prigiò per esse purtati.

22 Ma quandu l'ufficiali sò ghjunti, è ùn li truvaru micca in prigiò, si ne vultonu è dissenu :

23 Dicendu : A prigiò truvemu veramente chì avemu chjusu in tutta sicurezza, è i guardiani chì stavanu fora davanti à e porte ; ma quandu avemu apertu, ùn avemu trovu omu ind'u internu.

24 Quandu u suvvernu sacrificadore è u capu di u tempiu è i capi di i sacrificadori anu intesu queste cose, dubitavanu d'elli da chì questu puderia cresce.

25 Allora unu s'avvicinò è li disse : Eccu, l'omi ch'è vo avete messu in prigiò stanu in u tempiu è insignanu à u populu.

26 Allora u capitanu si n'andò cù l'ufficiali, è li purtò senza viulenza, perchè temevanu u populu, ch'elli ùn anu da esse lapidatu.

27 È, quandu l'avianu purtatu, i pusonu davanti à u cunciliu ;

28 Dicendu : Ùn vi avemu micca strettu urdinatu di ùn insignà in stu nome ? è, eccu, avete riempitu Ghjerusalemme cù a vostra duttrina, è avete intenzione di purtà u sangue di questu omu nantu à noi.

29 Allora Petru è l'altri apòstuli rispundenu è dissenu : Avemu da ubbidì à Diu piuttostu chè à l'omi.

30 U Diu di i nostri babbi hà risuscitatu à Ghjesù, chì vo avete tombu è impiccatu à un arbre.

31 Diu l'hà esaltatu cù a so manu diritta per esse un Prìncipe è un Salvatore, per dà a penitenza à Israele è u pirdunu di i piccati.

32 È noi simu i so tistimunianzi di sti cosi ; è cusì hè ancu u Spìritu Santu, chì Diu hà datu à quelli chì ubbidiscenu.

33 Quand'elli l'anu intesu, sò stati chjappi in u core, è pigghiaru cunsigliu di tumbà li.

34 Allora un Fariseu, chjamatu Gamaliel, chì era un duttore di a lege, chì era in riputazione trà tuttu u populu, s'hè rializatu in u cunsigliu ;

35 È li disse : Omi d'Israele, fate attenzione à ciò chì intendete fà in quantu à questi omi.

36 Prima di sti ghjorni, Théudas s'alzò, si vantava d'esse qualcunu ; à quale un numeru di omi, circa quattrucentu, s'uniscenu: quale hè statu uccisu; è tutti quelli chì ubbidivanu, eranu spargugliati, è purtati à nulla.

37 Dopu à questu omu, Ghjuda di Galilea, in i ghjorni di l'impositu, s'hè rializatu, è hà attiratu assai ghjente dopu à ellu; è tutti, ancu quelli chì ubbidivanu, eranu spargugliati.

38 È avà, vi dicu : Astenite da sti omi, è lasciateli in pace : perchè s'è stu cunsigliu o stu travagliu hè di l'omi, ùn serà micca sbuchjatu.

39 Ma s'ellu hè di Diu, ùn pudete micca sfondà; per ùn esse trovu ancu à luttà contru à Diu.

40 È cun ellu accunsentì, è, dopu avè chjamatu l'apòstuli, è li battu, urdinò ch'elli ùn si parlassi in u nome di Ghjesù, è li lascià andà.

41 È s'alluntanu da a prisenza di u cunsigliu, rallegrandu ch'elli eranu riputati degni di soffre di vergogna per u so nome.

42 È ogni ghjornu in u tempiu, è in ogni casa, ùn cessanu d'insignà è di predicà à Ghjesù Cristu.

CAPITOLU 6

1 È in quelli ghjorni, quandu u numeru di i discìpuli era multiplicatu, si suscita una murmurazione di i Greci contr'à l'Ebrei, perchè e so veduve eranu trascurate in u ministeru di ogni ghjornu.

2 Allora i dodici chjamavanu a multitùdine di i discìpuli, è li dissenu : Ùn hè micca raghjone chì avemu da abbandunà a parolla di Diu è serve à tavule.

3 Per quessa, fratelli, fighjate à mezu à voi sette omi onesta, pieni di u Spìritu Santu è di a saviezza, à quale pudemu designà per questu affare.

4 Ma ci daremu sempre à a preghiera, è à u ministeru di a parolla.

5 È sta parolla piaccò à tutta a ghjente, è scelsinu Stefanu, un omu pienu di fede è di u Spìritu Santu, è Filippu, è Prucoru, è Nicànuru, è Timonu, è Parmenas, è Nicolau, proselitu di Antiochia.

6 Ch'elli pusonu davanti à l'apòstuli, è, dopu avè pricatu, li imposenu e mani.

7 È a parolla di Diu cresce ; è u numeru di i discìpuli si multiplicò assai in Ghjerusalemme; è una grande cumpagnia di i preti eranu ubbidienti à a fede.

8 È Stefanu, pienu di fede è di putenza, hà fattu grandi miraculi è miraculi trà u populu.
9 Allora si suscitanu certi di a sinagoga, chì hè chjamata sinagoga di i Libertini, è di Cirene è di Alessandria, è di quelli di a Cilicia è di l'Asia, disputendu cù Stefanu.
10 È ùn anu pussutu resiste à a saviezza è à u spiritu cù quale ellu parlava.
11 Tandu subornavanu l'omi, chì dissenu : L'avemu intesu parlà blasfemi contr'à Mosè è contru à Diu.
12 Et ils soulevèrent le peuple, les anciens et les scribes, s'approchèrent de lui, l'attrapèrent et le conduisirent au conseil.
13 È facianu falsi tistimunianzi, chì dicenu : St'omu ùn cessà di parlà blasfemi contru à stu locu santu è à a lege.
14 Perchè l'avemu intesu dì chì questu Ghjesù di Nazareth hà da distrughje stu locu, è hà da cambià l'usi chì Mosè ci hà liberatu.
15 È tutti quelli chì stavanu in u cunciliu, fighjulendu fighjulendu nantu à ellu, vittinu a so faccia cum'è quella d'un anghjulu.

CAPITOLU 7

1 Allora u suvra sacerdote disse : Sò cusì cusì ?
2 È disse : Omi, fratelli è babbi, ascoltate ; U Diu di a gloria apparsu à u nostru babbu Abraham, quandu era in Mesopotamia, prima ch'ellu abitò in Charran,
3 È li disse : Esce da u to paese è da a to parentela, è venite in u paese chì ti mustraraghju.
4 Allora esce da u paese di i Caldei, è hà abitatu in Charran ;
5 È ùn li dete micca in eredità in questu, micca, micca tantu per mette u so pede ; ma hà prumessu ch'ellu li daria in pussessu, è à a so discendenza dopu à ellu, quand'ellu ùn avia micca figliolu. .
6 È Diu hà parlatu cusì: Chì a so sumente deve stà in un paese straneru ; è ch'elli li purtassi in schiavitù, è li pricà u male quattrucentu anni.
7 È ghjudicheraghju a nazione à quale saranu in schiavitù, disse Diu ; è dopu, esceranu, è mi servenu in stu locu.
8 È li dete l'allianza di a circuncisione ; è cusì Abràhamu nasce à Isaac, è u circoncisu l'ottu ghjornu ; è Isaccu nascì à Ghjacobbu; è Ghjacobbu generò i dodici patriarchi.
9 È i patriarchi, mossi d'invidia, vindunu Ghjiseppu in Egittu, ma Diu era cun ellu.
10 È u liberatu da tutte e so afflizzioni, è li dete grazia è saviezza in vista di Faraone, rè d'Egittu ; è u facia guvernatore di l'Eggittu è di tutta a so casa.
11 Ora ci hè stata una carenza in tuttu u paese d'Egittu è di Canaan, è una grande afflizione, è i nostri babbi ùn anu trovu sustenimentu.
12 Ma quandu Ghjacobbu intesu chì ci era granu in Egittu, hà mandatu prima i nostri babbi.
13 È à a seconda volta Ghjiseppu fù fattu cunnosce à i so fratelli ; è a parentela di Ghjiseppu fù cunnisciuta à Faraone.
14 Allora mandò Ghjiseppu, è chjamò à ellu u so babbu Ghjacobbu è tutti i so parenti, sessantacinque anime.
15 Ghjacobbu falò in Egittu, è morse, ellu è i nostri babbi.
16 È sò stati purtati in Sichem, è posti in u sepulcru chì Abraham hà compru per una somma di soldi da i figlioli di Emmor, babbu di Sichem.
17 Ma quandu u tempu di a prumessa s'avvicinava, chì Diu avia ghjuratu à Abràhamu, u pòpulu criscinu è si multiplicò in Egittu.
18 Finu à chì s'arrizzò un altru rè chì ùn cunnosci micca Ghjiseppu.
19 U stessu hà trattatu in modu sottile cù i nostri parenti, è u male supplicò i nostri babbi, perch'elli scaccianu i so figlioli picciotti, finu à a fine di ùn campà.
20 In quellu tempu Mosè hè natu, è era assai bellu, è hà nutritu trè mesi in a casa di u so babbu.
21 È quand'ellu fù cacciatu, a figliola di Faraone u pigliò, è l'hà alimentatu per u so figliolu.
22 È Mosè era amparatu in tutta a saviezza di l'Egiziani, è era putente in parolle è in atti.
23 È quandu era pienu di quarant'anni, li vinni in core per visità i so fratelli, i figlioli d'Israele.
24 Et voyant l'un d'eux souffrir du tort, il le défendit, vengea celui qui était opprimé, et battit l'Égyptien.
25 Perchè suppone chì i so fratelli avarianu capitu cumu chì Diu li liberaria da a so manu, ma ùn anu micca capitu.
26 U lindumane li si mostrò mentre ch'elli litigavanu, è li vulia ritruvà, dicendu : Signori, sì fratelli ; perchè vi sbagliate unu à l'altru ?
27 Ma quellu chì hà fattu male à u so vicinu, l'hà cacciatu, dicendu : Quale hè chì t'hà fattu capu è ghjudice nantu à noi ?
28 Mi ammazzarà, cum'è tù l'hai fattu eri à l'Egizianu ?
29 Allora Mosè fughjitu à sta parolla, è era straneru in u paese di Madian, induve hà natu dui figlioli.
30 È quandu quaranta anni sò scaduti, li apparve in u desertu di a muntagna Sina un anghjulu di u Signore in una fiamma di focu in un machja.
31 Quandu Mosè l'hà vistu, s'hè maravigliatu di a vista;
32 Dicendu : Sò u Diu di i to babbi, u Diu d'Abrahamu, u Diu d'Isaac, è u Diu di Ghjacobbu. Allora Mosè tremò, è ùn osava vede.
33 Allora u Signore li disse : « Toglie i scarpi da i to pedi : u locu duv'è tù stai hè terra santa.
34 Aghju vistu, aghju vistu l'afflizzioni di u mo pòpulu chì hè in Egittu, è aghju intesu u so lamentu, è sò falatu per liberà. È avà venite, ti manderaghju in Egittu.
35 Stu Mosè ch'elli anu ricusatu, dicendu : Quale hè chì t'hà fattu capu è ghjudice ? u listessu Diu hà mandatu per esse un capu è un liberatore da a manu di l'anghjulu chì li apparsu in a machja.
36 Li fece fora, dopu ch'ellu avia fattu miraculi è segni in u paese d'Egittu, è in u Mari Rossu, è in u desertu quaranta anni.
37 Questu hè quellu Mosè, chì disse à i figlioli d'Israele : U Signore, u vostru Diu, vi susciterà un prufeta di i vostri fratelli, cum'è mè ; ellu u senterete.
38 Questu hè quellu chì era in a chjesa in u desertu cù l'ànghjulu chì li parlava nantu à a muntagna Sina, è cù i nostri babbi ;
39 À quale i nostri babbi ùn anu micca ubbiditu, ma l'anu cacciatu da elli, è in i so cori si vultonu in Egittu.
40 Dicendu à Aaronu : Fateci dii per andà davanti à noi, perchè in quantu à stu Mosè, chì ci hà purtatu fora di u paese d'Egittu, ùn sapemu micca ciò chì hè statu da ellu.
41 Et ils firent un veau en ces jours, et offrirent un sacrifice à l'idole, et se réjouirent de l'œuvre de leurs propres mains.

42 Allora Diu si vultò, è li dete à adurà l'armata di u celu ; cum'è hè scrittu in u libru di i prufeti: O casa d'Israele, m'avete offrittu bestie immolate è sacrifici in u spaziu di quaranta anni in u desertu?
43 Iè, avete pigliatu u tabernaculu di Moloch, è a stella di u vostru diu Remphan, figure chì avete fattu per adurà elli, è vi purteraghju fora di Babilonia.
44 I nostri babbi avianu u tabernaculu di tistimunianza in u desertu, cum'ellu l'avia urdinatu, parlendu à Mosè, ch'ellu l'avia fattu secondu a moda ch'ellu avia vistu.
45 Chì ancu i nostri babbi, chì sò ghjunti dopu, purtonu cun Ghjesù in u pussessu di i pagani, chì Diu hà cacciatu davanti à a faccia di i nostri babbi, finu à i ghjorni di David ;
46 Chì hà trovu favore davanti à Diu, è vulia truvà un tabernaculu per u Diu di Ghjacobbu.
47 Ma Salomone li custruì una casa.
48 Ma l'Altìssimu ùn abita micca in tempii fatti da e mani ; comu dici lu prufeta,
49 U celu hè u mo tronu, è a terra hè u mo sgabello di pedi : chì casa mi custruite ? dice u Signore : o chì hè u locu di u mo riposu ?
50 Ùn a mo manu hà fattu tutte queste cose ?
51 Voi di collu rigidu è incircuncisi di core è d'arechje, resistete sempre à u Spìritu Santu : cum'è i vostri babbi, fate cusì.
52 Quale di i prufeti ùn anu micca perseguitatu i vostri babbi ? è anu uccisu quelli chì anu dimustratu prima di a venuta di u Ghjustu; di quale sì statu avà i traditori è l'assassini:
53 Chì anu ricivutu a lege da a dispusizione di l'angeli, è ùn l'anu micca guardatu.
54 Quand'elli anu intesu sse cose, sò stati chjappi in u core, è stringhjenu nantu à ellu cù i so denti.
55 Ma ellu, ch'ellu era pienu di u Spìritu Santu, guardò fermu in u celu, è vide a gloria di Diu, è Ghjesù chì stava à a diritta di Diu.
56 È disse : Eccu, vecu i celi aperti, è u Figliolu di l'omu chì si trova à a diritta di Diu.
57 Allora gridavanu à gran voce, si fermanu l'arechje, è si currianu annantu à ellu d'una manera.
58 È u scacciò fora di a cità, è u lapidau ; è i tistimunianzi deposenu i so vestiti à i pedi di un ghjovanu, chì si chjamava Saul.
59 È anu lapidatu à Stefanu, chjamendu à Diu, è dicendu : Signore Ghjesù, riceve u mo spiritu.
60 È si ghjinochje, è gridò à una voce forte : Signore, ùn imponisce micca stu peccatu à elli. È quand'ellu avia dettu questu, si addurmintò.

CAPITOLU 8

1 È Saul accunsentì à a so morte. È in quellu tempu ci era una grande persecuzione contru à a chjesa chì era in Ghjerusalemme; et ils étaient tous dispersés dans les régions de Judée et de Samarie, à l'exception des apôtres.
2 È omi devoti purtonu Stefanu à a so sepultura, è fece una grande lamentazione annantu à ellu.
3 In quantu à Saul, hà sappiutu a chjesa, intrutu in ogni casa, è, cacciatu omi è donne, li misi in prigiò.
4 Per questa, quelli chì eranu spargugliati andavanu in ogni locu predicendu a parolla.
5 Allora Filippu falò in a cità di Samaria, è li annunziava u Cristu.
6 È u populu cun un accordu fece attente à ciò chì Filippu dicia, intesu è videndu i miraculi ch’ellu facia.
7 Perchè i spiriti impuri, gridendu à voce forte, escevanu da parechji ch'elli n'eranu pussessi ; è parechji paralisi, è zoppi, eranu guariti.
8 È ci era una grande gioia in quella cità.
9 Mais il y avait un homme, nommé Simon, qui autrefois, dans la même ville, pratiquait la sorcellerie et enchantait le peuple de Samarie, déclarant lui-même qu'il était un grand.
10 À quale tutti l'ascoltavanu, da u più chjucu à u più grande, dicendu : Questu omu hè u grande putere di Diu.
11 È à ellu si cunsidereghja, perchè chì da longu tempu li avia incantati cù a magia.
12 Ma quandu anu cridutu à Filippu chì predicava e cose riguardanti u regnu di Diu è u nome di Ghjesù Cristu, sò stati battezzati, omi è donne.
13 Allora Simone stessu hà cridutu ancu ; è, quand'ellu fù battizatu, stava cun Filippu, è s'era maravigliatu, videndu i miraculi è i segni chì eranu fatti.
14 Quandu l'apòstuli chì eranu in Ghjerusalemme, anu intesu chì Samaria avia ricevutu a parolla di Diu, li mandanu à Petru è Ghjuvanni.
15 Quale, quand'elli eranu falati, pricava per elli, per ch'elli ricevenu u Spìritu Santu.
16 (Perch'ellu ùn era ancu cascatu annantu à nimu d'elli; solu ch'elli eranu battezi in u nome di u Signore Ghjesù.)
17 Allora li imponiscenu e mani, è ricevenu u Spìritu Santu.
18 Simone, videndu chì, per l'imposizione di e mani di l'apòstuli, u Spìritu Santu era datu, li offrì soldi.
19 Dicendu : Dà ancu à mè stu putere, affinchì à quellu chì mette e mani, riceve u Spìritu Santu.
20 Ma Petru li disse : I vostri soldi periscanu cun tè, perchè avete pensatu chì u rigalu di Diu pò esse acquistatu cù soldi.
21 Ùn avete nè parte nè sorte in questa materia : perchè u to core ùn hè micca ghjustu in vista di Diu.
22 Pentitevi dunque di sta to gattivezza, è pricate à Diu, s'ellu forse u pensamentu di u to core vi pò esse pardunatu.
23 Perchè aghju capitu chì site in u fiele di l'amarezza, è in u ligame di l'iniquità.
24 Simone rispose, è disse : Pregate à u Signore per mè, chì nunda di queste cose ch'è vo avete dettu ùn mi sia venuta.
25 È elli, dopu avè tistimuniatu è pridicatu a parolla di u Signore, si ne vultonu in Ghjerusalemme, è anu predicatu u Vangelu in parechji paesi di i Samaritani.
26 È l'ànghjulu di u Signore hà parlatu à Filippu, dicendu : Alzate, è andate versu u sudu, versu a strada chì fala da Ghjerusalemme à Gaza, chì hè desertu.
27 Si alzò, andò, è eccu un omu d'Etiopia, un eunucu di grande autorità sottu Candace, regina di l'Etiopi, chì avia a cura di tuttu u so tesoru, è era ghjuntu à Ghjerusalemme per adurà.
28 Riturnò, è, pusatu in u so carru, leghje u prufeta Isaia.
29 Allora u Spìritu disse à Filippu : Avvicinatevi, è unite à stu carru.
30 Filippu s'avvicinò à ellu, è l'intende leghje u prufeta Isaia, è disse : Capisci ciò chì leghje ?
31 È ellu disse : Cumu possu, s'ellu ùn mi guida un omu ? È hà dumandatu à Filippu ch'ellu si mette à pusà cun ellu.

32 U locu di l'Scrittura ch'ellu hà lettu era questu: Hè statu purtatu cum'è una pecura à l'abattage. Et comme un agneau muet devant son tondeur, il n'ouvrit point la bouche :
33 In a so umiliazione, u so ghjudiziu hè statu toltu : è quale dichjarà a so generazione ? perchè a so vita hè pigliatu da a terra.
34 L'eunucu rispose à Filippu, è disse : Ti pregu, di quale parla stu prufeta ? di ellu stessu, o di qualcunu altru omu ?
35 Allora Filippu hà apertu a bocca, è principia da a listessa Scrittura, è li annunziava Ghjesù.
36 È mentre ch'elli andavanu in u so caminu, ghjunghjenu à una certa acqua ; chì m'impedisce d'esse battezu ?
37 Filippu disse : S'è tù credi di tuttu u to core, sì. È ellu rispose è disse: Credu chì Ghjesù Cristu hè u Figliolu di Diu.
38 È urdinò à u carru di stà fermu ; è u battezzò.
39 È quand'elli sò stati fora di l'acqua, u Spìritu di u Signore hà pigliatu à Filippu, chì l'eunucu ùn u vide più ;
40 Ma Filippu si truvò in Azotu ; è, passandu, predicava in tutte e cità, finu à ch'ellu ghjunse à Cesarea.

CAPITOLU 9

1 È Saul, chì respirava ancu minacce è massacre contr'à i discìpuli di u Signore, andò versu u gran sacrificadore.
2 Il lui demanda des lettres à Damasque aux synagogues, afin qu'il les conduise liés à Jérusalem, s'il trouvait quelqu'un de cette manière, qu'ils fussent hommes ou femmes.
3 È mentre ch'ellu viaghjava, s'avvicinò à Damascu ; è subbitu una luce da u celu splende intornu à ellu.
4 È cascò in terra, è sintì una voce chì li dicia : Saulu, Saulu, perchè mi perseguite ?
5 È ellu disse : Quale sì, o Signore ? È u Signore hà dettu: Sò Ghjesù chì perseguite: hè difficiule per voi di calcià contru à i pungi.
6 È tremandu è stunatu disse : Signore, chì vulete ch'e aghju fattu ? È u Signore li disse: Arghjite, andate in a cità, è vi sarà dettu ciò chì duvete fà.
7 È l'omi chì viaghjàvanu cun ellu stavanu senza parolle, intesu una voce, ma ùn vedenu omu.
8 È Saul si alzò da a terra ; È quandu i so ochji sò stati aperti, ùn vidia nimu;
9 È stava trè ghjorni senza vede, è ùn manghja nè beie.
10 È ci era un discìpulu in Damascu, chjamatu Anania ; è à ellu disse u Signore in una visione, Ananias. È ellu disse: Eccu, sò quì, Signore.
11 È u Signore li disse : Alzati, andate in a strada chì si chjama dritta, è dumandate in a casa di Ghjuda quellu chì hè chjamatu Saulu, di Tarsu, perchè eccu, pricà.
12 È hà vistu in una visione un omu chjamatu Anania chì entrava, è mette a so manu nantu à ellu, per pudè ritruvà a vista.
13 Allora Anania rispose : Signore, aghju intesu da parechji di questu omu quantu male hà fattu à i to santi in Ghjerusalemme :
14 È quì hà l'autorità da i capi sacerdoti di ligà tutti quelli chì invocanu u to nome.
15 Ma u Signore li disse: Vai, perchè ellu hè un vasu sceltu per mè, per purtà u mo nome davanti à i pagani, à i rè è à i figlioli d'Israele.
16 Perchè li mustraraghju quantu grandi cose ch'ellu deve soffre per u mo nome.
17 Anania si n'andò, è intrì in casa ; è pusendu e so mani nantu à ellu disse : Fratellu Saul, u Signore, ancu Ghjesù, chì t'hè apparsu in a strada chì tù vinissi, m'hà mandatu, per ch'è tù possi riceve a vista è esse pienu di u Spìritu Santu.
18 È subitu cadutu da i so ochji cum'è squame ; è hà ricevutu subitu a vista, è s'arrizzò, è fù battizatu.
19 È quand'ellu avia ricivutu a carne, era furtificatu. Allora Saul era certi ghjorni cù i discìpuli chì eranu in Damascu.
20 È subitu pridicatu à Cristu in e sinagoghe, ch'ellu hè u Figliolu di Diu.
21 Ma tutti quelli chì l'anu intesu eranu maravigliati, è dissenu : Ùn hè micca questu quellu chì hà distruttu quelli chì invocavanu stu nome in Ghjerusalemme, è hè ghjuntu quì per questu scopu, per purtà li liati à i principali sacerdoti ?
22 Ma Saul si sforzò di più, è cunfonde i Ghjudei chì stavanu in Damascu, pruvendu chì questu hè u Cristu.
23 È dopu chì parechji ghjorni sò stati cumpiiti, i Ghjudei anu cunsigliatu per tumballu :
24 Ma a so attesa era cunnisciuta da Saul. È fighjulavanu i porti ghjornu è notte per tumballu.
25 Allora i discìpuli u pigghiaru di notte, è u fece falà à u muru in una cestera.
26 È quandu Saul era ghjuntu à Ghjerusalemme, hà pruvatu à unisce à i discìpuli, ma tutti avianu a paura di ellu, è ùn cridianu micca ch'ellu era un discìpulu.
27 Ma Barnabas u pigliò, è u purtò versu l'apòstuli, è li disse cumu avia vistu u Signore in u caminu, è ch'ellu li avia parlatu, è cumu hà pridicatu à Damascu in u nome di Ghjesù.
28 È era cun elli chì entrava è escia in Ghjerusalemme.
29 È parlava cun cura in u nome di u Signore Ghjesù, è disputò contr'à i Greci ;
30 Chì, quandu i fratelli l'anu sappiutu, u purtonu in Cesarea, è u mandò in Tarsu.
31 Allora e chjese anu riposu in tutta a Ghjudea è a Galilea è a Samaria, è sò state edificate ; è camminendu in u timore di u Signore, è in u cunfortu di u Spìritu Santu, eranu multiplicati.
32 È avvene chì Petru passava per tutti i quartieri, discendu ancu à i santi chì stavanu in Lidda.
33 È ci truvò un omu chjamatu Enea, chì avia tenutu u so lettu ottu anni, è era paraliticu.
34 È Petru li disse : Enea, Ghjesù Cristu ti guarisce : alzati, è fate u to lettu. È s'arrizzò subitu.
35 È tutti quelli chì stavanu in Lidda è in Saronu u viranu, è si vultonu à u Signore.
36 Or, c'era in Ghjaffa una discìpula chjamata Tabitha, chì per interpretazione hè chjamata Dorcas : sta donna era piena di boni opere è di limosina ch'ella facia.
37 È avvene in quelli ghjorni ch'ella era malata, è murìu ; ch'elli si sò lavati, a pusonu in una camera suprana.
38 È cum'è Lydda era vicinu à Ghjoppa, è chì i discìpuli avianu intesu chì Petru era quì, li mandò dui omi, pritendulu ch'ellu ùn tardasse micca à vene à elli.
39 Allora Petru si alzò è andò cun elli. Quand'ellu fù ghjuntu, u purtonu in a camera suprana ; è tutte e veduve stavanu vicinu à ellu, pienghjendu, è mostranu i tuniche è i vestiti chì Dorcas hà fattu, mentre ch'ella era cun elli.

40 Ma Petru li fece fora tutti, si ghjinochjò è pricava ; è vultendulu versu u corpu disse: Tabita, alzati. È hà apertu l'ochji, è quandu ella vide Petru, si pusò.
41 È li dese a manu, l'alzò, è, dopu avè chjamatu i santi è e veduve, l'hà presentata viva.
42 È era cunnisciuta in tuttu Ghjoppa ; è parechji cridianu in u Signore.
43 È avvene ch'ellu si stese assai ghjorni in Ghjoppa cù un certu Simone, un tanner.

CAPITOLU 10

1 Il y avait à Césarée un homme nommé Corneille, centurion de la bande, appelée bande italienne,
2 Un omu devotu, è chì teme à Diu cù tutta a so casa, chì facia assai limosina à u populu, è pricava à Diu sempre.
3 Videndu in una visione evidentemente versu a nona ora di u ghjornu, un anghjulu di Diu chì venia versu ellu, è li disse : Corneliu.
4 È quandu u fighjendu, si scantò, è disse : Chì ghjè, Signore ? È li disse: E to preghiere è a to limosina sò ghjunte in memoria davanti à Diu.
5 È avà mandate l'omi in Ghjaffa, è chjamate un Simone, chì si chjama Petru :
6 Alloghja cun un Simone, un tanner, chì a so casa hè in riva à u mare: ellu vi dicia ciò chì duvete fà.
7 È quandu l'anghjulu chì parlava à Corneliu s'era partitu, chjamò dui di i so servitori, è un suldatu devotu di quelli chì l'aspittavanu in continuu ;
8 È dopu li avia dichjarata tutte queste cose, li mandò à Ghjaffa.
9 U dumane, mentre ch'elli andavanu in viaghju, è s'avvicinavanu à a cità, Petru cullà nantu à u tettu per pricà versu a sesta ora.
10 È hà avutu assai fami, è vulia manghjà ;
11 È vidia u celu apertu, è un certu vase chì descendia versu ellu, cum'è un grande lignu tricottu à i quattru angoli, è falatu à a terra.
12 Induve c'era ogni tipu di bestie quadrupede di a terra, è bestie salvatiche, è striscianti, è uccelli di l'aria.
13 È ghjunse una voce à ellu : Rileva, Petru ; tumbà, è manghja.
14 Ma Petru disse : Ùn hè cusì, Signore ; perchè ùn aghju mai manghjatu nunda chì hè cumunu o impuru.
15 È a voce li disse di novu a seconda volta : Ciò chì Diu hà purificatu, ùn chjamate micca cumuni.
16 Questu hè statu fattu trè volte, è u vasu fù ricivutu in u celu.
17 Or, mentri Petru dubitava in ellu stessu ciò chì significava sta visione ch'ellu avia vistu, eccu, l'omi mandati da Corneliu avianu dumandatu à a casa di Simone, è si sò stati davanti à a porta.
18 Chjamò, è dumandò s'ellu era allughjatu quì Simone, chì era chjamatu Petru.
19 Mentre Petru pensava à a visione, u Spìritu li disse : Eccu, trè omi ti cercanu.
20 Alzate dunque, è scendete, è andate cun elli, senza dubbità nunda, perchè l'aghju mandatu.
21 Allora Petru falò versu l'omi chì li eranu mandati da Corneliu ; è disse : Eccu, sò quellu chì vo circate : chì hè a causa per quessa chì site ghjuntu ?
22 È dissenu : Corneliu u centurione, un omu ghjustu, è quellu chì teme Diu, è di bona reputazione trà tutta a nazione di i Ghjudei, hè statu avvistatu da Diu da un anghjulu santu di mandà à voi in a so casa, è di sente. parolle di tè.
23 Allora li chjamò è li allughjava. È u dumane Petru si n'andò cun elli, è certi fratelli di Ghjoppa l'accumpagnavanu.
24 È u dumane dopu ch'elli entranu in Cesarea. Et Corneille les attendait, et avait convoqué ses proches et ses amis proches.
25 È cum'è Petru entrava, Corneliu s'avvicinò à ellu, si prostrò à i so pedi è l'adorò.
26 Ma Petru u pigliò, dicendu : Alzati ! Sò ancu un omu.
27 È mentre parlava cun ellu, intrì, è truvò parechji chì s'eranu riuniti.
28 È li disse : Sapete chì hè una cosa illegale per un omu chì hè Ghjudeu di fà cumpagnia, o di vene à unu di l'altru nazione ; ma Diu m'hà dimustratu chì ùn aghju micca chjamatu un omu cumunu o impuru.
29 Per quessa, sò vinutu à voi senza cuntesta, appena mi sò statu mandatu : vi dumandu dunque per quale scopu avete mandatu per mè ?
30 È Corneliu disse : Quattru ghjorni fà aghju digiunatu finu à st'ora ; è à a nona ora aghju pricatu in a mo casa, è eccu, un omu stava davanti à mè in vestiti brillanti,
31 È disse : Corneliu, a to preghiera hè intesa, è a to limosina hè stata ricurdata in vista di Diu.
32 Mandate dunque in Ghjaffa, è chjamate Simone, chì si chjama Petru ; hè allughjatu in a casa di un certu Simone, un tanner, à u latu di u mare: chì, quand'ellu vene, vi parlerà.
33 Subbitu dunque aghju mandatu à tè ; è ai fattu bè ch'è tù sì ghjuntu. Avà dunque simu tutti quì prisenti davanti à Diu, per sente tutte e cose chì vi sò urdinate da Diu.
34 Allora Petru apre a bocca è disse : In verità, aghju capitu chì Diu ùn hè micca rispettu di e persone.
35 Ma in ogni nazione, quellu chì u teme, è fà a ghjustizia, hè accettatu cun ellu.
36 A parolla chì Diu hà mandatu à i figlioli d'Israele, predicendu a pace per Ghjesù Cristu (hè u Signore di tutti :)
37 Sta parolla, dicu, a sapete, chì fù publicata in tutta a Ghjudea, è principia da Galilea, dopu à u battèsimu chì Ghjuvanni predicava ;
38 Cumu Diu hà untu di u Spìritu Santu è di putenza à Ghjesù di Nazareth ; perchè Diu era cun ellu.
39 È simu tistimunianzi di tuttu ciò ch'ellu hà fattu in u paese di i Ghjudei è in Ghjerusalemme ; ch'elli anu uccisu è impiccatu à un arbre:
40 Iddu l'hà risuscitatu u terzu ghjornu, è l'hà manifestatu ;
41 Micca à tuttu u populu, ma à i tistimunianzi scelti prima di Diu, ancu à noi, chì avemu manghjatu è beie cun ellu dopu ch'ellu hè risuscitatu da i morti.
42 È ci hà urdinatu di pridicà à u populu, è di tistimunià chì hè quellu chì hè statu urdinatu da Diu per esse u Ghjudice di i vivi è i morti.
43 Tutti i prufeti rendenu tistimunianza di ellu, chì, per u so nome, quellu chì crede in ellu riceverà a remissione di i piccati.
44 Mentre Petru parlava ancu queste parolle, u Spìritu Santu cascava annantu à tutti quelli chì anu intesu a parolla.

45 È quelli di a circoncisione chì anu cridutu eranu maravigliati, tutti quelli chì sò venuti cun Petru, perchè chì ancu nantu à i pagani era versatu u rigalu di u Spìritu Santu.
46 Perchè l'anu intesu parlà in lingue, è magnificendu à Diu. Allora Petru rispose:
47 Puderà qualcunu pruibisce l'acqua, chì ùn sia micca battizatu quelli chì anu ricevutu u Spìritu Santu cum'è noi ?
48 È li urdinò à esse battezi in u nome di u Signore. Allora li pregavanu di stà certi ghjorni.

CAPITOLU 11

1 È l'apòstuli è i fratelli chì eranu in Ghjudea anu intesu chì i pagani avianu ancu ricevutu a parolla di Diu.
2 È quandu Petru era ghjuntu à Ghjerusalemme, quelli chì eranu di a circuncisione litianu cun ellu.
3 Dicendu : Sò andatu ind'è l'omi incircuncisi, è avete manghjatu cun elli.
4 Ma Petru ripigliò a materia da u principiu, è li spiegò per ordine, dicendu :
5 Eru in a cità di Ghjaffa, in preghiera ; è in un trance aghju vistu una visione : un certu vasellu scendeva, cum'è era statu un grande lenzulu, falatu da u celu da quattru anguli ; è hè vinutu ancu à mè:
6 À quellu chì, quandu aghju fighjatu i mo ochji, aghju cunsideratu, è aghju vistu bestie à quattru pedi di a terra, è animali salvatichi, è striscianti è uccelli di l'aria.
7 È aghju intesu una voce chì mi diceva : Alzati, Petru ; ammazza è manghja.
8 Ma aghju dettu : Ùn hè micca cusì, Signore, perchè nunda di cumunu o impuru ùn hè mai entratu in a mo bocca.
9 Ma a voce mi rispose di novu da u celu : Ciò chì Diu hà purificatu, ùn chjamate micca cumuni.
10 È questu hè statu fattu trè volte, è tutti sò stati purtati in u celu.
11 È eccu, subitu c'eranu trè omi chì sò digià ghjunti à a casa induve eru, mandati à mè da Cesarea.
12 È u Spìritu m'hà dettu di andà cun elli, senza dubbità. Inoltre, sti sei fratelli m'accumpagnavanu, è avemu intrutu in a casa di l'omu:
13 È ci hà vistu cumu avia vistu un anghjulu in casa soia, chì stava è li disse : Mandate omi in Ghjaffa, è chjamate Simone, chì si chjama Petru ;
14 Quale vi diciarà e parolle chì tù è tutta a to casa seranu salvati.
15 È cum'è aghju cuminciatu à parlà, u Spìritu Santu hè cascatu nantu à elli, cum'è nantu à noi à u principiu.
16 Allora aghju ricurdatu di a parolla di u Signore, ch'ellu disse : Ghjuvanni hà battezu d'acqua ; ma voi sarete battezzati cù u Spìritu Santu.
17 Perchè dunque Diu li hà datu u rigalu cum'è à noi, chì avemu cridutu in u Signore Ghjesù Cristu ; chì era eiu, ch'e pudia resiste à Diu ?
18 Quandu anu intesu queste cose, si tacenu, è glurificavanu à Diu, dicendu : Allora Diu hà ancu datu à i Gentili u pentimentu per a vita.
19 Ora, quelli chì eranu sparguglìati à causa di a persecuzione chì suscitava annantu à Stefanu viaghjanu finu à a Phénice, à Cipru è à Antiochia, predicendu a parolla à nimu, ma solu à i Ghjudei.
20 È certi di elli eranu omi di Cipru è di Cirene, chì, ghjunti à Antiochia, anu parlatu à i Grechi, predicendu u Signore Ghjesù.
21 È a manu di u Signore era cun elli;
22 Allora a nutizia di queste cose hè ghjunta à l'arechje di a chjesa chì era in Ghjerusalemme ;
23 Quale, quand'ellu hè ghjuntu, è ch'ellu avia vistu a grazia di Diu, era cuntentu, è l'esurtò à tutti, chì cun un scopu di core s'appiccassi à u Signore.
24 Perchè era un omu bonu, è pienu di u Spìritu Santu è di a fede ; è assai ghjente hè aghjuntu à u Signore.
25 Allora Barnaba partì in Tarsu, per circà à Saul :
26 È quandu l'ebbe trovu, u purtò à Antiochia. È ghjunse chì un annu sanu si sò riuniti cù a chjesa, è insignò assai ghjente. È i discìpuli eranu chjamati cristiani prima in Antiochia.
27 È in issi ghjorni, i prufeti sò ghjunti da Ghjerusalemme à Antiochia.
28 È s'arrizzò unu di elli, chjamatu Agabus, è hà dettu per u Spìritu chì ci saria una grande carenza in tuttu u mondu, chì hè accadutu in i tempi di Claudius Caesar.
29 Allora i discìpuli, ognunu secondu a so capacità, decisu di mandà aiutu à i fratelli chì stavanu in Ghjudea :
30 Chì fecenu ancu, è u mandò à l'anziani per manu di Barnaba è di Saulu.

CAPITOLU 12

1 À quellu tempu, u rè Erode stende e so mani per affruntà certi di a chjesa.
2 È tombu à Ghjacumu, fratellu di Ghjuvanni, cù a spada.
3 È siccomu ch'ellu hà vistu chì piaceva à i Ghjudei, andò più in più à piglià Petru. (Allora eranu i ghjorni di i pani senza levatu).
4 È dopu l'ebbe arrestatu, u mettiu in prigiò, è u livò à quattru quarti di suldati per u guardà ; intendendu dopu à Pasqua à purtàlu fora à u populu.
5 Petru dunque era tenutu in prigiò, ma a chjesa hè stata pricata senza cessà à Diu per ellu.
6 È quandu Erode l'avia purtatu fora, a stessa notte Petru dorme trà dui suldati, liatu cù duie catene ; è i guardiani davanti à a porta guardianu a prigiò.
7 È eccu, l'ànghjulu di u Signore s'avvicinò nantu à ellu, è una lumera brillava in a prigiò ; è chjappà à Petru à u latu, è l'hà risuscitatu, dicendu : Levate prestu. È e so catene cascò da e so mani.
8 È l'ànghjulu li disse : Cinghjite, è fate i to sandali. È cusì hà fattu. È li disse: "Lanciate u to vistitu intornu à tè, è seguitami".
9 È esce, è u seguita ; è ùn sapia micca chì era vera chì era fattu da l'anghjulu; ma hà pensatu chì hà vistu una visione.
10 Passatu u primu è u sicondu quartiere, ghjunghjenu à a porta di ferru chì porta à a cità ; chì li hà apertu da ellu stessu ; è subitu l'ànghjulu partì da ellu.
11 È quandu Petru s'avvicinò à ellu stessu, disse : "Ora sò sicuru chì u Signore hà mandatu u so anghjulu, è m'hà liberatu da a manu di Erode, è da tutte l'aspittà di u populu di i Ghjudei.
12 È, dopu avè pensatu à a cosa, ghjunse in casa di Maria, a mamma di Ghjuvanni, chì si chjamava Marcu ; induv'elli sò stati riuniti in prighera.

13 È cum'è Petru pichjava à a porta di a porta, una ghjovana ghjunse à sente, chjamata Roda.
14 È, cunnisciuta a voce di Petru, ùn hà micca apertu a porta per gioia, ma corse in a so voce, è hà dettu chì Petru stava davanti à a porta.
15 È li dissenu : Tu sì pazza. Ma ella affirmava constantemente chì era ancu cusì. Allora dissenu: Hè u so anghjulu.
16 Ma Petru cuntinuò à pissà ; è, dopu avè apertu a porta, è u vittinu, sò stati stupiti.
17 Ma ellu, fendu segnu di elli cù a manu per stà in silenziu, li dichjarò cumu u Signore l'avia purtatu fora di a prigiò. È li disse: Andate à fà vede queste cose à Ghjacumu è à i fratelli. È si n'andò, è andò in un altru locu.
18 Avà, appena si facia u ghjornu, ùn ci hè statu pocu agitazione trà i suldati, ciò chì hè statu di Petru.
19 È Erode l'avè cercatu è ùn l'avè trovu, hà esaminatu i guardiani, è hà urdinatu ch'elli fussinu messi à morte. Et il descendit de Judée à Césarée, et il resta là.
20 È Erode era assai dispiaciutu di quelli di Tiru è di Sidone ; ma si sò ghjunti d'una manera à ellu, è, avè fattu u so amicu Blastus, l'amicu di u rè, vulianu a pace. perchè u so paese era nutritu da u paese di u rè.
21 È un ghjornu stabilitu, Erode, vistutu di vestiti riali, si pusò nantu à u so tronu, è li fece una orazione.
22 È u populu criò, dicendu : Hè a voce di un diu, è micca di un omu.
23 È subitu l'ànghjulu di u Signore u battò, perchè ùn hà micca datu a gloria à Diu ;
24 Ma a parolla di Diu cresce è si multiplica.
25 È Barnaba è Saul si ne vultonu da Ghjerusalemme, dopu avè rializatu u so ministeru, è si purtonu cun elli Ghjuvanni, chì si chjamava Marcu.

CAPITOLU 13

1 Or, in a chjesa chì era in Antiochia, ci era certi prufeti è maestri ; cum'è Barnabas, è Simeone chì era chjamatu Niger, è Luciu di Cirene, è Manaen, chì era statu criatu cù Erode u tetrarca, è Saul.
2 Cum'elli servevanu à u Signore è digiunavanu, u Spìritu Santu disse : Separami Barnabas è Saulu per u travagliu à quale li aghju chjamatu.
3 È quand'elli avianu digiunatu è pricatu, è li pusonu e mani, li mandavanu via.
4 Allora, mandati da u Spìritu Santu, si n'andò in Seleucia ; è da quì vanu à Cipru.
5 È quand'elli eranu in Salamina, anu pridicatu a parolla di Diu in e sinagoghe di i Ghjudei, è avianu ancu Ghjuvanni à u so ministru.
6 È quand'elli avianu passatu l'isula in Paphos, truvaru un mago, un falsu prufeta, Ghjudeu, chì si chjamava Barjesus.
7 Chì era cù u diputatu di u paese, Sergiu Paulu, omu prudente ; chì chjamava Barnabas è Saulu, è vulia à sente a parolla di Diu.
8 Ma Elima u stregone (perchè hè cusì u so nome per l'interpretazione) li resisteva, circandu di alluntanà u diputatu da a fede.
9 Allora Saul, chì hè ancu chjamatu Paulu, pienu di u Spìritu Santu, pusò l'ochji nantu à ellu.
10 È disse : O pienu d'ogni astuzia è di ogni malizia, o figliolu di u diavulu, o nemicu di ogni ghjustizia, ùn cessate micca di pervertisce i modi ghjusti di u Signore ?
11 È avà, eccu, a manu di u Signore hè nantu à tè, è sarete cecu, senza vede u sole per una stagione. È subitu cadde nantu à ellu una nebbia è una bughjura ; è andava in cerca di qualcunu chì u guidà da a manu.
12 Allora u diputatu, videndu ciò chì era fattu, cridìa, stunatu da a duttrina di u Signore.
13 Quandu Pàulu è a so cumpagnie s'hè alluntanatu da Paphos, ghjunsenu à Perge in Panfilia ; è Ghjuvanni, partendu da elli, tornò in Ghjerusalemme.
14 Ma, partiti da Perge, ghjunsenu à Antiochia in Pisidia, andonu in a sinagoga u ghjornu di u sabbatu, è si pusonu.
15 È dopu à a lettura di a lege è di i prufeti, i capi di a sinagoga li mandavanu dicendu : Omi è fratelli, s'è vo avete qualchì parolla d'esurtazione pè u populu, dite.
16 Allora Pàulu s'arrizzò è, fendu un cennu cù a so manu, disse : Omi d'Israele, è voi chì temete Diu, ascoltate.
17 U Diu di stu pòpulu d'Israele hà sceltu i nostri babbi, è esaltò u pòpulu quand'ellu abitava cum'è stranieri in u paese d'Egittu, è cù un bracciu altu li fece fora di ellu.
18 È versu u tempu di quarant'anni hà suffrutu i so modi in u desertu.
19 È dopu avè distruttu sette nazioni in u paese di Chanaan, li hà spartutu u so paese per sorte.
20 È dopu, li dete ghjudici per u spaziu di quattrucentu cinquanta anni, finu à u prufeta Samuel.
21 Dopu, anu dumandatu un rè, è Diu li dete Saul, figliolu di Cis, un omu di a tribù di Benjamin, per u spaziu di quaranta anni.
22 È dopu ch'ellu l'ebbe sguassatu, li suscitò à David per esse u so rè ; à quale hà ancu datu tistimunianza, è disse : Aghju trovu David, u figliolu di Jesse, un omu secondu u mo core, chì hà da rializà tutta a mo vulintà.
23 Da a sumente di st'omu, Diu, secondu a so prumessa, hà risuscitatu à Israele un Salvatore, Ghjesù.
24 Quandu Ghjuvanni avia pridicatu prima di a so venuta u battèsimu di penitenza à tuttu u populu d'Israele.
25 È cum'è Ghjuvanni cumpiendu u so cursu, disse : Quale pensate ch'e sò ? Ùn sò micca ellu. Ma, eccu, vene unu dopu à mè, chì i so scarpi di i so pedi ùn sò micca degnu di caccià.
26 Omi è fratelli, figlioli di a razza d'Abrahamu, è quellu di voi chì teme à Diu, à voi hè mandata a parolla di sta salvezza.
27 Per quelli chì abitanu in Ghjerusalemme, è i so capi, perchè ùn l'anu micca cunnisciutu, nè ancu e voci di i prufeti chì si leghjenu ogni ghjornu di sàbbatu, l'anu rializatu cundannendulu.
28 Et bien qu'ils ne trouvèrent en lui aucune cause de mort, ils demandèrent à Pilate qu'il fût mis à mort.
29 È dopu avè rializatu tuttu ciò chì era scrittu di ellu, u pigliò da l'arburu, è u pusò in un sepulcru.
30 Ma Diu l'hà risuscitatu da i morti :
31 È hè statu vistu parechji ghjorni di quelli chì sò ghjunti cun ellu da Galilea in Ghjerusalemme, chì sò i so tistimunianzi à u populu.
32 È vi dichjaremu a bona nova, cumu chì a prumessa chì hè stata fatta à i babbi,

33 Diu hà rializatu u listessu per noi, i so figlioli, chì hà risuscitatu à Ghjesù. cum'è hè scrittu ancu in u salmu secondu: Tu sì u mo Figliolu, oghje t'aghju generatu.
34 È in quantu ch'ellu l'hà risuscitatu da i morti, avà più per vultà à a corruzzione, disse cusì : Vi daraghju a misericordia sicura di David.
35 Per quessa, dice ancu in un altru salmu : Ùn permetterete micca chì u to Santu veda a corruzzione.
36 Perchè David, dopu avè servitu a so propria generazione per a vulintà di Diu, s'hè cascatu in u sonnu, è hè statu postu à i so babbi, è hà vistu a corruzzione.
37 Ma quellu chì Diu hà risuscitatu, ùn hà vistu corruzzione.
38 Siate dunque cunnisciuti à voi, omi è fratelli, chì per via di questu omu vi hè annunziata u pirdunu di i peccati.
39 È da ellu tutti quelli chì crèdenu sò ghjustificati da tutte e cose, da quale ùn puderebbe esse ghjustificate da a lege di Mosè.
40 Attenti dunque, ch'ellu ùn vi vene nantu à ciò chì hè parlatu in i prufeti ;
41 Eccu, disprezzatori, è maravigliate, è perisci : perchè aghju fattu un travagliu in i vostri ghjorni, un travagliu chì ùn crederete micca, ancu s'ellu vi dichjarà un omu.
42 È quandu i Ghjudei eranu surtiti da a sinagoga, i pagani li dumandavanu chì sta parolla li fussi predicata u sabbatu dopu.
43 Quandu l'assemblea era distrutta, parechji di i Ghjudei è di i proseliti religiosi seguitanu à Paulu è Barnaba, chì, parrannu à elli, li persuadevanu di cuntinuà in a grazia di Diu.
44 È u sàbbatu dopu, quasi tutta a cità s'adunò per sente a parolla di Diu.
45 Ma quandu i Ghjudei, videndu a ghjente, s'invidiavanu, è parranu contr'à ciò chì era dettu Paulu, cuntradiscendu è blasfemu.
46 Allora Pàulu è Barnaba s'audavanu, è dissenu : Era necessariu chì a parolla di Diu vi sia stata detta prima; .
47 Perchè cusì ci hà urdinatu u Signore, dicendu : T'aghju stabilitu per esse una luce di i pagani, per esse per a salvezza finu à l'estremità di a terra.
48 È quandu i pagani anu intesu questu, si ralegrianu, è glurificavanu a parolla di u Signore, è quelli chì eranu urdinati à a vita eterna, cridunu.
49 È a parolla di u Signore fù publicata in tutta a regione.
50 Ma i Ghjudei suscitanu e donne devote è onorevoli, è i capi di a cità, suscitanu persecuzione contr'à Paulu è Barnaba, è li cacciavanu fora di i so cunfini.
51 Ma scuzzulà a polvera di i so pedi contru à elli, è ghjunsenu à Iconium.
52 È i discìpuli eranu pieni di gioia è di Spìritu Santu.

CAPITOLU 14

1 È avvene in Iconium, ch'elli andavanu tutti inseme in a sinagoga di i Ghjudei, è parlanu cusì, chì una grande multitude di Ghjudei è ancu di Grechi cridianu.
2 Ma i Ghjudei increduli anu suscitatu i pagani, è anu fattu a so mente male affettata contru à i fratelli.
3 Ils restèrent donc longtemps, parlant avec assurance dans le Seigneur, qui rendit témoignage à la parole de sa grâce, et donna à leurs mains des signes et des prodiges.
4 Ma a multitùdine di a cità era divisa, è una parte era cun i Ghjudei, è una parte cù l'apòstuli.
5 È quandu ci era un assaltu fattu di i pagani, è ancu di i Ghjudei cù i so capi, per usà li disprezzu è per lapidali.
6 Ils s'en aperçurent, et s'enfuirent à Lystra et à Derbe, villes de Lycaonie, et dans la région qui l'entoure.
7 È quì anu pridicatu u Vangelu.
8 Et il s'assit à Lystre un homme impuissant à ses pieds, infirme dès le ventre de sa mère, qui n'avait jamais marché.
9 Quellu stessu hà intesu parlà à Paulu, chì, fighjulendulu, è s'aperce chì avia a fede per esse guaritu.
10 Dicenu à voce alta : Stammi drittu nantu à i to pedi. È saltò è marchò.
11 U populu, videndu ciò ch'ellu avia fattu Pàulu, alzò a voce, dicendu in u discorsu di a Licaonia : I dii sò ghjunti à noi cum'è l'omi.
12 Chjamavanu Barnabas Jupiter ; è Paulu, Mercuriu, perchè era u locu principale.
13 Allora u prete di Jupiter, chì era davanti à a so cità, hà purtatu boi è guirlande à e porte, è vulia sacrificà cù u populu.
14 Chì l'apòstuli, Barnaba è Pàulu, l'anu intesu parlà, si stracciò i so vestiti, è corse in mezu à u populu, gridendu :
15 È dicendu : Signori, perchè fate ste cose ? Semu ancu omi di passioni simili cun voi, è vi predicemu chì vi vultate da queste vanità à u Diu vivu, chì hà fattu u celu è a terra, è u mare, è tuttu ciò chì ci hè.
16 Chì in i tempi passati hà permessu à tutte e nazioni di marchjà in i so modi.
17 Tuttavia, ùn hà micca lasciatu ellu stessu senza tistimunianza, perch'ellu hà fattu u bè, è ci hà datu a pioggia da u celu è e stagioni fruttìvule, riempiendu i nostri cori di manghjà è di gioia.
18 È cù questi ditti, à pocu pressu u populu, ùn li avianu micca sacrificatu.
19 Et ils vinrent là des Juifs d'Antioche et d'Iconium, qui persuadèrent le peuple, et, après avoir lapidé Paul, l'attirèrent hors de la ville, croyant qu'il était mort.
20 Tuttavia, cum'è i discìpuli stavanu intornu à ellu, si alzò, è ghjuntu in a cità, è u ghjornu dopu partì cù Barnabas à Derbe.
21 È dopu avè predicatu l'evangelu in quella cità, è avendu insignatu à parechji, si ne vultonu di novu in Lystra, è Iconium, è Antiochia.
22 Cunfirmendu l'ànima di i discìpuli, è esurtanduli à cuntinuà in a fede, è chì duvemu per assai tribulazione entre in u regnu di Diu.
23 È dopu avè urdinatu anziani in ogni chjesa, è avè pricatu cù u digiunu, li ricumandanu à u Signore, in quale anu cridutu.
24 È dopu avè passatu in tutta a Pisidia, ghjunsenu in Panfilia.
25 È dopu avè annunziatu a parolla in Perge, si ne vanu in Attalia :
26 È da quì si n'andò in Antiochia, da induve eranu stati ricumandati à a grazia di Diu per l'opera ch'elli anu rializatu.
27 È quand'elli sò ghjunti, è avìanu riunitu a chjesa inseme, ripigliò tuttu ciò chì Diu avia fattu cun elli, è cumu avia apertu a porta di a fede à i Gentili.
28 È quì stanu assai tempu cù i discìpuli.

CAPITOLU 15

1 È certi omi, chì sò ghjunti da a Ghjudea, insegnò à i fratelli, è dissenu : s'ellu ùn siate circuncisi à a manera di Mosè, ùn pudete micca esse salvati.
2 Quandu dunque Pàulu è Barnaba ebbenu micca picculi dissensioni è dispute cun elli, anu decisu chì Pàulu è Barnaba, è certi altri d'elli, andavanu in Ghjerusalemme versu l'apòstuli è l'anziani per sta quistione.
3 È esse purtati da a chjesa, passavanu per Phenice è Samaria, dichjarendu a cunversione di i pagani, è anu fattu una grande gioia à tutti i fratelli.
4 È quandu sò ghjunti à Ghjerusalemme, sò stati ricevuti da a Chjesa, è da l'apòstuli è l'anziani, è anu dichjaratu tuttu ciò chì Diu avia fattu cun elli.
5 Ma alcuni di a setta di i Farisei, chì anu cridutu, s'arrizzò, dicendu : Il fallait les circonciser et leur ordonner d'observer la loi de Mosè.
6 È l'apòstuli è l'anziani si sò riuniti per cunsiderà sta materia.
7 È quandu ci era stata assai disputi, Petru si alzò, è li disse : Omi è fratelli, sapete chì un bellu pezzu fà Diu hà sceltu à mezu à noi, chì i pagani per a mo bocca sentenu a parolla di u Vangelu. è crede.
8 È Diu, chì cunnosce i cori, li rende tistimunianza, dendu u Spìritu Santu, cum'è ellu hà fattu à noi ;
9 È ùn mette micca sfarenza trà noi è elli, purificendu i so cori per a fede.
10 Avà dunque perchè tentate à Diu, per mette nantu à u collu di i discìpuli un jugulu, chì nè i nostri babbi nè noi avemu pussutu purtà ?
11 Ma avemu cridutu chì per via di a grazia di u Signore Ghjesù Cristu seremu salvi, cum'è elli.
12 Allora tutta a folla fece u silenziu, è dete l'udienza à Barnaba è à Paulu, dichjarendu chì miraculi è miraculi chì Diu avia fattu trà i pagani per elli.
13 È dopu ch'elli si sò taciuti, Ghjacumu rispose, dicendu : Omi è fratelli, stammi à sente à mè :
14 Simeone hà dettu cumu Diu hà visitatu prima i pagani, per caccià da elli un populu per u so nome.
15 È à questu accunsenu e parolle di i prufeti ; comu hè scrittu,
16 Dopu questu, vultaraghju, è ricustruiraghju u tabernaculu di David, chì hè cascatu ; è custruiraghju di novu e so ruine, è l'aghjustaraghju:
17 Per chì u restu di l'omi pudessi cercà u Signore, è tutti i pagani, nantu à quale u mo nome hè chjamatu, dice u Signore, chì face tutte queste cose.
18 Cunnisciute da Diu sò tutte e so opere da u principiu di u mondu.
19 Per quessa, a mo sentenza hè chì ùn avemu micca disturbatu quelli chì, trà i pagani, sò turnati à Diu.
20 Ma ch'elli scrivimu, ch'elli s'astenenu da a contaminazione di l'idoli, è da a fornicazione, è da e cose strangolate, è da u sangue.
21 Perchè Mosè di i tempi antichi hà in ogni cità quelli chì u predicanu, chì sò leghjiti in e sinagoghe ogni ghjornu di sàbatu.
22 Allora l'apòstuli è l'anziani, cù tutta a chjesa, anu piaciutu à mandà omi scelti di a so cumpagnia in Antiochia cù Paulu è Barnaba ; Vale à dì, Ghjuda chjamatu Barsaba, è Silas, omi principali trà i fratelli:
23 È scrivanu lettere da elli cusì cusì ; L'apòstuli è l'anziani è i fratelli mandanu un salutu à i fratelli chì sò di i Gentili in Antiochia è Siria è Cilicia:
24 Siccomu avemu intesu, quelli chì sò partiti da noi vi anu turbatu cù e parolle, sfondendu a vostra ànima, dicendu : Ci vole à esse circuncisi, è osservà a lege, à quale ùn avemu micca datu tali cumandamenti.
25 Ci hè parsu bè, essendu riuniti d'una manera, di mandà à voi omi scelti cù u nostru caru Barnaba è Paulu.
26 Omi chì anu risicatu a so vita per u nome di u nostru Signore Ghjesù Cristu.
27 Avemu dunque mandatu à Ghjuda è à Silas, chì vi diciaranu ancu a bocca.
28 Perchè u Spìritu Santu, è à noi, ci hè parsu bè di ùn imponà nantu à voi nisuna carica più grande chè queste cose necessarie ;
29 Ch'è vo vi astensi da i manciari offerti à l'idoli, è da u sangue, è da e cose strangolate, è da a fornicazione ; Va bè.
30 Allora, quand'elli sò stati licenziati, sò ghjunti à Antiochia ; è, dopu avè riunitu a ghjente, anu datu l'epistola :
31 Chì, dopu avè lettu, si rallegravanu di a cunsulazione.
32 È Ghjuda è Silas, chì eranu ancu prufeti, esurtavanu i fratelli cù parechje parolle, è li cunfirmavanu.
33 È dopu ch'elli s'eranu stati un spaziu, sò stati lasciati andà in pace da i fratelli à l'apòstuli.
34 Purtantu, Sila piacciò di stà sempre quì.
35 Pàulu è Barnaba stanu ancu in Antiochia, insignendu è pridichendu a parolla di u Signore, cù parechji altri ancu.
36 Qualchi ghjorni dopu, Paulu disse à Barnabas : Andemu di novu à visità i nostri fratelli in ogni cità induve avemu pridicatu a parolla di u Signore, è vedemu cumu si facenu.
37 È Barnabas hà decisu di piglià cun elli Ghjuvanni, chì si chjamava Marcu.
38 Ma Pàulu ùn hà micca pensatu bè di piglià cun elli, chì s'era partitu da elli da a Pamphylia, è ùn si n'andò cun elli à u travagliu.
39 È a disputa era cusì forte trà elli, chì si spartianu l'un da l'altru ;
40 È Pàulu hà sceltu Sila, è si n'andò, ricumandatu da i fratelli à a grazia di Diu.
41 È andò per Siria è Cilicia, cunfirmendu e chjese.

CAPITOLU 16

1 Allora ghjunse à Derbe è à Listra ; è eccu, era quì un discìpulu chjamatu Timoteu, u figliolu di una certa donna, chì era Ghjudea, è hà cridutu ; ma u so babbu era grecu:
2 Quale hè statu assai cuntatu da i fratelli chì eranu in Lystra è Iconium.
3 Iddu avissi Pàulu à andà cun ellu ; è u pigliò è u circoncisu per via di i Ghjudei chì eranu in quelli quartieri, perchè sapianu tuttu chì u so babbu era Grecu.
4 È mentre passavanu per e cità, li anu datu i decreti da guardà, chì eranu urdinati da l'apòstuli è l'anziani chì eranu in Ghjerusalemme.
5 È cusì e chjese sò state stabilite in a fede, è cresce in numeru ogni ghjornu.
6 Or, quand'elli eranu andati in tutta a Phrygia è in a regione di a Galazia, è chì u Spìritu Santu l'hà impeditu di predicà a parolla in Asia,

7 Dopu ch'elli sò ghjunti in Mysia, anu pruvatu à andà in Bitinia ; ma u Spìritu ùn li permette micca.
8 Passendu per a Misia, discinu in Troas.
9 È una visione apparsu à Pàulu in a notte ; Ci stava un omu di Macedonia, è u pricava, dicendu: Venite in Macedònia è aiutaci.
10 È dopu ch'ellu avia vistu a visione, subitu pruvemu d'andà in Macedònia, cunvintendu di sicuru chì u Signore ci avia chjamatu per predicà à elli u Vangelu.
11 Perciò, sbandati da Troas, simu ghjunti drittu in Samotracia, è u ghjornu dopu à Neapolis ;
12 È da quì à Filippi, chì hè a cità principale di quella parte di Macedònia, è una culunia ; è stavamu in quella cità per certi ghjorni.
13 È u sàbatu, andemu fora di a cità per un latu di u fiumu, induve si facia a preghiera ; è avemu pusatu, è avemu parlatu à e donne chì ghjunsenu quì.
14 È una donna, chjamata Lydia, venditrice di purpura, di a cità di Tiatira, chì adorava à Diu, ci hà intesu;
15 È quand'ella fù battezzata, è a so casa, ci implorava, dicendu : S'è vo m'avete ghjudicatu fidu à u Signore, venite in casa mo, è stà quì. È ci hà custrettu.
16 È avvene chì, mentre andavamu in preghiera, ci hè ghjuntu à l'incontru una donna chì hà un spiritu di divinazione, chì hà purtatu assai guadagnu à i so maestri, dicendu:
17 U listessu seguitava Paulu è noi, è gridava, dicendu : Questi omi sò i servitori di u Diu Altissimo, chì ci mostranu a via di a salvezza.
18 È questu hà fattu parechji ghjorni. Ma Paulu, essendu afflittu, si vultò è disse à u spiritu: Ti mandu, in nome di Ghjesù Cristu, per esce da ella. È esce à a listessa ora.
19 È quandu i so maestri, videndu chì a speranza di i so guadagni era sparita, chjappà à Paulu è à Silas, è i trascinavanu in u mercatu versu i capi.
20 È li purtò à i magistrati, dicendu : Questi omi, chì sò Ghjudei, dannu assai a nostra cità.
21 È insignà i custumi chì ùn ci hè micca licite di riceve, nè d'osservà, essendu Rumani.
22 È a ghjente s'arrizzò contru à elli, è i magistrati si stracciò i so vestiti, è urdinò di battellu.
23 È, dopu avè chjapputu assai, li ghjittassi in prigiò, urdinendu à u carcerieri di guardà li sicuri.
24 Quale, dopu avè ricivutu una tale incaricata, li fece in a prigiò internu, è li fece ferma i pedi in i ceppi.
25 È à mezanotte, Paulu è Silas pricavanu, è cantavanu lode à Diu, è i prigiuneri li sentenu.
26 È di colpu, ci fù un gran terramotu, cusì chì i fundamenti di a prigiò sò stati scuzzulati ; è subitu tutte e porte s'aperte, è e bande di ognunu si sò sciolte.
27 È u guardianu di a prigiò, svighjatu da u so sonnu, è videndu e porte di a prigiò aperte, hà sguassatu a so spada, è s'era ammazzatu, supponendu chì i prigiuneri eranu fughjiti.
28 Ma Pàulu gridava à gran voce, dicendu : Ùn fate micca male, perchè simu tutti quì.
29 Allora chjamò una lumera, s'avvicinò, è ghjunse tremantu, è si lampò davanti à Paulu è Silas.
30 E li purtò fora, è li disse : Signori, chì deve fà per esse salvatu ?
31 È li dissenu : Cridite in u Signore Ghjesù Cristu, è sarete salvu, è a to casa.
32 È li dissenu a parolla di u Signore, è à tutti quelli chì eranu in casa soia.
33 È li pigliò a listessa ora di a notte, è lavò e so strisce ; è fù battezzatu, ellu è tutti i so, subitu.
34 È quand'ellu li avia purtatu in a so casa, li pusò a manciata davanti à elli, è si rallegrava, credendu in Diu cù tutta a so casa.
35 È quandu si facia u ghjornu, i magistrati mandò i sergenti, dicendu : Lasciate andà quelli omi.
36 È u guardianu di a prigiò disse à Pàulu : « I magistrati anu mandatu per lascià v'andà : avà parte, è vai in pace.
37 Ma Pàulu li disse : Ci anu battutu senza cundanna, essendu Rumani, è ci anu messu in prigiò ; è avà ci caccianu fora in segretu ? nò veramente; ma ch'elli venganu elli stessi è ci portanu fora.
38 È i servanti dissi ste parolle à i magistrati, è si temevanu, quand'elli anu intesu ch'elli eranu Rumani.
39 È ghjunsenu, li imploravanu, li purtonu fora, è li dumandavanu di andà fora di a cità.
40 È surtiti da a prigiò, è intrinu in a casa di Lidia ; è dopu avè vistu i fratelli, i cunsulati, è si n'andò.

CAPITOLU 17

1 Passendu per Amphipolis è Apollonia, ghjunghjenu à Thessalonica, induve era una sinagoga di i Ghjudei.
2 È Pàulu, cum'è u so modu, si n'andò à elli, è trè ghjorni di sàbbatu ragiunò cun elli fora di e Scritture.
3 Apertura è affirmannu, chì Cristu avia bisognu di soffrenu, è risuscitatu da i morti ; è chì questu Ghjesù, chì vi annunziate, hè Cristu.
4 È unipochi d'elli cridunu, è s'amparanu cù Pàulu è Silas ; è di i Grechi devoti una grande multitùdine, è di e donne principali micca pocu.
5 Ma i Ghjudei chì ùn crèdenu micca, mossi d'invidia, piglionu à elli certi sburdinati di l'omi vili, è radunò una cumpagnia, è misu tutta a cità in un tumultu, è assaltu a casa di Ghjasonu, è circava di caccià li fora. à u populu.
6 È ch'elli ùn li truvavanu, attiravanu Ghjasonu è certi fratelli à i capi di a cità, gridendu : Quessi chì anu sbulicatu u mondu sò ghjunti ancu quì ;
7 Chì Ghjasonu hà ricivutu, è tutti questi facenu contru à i decreti di Cesare, dicendu chì ci hè un altru rè, unu Ghjesù.
8 È turbavanu a ghjente è i capi di a cità, quandu anu intesu queste cose.
9 È dopu avè pigliatu a sicurità di Ghjasonu è di l'altru, li lascianu andà.
10 È subitu i fratelli mannanu Paulu è Sila di notte in Berea ;
11 Quessi eranu più nobili chè quelli di Tessalonica, perch'elli ricevevanu a parolla cun tutta prontezza di mente, è cercavanu ogni ghjornu in l'Scritture, s'ellu era cusì.
12 Per quessa, parechji di elli cridunu ; ancu di e donne onorevoli chì eranu grechi, è di l'omi, micca pocu.
13 Ma quandu i Ghjudei di Tessalonica anu sappiutu chì a parolla di Diu era pridicata da Paulu in Berea, sò ghjunti ancu quì, è suscitanu u populu.
14 Allora subitu i fratelli mandavanu à Pàulu per andà cum'è à u mare ; ma Sila è Timoteu stavanu quì.
15 Et ceux qui conduisaient Paul le conduisirent à Athènes ; et, ayant reçu l'ordre à Silas et à Timothée d'aller à lui en toute hâte, ils partirent.

16 Or, mentri Pàulu l'aspittava in Atena, u so spiritu s'hè suscitatu in ellu, quand'ellu vide a cità tutta data à l'idolatria.
17 Per quessa, si disputava in a sinagoga cù i Ghjudei, è cù i pienti, è in u mercatu ogni ghjornu cù quelli chì scontravanu cun ellu.
18 Allora certi filòsufi di l'Epicurei è di i Stoici l'anu scontru. È certi dicianu: Chì dicerà stu babbone ? àutri certi, Iddu pare esse un setter fora di dii stranieri: perchè li predicava Ghjesù, è a risurrezzione.
19 È u pigghiaru, è u purtonu in l'Areopagu, dicendu : Pudemu sapè ciò chì hè sta nova duttrina di quale parli ?
20 Perchè ci portate certe cose strane à l'arechje : sapemu dunque ciò chì significanu queste cose.
21 (Per tutti l'Ateniani è i stranieri chì eranu quì ùn passavanu u so tempu in nunda d'altru, ma o per dì, o per sente qualcosa di novu.)
22 Allora Pàulu si stese à mezu à a muntagna di Marte, è disse : Omi di Atena, aghju capitu chì in tutte e cose site troppu superstiziosi.
23 Perchè passaghju, è vedendu e vostre devozioni, aghju trovu un altare cù sta iscrizzione : À U DIO SCUNU. Quellu dunque ignurante adurà, ellu vi dichjaru.
24 Diu, chì hà fattu u mondu è tutte e cose in ellu, vede ch'ellu hè u Signore di u celu è di a terra, ùn abita micca in tempii fatti cù e mani ;
25 Nemmenu hè aduratu cù e mani di l'omi, cum'è s'ellu avia bisognu di qualcosa, chì dà à tutti a vita, è u soffiu, è tutte e cose ;
26 È hà fattu d'un sangue tutte e nazioni di l'omi per abitare nantu à tutta a faccia di a terra, è hà stabilitu i tempi prima stabiliti, è i limiti di a so abitazione ;
27 Per ch'elli cercheranu u Signore, s'ellu si sentenu dopu à ellu, è u truvallu, ancu s'ellu ùn hè micca luntanu da ognunu di noi.
28 Perchè in ellu campemu, muvimu, è avemu u nostru esse ; cum'è certi di i vostri pueti anu dettu ancu: Perchè noi simu ancu a so discendenza.
29 Siccomu dunque simu a discendenza di Diu, ùn duvemu micca pensà chì a Divinità hè cum'è l'oru, o l'argentu, o a petra, scolpitu da l'arti è l'artificiu di l'omu.
30 È i tempi di st'ignuranza Diu sminticava ; ma avà cumanda à tutti l'omi in ogni locu di pentimentu:
31 Perchè ellu hà stabilitu un ghjornu, in quale ellu ghjudicherà u mondu in ghjustizia da quellu omu chì hà urdinatu ; di quale ellu hà datu assicuranza à tutti l'omi, chì l'hà risuscitatu da i morti.
32 È quand'elli anu intesu parlà di a risurrezzione di i morti, certi si burlavanu, è altri dicianu : Vi senteremu di novu.
33 Allora Pàulu partì da mezu à elli.
34 Tuttavia, certi omi s'appoghjanu à ellu è cridunu, trà i quali era Dionigi l'Areopagite, è una donna chjamata Damaris, è altri cun elli.

CAPITOLU 18

1 Dopu à queste cose Pàulu partì da Atena, è ghjunse à Corintu ;
2 È truvò un Ghjudeu chjamatu Aquila, natu in Pontu, venutu da l'Italia, cù a so moglia Priscilla ; (perchè Claudius avia urdinatu à tutti i Ghjudei di abbandunà Roma) è ghjunse à elli.
3 Et parce qu'il était de même métier, il demeurait auprès d'eux et travaillait, car ils étaient, par leur occupation, des fabricants de tentes.
4 È ragiunava in a sinagoga ogni sabbatu, è persuade i Ghjudei è i Grechi.
5 È quandu Silas è Timoteu sò ghjunti da Macedònia, Pàulu era pressatu in u spiritu, è tistimunia à i Ghjudei chì Ghjesù era Cristu.
6 È quand'elli s'opponevanu è blasfemavanu, scuzzulò i so vistimenti, è li disse : U vostru sangue sia nantu à i vostri capi ! Sò puri: da quì in avanti andaraghju à i Gentili.
7 Si n'andò da quì, è intrì in a casa di un omu chjamatu Ghjustu, quellu chì venerava à Diu, chì a so casa s'unia duramente à a sinagoga.
8 È Crispus, u capu di a sinagoga, hà cridutu in u Signore cù tutta a so casa ; è parechji di i Corinthians intesu cridutu, è sò stati battezzati.
9 Allora u Signore disse à Pàulu in a notte in una visione :
Ùn àbbia paura, ma parla, è ùn tatate micca.
10 Perchè sò cun tè, è nimu ùn vi metterà nantu à tè per fà u male, perchè aghju assai ghjente in sta cità.
11 È stava quì un annu è sei mesi, insignendu a parolla di Diu trà elli.
12 Et quand Gallion était député de l'Acaïe, les Juifs s'insurgèrent d'un commun accord contre Paul, et le conduisirent au tribunal.
13 Dicendu : Questu omu persuade l'omi à adurà Diu contru à a lege.
14 È quandu Pàulu era avà da apre a bocca, Gallione disse à i Ghjudei : S'ellu si trattava di male o di malvagità, o Ghjudei, a ragiò ch'e vi sopportessi.
15 Ma s'ellu si tratta di parolle è di nomi, è di a to lege, fighjate à ella ; perchè ùn saraghju micca ghjudice di tali cose.
16 È li cacciò da u tribunale.
17 Allora tutti i Grechi piglianu Sosthenes, u capu di a sinagoga, è u battevanu davanti à u tribunale. È Gallio ùn hà cura di nunda di queste cose.
18 Dopu à questu, Pàulu s'hè fermatu ancu un bellu pezzu, è dopu s'hè alluntanatu da i fratelli, è si n'andò in Siria, è cun ellu Priscilla è Aquila ; s'hè tolatu a testa in Cenchrea, perchè avia un votu.
19 È ghjunse à Efesu, è li lasciò quì ; ma ellu stessu intrutu in a sinagoga, è discute cù i Ghjudei.
20 Quand'elli vulianu ch'ellu stessi più longu cun elli, ùn accunsentì;
21 Ma li hà salutatu, dicendu : « Devu ch'ellu ci vole à fà sta festa chì vene in Ghjerusalemme ; È sbarcò da Efesu.
22 È sbarcò à Cesarea, andò, salì a chjesa, falò à Antiochia.
23 È dopu avè passatu un pocu di tempu, si n'andò, è andò in tuttu u paese di Galazia è di Phrygia in ordine, rinfurzendu tutti i discìpuli.
24 È un Ghjudeu chjamatu Apollu, natu in Alessandria, un omu eloquente, è putente in l'Scritture, ghjunse à Efesu.
25 Stu omu era struitu in a via di u Signore ; è essendu fervente in u spiritu, parlava è insignò diligentemente e cose di u Signore, sapendu solu u battèsimu di Ghjuvanni.
26 È cuminciò à parlà cun cura in a sinagoga ; quandu Aquila è Priscilla l'avianu intesu, u pigliò à elli, è li spiegò più perfettamente a via di Diu.

27 È quand'ellu era dispostu à passà in Acaia, i fratelli scriviru, esortendu i discìpuli à ricevelu, chì, quand'ellu era venutu, aiutava assai à quelli chì avianu cridutu per grazia.
28 Perchè hà cunvintu assai i Ghjudei, è questu publicamente, dimustrendu cù e Scritture chì Ghjesù era Cristu.

CAPITOLU 19

1 È avvene chì, mentre Apollu era in Corintu, Paulu, dopu avè passatu à traversu l'alti cunfini, ghjunse à Efesu, è truvò certi discìpuli,
2 Li disse : Avete ricevutu u Spìritu Santu da quandu avete cridutu ? È li dissenu: Ùn avemu mancu intesu s'ellu ci hè un Spìritu Santu.
3 È li disse : In chì dunque site battezi ? È li dissenu: À u battèsimu di Ghjuvanni.
4 Allora Paulu disse : Ghjuvanni hà veramente battezutu cù u battesimu di penitenza, dicendu à a ghjente chì crede in quellu chì vene dopu à ellu, vale à dì in Cristu Ghjesù.
5 Quandu anu intesu questu, sò stati battezzati in u nome di u Signore Ghjesù.
6 È quandu Pàulu li avia messu e mani, u Spìritu Santu ghjunse nantu à elli ; è parlavanu in lingue, è prufetizavanu.
7 È tutti l'omi eranu circa dodici.
8 È andò in a sinagoga, è hà parlatu cun coraggio per u spaziu di trè mesi, disputendu è persuadendu e cose riguardanti u regnu di Diu.
9 Mais comme les divers furent endurcis, et qu'ils ne croyaient point, et qu'ils parlaient mal de cette manière devant la foule, il s'éloigna d'eux et sépara les disciples, et se disputait chaque jour à l'école d'un certain Tyrannus.
10 È questu cuntinuò per u spaziu di dui anni ; cusì chì tutti quelli chì abitavanu in Asia intesu a parolla di u Signore Ghjesù, sia Ghjudei sia Grechi.
11 È Diu hà fattu miraculi spiciali da e mani di Paulu :
12 Per quessa, da u so corpu si portavanu à i malati fazzoletti o grembiuli, è e malatie s'eranu partutu da elli, è i spiriti maligni escenu da elli.
13 Allora certi di i Ghjudei vagabondi, esorcisti, anu pigliatu nantu à elli à chjamà nantu à quelli chì avianu spiriti maligni u nome di u Signore Ghjesù, dicendu : Vi ghjuremu per Ghjesù chì Paul predica.
14 È ci eranu sette figlioli di una sola Sceva, Ghjudeu, è capu di i preti, chì fecenu cusì.
15 È u spiritu malignu rispose è disse : Ghjesù cunnoscu, è Paulu u cunnoscu ; ma chi sì?
16 È l'omu in u quale era u spiritu malignu s'hè lampatu nantu à elli, è li vincì, è hà vintu contru à elli, perch'elli fughjenu da quella casa nudi è feriti.
17 È questu era cunnisciutu da tutti i Ghjudei è i Grechi chì stavanu ancu in Efesu ; è u timore cascò nantu à elli tutti, è u nome di u Signore Ghjesù fù magnificatu.
18 È parechji chì crèdenu ghjunsenu, è cunfessanu, è mustravanu i so atti.
19 Parechje di quelli chì anu utilizatu arti curiose anu riunitu i so libri, è i brusgiavanu davanti à tutti l'omi ; è anu cuntatu u prezzu di elli, è li truvaru cinquanta mila pezzi d'argentu.
20 Hè cusì forte chì a parolla di Diu hà cresciutu è hà vintu.
21 Dopu à a fine di sse cose, Pàulu hà pensatu in u spiritu, quand'ellu avia passatu per a Macedònia è l'Acaia, per andà in Ghjerusalemme, dicendu : Dopu ch'e aghju statu, aghju da vede ancu Roma.
22 Allora mandò in Macedònia dui di quelli chì li servivanu, Timoteu è Erastu ; ma ellu stessu stà in Asia per una stagione.
23 È in u listessu tempu, ùn ci hè statu pocu agitazione per quessa.
24 Perchè un omu chjamatu Demetriu, un orfegliu, chì facia sanctuari d'argentu per Diana, hà purtatu micca pocu à l'artighjani ;
25 Li chjamò inseme cù i travagliadori di listessa occupazione, è disse : Signori, sapete chì da stu mestiere avemu a nostra ricchezza.
26 Inoltre, vedete è sente chì, micca solu in Efesu, ma quasi in tutta l'Asia, stu Paulu hà persuadetu è alluntanatu assai ghjente, dicendu chì ùn sò micca dii, chì sò fatti cù e mani.
27 Per quessa, micca solu questu u nostru mistieru hè in periculu di esse sbulicatu ; ma ancu chì u tempiu di a grande dea Diana deve esse disprezzatu, è a so magnificenza deve esse distrutta, chì tutta l'Asia è u mondu veneranu.
28 È quand'elli anu intesu queste parolle, eranu pieni d'ira, è gridavanu, dicendu : Grande hè Diana di l'Efesini.
29 È tutta a cità era piena di cunfusione ; è, dopu avè pigliatu Gaiu è Aristarcu, omi di Macedonia, cumpagni di viaghju di Paulu, s'avvicinu in u teatru.
30 È quandu Paulu vulia entre in u populu, i discìpuli ùn l'hà micca permessu.
31 È certi di i capi di l'Asia, chì eranu i so amichi, li mandò à dumandà ch'ellu ùn si avventurassi in u teatru.
32 Qualchidunu dunque gridavanu una cosa, è l'altri un'altra : perchè l'assemblea era cunfusa ; è a maiò parte ùn sapia per quessa ch'elli eranu riuniti.
33 È li tiravanu Lisandru fora di a folla, chì i Ghjudei u mettenu avanti. È Lisandru fece segnu cù a manu, è vulia fà a so difesa à u populu.
34 Ma quand'elli sapianu ch'ellu era Ghjudeu, tutti d'una sola voce, in u spaziu di duie ore, gridavanu : Grande hè Diana di l'Efesini.
35 È quandu u segretariu hà appassiunatu u populu, disse : Omi di Efesu, quale hè omu chì ùn sà micca chì a cità di l'Efesini hè un adoratore di a grande dea Diana è di l'imaghjini cascati da Jupiter ? ?
36 Videndu dunque chì queste cose ùn si ponu micca disprezzate, duvete stà tranquilli, è ùn fà nunda in fretta.
37 Perchè avete purtatu quì questi omi, chì ùn sò nè ladri di chjese, nè ancu blasfemi di a vostra dea.
38 Per quessa, s'è Demetriu è l'artigiani chì sò cun ellu, anu una causa contru à qualcunu, a lege hè aperta, è ci sò deputati: ch'elli s'accusanu l'un l'altru.
39 Ma s'è vo dumandate qualcosa di altre cose, serà decisu in una assemblea legale.
40 Perchè simu in periculu d'esse messi in discussione per u tumultu di stu ghjornu, ùn ci hè micca una causa per quale pudemu rende cuntu di stu cuncorsu.
41 È dopu avè parlatu cusì, abbandunò l'assemblea.

CAPITOLU 20

1 È dopu chì u tumultu era cessatu, Pàulu chjamò à ellu i discìpuli, li abbracciò, è partì per andà in Macedònia.

2 Et, après avoir traversé ces régions, et leur avoir donné beaucoup d'exhortation, il vint en Grèce.
3 È quì stava trè mesi. È quandu i Ghjudei l'aspittàvanu, mentre ch'ellu era per andà in Siria, hà pensatu di vultà in Macedònia.
4 Sopater di Berea l'accumpagnava in Asia ; è di i Tessalonicesi, Aristarcu è Secundus; è Gaiu di Derbe, è Timoteu; è di l'Asia, Tichicu è Trofimu.
5 Quessi chì andavanu innanzi si fermavanu per noi in Troas.
6 Emu partiti da Filippu dopu à i ghjorni di i pani senza levitu, è ghjunti à elli in Troas in cinque ghjorni ; induve avemu statu sette ghjorni.
7 È u primu ghjornu di a simana, quandu i discìpuli s'adunavanu per rompe u pane, Pàulu li predicava, prontu à partì u dumane ; è cuntinuò u so discorsu finu à mezanotte.
8 È ci era parechje luci in a camara suprana, induve eranu riuniti.
9 È un ghjovanu, chjamatu Eutychus, s'assittò à una finestra, chì era cascatu in un sonnu prufondu ; è, mentre Paulu predicava longu, s'affonda cù u sonnu, è falò da u terzu soppalcu, è fù pigliatu mortu.
10 È Pàulu falò, cadendu nantu à ellu, è l'abbracciò disse : Ùn vi turbati micca ; perchè a so vita hè in ellu.
11 Quand'ellu hè dunque righjuntu, è hà rottu u pane, è manghjatu, è parlava assai tempu, finu à l'alba, allora si n'andò.
12 È purtonu u ghjovanu vivu, è ùn sò micca pocu cunsulati.
13 È andemu davanti à u battellu, è andemu in barca à Assos, intendendu quì à piglià à Paulu, perchè cusì l'avia disignatu, pensanu à andà in piedi.
14 È quand'ellu s'incontrò cun noi in Assos, l'avemu accoltu è ghjunti à Mitilene.
15 E noi andemu di là, è andemu u lindumane versu Chios ; è u ghjornu dopu simu ghjunti à Samos, è ci fermamu in Trogyllium ; è u ghjornu dopu avemu ghjuntu à Mileto.
16 Perchè Pàulu avia decisu di navigà per Efesu, perchè ùn vulia micca passà u tempu in Asia ; perchè s'ellu era pussibili, s'ellu si fussi in Ghjerusalemme u ghjornu di Pentecoste.
17 È da Mileto mandò à Efesu, è chjamò l'anziani di a chjesa.
18 È quand'elli sò ghjunti à ellu, li disse : Sapete, da u primu ghjornu chì sò ghjuntu in Asia, cumu sò statu cun voi in ogni stagione.
19 Servindu u Signore cù tutta l'umiltà di mente, è cù parechje lacrime è tentazioni, chì m'hà accadutu per l'aspittà di i Ghjudei.
20 È cumu ùn aghju tenutu nunda di ciò chì vi era utile, ma vi aghju fattu vede, è vi aghju insignatu in publicu, è di casa in casa,
21 Tistimuniandu sia à i Ghjudei, sia à i Grechi, a penitenza versu Diu, è a fede versu u nostru Signore Ghjesù Cristu.
22 È avà, eccu, vanu liatu in u spiritu à Ghjerusalemme, senza sapè ciò chì mi accaderanu quì.
23 Salvu chì u Spìritu Santu tistimunia in ogni cità, dicendu chì i ligami è l'afflizzioni mi stanu.
24 Ma nimu di queste cose mi mossa, nè cuntu a mo vita cara à mè stessu, per pudè finisce u mo cursu cun gioia, è u ministeru chì aghju ricevutu da u Signore Ghjesù, per tistimunià u Vangelu di a grazia di Diu. .
25 È avà, eccu, sò chì voi tutti, trà i quali sò andatu à pridicà u regnu di Diu, ùn vedrete più a mo faccia.
26 Per quessa, vi pigliu à registrà oghje chì sò puri da u sangue di tutti l'omi.
27 Perchè ùn aghju micca scappatu di dichjarà à voi tutti i cunsiglii di Diu.
28 Fighjate dunque à voi, è à tuttu u gregnu, chì u Spìritu Santu vi hà fattu survegatori, per pasce a Chjesa di Diu, ch'ellu hà acquistatu cù u so sangue.
29 Perchè sò chì, dopu à a mo partenza, entreranu trà di voi lupi disgraziati, senza risparmià a banda.
30 Ancu da voi stessi si suscitarà omi, chì dicenu cose perverse, per trascinà i discepuli dopu à elli.
31 Per quessa, fighjate è ricordate chì in u spaziu di trè anni ùn aghju micca cessatu di avvistà tutti notte è ghjornu cù lacrime.
32 È avà, fratelli, vi ricumandemu à Diu, è à a parolla di a so grazia, chì hè capaci di custruìvi, è di dà una eredità à mezu à tutti quelli chì sò santificati.
33 Ùn aghju bramatu l'argentu, nè l'oru, nè u vestitu di nimu.
34 Iè, sapete voi stessi, chì ste mani anu servitu à e mo necessità, è à quelli chì eranu cun mè.
35 Vi aghju dimustratu tutte e cose, cumu chì travagliendu cusì duvete sustene i debuli, è ricurdate di e parolle di u Signore Ghjesù, chì hà dettu : Hè più felice di dà chè di riceve.
36 È dopu avè parlatu cusì, si ghjinochje, è pricava cun elli tutti.
37 È tutti pienghjenu assai, si chjappà à u collu di Paulu è u basgianu.
38 Sopr'à tuttu disgraziatu per e parolle ch'ellu hà dettu, ch'elli ùn li vedanu più in faccia. È l'accumpagnavanu à a nave.

CAPITOLU 21

1 È avvene chì, dopu chì avemu avutu da elli, è avemu lanciatu, simu ghjunti cù una strada dritta à Coos, è u ghjornu dopu à Rodi, è da quì à Patara.
2 È truvendu un battellu chì andava versu a Fenicia, andemu à bordu, è partimu.
3 Quandu avemu scupertu Cipru, l'avemu lasciatu à a manu manca, è andemu in Siria, è sbarcamu in Tiru, perchè quì a nave avia da scarcà a so carica.
4 È truvendu i discìpuli, avemu stemu quì sette ghjorni, chì disse à Paulu, per via di u Spìritu, ch'ellu ùn cullà in Ghjerusalemme.
5 È quandu avemu compiu quelli ghjorni, andemu è andemu a nostra strada ; è tutti ci purtonu nantu à a nostra strada, cù e mòglie è i zitelli, finu à chì eramu fora di a cità ;
6 È, dopu chì avemu pigliatu u nostru congedianu l'un l'altru, avemu pigliatu a nave ; è tornanu in casa.
7 È quandu avemu finitu u nostru viaghju da Tiru, simu ghjunti à Ptolemaida, è salutemu i fratelli, è stemu cun elli un ghjornu.
8 U ghjornu dopu, noi, chì eramu di a cumpagnia di Paulu, andemu, è ghjunti in Cesarea ; è entramu in a casa di Filippu l'evangelista, chì era unu di i sette ; è stà cun ellu.

9 È u listessu omu avia quattru figliole, vergini, chì prufetizavanu.
10 È cum'è noi stemu quì parechji ghjorni, hè ghjuntu da Ghjudea un prufeta chjamatu Agabu.
11 È ghjuntu à noi, pigliò a cintura di Pàulu, li ligò e so mani è i pedi, è disse : Cusì dice u Spìritu Santu : Allora i Ghjudei in Ghjerusalemme ligaranu l'omu chì pussede sta cintura, è u daranu e mani di i Gentili.
12 È quandu avemu intesu sse cose, noi, è quelli di quellu locu, u pregavamu di ùn cullà in Ghjerusalemme.
13 Allora Paulu rispose : Chì significheghju di pienghje è di rompe u mo core ? perchè sò prontu micca solu à esse ligatu, ma ancu à more in Ghjerusalemme per u nome di u Signore Ghjesù.
14 È quand'ellu ùn vulia micca esse cunvinta, avemu cessatu, dicendu : A vuluntà di u Signore sia fatta.
15 Dopu à quelli ghjorni, avemu pigliatu i nostri carru, è andemu in Ghjerusalemme.
16 Ci andavanu ancu cun noi alcuni di i discìpuli di Cesarea, è purtonu cun elli un Mnason di Cipru, un vechju discìpulu, cù quale avemu da allughjà.
17 È quandu eramu ghjunti in Ghjerusalemme, i fratelli ci anu ricevutu cun piacè.
18 È u ghjornu dopu Paulu intrì cun noi à Ghjacumu ; è tutti l'anziani eranu prisenti.
19 È dopu li avia salutatu, hà dettu in particulare ciò chì Diu avia fattu trà i pagani per u so ministeru.
20 È quand'elli l'anu intesu, glurificavanu u Signore, è li dissenu : Vidite, fratellu, quanti millaie di Ghjudei chì credenu ; è sò tutti zelosi di a lege:
21 È sò infurmati di tè, chì insegni à tutti i Ghjudei chì sò trà i pagani à abbandunà Mosè, dicendu chì ùn deve micca circuncisu i so figlioli, nè marchjà dopu à l'usi.
22 Chì ghjè dunque ? a multitùdine deve esse riunite: perchè senteranu chì tù sì ghjuntu.
23 Fate dunque questu chì ti dicemu : Avemu quattru omi chì anu un votu nantu à elli ;
24 Pigliate, è purificate cun elli, è siate incaricati cun elli, per ch'elli si rasaranu a testa ; ma chì tù stessu cammini ancu in ordine, è guardate a lege.
25 In quantu à i pagani chì credenu, avemu scrittu è cunclusu chì ùn osservanu nunda, salvu solu ch'elli si mantenenu da e cose offritte à l'idoli, è da u sangue, è da strangolate è da fornicazione.
26 Allora Pàulu pigliò l'omi, è u ghjornu dopu, purificendu ellu stessu cun elli, intrì in u tempiu, per significà l'accadimentu di i ghjorni di purificazione, finu à ch'ellu si offra un'offerta per ognunu di elli.
27 È quandu i sette ghjorni eranu guasi finiti, i Ghjudei chì eranu di l'Asia, quand'elli l'anu vistu in u tempiu, suscitanu tuttu u populu, è li imposenu e mani.
28 Cridendu, Omi d'Israele, aiutu : Questu hè l'omu chì insegna à tutti l'omi in ogni locu contru à u populu, è a lege, è stu locu ;
29 (Car ils avaient déjà vu avec lui dans la ville Trophime, un Éphésien, qu'ils croyaient que Paul avait conduit dans le temple.)
30 È tutta a cità fù cummossa, è a ghjente curria inseme ; è pigliò Paulu, è u tiranu fora di u tempiu ;
31 È mentre ch'elli andavanu à tumballu, a nutizia hè ghjunta à u capimachja di a banda, chì tutta Ghjerusalemme era in un tumultu.
32 Ch'elli piglianu subitu i suldati è i centurioni, è corse à elli ; è, videndu u capimachja è i suldati, abbandunonu à batte à Paul.
33 Allora u capimachja s'avvicinò, u pigliò, è urdinò di ligà cù duie catene ; è dumandò quale era, è ciò chì avia fattu.
34 Qualchissia gridavanu una cosa, qualcuni l'altru, à mezu à a multitùdine : è ùn pudia sapè a certezza di u tumultu, urdinò ch'ellu fussi purtatu in u castellu.
35 È quand'ellu hè ghjuntu nantu à a scala, era cusì ch'ellu era natu da i suldati per a viulenza di u populu.
36 Perchè a multitùdine di u populu seguitava, gridendu: Via cun ellu.
37 È quandu Paulu avia da esse purtatu in u castellu, disse à u capimachja: «Possu parlà à tè ? Quale hà dettu : Sapete parlà grecu ?
38 Ùn sì micca quellu Egizianu, chì prima di sti ghjorni hà fattu scuzzulate, è hà purtatu fora in u desertu quattru mila omi chì eranu assassini ?
39 Ma Paulu disse : Sò un omu chì sò Ghjudeu di Tarsu, una cità in Cilicia, un citadinu di una cità nulla ;
40 È quand'ellu li avia datu a licenza, Pàulu si firmò nantu à a scala, è fece segnu cù a manu à a ghjente. È quandu fù fattu un gran silenziu, li parlava in lingua ebraica, dicendu:

CAPITOLU 22

1 Omi, fratelli è babbi, ascoltate a mo difesa chì vi facciu avà.
2 (E quandu anu intesu ch'ellu li parlava in lingua ebraica, si tacevanu di più, è disse :)
3 Sò veramente un omu Ghjudeu, natu in Tarsu, una cità in Cilicia, ma criatu in sta cità à i pedi di Gamaliel, è hà insignatu secondu a manera perfetta di a lege di i babbi, è era zelosu per Diu, cum'è voi tutti sò oghje.
4 È aghju perseguitatu questu modu finu à a morte, liendu è mette in prigiò omi è donne.
5 Cum'è u suvra sacerdote mi rende tistimunianza, è tuttu u patrimoniu di l'anziani, da i quali aghju ricevutu lettere à i fratelli, è andò in Damascu, per purtà à Ghjerusalemme quelli ch'eranu liati, per esse puniti.
6 È avvene chì, mentre ch'e aghju fattu u mo viaghju, è era vicinu à Damascu versu meziornu, di colpu splende da u celu una gran luce intornu à mè.
7 È aghju cascatu in terra, è aghju intesu una voce chì mi diceva : Saulu, Saulu, perchè mi perseguite ?
8 E aghju rispostu : Quale sì, o Signore ? È mi disse : Sò Ghjesù di Nazareth, chì tù perseguite.
9 È quelli chì eranu cun mè anu vistu veramente a luce, è anu a paura ; ma ùn anu intesu a voce di quellu chì mi parlava.
10 È aghju dettu : Chì fà, o Signore ? È u Signore m'hà dettu: Alzati, è vai in Damascu ; è quì vi sarà dettu di tutte e cose chì sò designate per voi per fà.
11 È quandu ùn pudia vede per a gloria di quella luce, essendu guidatu da a manu di quelli chì eranu cun mè, sò ghjuntu in Damascu.
12 È un Anania, un omu piuttostu secondu a lege, chì avia un bon rapportu di tutti i Ghjudei chì stavanu quì.
13 Hè ghjuntu à mè è si stete, è mi disse : Fratellu Saul, riceve a vista. È a listessa ora aghju fighjulatu nantu à ellu.

14 È ellu disse : U Diu di i nostri babbi t'hà sceltu, per sapè a so vulintà, per vede quellu Ghjustu, è per sente a voce di a so bocca.
15 Perchè sarete u so tistimunianza à tutti l'omi di ciò chì avete vistu è intesu.
16 È avà, perchè s'arreti ? alzati, è esse battezzatu, è lavà i to piccati, chjamendu u nome di u Signore.
17 È avvene chì, quandu eru tornatu à Ghjerusalemme, ancu quandu aghju pricatu in u tempiu, era in trance ;
18 È u vidiu chì mi diceva : « Preste, è esce prestu da Ghjerusalemme : perchè ùn riceveranu micca a to tistimunianza di mè.
19 È aghju dettu : Signore, sanu chì aghju incarceratu è battutu in ogni sinagoga quelli chì credevanu in tè.
20 È quandu u sangue di u to martire Stefanu fù versatu, eiu anch'eo stava vicinu, è accunsentì à a so morte, è guardava i vestiti di quelli chì l'avianu uccisu.
21 È m'hà dettu : Andate, perchè vi manderaghju luntanu da quì à i Gentili.
22 È li dete l'audienza di sta parolla, è dopu alzavanu a so voce, è dissenu : Alluntanate un tali omu da a terra, perchè ùn hè micca ghjustu ch'ellu campa.
23 È cum'elli gridavanu, è sguassate i so vestiti, è ghjittavanu a polvara in l'aria.
24 U capimachja mandò ch'ellu fussi purtatu in u castellu, è hà dettu ch'ellu fussi esaminatu cù a flagellazione ; per ch'ellu sapia per quessa ch'elli criavanu cusì contru à ellu.
25 È mentre ch'elli l'anu ligatu cù cinghie, Pàulu disse à u centurione chì stava quì : vi hè licite di flagellate un omu chì hè Rumanu è senza cundanna ?
26 Quandu u centurione hà intesu questu, andò à dì à u capimachja, dicendu : Fate attente à ciò chì fate, perchè st'omu hè Rumanu.
27 Allora ghjunse u capimachja, è li disse : Dimmi, sì un Rumanu ? Ellu disse: Iè.
28 U capu capimachja rispose : Cù una gran somma aghju ottenutu sta libertà. È Paulu disse: Ma sò natu liberu.
29 Tandu subitu si alluntanò da quellu chì l'avia da esaminà ; è u capimachja era ancu paura, dopu ch'ellu sapia ch'ellu era Rumanu, è perchè l'avia ligatu.
30 Le lendemain, parce qu'il aurait connu la certitude de ce qu'il était accusé par les Juifs, il le délivra de ses bandes, ordonna aux principaux sacrificateurs et à tout leur conseil de se présenter, et fit descendre Paul, et le présenta devant eux.

CAPITOLU 23

1 È Paulu, fighjendu u cunciliu, disse : Omi è fratelli, aghju campatu in tutta bona cuscenza davanti à Diu, finu à oghje.
2 Et le souverain sacrificateur Ananias ordonna à ceux qui se tenaient près de lui de le frapper à la bouche.
3 Allora Pàulu li disse : Diu ti batterà, muru biancu ; perchè sì tù à ghjudicà mi secondu a lege, è mi cumanda ch'è ch'ella sia sbattu contru à a lege ?
4 È quelli chì stavanu vicinu dicianu : Vi insultate u suvra sacerdote di Diu ?
5 Allora Pàulu disse : Ùn sapia, fratelli, ch'ellu era u suvra sacerdote ; perchè hè scrittu : Ùn dite micca male di u capu di u to pòpulu.
6 Ma quandu Pàulu hà sappiutu chì l'una parte eranu Sadducei, è l'altri Farisei, gridò in u cunciliu : Omi è fratelli, sò Fariseu, figliolu di Fariseu ; di a speranza è di a risurrezzione di i morti sò chjamatu. in quistione.
7 È quand'ellu avia dettu cusì, s'invece una dissensione trà i Farisei è i Sadducei, è a ghjente si sparse.
8 Perchè i Sadducei dicenu chì ùn ci hè nè risurrezzione, nè ànghjulu, nè spiritu, ma i Farisei cunfessu tutti dui.
9 È s'arrizzò un gran gridu ; è i scribi chì eranu di i Farisei s'arrizzò, è litevanu, dicendu : Ùn truvamu nunda di male in questu omu ; Diu.
10 È quandu s'era ghjunta una grande dissensione, u capimachja, teme chì Pàulu fussi strappatu in pezzi, urdinò à i suldati di falà, è di pigliallu cù a forza di mezu à elli, è di purtallu in u castellu.
11 È a notte dopu, u Signore stava vicinu à ellu, è li disse : Coragisce, Paulu ; perchè cum'è tù m'ai tistimuniatu in Ghjerusalemme, cusì devi rende tistimunianza ancu in Roma.
12 È quandu era u ghjornu, certi di i Ghjudei s'uniscenu, è si sò ligatu sottu à una malidizzione, dicendu ch'elli ùn manghjaranu nè beie, finu à ch'elli avianu tombu Paulu.
13 È eranu più di quaranta chì avianu fattu sta cuspirazione.
14 È ghjunsenu à i capi di i sacerdoti è l'anziani, è li dissenu : Ci hè statu ligatu sottu à una grande maledizzione, chì ùn manghjeremu nunda, finu à ch'è no avemu tombu Paulu.
15 Avà dunque voi, cù u cunsigliu, fate à dì à u capimachja, ch'ellu u purtassi à voi dumane, cum'è s'è vo vuleriate dumandà qualcosa di più perfettu nantu à ellu : è noi, o ogni volta ch'ellu s'avvicina, simu pronti à tumballu.
16 È quandu u figliolu di a surella di Paul hà intesu parlà di a so agguata, andò è intrì in u castellu, è l'hà dettu à Paul.
17 Allora Pàulu chjamò à ellu unu di i centurioni, è disse : Cunduce stu ghjovanu à u capimachja, perchè ellu hà una certa cosa à dì.
18 Allora u pigliò, u purtò versu u capimachja, è disse : Paulu u prigiuneru m'hà chjamatu à ellu, è m'hà pricatu di purtà à tè stu ghjovanu, chì hà qualcosa à dì à tè.
19 Allora u capimachja u pigliò per a manu, andò cun ellu à parte è li dumandò : Chì avete à dì ?
20 È disse : I Ghjudei anu accunsentutu à vulè ch'è tù facissi falà à Paulu dumane in u cunciliu, cum'è s'elli vulianu indagallu un pocu più perfettamente.
21 Ma ùn cede micca à elli, perchè ci sò in agguatu per ellu di elli più di quaranta omi, chì si sò impegnati cun ghjuramentu, ch'elli ùn manghjaranu nè beie, finu à ch'elli l'anu tombu : è avà sò pronti. cerchendu una prumessa da tè.
22 Allora u capimachja lasciò andà u ghjovanu, è li urdinò : Guardate micca di dì à nimu chì m'avete fattu vede queste cose.
23 Chjamò à ellu dui centurioni, dicendu : « Preparate duicentu suldati per andà in Cesarea, è settanta cavalieri, è duicentu lanciari, à a terza ora di a notte ;
24 È dà li bestie, ch'elli ponu mette Paulu, è u purtonu sanu à Félix, u guvernatore.
25 È hà scrittu una lettera cusì cusì :
26 Claudius Lysias saluta l'excellent guvernatore Félix.
27 St'omu hè statu pigliatu da i Ghjudei, è duveria esse uccisu da elli ; tandu aghju vinutu cun un esercitu, è l'aghju salvatu, avè capitu ch'ellu era un Rumanu.
28 È quandu aghju vulsutu sapè a causa per quessa ch'elli l'accusanu, l'aghju purtatu fora in u so cunsigliu.

29 Quale aghju vistu ch'ellu era accusatu di quistione di a so lege, ma ch'ellu ùn avia nunda incaricatu digne di morte o di ligami.
30 È quandu mi fù dettu chì i Ghjudei aspittàvanu l'omu, aghju mandatu subitu à tè, è aghju dettu ancu à i so accusatori di dì davanti à tè ciò ch'elli avianu contru à ellu. Addiu.
31 Allora i suldati, cum'ellu li era urdinatu, pigliò Paulu, è u purtonu di notte à Antipatris.
32 U dumane, lasciavanu i cavalieri per andà cun ellu, è si ne vultonu in u castellu :
33 Ils vinrent à Césarée et remirent l'épître au gouverneur, et présentèrent aussi Paul devant lui.
34 È quandu u guvernatore avia lettu a lettera, dumandò di quale pruvincia era. È quand'ellu capì ch'ellu era di Cilicia ;
35 Ti senteraghju, disse, quandu i to accusatori sò ancu ghjunti. Et il ordonna qu'il soit gardé dans la salle du jugement d'Erode.

CAPITOLU 24

1 Cinque ghjorni dopu, u suvvernu sacrificadoru Ananias scendeva cù l'anziani, è cun un oratore chjamatu Tertullus, chì informava u guvernatore contru à Paul.
2 È quandu fù chjamatu, Tertulu cuminciò à l'accusà, dicendu : Videndu chì da tè avemu avutu una grande tranquillità, è chì l'atti assai degni sò fatti à sta nazione per via di a to providenza.
3 L'accettamu sempre, è in tutti i lochi, nobilissimu Felice, cù tuttu u ringraziu.
4 Purtantu, ch'ùn ti sia più fastidiosa, ti pregu ch'è tù ci senti di a to clemenza uni pochi di parolle.
5 Perchè avemu trovu st'omu un omu pestilentu, è mutore di sedizione trà tutti i Ghjudei in u mondu, è un capu di a secta di i Nazareni :
6 Quale hè ancu ghjuntu à profanà u tempiu, chì avemu pigliatu, è vulemu ghjudicà secondu a nostra lege.
7 Ma u capimachja Lisias hè ghjuntu nantu à noi, è cù una grande viulenza u pigliò da e nostre mani.
8 Cumandendu à i so accusatori chì venenu à tè, esaminendu quale tù stessu puderà cunnosce tutte queste cose chì l'accusemu.
9 È ancu i Ghjudei accunsentiscenu, dicendu chì queste cose eranu cusì.
10 Allora Pàulu, dopu chì u guvernatore l'avia fattu segnu di parlà, rispose : Siccomu sò chì sò assai anni chì site ghjudice di sta nazione, rispondu di più cun più allegru per mè stessu :
11 Perchè ch'è tù capissi, ch'ellu ci sò ancu dodici ghjorni da ch'e aghju cullatu in Ghjerusalemme per adurà.
12 Et ils ne m'ont pas trouvé dans le temple en dispute avec personne, sans soulever le peuple, ni dans les synagogues, ni dans la ville.
13 Nè ponu pruvucà e cose ch'elli m'accusanu avà.
14 Ma questu vi cunfessu, chì dopu à a via ch'elli chjamanu eresia, aghju adurà cusì u Diu di i mo babbi, credendu tuttu ciò chì hè scrittu in a lege è in i prufeti.
15 È avè a speranza versu Diu, chì elli stessi permettenu ancu, chì ci sarà una risurrezzione di i morti, di i ghjusti è di l'inghjusti.
16 È quì mi eserciteghju, per avè sempre una cuscenza senza offense versu Diu è versu l'omi.
17 Avà, dopu à parechji anni, sò ghjuntu à purtà l'elemosina à a mo nazione, è l'offerazioni.
18 Allora certi Ghjudei di l'Asia m'hà trovu purificatu in u tempiu, nè cù a multitùdine, nè cun tumultu.
19 Quale duvia esse quì davanti à tè, è s'oppone, s'elli avianu qualcosa contru à mè.
20 O ch'elli dicenu quì, s'elli anu trovu qualcosa di male in mè, mentre stava davanti à u cunsigliu.
21 Fora di sta sola voce, ch'e aghju gridatu à mezu à elli: Tucchendu a risurrezzione di i morti, mi sò chjamatu oghje in quistione da voi.
22 Félix, quand'ellu avia intesu queste cose, avendu una cunniscenza più perfetta di quella strada, li rinviò, è disse : Quandu u capu Lisia scenderà, cunnosceraghju a fine di a vostra materia.
23 È hà urdinatu à un centurione di guardà Paulu, è di lascià ellu a libertà, è ch'ellu ùn impedisce à nimu di i so cunnisciuti di serve o di vene à ellu.
24 È dopu à certi ghjorni, quandu Félix ghjunse cù a so moglia Drusilla, chì era una Ghjudea, mandò chjamà à Paulu, è l'anu intesu di a fede in Cristu.
25 È cum'ellu ragiunava di a ghjustizia, di a temperanza è di u ghjudiziu à vene, Felice si tremò, è rispose : Vai per sta volta ; quandu aghju una stagione cunvene, ti chjamaraghju.
26 Sperava ancu ch'ellu li fussi datu soldi da Paulu, per ch'ellu pudassi sbarcà : per quessa ch'ellu u mandò più spessu, è li parlava.
27 Ma dopu à dui anni, Porcius Festu intrì in a stanza di Félix ; è Félix, vulendu fà piacè à i Ghjudei, lasciò Paulu liatu.

CAPITOLU 25

1 Quandu Festu era ghjuntu in a pruvincia, dopu à trè ghjorni, si cullà da Cesarea à Ghjerusalemme.
2 Allora u suvvernu sacrificadore è u capu di i Ghjudei l'infurzò contru à Paulu, è u supplianu :
3 È li dumandava grazia, ch'ellu l'avessi mandatu in Ghjerusalemme, aspittendu a strada per tumballu.
4 Ma Festus hà rispostu chì Paulu avissi da esse tenutu in Cesarea, è chì ellu stessu s'era prestu da quì.
5 Chì dunque, disse, quelli chì trà voi sò capaci, scendenu cun mè è accussanu st'omu, s'ellu ci hè qualcosa di male in ellu.
6 È dopu ch'ellu fussi più di dece ghjorni à mezu à elli, si ne falò in Cesarea ; et le lendemain, assis sur le siège du jugement, il ordonna qu'on conduise Paul.
7 È quand'ellu fù ghjuntu, i Ghjudei, chì sò falati da Ghjerusalemme, s'eranu attornu à l'intornu, è si lagnavanu à Paulu assai è gravi, ch'elli ùn pudianu pruvà.
8 Mentre ellu rispunseva per ellu stessu : Nè contru à a lege di i Ghjudei, nè contr'à u tempiu, nè ancu contr'à César, ùn aghju micca offesu nunda.
9 Ma Festu, vulendu fà piacè à i Ghjudei, rispose à Pàulu, è disse : Vulete cullà in Ghjerusalemme, è esse ghjudicatu quì davanti à mè ?
10 Allora Pàulu disse : Sò à u tribunale di Cesare, induve duverebbe esse ghjudicatu : ùn aghju fattu nunda di male à i Ghjudei, cum'è tù sapete bè.
11 Perchè s'e sò un offensori, o aghju fattu qualcosa degne di morte, ùn mi ricusanu micca di mori ; ma s'ellu ùn ci hè

nunda di queste cose chì m'accusanu, nimu ùn mi pò dà à elli. Appellu à Cesare.

12 Allora Festu, dopu avè cunsultatu cù u cunsigliu, rispose : Avete fattu appellu à Cesare ? à Cesare andai.

13 È dopu à certi ghjorni, u rè Agrippa è Bernice ghjunsenu à Cesarea per salutà Festu.

14 È dopu ch'elli eranu stati quì parechji ghjorni, Festu dichjarò a causa di Paulu à u rè, dicendu : Ci hè un omu lasciatu in catene da Félix.

15 Di quale, quandu eru in Ghjerusalemme, i capi di i preti è l'anziani di i Ghjudei m'anu infurmatu, vulendu avè ghjudiziu contru à ellu.

16 À quale aghju rispostu : Ùn hè micca a manera di i Rumani di abbandunà un omu à morte, prima chì quellu chì hè accusatu hà l'accusatori faccia à faccia, è avè permessu di risponde per ellu stessu nantu à u crimine fattu contru à ellu.

17 Per quessa, quand'elli eranu ghjunti quì, u dumane, senza ritardu, aghju pusatu nantu à u tribunale, è aghju urdinatu chì l'omu sia purtatu fora.

18 Contr'à i quali, quandu l'accusatori si sò alzati, ùn anu purtatu nisuna accusazione di ciò ch'e aghju pensatu :

19 Mais ils avaient des questions contre lui quant à leur propre superstition, et à un certain Jésus, qui était mort, et que Paul disait vivre.

20 È perchè dubitava di stu modu di dumande, li dumandò s'ellu andava in Ghjerusalemme, è ci sarà ghjudicatu da queste cose.

21 Ma quandu Pàulu avia appellu per esse riservatu à l'audizione d'Augustu, aghju urdinatu ch'ellu sia guardatu finu à ch'e possu mandà à Cesare.

22 Tandu Agrippa disse à Festu : Aghju ancu à sente l'omu stessu. Dumane, disse, u senterete.

23 È u dumane, quandu Agrippa era ghjuntu è Bernice, cun grande pompa, è eranu intruti in u locu di l'audizione, cù i capi capitani è i principali omi di a cità, à u cumandamentu di Festu Paulu fù purtatu fora.

24 Festu disse : u rè Agrippa, è tutti l'omi chì sò quì cun noi, vedete st'omu, di quale tutta a multitùdine di i Ghjudei hà trattatu cun mè, sia in Ghjerusalemme sia ancu quì, gridendu ch'ellu ùn deve micca. campà più.

25 Ma quandu aghju trovu ch'ellu ùn avia fattu nunda digne di morte, è ch'ellu ellu stessu hà fattu appellu à Augustu, aghju decisu di mandà lu.

26 Di quale ùn aghju nunda à scrive à u mo signore. Per quessa, l'aghju purtatu davanti à tè, è soprattuttu davanti à tè, o rè Agrippa, chì, dopu à l'esaminazione, aghju avutu qualcosa à scrive.

27 Perchè mi pare irragionevule di mandà un prigiuneru, è micca di significà i crimini ch'ellu hè statu fattu contru à ellu.

CAPITOLU 26

1 Allora Agrippa disse à Pàulu : Ti hè permessu di parlà per sè stessu. Allora Paulu stese a manu è rispose per ellu stessu :

2 Mi pensu cuntentu, rè Agrippa, perchè rispundaraghju oghje per mè stessu davanti à tè, di tutte e cose ch'e sò accusatu da i Ghjudei :

3 Soprattuttu perchè ti cunnoscu espertu in tutte e custumi è e dumande chì sò trà i Ghjudei : per quessa, ti pregu à sente mi cun pacienza.

4 U mo modu di vita da a mo ghjuventù, chì era prima trà a mo nazione in Ghjerusalemme, cunnosce tutti i Ghjudei ;

5 Chì mi cunniscianu da u principiu, s'elli tistimuniaranu, chì dopu à a setta più stretta di a nostra religione aghju campatu Fariseu.

6 È avà stanu è sò ghjudicatu per a speranza di a prumessa fatta da Diu à i nostri babbi :

7 A quale prumessa e nostre dodici tribù, chì servenu istantaneamente à Diu ghjornu è notte, speranu di vene. Per quale speranza, rè Agrippa, sò accusatu di i Ghjudei.

8 Perchè esse pensate una cosa incredibile cun voi, chì Diu risuscita i morti ?

9 Pensu daveru cun mè stessu chì duveria fà parechje cose contru à u nome di Ghjesù di Nazareth.

10 Chì aghju fattu ancu in Ghjerusalemme ; è parechji di i santi aghju chjusu in prigiò, avè ricevutu l'autorità da i capi di i sacerdoti ; è quandu sò stati messi à morte, aghju datu a mo voce contru à elli.

11 È li punisi à spessu in ogni sinagoga, è li custrettu à blasfemi ; è essendu assai pazza contr'à elli, li perseguitai ancu in cità straniere.

12 Allora, mentre ch'e aghju andatu in Damascu cù l'autorità è l'incaricatu di i capi sacrificadori,

13 À meziornu, o rè, aghju vistu in a strada una luce da u celu, sopra à u splendore di u sole, chì brillava intornu à mè è à quelli chì viaghjavanu cun mè.

14 È quandu eramu tutti cascati in terra, aghju intesu una voce chì mi parlava è chì mi diceva in lingua ebraica : Saulu, Saulu, perchè mi perseguite ? hè difficiule per voi di calcià contr'à i pricks.

15 Eiu dicu : Quale sì, o Signore ? È ellu disse: Sò Ghjesù chì tù persecute.

16 Ma alzati, è stà nantu à i to pedi, perchè vi sò apparsu per questu scopu, per fà di voi un ministru è un tistimunianza di e cose chì avete vistu, è di quelle cose in quale vi apparisceraghju ;

17 Ti liberendu da u populu è da i pagani, à i quali ti mandu avà,

18 Per apre i so ochji, è di turnà da a bughjura à a luce, è da u putere di Satanassu à Diu, per pudè riceve u pirdunu di i piccati, è l'eredità trà quelli chì sò santificati da a fede chì hè in mè.

19 Allora, o rè Agrippa, ùn aghju micca disubbiditu à a visione celeste :

20 Ma prima dimustrava à quelli di Damascu, è in Ghjerusalemme, è in tutte e coste di Ghjudea, è dopu à i pagani, ch'elli si repentinu è si turnavanu à Diu, è fà l'opere adatte à u pentimentu.

21 Per quessa, i Ghjudei mi pigliò in u tempiu, è andavanu à tumbà mi.

22 Dopu avè ottenutu l'aiutu di Diu, cuntinuu finu à oghje, tistimuniendu à i picculi è à i grandi, ùn dicendu nunda d'altru ch'è quelli chì i prufeti è Mosè anu dettu ch'ellu vene :

23 Chì Cristu soffre, è ch'ellu sia u primu chì risuscita da i morti, è da fà luce à u populu è à i pagani.

24 È mentre parlava cusì per ellu stessu, Festu disse à alta voce : Paulu, sì fora di sè stessu ; assai amparera ti rende pazzia.

25 Ma ellu disse : Ùn sò micca pazza, o nobilissimo Festu ; ma dicenu e parolle di verità è sobrietà.
26 Perchè u rè sà di queste cose, davanti à quale ancu parlu liberamente : perchè sò cunvinta chì nunda di queste cose ùn li hè ammucciatu ; perchè sta cosa ùn hè stata fatta in un angulu.
27 Re Agrippa, credi i prufeti ? Sò chì tù credi.
28 Allora Agrippa disse à Paulu : Quasi mi persuade à esse cristianu.
29 È Paulu disse : "Vogliu à Diu, chì micca solu tu, ma ancu tutti quelli chì mi sentenu oghje, eranu quasi, è tuttu ciò chì sò, fora di sti ligami.
30 Et quand il eut ainsi dit, le roi se leva, et le gouverneur, Bérénice et ceux qui étaient assis avec eux :
31 È quand'elli s'alluntanu, si parlavanu trà elli, dicendu : St'omu ùn faci nunda degnu di morte o di ligami.
32 Alors Agrippa dit à Festus : Cet homme aurait pu être mis en liberté, s'il n'avait fait appel à César.

CAPITOLU 27

1 È quandu fù decisu ch'è no imbarcassi in l'Italia, anu datu Paulu è certi altri prigiuneri à unu chjamatu Julius, centurione di a banda d'Augustu.
2 È intrutu in una nave d'Adramyttium, avemu lanciatu, chì vulia dì à navigà per e coste di l'Asia ; un Aristarcu, Macedoniu di Tessalonica, essendu cun noi.
3 È u ghjornu dopu avemu toccu à Sidone. È Julius supplia Paulu gentilmente, è li dete a libertà di andà à i so amichi per rinfriscà.
4 È quandu avemu lanciatu da quì, avemu navigatu sottu à Cipru, perchè i venti eranu cuntrariu.
5 È quandu avemu navigatu sopra u mari di Cilicia è di Panfilia, simu ghjunti à Mira, cità di Licia.
6 È quì u centurione truvò una nave d'Alessandria chì andava in Italia ; è ci hà messu in ellu.
7 È quandu avemu navigatu pianu pianu parechji ghjorni, è pocu ghjuntu versu Cnidus, u ventu ùn ci soffre, avemu navigatu sottu à Creta, versu Salmone ;
8 È, à pocu pressu, ghjunse à un locu chjamatu I boni paradisi ; vicinu à induve era a cità di Lasea.
9 Or, quandu si passava assai tempu, è quandu a vela era avà periculosa, perchè u digiunu era digià passatu, Paulu li ammonì :
10 È li disse : Signori, aghju capitu chì stu viaghju serà cun ferite è assai danni, micca solu di a carica è di a nave, ma ancu di a nostra vita.
11 Ma u centurione hà cridutu à u patrone è à u patrone di a nave, più chè ciò chì era dettu Paulu.
12 È perchè u paradisu ùn era micca còmodu per l'inguernu, a maiò parte di a maiò parte cunsigliava di parte ancu di là, s'ellu si pudia ghjunghje à Fenicia, è quì à l'inguernu ; chì hè un paradisu di Creta, è si trova versu u suduvestu è u nordu punente.
13 È quandu u ventu di u sudu soffiava dolcemente, supponendu ch'elli avianu uttenutu u so scopu, sguassendu da quì, imbarcanu vicinu à Creta.
14 Ma pocu dopu, s'hè rializatu contru à ellu un ventu tempestuosu, chjamatu Euroclidone.
15 È quandu a nave hè stata chjappata, è ùn pudia suppurtà in u ventu, l'avemu lasciata cunduce.
16 È currendu sottu à una certa isula chì si chjama Clauda, avemu avutu assai travagliu da vene in barca.
17 Quale, dopu avè pigliatu, anu usatu aiuti, sottumessu à a nave ; è, teme ch'elli ùn cascassinu in e sabbie mobili, strake vela, è cusì sò stati cacciati.
18 È noi chì eramu assai sbulicati da una tempesta, u lindumane allugiscenu a nave ;
19 È u terzu ghjornu scacciò cù e nostre mani l'attrezzamentu di a nave.
20 È quandu nè u sole nè stelle in parechji ghjorni apparsu, è ùn ci era micca una piccula tempesta, ogni speranza chì avemu da esse salvati hè stata allora cacciata.
21 Ma dopu à una longa astinenza, Pàulu s'avvicinò à mezu à elli, è disse : Signori, avete avutu à sente à mè, è ùn avè micca alluntanatu da Creta, è avè guadagnatu stu dannu è a perdita.
22 È avà vi pregu à esse di coraggio : perchè ùn ci sarà micca perdita di a vita di nimu à mezu à voi, ma di a nave.
23 Perchè sta notte mi stava vicinu l'ànghjulu di Diu, à quale sò, è à quale serve,
24 Dicendu : Ùn àbbia paura, Paulu ; duvete esse purtatu davanti à Cesare: è eccu, Diu vi hà datu tutti quelli chì naviganu cun voi.
25 Per quessa, sgiò, siate di cori, perchè crede à Diu, ch'ellu sarà cum'è mi hè statu dettu.
26 Tuttavia, ci vole à esse ghjittati nantu à una certa isula.
27 Ma quandu era ghjunta a quattordicesima notte, mentre eramu purtati in Adria, versu mezzanotti, i marinari anu cridutu ch'elli si avvicinavanu à qualchì paese ;
28 È u sonò, è u truvò vinti brase ; è, quand'elli eranu andati un pocu più in là, sonò di novu, è u truvò à quindici brase.
29 Tandu, timendu ch'è no fussemu cascati nantu à i petri, scacciò quattru ancore da a poppa, è vulianu u ghjornu.
30 È cum'è i marinari stavanu per fughje fora di a nave, quand'elli avianu falatu a barca in u mare, sottu culori, cum'è s'elli vulianu scaccià l'ancore fora di a prua.
31 Pàulu disse à u centurione è à i suldati : Fora ch'elli ùn si fermanu in u battellu, ùn pudete micca esse salvati.
32 Allora i suldati taglionu e funi di a barca, è l'abbandunonu.
33 È mentre chì u ghjornu s'avvicinava, Pàulu li dumandava à tutti di piglià a carne, dicendu : Questu ghjornu hè u quattordicesimu ghjornu chì avete ritardatu è cuntinuvate u digiunu, senza avè pigliatu nunda.
34 Per quessa, vi pregu di piglià un pocu di carne, perchè questu hè per a vostra salute, perchè un capeddu ùn cascarà da u capu à nimu di voi.
35 È dopu avè parlatu cusì, pigliò u pane, è ringraziò à Diu in presenza di tutti, è, quandu l'ebbe ruttu, si misi à manghjà.
36 Tandu si sò stati tutti d'allegria, è pigliò ancu un pocu di carne.
37 È eramu in tuttu in a nave duiecentu sessantasei anime.
38 È quand'elli avianu manciatu abbastanza, alluminavanu a nave, è scacciò u granu in u mare.
39 È quandu era u ghjornu, ùn cunnosci micca a terra, ma scupreru una certa cala cù una riva, in quale si pensavanu, s'ellu era pussibule, di scaccià in a nave.
40 È dopu avè pigliatu l'ancore, si s'impegnanu à u mare, è sguassate i timoni di timone, è issò a vela maestra à u ventu, è marchjò versu a riva.

41 È caduti in un locu induve dui mari s'incontranu, sbarcò a nave ; è a parte anteriore appiccicata ferma, è si firmò immovevule, ma a parte posteriore hè stata rotta cù a viulenza di l'onda.
42 È u cunsigliu di i suldati era di tumbà i prigiuneri, per ùn avè nimu d'elli natà fora è scappassi.
43 Ma u centurione, dispostu à salvà Pàulu, li guardò da u so scopu ; è hà urdinatu chì quelli chì sapianu natà si ghjittassi prima in u mare, è ghjunghje à a terra.
44 È u restu, unipochi nantu à tavulini, è altri nantu à pezzi rotti di a nave. È cusì hè accadutu, chì scappavanu tutti sanu à terra.

CAPITOLU 28

1 È quandu sò scappati, tandu sapianu chì l'isula si chjamava Melita.
2 È u populu barbaru ci hà mostratu micca pocu di bontà, perchè hà accenditu un focu, è ci anu ricevutu tutti, per via di a piovana attuale è per via di u fretu.
3 È quandu Pàulu avia riunitu un fasciu di bastoni, è li pusò nantu à u focu, una vipera ghjunse fora di u calore, è si strinse nantu à a so manu.
4 È quandu i barbari anu vistu a bestia velenosa appiccicata à a so manu, si dicenu trà elli : Senza dubbitu questu omu hè un assassinu, chì, bench'ellu sia scappatu di u mare, a vindetta ùn permette micca di campà.
5 È scuzzulò a bestia in u focu, è ùn si senti micca male.
6 Eppuru, anu vistu ch'ellu avia gonfiatu, o cadutu mortu subitu ; ma dopu avè vistu un bellu pezzu, è ùn anu vistu nunda di male, cambiassi d'idea è dicenu ch'ellu era un diu.
7 Ind'è i stessi quartieri si trovavanu i pussessi di u capu di l'isula, chì si chjamava Publiu ; chì ci hà ricevutu, è ci hà allughjatu trè ghjorni di cortesia.
8 È avvene chì u babbu di Publiu giaceva malatu da a frebba è di un flussu di sangue ; à quale Paulu intrì, è pricava, è s'impone e mani nantu à ellu è u guarì.
9 Allora, quandu questu hè statu fattu, ancu d'altri, chì avianu malatie in l'isula, sò ghjunti è sò stati guariti.
10 Chì ci hà ancu onoratu cù assai onori ; è quandu avemu partutu, ci anu carricatu cù e cose chì eranu necessarii.
11 È dopu à trè mesi partimu in una nave d'Alessandria, chì avia invernatu in l'isula, chì u segnu era Castore è Polluce.
12 È sbarcati in Sarausa, ci stemu trè ghjorni.
13 È da quì avemu pigliatu una bussola, è ghjunti à Rhegium ; è dopu un ghjornu, u ventu di u sudu soffiava, è ghjunti u ghjornu dopu à Puteoli :
14 Induve avemu trovu fratelli, è ci vulia à stà cun elli sette ghjorni, è cusì andemu versu Roma.
15 È da quì, quandu i fratelli anu intesu parlà di noi, sò ghjunti à scuntrà à noi finu à u foru di Appii, è à e trè taverne ; chì Paulu, videndu, ringraziò à Diu è hà pigliatu curagiu.
16 È quandu simu ghjunti in Roma, u centurione hà datu i prigiuneri à u capu di a guardia ; ma Paulu fù permessu di stà in solitu cù un suldatu chì u mantene.
17 È avvene chì dopu à trè ghjorni, Pàulu hà riunitu u capu di i Ghjudei, è quand'elli s'eranu riuniti, li disse : Omi è fratelli, ancu s'ellu ùn aghju fattu nunda contru à u populu, o à l'usi di i nostri babbi. , eppuru sò statu prigiuneru prigiuneru da Ghjerusalemme in manu di i Rumani.
18 Quale, quand'elli m'avianu esaminatu, m'avianu lasciatu andà, perchè ùn ci era in mè una causa di morte.
19 Ma quandu i Ghjudei anu parlatu contru à ellu, eiu era custrettu à appellu à Cesare ; micca ch'e aghju avutu à accusà a mo nazione.
20 Per quessa, aghju chjamatu per voi, per vedevi è per parlà cun voi, perchè per a speranza d'Israele sò ligatu cù sta catena.
21 È li dissenu : Ùn avemu micca ricevutu lettere da Ghjudea nantu à tè, nè nimu di i fratelli chì sò ghjunti ùn hà micca dettu di tè, nè hà dettu qualcosa di male.
22 Ma vulemu sente di tè ciò chì pensate : perchè in quantu à sta setta, sapemu chì in ogni locu si parla contru.
23 È quand'elli l'avianu stabilitu un ghjornu, sò ghjunti parechji à ellu in u so locu ; à quale ellu hà spiegatu è tistimuniatu u regnu di Diu, persuaduli di Ghjesù, sia da a lege di Mosè sia da i prufeti, da a matina à a sera.
24 È certi anu cridutu à e cose chì sò state dette, è certi ùn crèdenu micca.
25 È ch'elli ùn accunsenu micca trà di elli, si n'andò, dopu chì Pàulu avia dettu una sola parolla : u Spìritu Santu hà parlatu bè à i nostri babbi per mezu di u prufeta Isaia.
26 Dicendu : Andate à stu populu, è dite : Intesu senterete, è ùn capirete micca ; è videndu, vi vede, è ùn capisce micca:
27 Perchè u core di stu pòpulu hè ingrossu, è i so arechje sò sbulicati à sente, è i so ochji sò chjusi ; per ùn vede cù i so ochji, è sentenu cù l'arechje, è capiscenu cù u so core, è ùn devenu esse cunvertiti, è i guariscenu.
28 Sappiate dunque chì a salvezza di Diu hè mandata à i Gentili, è ch'elli a sentenu.
29 È quand'ellu avia dettu ste parolle, i Ghjudei si n'andò, è avianu assai ragiunamentu trà elli.
30 È Pàulu hà campatu dui anni sani in a so casa, è hà ricevutu tutti quelli chì venenu à ellu.
31 Predicà u regnu di Diu, è insignà ciò chì riguarda u Signore Ghjesù Cristu, cun tutta cunfidenza, chì nimu ùn li pruibisce.